

## Isaiah / ישעיהו - According to Dead Sea Scrolls Manuscripts Combined

### Chapter 1

- 1 חזון ישעיהו בן אמוץ אשר חזה על יהודה וירושלים<sup>1</sup> בימי<sup>2</sup> עוזיה יותם אחז יחזקיה מלכי יהודה:  
2 שמעו שמים והאזינו<sup>3</sup> הארץ כיא יהוה דבר בנים גדלתי ורוממתי והמה פשעו בי:  
3 ידע שור קוניהו וחמור אבוס בעליו ישראל<sup>4</sup> לוא<sup>5</sup> ידע ועמי<sup>6</sup> לוא<sup>7</sup> התבונן:  
4 הוי גוי חטא<sup>8</sup> עם כבד עוון זרע מרעים בנים משחיתים עזבו את יהוה נאצו את קדוש ישראל נזרו אחור:  
5 על מה תכו עוד תוסיפו סרה כול<sup>9</sup> ראש<sup>10</sup> לחולי<sup>11</sup> וכול לבב דוה:

---

<sup>1</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and Jerusalem* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling וירושלם.

<sup>2</sup> 1QIsa<sup>a\*</sup>, 4QIsa<sup>j</sup>, Mas: *in the days*. 1QIsa<sup>a</sup> has a correction causing it to read **ביומי**, which isn't found anywhere else in the scroll. This may just be an orthographical alternative, and so provides no change of meaning. The scribe himself might be showing an influence of *Aramaic* on his writing, for **יומי** is how *days* would be written in Aramaic (see Dan. 2:44; 5:11).

<sup>3</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and give ear*. 4QIsa<sup>j</sup> has the misspelling **הזינו**. No change of meaning.

<sup>4</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Israel*. 4QIsa<sup>j</sup> has **וישראל** meaning *but Israel*, a reading supported by the LXX: **Ἰσραηλ δε**.

<sup>5</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling) 4QIsa<sup>j</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>6</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And my family*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **עמי**, omitting the initial **ו** meaning *And*.

<sup>7</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>8</sup> 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas: *sinful*. 1QIsa<sup>a</sup> has the not before seen spelling **חוטא**, probably a plene orthographic alternative spelling of **חטא**.

<sup>9</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *every* (plene spelling). MurIsa and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>10</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *head* (plene spelling). 4QIsa<sup>j</sup>, MurIsa, and Masoretic have the defective spelling **ראש**.

<sup>11</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *sick* (plene spelling). 4QIsa<sup>j</sup>, MurIsa<sup>vid</sup> and Masoretic have the defective spelling **לחלו**.

6 מכף רגל ועד רואש<sup>12</sup> אין בו מתם פצע וחבורה<sup>13</sup> ומכה טריה לוא<sup>14</sup> זרו ולוא חובשו ולוא רככה בשמן:  
 7 ארצכם שממה עריכם שרופות אש אדמתכם לנגדכם זרים אוכלים אותה ושממו עליה<sup>15</sup> כמפאכת<sup>16</sup> זרים:  
 8 ונתרת בת ציון כסוכה בכרם וכמלונה במקשה כעיר נצורה:  
 9 לולי יהוה צבאות הותיר לנו שריד כמעט כסודם היינו לעומרה דמינו:  
 10 שמעו דבר יהוה קציני סודם האזינו<sup>17</sup> תורה אלוהינו עם עומרה:  
 11 למה לי וב זבחיכם יואמר יהוה שבעתי עולות אילים וחלב מריאים ודם פרים וכבשים ועתודים לוא  
 הפצתי:  
 12 כיא תבאו לראות פני מי בקש זואת מידכם לרמוס<sup>18</sup> חצרי:  
 13 לוא<sup>19</sup> תוסיפו להביא מנחת שוא קטרת תועבה היא לי חודש ושבת קרא מקרא לוא אוכל און ועצרתה:  
 14 חודשיכם ומועדיכם שנאה נפשי היו עלי לטרה נלאיתי נשוא:  
 15 ובפרשכם כפיכם אעלים עיני מכם גם כי הרבו תפלה אינני שומע ידיכמה<sup>20</sup> דמים מלאו אצבעותיכם  
 בעאון<sup>21</sup>:

<sup>12</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *head* (plene spelling). Murlsa and Masoretic have the defective spelling ראש.

<sup>13</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *sore* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling וחבורה.

<sup>14</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). Murlsa and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>15</sup> 1QIsa<sup>a</sup>:

<sup>16</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *They*

<sup>17</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, Masoretic, LXX: *listen*. 1QIsa<sup>a</sup> has ואזינו meaning *and listen*.

<sup>18</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to trample* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling רמוס, and omit the initial ל meaning *to*. 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic imply the *to*; 1QIsa<sup>a</sup> has it explicitly.

<sup>19</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

16 רחצו הזכו<sup>22</sup> והסירו רוע מעלליכם מנגד עיני חדלו הרע:  
 17 למדו היטיב דרושו משפט אשרו חמוץ שפטו יאתום ריבו אלמנה:  
 18 לכו נא ונוכחה<sup>23</sup> יואמר<sup>24</sup> יהוה אם יהיו חטאיכם כשני כשלג ילבינו אם ידומו<sup>25</sup> כתולע<sup>26</sup> כצמר יהיו:  
 19 אם תאבו ושמעתם טוב הארץ תאכלו:  
 20 ואם<sup>27</sup> תמאנו ומריתם בחרב תאכלו כיא פי יהוה דבר:  
 21 יכה הייתה לזונה<sup>28</sup> קריה נאמנה מלאתי משפט צדק ילין בה ועתה רצחים:  
 22 כספך היו לסיגים סבאך מהול במים:

<sup>20</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your hands* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have defective spelling ידיכם. Many manuscripts among the Dead Sea Scrolls demonstrate a very severe orthography, especially when it comes to the pronominal suffixes. We see numerous places where the usual Masoretic כם- is the fuller כמה-, as seen here in 1QIsa<sup>a</sup>. This demonstrates that the Qumran texts were being copied during a time of development within the Hebrew language; specifically the influence of Aramaic. Nothing is more apparent than that the Hebrew alphabet changed from *Paleo-Hebrew* to the Aramaic-influenced *Babylonian/Phoenician Hebrew*. Paleo-Hebrew didn't have the "final forms" of letters such as מ/ם, כ/ך, etc., etc. Problem is it's not consistent within the Dead Sea Scrolls, where we see the final and non-final (commonly known as *plene-medial*) forms being employed, sometimes even within the same verse (and sometimes we even see plene-medial forms at the end of words, and final forms within them - see the full transcription of 1QIsa<sup>a</sup> for numerous examples)!

<sup>21</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your fingers with perversion*. 4QIsa<sup>f</sup>, Masoretic and LXX omit.

<sup>22</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, Mas, LXX: *cleanse yourselves*. 1QIsa<sup>a</sup> reads והזכו meaning *and cleanse yourselves*.

<sup>23</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *let us reason*. 4QIsa<sup>f</sup> spells it נוכח, without the cohortative final ה-, and would mean either *we can reason* or *I can decide*.

<sup>24</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He said* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling יואמר.

<sup>25</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *be red*. 4QIsa<sup>f</sup> has the alternative spelling יאדמו, which is different to the Masoretic spelling יאדימו. All three mean the same thing.

<sup>26</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *like crimson*. 4QIsa<sup>f</sup> has the word תולעת, which is usually translated as *worm* or *maggot*, but in several contexts is used to refer to something *deep red/scarlet*, due to the fact that *red dye* was taken from the dried female bodies of the *Kermes insect*, which lived in the sap of trees. It is very common in the Mediterranean region. No change of meaning between the words used.

<sup>27</sup> 1QIsa<sup>a(vid)</sup>, Mas, LXX: *But if*. 4QIsa<sup>f</sup> reads אם meaning *But*.

<sup>28</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *like a whore* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling לזונה.

23 שריך יסוררים וחברי גנבים כולם אוהבי שוחד רודפי שלמונים יאתום לוא ישפטו וריב אלמנה לוא<sup>29</sup>  
 יבוא אליהם:  
 24 לכן נאום האדון יהוה צבאות אביר ישראל הוה אנחם מצריי<sup>30</sup> ואנקם מהאיבו<sup>31</sup>:  
 25 והשיב ידי עליך ואצרף כבר סיגך ואסיר כול<sup>32</sup> בדליך:  
 26 ואשיבה<sup>33</sup> שופטיך<sup>34</sup> כבראישונה ויעציך כבתחלה אחרי כן יקראו לך עיר הצדק קריה נאמנה:  
 27 ציון במשפט תפדה ושביה<sup>35</sup> בצדקה:  
 28 ושבר פושעים וחטאים יחדו ועוזבי יהוה יכלו:  
 29 כיא<sup>36</sup> יבושו מאלים אשר חמדתם ותחפורו מהגנות אשר בחרתם:

<sup>29</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>30</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My enemies* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling מצרי.

<sup>31</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from his foes*. 4QIsa<sup>f(vid)</sup> and Masoretic have מאויבי meaning *My foes*.

<sup>32</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling כל. The Masoretes pointed this to read כָּל pronounced *kal*; however the spelling seen in 1QIsa<sup>a</sup> gives the pronunciation *kol*. Interestingly, the Masoretes pointed כל as כָּל a few times (Gen. 2:5, 16, 20, Psa. 138:2 etc.) which is the pronunciation *kol*, indicating that they knew this, so why the incorrect כָּל more often than not? The Qumran scrolls exhibit that the Masoretic vowel-points aren't correct in numerous cases.

<sup>33</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *I resolve to restore*. 4QIsa<sup>f</sup> reads ואשיב which whilst having the same basic understanding, removes the *cohortative* meaning from the verb. The *Cohortative* expresses the strong desire of the speaker upon the direct object in question (not necessarily a guarantee that the desired result will be acquired): in this case, it's Yahweh's strong desire that He *will restore your judges*. The reading of 4QIsa<sup>f</sup> removes this sense, and makes it a more concrete *I will restore*, regardless of whether this is volition on Yahweh's part.

<sup>34</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your judges* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling שפטיך.

<sup>35</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and her repentant ones*. 4QIsa<sup>f</sup> has this word written twice as ושביה ושביה, giving us a strange reading *and her repentant ones, and her repentant ones*. Some manuscripts of the LXX appear to give credence to such a reading, taking ושביה as meaning *her captives* (taking this as coming from שבה rather than שוב): μετα γαρ κριματος σωθησεται η αιχμαλωσια αυτης και η αποστροφη αυτης μετα ελεημοσυνης/for her captives and her repentant ones shall escape with justice and with mercy.

30 כי תהיו כאלה נובלת עלה וכגנה אשר אין מים<sup>37</sup> לה:  
31 והיה החסנכם<sup>38</sup> לנעורת ופעלכם לניצוץ ובערו שניהם יחדו ואין מכבה:

## Chapter 2

1 הדבר אשר חזה ישעיה בן אמוץ על יהודה וירושלים:  
2 והיה באחרית הימים נכון יהיה<sup>39</sup> הר בית יהוה בראש ההרים<sup>40</sup> ונשא<sup>41</sup> מגבעות ונהרו ונהרו<sup>42</sup> כל<sup>43</sup>  
הגואים<sup>44</sup>:  
3 והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה אל הר יהוה ואל<sup>45</sup> בית אלוהי<sup>46</sup> יעקוב ויורנו<sup>47</sup> מדרכיו ונאלכה<sup>48</sup>  
באורחתיו<sup>49</sup> כיא<sup>50</sup> מציון תצא תורה ודבר יהוה מירושלים:

<sup>36</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי. Throughout the Dead Sea Scrolls we see this orthographic spelling כִּיא־, which in the Masoretic tradition would just be כִּי. This may demonstrate a pronunciation difference (כִּיא־ = *kiya'*; כִּי = *kīy*), or possibly the influence of Aramaic on the Dead Sea Scrolls community.

<sup>37</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *no water*. 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic reverse the words (מים אין), giving us the meaning *water not* = *no water*.

<sup>38</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *The strong man of you all*. 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic read החסן meaning *the strong one*.

<sup>39</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *they shall be*. 4QIsa<sup>e</sup> omits this, making *they shall be* implicit, rather than explicit.

<sup>40</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *the mountains*. 1QIsa<sup>a</sup> omits the initial ה meaning *the*, possibly accidentally. No change of meaning to the verse.

<sup>41</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and shall be raised*. 4QIsa<sup>e</sup> reads ונשא הוא meaning *and it shall be raised*. In 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic the *it* is implicit; 4QIsa<sup>e</sup> has it explicit.

<sup>42</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *over it*. 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, and the Masoretic read אליו meaning *to it*.

<sup>43</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads the plene spelling כול.

<sup>44</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the Gentiles* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the more common defective spelling הגוים. Like with the spelling of כִּי instead of כִּיא־ (see footnote 31 above), 1QIsa<sup>a</sup> might be demonstrating a difference in pronunciation.

<sup>45</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f(vid)</sup> Mas: *mountain of Yahweh, and to*. 1QIsa<sup>a</sup> omits this, probably due to parablepsis (אל to אל).

<sup>46</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of the God* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהי.

<sup>47</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas (וירנו), LXX: *he may teach us*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וירנו meaning *they may teach us*.

<sup>48</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and let us walk* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling ונלכה.

4 ושפט בין הגואים<sup>51</sup> והוכיח<sup>52</sup> לעמים<sup>53</sup> רבים וכתתו את<sup>54</sup> חרבותם לאתים וחניתותיהם<sup>55</sup> למזרות ולוא  
ישא גוי אל גוי חרב ולוא ילמדו עוד מלחמה:  
5 בית יעקוב לכו ונלכה באור יהוה:  
6 כיא<sup>56</sup> נטשתה<sup>57</sup> עמך בית יעקוב<sup>58</sup> כיא<sup>59</sup> מלאו מקדם ועוננים כפלשתים ובילדי נכריאים ישפיקו<sup>60</sup>:  
7 ותמלא ארצו כסף וזהב ואין קץ לאוצרותיו ותמלא ארצו סוסים ואין קץ<sup>61</sup> למרכבותיו<sup>62</sup>:  
8 ותמלא ארצו אלילים למעשה ידיו ישתחוו לאשר עשו אצבעותיו<sup>63</sup>:  
9 וישח אדם וישפל איש ולא תשא להם<sup>64</sup>:

<sup>49</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in his ways* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling בארחתיו.

<sup>50</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>51</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the Gentiles* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling הגוים.

<sup>52</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *give authoritative settlement*. 1QIsa<sup>a</sup> wrote ויה והוכיח, without correcting it by crossing out the first ויה.

<sup>53</sup> 1QIsa<sup>a</sup>(corr), 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *for peoples*. 1QIsa<sup>a</sup> originally wrote בין עמים meaning *between peoples*, but then corrected it by crossing out the בין and adding ל superlinearly.

<sup>54</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: definite-object marker. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic omit.

<sup>55</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and their spears* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling וחניתתם.

<sup>56</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כיא.

<sup>57</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *you have abandoned* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling נטשת.

<sup>58</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>59</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כיא.

<sup>60</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *they clap (fig: make alliances)*. 4QIsa<sup>b</sup> has an alternative spelling יספקו meaning the same thing.

<sup>61</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>: *end*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have a different form of the word קצה meaning the same thing.

<sup>62</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to its chariots* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling למרכבותיו.

<sup>63</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with their fingers* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אצבעותיו.

<sup>64</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *And you shall not forgive them*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.



- 10 בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהוה ומהדר גאוו<sup>65</sup>:
- 11 ועיני<sup>66</sup> גבהות אדם תשפלנה וישח רום אנשים ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא:
- 12 כיא יום ליהוה צבאות על כל גאה ורם ועל כל נשא<sup>67</sup> ושפל:
- 13 ועל כל ארזי הלבנון הרמים והנשאים ועל כל אלוני הבשן:
- 14 ועל כל ההרים הרמים ועל כול<sup>68</sup> הגבעות הנשאות:
- 15 ועל כול מגדל גבה ועל כול חומה בצורה:
- 16 ועל כול אניות תרשיש ועל כול שכיות החמדה:
- 17 ושח גבהות האדם ושפל רום אנשים ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא:
- 18 והאלילים כליל יחלופו:
- 19 ובאו במערות צורים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה ומהדר גאווה בקומו לערוץ הארץ:
- 20 ביום ההוא ישליך האדם את אלילי כספו ואת אלילי זהבו אשר עשו אצבעותיו להשתחות להפרפרים ולעטלפים:
- 21 לבוא בנקרות הצרים ובסעפי הסלעים מפני פחד יהוה ומהדר גאווה בקומו לערוץ הארץ:

<sup>65</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Enter into the rock, and conceal yourself in the dust from the face of the terror of Yahweh, and from the glory of His majesty (LXX+ when he stands up to shatter the land)*. 1QIsa<sup>a</sup> omits the verse entirely. Either the end of v9 to end of v10 was not in the original text of Isaiah, or the scribe of 1QIsa<sup>a</sup> has omitted it by accident, possibly by homoeoteleuton (נלא in v9 to ועיני in v11)

<sup>66</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And the eyes*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read עיני meaning *The eyes*. The LXX reads οι γαρ οφθαλμοι, which could support the 1QIsa<sup>a</sup> reading, or the LXX Hebrew Vorlage had a different text that started כִּי rather than ו. The rest of the verse would be evidence for a different Hebrew Vorlage for the LXX Isaiah: οι γαρ οφθαλμοι κ̄Υ σψηλοι = כִּי עיני יהוה גבהות.

<sup>67</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *And upon all that is lifted up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ונשא meaning *and is lifted up*. LXX also adds και μετεωρον meaning *and raised up*. LXX could either be a double translation of נשא, was influenced by the same words in v13 below, or possibly had an extra Hebrew word in its Vorlage (ועל כל נשא ורמם).

<sup>68</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.



22 חדלו לכמה מן האדם אשר נשמה באפו כיא במה נחשב הוא:

### Chapter 3

- 1 כיא הנה האדון יהוה צבאות מהסיר מירושלם ומיהודה משען ומשענה כל משען לחם וכול משען מים:
- 2 גבור ואיש מלחמה שופט ונביא וקוסם וזקן:
- 3 שר חמשים ונשא פנים ויעץ וחכם חרשים ונבון לחש:
- 4 ונתתי נערים שריהם ותעלולים ימשולו במ:
- 5 ונגש העם איש באיש ואיש ברעהו ירהבו הנער בזקן והנקלה בנכבד:
- 6 כיא יתפוש איש באחיהו בית אביו שמלה לכה קצין תהיה לנו והמכשלה הזאות תחת ידיך:
- 7 וישא ביום ההוא לאמור לוא אהיה חובש ובביתי אין לחם ואין שלמה לוא תשימוני קצין עם:
- 8 כי כשלה ירושלים ויהודה נפלה כי לשונם ומעלליהם על יהוה למרות עיני כבודו:
- 9 הכרות פניהם ענתה במ וחטאתם כסודם הגידו ולוא כחדו אוי לנפשם כיא גמלו להם רעה:
- 10 אמורו לצדיק כיא טוב פרי מעלליהמה יאכלו:
- 11 אוי לרשע רע כיא גמול ידו ישוב לוא:
- 12 עמי נגשו מעולל ונשים משלו בו עמי משריך מתעים ידרך אורחותיך בלעו:
- 13 נצב לריב יהוה עומד לדין עמים:
- 14 יהוה במשפט יבוא<sup>69</sup> עם זקני עם<sup>70</sup> ושריו ואתמה בערתם הכרם גזלת העני בבתיכם:

<sup>69</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *He enters* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling יבא.

<sup>70</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, LXX: *the people*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read עמו meaning *His (Yahweh's) people*.

15 **מלכמה**<sup>71</sup> תדכאו עמי לפני עניים תטחנו נואם יהוה אדוני צבאות:  
 16 ויואמר יהוה יען כיא גבהו בנות ציון ותלכנה נטוות גרון ומשקרות עינים הלוך וטופף תלכנה וברגליהנה  
 תעכסנה:  
 17 ושפח יהוה<sup>72</sup> קדקד בנות ציון ואדוני פתהן יערה:  
 18 ביום ההוא יסיר אדוני את תפארת העכיסים<sup>73</sup> והשבשים<sup>74</sup> והשהרנים:  
 19 והנטפות והשירות והרעלות:  
 20 והפארים והצעדות והקשרים<sup>75</sup> ובתי הנפש והלחשים:  
 21 והטבעות ונזמי האף:  
 22 והמחלצות והמעטפות והמטפחת<sup>76</sup> והחריטים:  
 23 והגליונים והסדינים והצניפות והרדידים:  
 24 ויהיו תחת הבשם מק ותחות הגורה נקפה ותחות מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחגרת שק כי תחת  
 יפי בשת:  
 25 מתיך בחרב יפולו וגבורותיך במלחמה:

<sup>71</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Why do you* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **מלכם**.

<sup>72</sup> 1QIsa<sup>a</sup>(corr): *Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup>\*, 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **אד(ו)ני** meaning *The Sovereign Master*.

<sup>73</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the anklets* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **העכסים**. The Masoretes vowel pointed this as **הַעֲכָסִים**/*Ha-akasiym*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> however would give the pronunciation *Ha-akiysiym*. The Dead Sea Scrolls give us numerous examples that cast doubt on the vowel-points utilised by the Masoretes, and why we shouldn't trust them 100%.

<sup>74</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and the headbands* (plene). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **והשבשים**. The Masoretic gives us an orthographical change, reading **והשבסים** where **ש** is exchanged for **ס**.

<sup>75</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and the sashes*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וקשרים** meaning *and sashes*.

<sup>76</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas (הות-), LXX: *and the cloaks*. 1QIsa<sup>a</sup> omits, possibly by homoteleuton.

26 ואנו ואבלו פתחיה ונקתה לארץ תשב:

#### Chapter 4

1 והחזיקה שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמור לחמנו נאכל ושלמתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף הרפתנו:

2 ביום ההוא יהיה צמח יהוה לצבי ולכבוד ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל ויהודה:

3 ויהיה הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כול הכתוב לחיים בירושלם:

4 אם רחץ אדוני את צאת בנות ציון ואת דמי ירושלם ידיח מקרבה ברוח משמט וברוח סער:

5 ויברא יהוה על כול מכון הר ציון ועל מקראה ענן יומם ועשן ונגה אש להבה לילה כי על כל כבוד חפה<sup>77</sup>:

6 וסוכה תהיה לצל יומם<sup>78</sup> מחרב ולמחסה ולמסתור מזרם וממטר:

#### Chapter 5

1 אשירה לידידי שירת דודי לכרמו כרם היהא לידידי בקרן בן שמן:

2 ויעזקהו ויסקולהו ויטעהו שורק ויבנא מגדל בתוכו וגם יקב חצב בו ויקו לעשות ענבים ויעשה באושים:

3 ועתה יושבי ירושלם ואיש יהודה שפוטונה ביני ובין כרמי:

4 מה לעשות עוד בכרמי ולוא עשיתי בו מדוע קויתי לעשות ענבים וישה באושים:

5 ואתה אודיע נא אתכמה את אשר אני עושא לכרמי אסיר משוכתו ויהיה בער פרץ גדרו ויהיה למרמס:

6 ואשיתחו בתה ולוא יזמר ולוא יעדר ועלה שמיר ושית ועל העבים אצוה מהמטיר עליו מטר:

<sup>77</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and smoke and the brightness of flaming fire by night; indeed, a canopy over all the glory*. 1QIsa<sup>a</sup> omits. See next footnote.

<sup>78</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and it shall be a shelter, to be a shade by day*. 1QIsa<sup>a</sup> omits. Either the scribe, or the manuscript he was copying from, seems to have skipped from יומם in v5 to the same in v6, therefore omitting this section of text.

- 7 כי כרם יהוה צבאות בית ישראל ואיש יהודה נטע שעשועו ויקו למשפט והנה למשפח לצדקה והנה צעקה:  
8 הוי מגיצי בית בית שדה בשדה יקריבו עד אפס מקום וישתם בדכם בקרב הארץ:  
9 באזני יהוה צבאות אם לוא בתים רבים לשמה יהיו גדולים וטובים מאין יושב:  
10 כי עשרת צמדי כרם יעשו בת אחד וזרע חמר יעשה איפה:  
11 הוי משכימי בבקר שכר ירדופו מאחזי בנשף יין ידליקם:  
12 והיה כנור ונבל תף וחליל ויין משתיהם ואת פעלת יהוה לוא הביטו ומעשה ידיו לא ראו:  
13 לכן גלה עמי מבלי דעת וכבודו מתי רעב והמונו צחה צמא:  
14 לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי חוק וירד הדרה והמונה ושאוונה ועלז בה:  
15 ישח אדם וישפל איש ועיני גבהים תשפלנה:  
16 ויגבה יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה:  
17 ורעו כבושים כדברם וחרבות מיחים גרים יאכלו:  
18 הוי משכי העוון<sup>79</sup> בחבלי השו וכעבות העגלה חטאה:  
19 האומרים ימהר יחיש<sup>80</sup> מעשהו<sup>81</sup> למען נראה ותקרבה ותבואה<sup>82</sup> עצת קדוש ישראל ונדע:  
20 הוי האומרים<sup>83</sup> לרע טוב ולטוב רע שמים חושך<sup>84</sup> לאור ואור לחושך שמים מר למתוק ומתוק למר:

<sup>79</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the iniquity* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling העוון.

<sup>80</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He shall hurry*. 4QIsa<sup>b</sup> reads ויחיש meaning *and let him hurry*. Masoretic reads יחיש meaning *let him hurry*.

<sup>81</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *his work*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מעשיהו meaning *his works*.

<sup>82</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and let come*. 4QIsa<sup>b</sup> reads ותבא meaning *and shall come*.

<sup>83</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *those calling* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling האמרים.

<sup>84</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *darkness* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חשך.

21 הוי חכמים בעיניהם ונגד פניהם נבונים:  
 22 הוי גבורים לשתות יין ואנשי חיל למסך שכר:  
 23 מצדיקי רשע עקב שחוד וצדקת צדיקים יסירו ממנו:  
 24 לכן כאכל קש לשון אש ואש<sup>85</sup> להבה<sup>86</sup> ירפה שרשם כמק יהיה ופרחם כאבק יעלה כיא מאסו את תורת  
 יהוה צבאות ואת אמרת קדוש ישראל נאצו:  
 25 על כן<sup>87</sup> חרה אף יהוה בעמו ויט ידיו עליו ויכהו וירגזו ההרים ותהיה נבלתם כסוזה בקרב חוצות בכול  
 זאות לוא שב אפו ועוד ידיו נטויה:  
 26 ונשא נס לגואים מרחוק ושרק לוא מקצה הארץ והנה מהרה קל יבוא:  
 27 אין עיף<sup>88</sup> ואין כושל ולוא ינום ולוא יישן ולוא נפתחה אזור חלציו ולוא נתק שרוך נעליו<sup>89</sup>:  
 28 אשר חציו שנונים וכול קשתותיו דרוכות פרסות סוסיו כצור נחשבו וגלגליו כסופה:  
 29 שאגה לו כלביא ישאג וככפירים<sup>90</sup> ינהם ויאזה טרף ויפליט ואין מציל:  
 30 וינהם<sup>91</sup> עליו ביום ההוא כנהמת ים ונבט<sup>92</sup> לארץ והנה חושך צר ואור חשך בעריפיה:

<sup>85</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and fire*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **והשש** meaning *and dry grass*. 1QIsa<sup>a</sup> reading seems to have support from the LXX: **καὶ συνκαυθησεται** meaning *and consumed*.

<sup>86</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *the flame*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **לוהבת** meaning *the flames*.

<sup>87</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *this*. 4QIsa<sup>b</sup> omits, probably by accident.

<sup>88</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *they grow weary*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **יעף** meaning *he grows weary*. The *He* is in reference to **גואים**/nation in v26, taking it as a collective noun referring to a singular entity.

<sup>89</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *his sandals*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **נעלו** meaning *his sandal*.

<sup>90</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and like lion-cubs*. pap4QIsa<sup>p</sup> and Masoretic read **ככפירים** meaning *like lion-cubs*.

<sup>91</sup> pap4QIsa<sup>p</sup>, Mas, LXX: *And he shall roar*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ינהם** meaning *He shall roar*.

<sup>92</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and if one looks*. pap4QIsa<sup>p</sup> reads **והביט** meaning *and if one will look*.

## Chapter 6

- 1 בשנת מות המלך עוזיה אראה את אדוני יושב על כסא רם ונשא ושוליו מלאים את ההיכל:
- 2 שרפים עומדים ממעלה לו שש כנפים אחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:
- 3 וקראים זה אל זה קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כול הארץ **כבודו**<sup>93</sup>:
- 4 **וינעו**<sup>94</sup> אמות הספים מקול הקורה והבית נמלא עשן:
- 5 ואמר **אוי לי**<sup>95</sup> כי נדמיתי כיא איש טמה שפתים אנוכי ובתוך עם טמא שפתים אנוכי יושב **כיא**<sup>96</sup> את המלך יהוה צבאות ראו עיני:
- 6 ויעוף אלי אחד מן השרפים ובידו רצפה במלקחים לקח מעל המזבח:
- 7 ויגע על פי ויואמר הנה נגע זה על **שפתיך**<sup>97</sup> וסר עוונך וחטאותיך תכפר:
- 8 ואשמע את קול אדוני **אמר**<sup>98</sup> את מי אשלח ומי ילך לנו ואמרה הנני שלחני:
- 9 ויואמר לך ואמרתה לעם הזה שמעו שמוע ועל תבינו ראו ראו ועל תדעו:

---

<sup>93</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *His glory* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling **ככדו**.

<sup>94</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And they shook* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling **וינעו**.

<sup>95</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, Mas, LXX: *Woe to me!* 1QIsa<sup>a</sup> either misspells this, or it is a different form unseen before: **אילי**. Taken by itself, it could be either *rulers, trees, rams*, all of which make no sense here.

<sup>96</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>97</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *your lips*. 4QIsa<sup>f</sup> reads **שפתים** meaning *the lips*.

<sup>98</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *saying* (defective spelling). 4QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **אומר**.

<sup>10</sup> השם לב העם הזה ואוזניו הכבד ועיניו השע פן יראה בעיניו ובאוזניו<sup>99</sup> ישמעו<sup>100</sup> ובלבבו<sup>101</sup> יבין ושב ורפא לו:

<sup>11</sup> ואמרה עד מתי יהוה ויואמר עד אשר אם שאו ערים מאין יושב<sup>102</sup> ובתים מאין אדם והאדמה תשאה שממה:

<sup>12</sup> ורחק יהוה את האדם ורבה עזובה בקרב הארץ:

<sup>13</sup> ועוד בה עשיריה<sup>103</sup> ושבה והייתה<sup>104</sup> לבער כאלה וכאלון אשר משלכת מצבת במה זרע הקודש מצבתה:

## Chapter 7

<sup>1</sup> ויהי בימי אחז בן יותם בן עוזיה מלך יהודה עלה רצין מלך ארם ופקח בן רומליה מלך ישראל ירושלם למלחמה עליה ולוא יכלו להלחם עליה:

<sup>2</sup> ויגד לבית דויד לאמור נחה ארם על אפרים וינע לבב עמו כנע עצי היער מפני הרוח:

<sup>3</sup> ויואמר יהוה אל ישעיה צא נא לקראת אחז אתה ושאר ישוב בנך אל קצה תעלת הברכה העליונה אל מסלת שדה כובס:

<sup>4</sup> ואמרת אליו השמר והשקט ואל תירא ולבבך אל ירך משני זנבות האודים העושנים האלה כי בחורי אף רצין וארם ובן רמליה:

<sup>99</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (ובאזניו): or with its ears. 4QIsa<sup>f</sup> reads ובאזנו meaning with its ear.

<sup>100</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: they hear. 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic read ישמע meaning he hears.

<sup>101</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, LXX: and with its mind. 1QIsa<sup>a</sup> reads בלבבו meaning with its mind. Masoretic reads ולבבו meaning and its mind.

<sup>102</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: inhabitant (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling ישב.

<sup>103</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: a tenth (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling עשריה.

<sup>104</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: and she will be (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling והיתה.

- 5 יען כי יעץ עליך ארם רעה אפרים ובן רומליה לאמור:  
6 נעלה ביהודה ונקיצנה ונבקענה אלינו ונמליך מלך בתוכה את בן טבאל:  
7 כה אמר אדוני יהוה לוא תקום ולוא תהיה:  
8 כיא ראוש ארם דרמשק וראוש דרמשק רצין ובעוד ששים וחמש שנה יחת אפרים מעם:  
9 וראוש אפרים שומרון וראוש שמרון בן רומליה אם לוא תאמינו כיא לוא תאמינו:  
10 ויוסף יהוה דבר אל אחז לאמור:  
11 שאל לך אות מעם יהוה אלוהיך העמק שאלה או הגבה למעלה:  
12 ויואמר אחז לוא אשאל ולוא אנסה את יהוה:  
13 ויואמר שמעו נה בית דויד המעט מכמה הלאות אנשים כי תלאו גם את אלוהי:  
14 לכן יתן יהוה הוה לכם אות הנה העלמה הרה וילדת בן וקרא שמו עמנואל:  
15 חמאה ודבש יאכל לדעתו מאוס ברע ובחר בטוב:  
16 כי בטרם ידע הנער מאס ברע ובחור בטוב תעוזב האדמה אשר אתה קץ מפני שני מלכיה:  
17 ויביא יהוה עליך ועל עמך ועל בית אביך ימים אשר לוא באו למיום סור אפרים מעל יהודה את מלך  
אשור:  
18 והיה ביום ההוא ישרוק יהוה לזבוב אשר בקצה יארי מצרים ולדבורא אשר בארץ אשור:  
19 ובאו ונחו **כולם**<sup>105</sup> בנחלי הבתות ובנקיקי הסלעים ובכול הנעצוצים ובכול הנהלוילים:  
20 ביום ההוא יגלח אדוני בתער השכירה בעברי נהר במלך אשור את הראוש ושער הרגלים וגם אתה הזקן  
תספה:

<sup>105</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כולם.



- 21 והיה ביום ההוא יהיה איש עגלת בקר ושתי צאן:  
 22 והיה מרוב עשות חלב יאכל חמאה כיא חמאה ודבש יאכל כול הנותר בקרב הארץ:  
 23 והיה ביום ההוא 106 כול 107 המקום 108 אשר יהיה שם אלף גפן באלף כסף לשמיר ולשית יהיה:  
 24 בחצים ובקשת 109 יבוא שמה כי 110 שמיר ושית תהיה כול הארץ:  
 25 וכול ההרים אשר במעדר יעדרון לוא תבוא שמה יראת שמיר ושית והיה למשלח שור ולמרמס שה:

## Chapter 8

- 1 ויאומר יהוה אלי קח לך גליון גדול וכתוב עליו בחרט אנוש למהר שלל חש בז:  
 2 והעד 111 לי עדים נאמנים את אוריה 112 הכוהן 113 ואת זכריה בן יברכיה 114:  
 3 ואקרב אל הנביאה 115 ותהר ותלד בן ויאומר יהוה אלי 116 קרא שמו מהר שלל חוש 117 בז:

<sup>106</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: omit. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic include an extra word here יהיה meaning *shall be*.

<sup>107</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *every* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>108</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the place*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מקום meaning *place*.

<sup>109</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and with bow*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ובקשתות meaning *and with bows*.

<sup>110</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>111</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you call to testify*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read ואעידה meaning *And I shall call to testify*. 1QIsa<sup>a</sup> has the support of the LXX: και μαρτυρας [μου] ποιησον/and you are to make witnesses [for Me].

<sup>112</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Uriah*. 4QIsa<sup>e</sup> reads the fuller form of *Uriah* in Hebrew אוריהו/UriYahuw.

<sup>113</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the priest* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling הכהן.

<sup>114</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jeberekiah*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the fuller form of *Jeberekiah* in Hebrew יברכיהו/YeberekhYahuw.

<sup>115</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *the prophetess*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הנביא meaning *the prophet*. As the following words all refer to *she*, 1QIsa<sup>a</sup> has made a scribal mistake here.

<sup>116</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *to me*. 4QIsa<sup>e</sup> omits.

<sup>117</sup> 4QIsa<sup>a</sup>: *Hosh* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling חש. Masoretes incorrectly vowel pointed this as חש/has.

4 כיא בטרם ידע הנער לקראו אביו<sup>118</sup> ואמו<sup>119</sup> ישא את חיל דרמשק ואת שלל שומרון<sup>120</sup> לפני מלך אשור:  
5 ויוסף יהוה דבר אלי עוד לאמור<sup>121</sup>:  
6 יען כי<sup>122</sup> מאס העם הזה את מי השילח<sup>123</sup> ההולכים<sup>124</sup> לאוט<sup>125</sup> ומשוש את רצין ובן<sup>126</sup> רמליהו:  
7 ולכן הנה יהוה אדוני מעלה עליהם את מי הנהר הרבים והעצומים את מלך אשור ואת כל<sup>127</sup> כבודו<sup>128</sup>  
ועלה על כל אפיקיו והלך על כל גדותיו<sup>129</sup>:  
8 וחלף ביהודה שטף ועבר עד צואר<sup>130</sup> יגיע והיה מטות כנפיו מלוא<sup>131</sup> רחב ארצך עמנואל:

<sup>118</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *his father*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read אבִי meaning *my father*.

<sup>119</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and his mother*. 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic read ואמִי meaning *and my mother*.

<sup>120</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Samaria* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling שמרון.

<sup>121</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמר.

<sup>122</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>123</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas (השלח), LXX: *the Shiloakh*. 1QIsa<sup>a</sup> reads השולה meaning *the Sholoakh*. Either this is an orthographical spelling variation, or the scribe of 1QIsa<sup>a</sup> misread the original ש.

<sup>124</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the flowing* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling ההלכים.

<sup>125</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *gently* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling לאט. The Masoretes vowel pointed אט to read אַט/'at; whereas 1QIsa<sup>a</sup> gives the pronunciation as 'owt. This would indicate that the Masoretes had the incorrect pronunciation of the word, and why we should question the Masoretic vowel points more than has been done so previously.

<sup>126</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *and the son*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ואת בן, which is the inclusion of the definite-object marker.

<sup>127</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כול.

<sup>128</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *his glory* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling כבודו.

<sup>129</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *his banks* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling גדותיו. 4QIsa<sup>e</sup> reads גדותיו which is an orthographical alternative meaning the same thing (see 1 Chr. 12:16).

<sup>130</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *the neck*. 4QIsa<sup>e</sup> reads צער usually referring to a city called Zoar. In 4QIsa<sup>a</sup> it may be an orthographical alternative, or the scribe may be remembering a similar thing seen in Isaiah 15:5.

<sup>131</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *fullness* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling מלא.

- 9 רעו עמים וחתו והאזינו כול מרחקי הארץ<sup>132</sup> התאזרו וחתו:  
10 עצו עצה ותפר דברו דבר ולוא<sup>133</sup> יקום כיא<sup>134</sup> עמנואל:  
11 כי כה אמר יהוה אלי כחזקת יד יסירני מלכת בדרך העם הזה לאמור:  
12 לוא תאמרו<sup>135</sup> קשר לכול<sup>136</sup> אשר יואמר העם הזה קשר ואת מוראו לוא תיראו ולוא תעריצו:  
13 את יהוה צבאות אותו<sup>137</sup> תקדישו והוא מוראכם<sup>138</sup> והוא מערצכם:  
14 והיה<sup>139</sup> למקדש ולאבן נגף ולצר מכשול לשני בתי ישראל לפח ולמוקש ליושב ירושלים:  
15 וכשלו במ רבים ונפלו ונשברו ונוקשו ונלכדו:  
16 צור תעודה וחתום תורה בלמדי:  
17 וחכיתי ליהוה המסתיר את פניו מבית יעקוב וקויתי לו:  
18 אנה אנוכי והילדים אשר נתן לי יהוה לאות ולמופת בישראל מעם יהוה צבאות השוכן בהר ציון:  
19 וכי יואמרו אליכמה דרשו אל האובות ואל הידעונים המצפצפים והמהגים הלוא עם אל אלוהו ידרוש בעד  
חיים אל המיתים:

---

<sup>132</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the land*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read ארץ meaning *land*. The included definite article ה serves to make ארץ as an absolute clear.

<sup>133</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (ולא): *but not*. 4QIsa<sup>e</sup> reads לא meaning *not*. 4QIsa<sup>e</sup> is supported by the LXX: ου μη.

<sup>134</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>135</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you all call*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read תאמרון which means the same thing except with the more emphatic paragogic nun.

<sup>136</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to all* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לכל.

<sup>137</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Him* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling אתו.

<sup>138</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *your reverence* (plene spelling). 4QIsa<sup>l</sup> has the defective spelling מראכם.

<sup>139</sup> 4QIsa<sup>l</sup>, Mas, LXX: *And He shall be*. 1QIsa<sup>a</sup> reads היא which can be either an orthographical alternative, or refers to a slightly weaker *He*, possibly influenced by the earlier הוא in v13.

- 20 לתורה ולתעודה אם לוא יואמרו כדבר הזה אשר אין לו שחר:  
21 ועבר בה ונקשה ורעב והיה כיא ירעב יתקצף וקלל במלכו ובאלוהו ופנה למעלה:  
22 ואל הארץ יביט והנה צרה וחשוכה מעוף צוקה ואפלה מנדה:  
23 יכלו מעופף לאשר מוצק לה כעת הרישון הקל ארץ זבולון והארץ נפתלי והאחרון הכביד דרך הים עבר הירדן גליל הגואים:

## Chapter 9

- 1 העם ההולכים בחושך ראו אור גדול יושבי בארץ צלמות אור נגה עליהם:  
2 הרביתה הגוי לוא הגדלתה השמחה שמחו לפניך כשמחת בקציר כאשר יגילו בחלקם שלל:  
3 כי את עול סבלו ואת מטה שכמו שבט הנוגש בו והחתת<sup>140</sup> כיום מדים:  
4 כי כול סאון סאן ברעש ושמלה מגוללה בדמים והיתה לשרפה מאכלת אש:  
5 כי ילד יולד לנו בן נתן לנו ותהי המשורה על שכמו וקרא<sup>141</sup> שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד שר השלום:  
6 למרבה המשורה ולשלום אין קץ על כסה<sup>142</sup> דויד ועל ממלכתו להכין אותו ולסעדו במשפט ובצדקה מעתה ועד עולם קנאת יהוה צבאות תעשה זאת:  
7 דבר שלח יהוה ביעקוב ונפל בישראל:  
8 וירעו העם כולו<sup>143</sup> אפרים ויושב שמרון בגאווה ובגדל לבב לאמור:

<sup>140</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You also have broken*. Masoretic reads **החתת** meaning *You have broken*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **החתותי** meaning *I have broken*. Some LXX manuscripts may support the 4QIsa<sup>c</sup> reading, as they have **δισεκεδασεν κς** meaning *Yahweh has broken*.

<sup>141</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and He is called*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read **ויקרא** meaning *and He shall be called*.

<sup>142</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *throne* (var. spelling). Masoretic reads the more common spelling **כסא**. 4QIsa<sup>c</sup> has the plene form of the more common spelling **כסיא**.

<sup>143</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *all of it* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כלו**.

- 9 לבנים נפלו וגזית נבנה שוקמים<sup>144</sup> גדעו וארזים נחליף:
- 10 וישטב יהוה את צרי רציאן<sup>145</sup> עליו ואת אויביו יסכסך:
- 11 ארם מקדם ופלשתים מאחור ויאכלו את ישראל בכול פה ובכול<sup>146</sup> זאת<sup>147</sup> לוא שב אפו ועוד ידיו נטויה:
- 12 והעם לוא שב על המכהו ואת יהוה צבאות לוא דרשו:
- 13 ויכרת יהוה מישראל ראש וזנב כפה ואגמן ביום אחד:
- 14 זקן ונשא פנים הוא הרואש ונביא מורה שקר הוא הזנב:
- 15 ויהיו מאשרי העם הזה מתעים ומאשריו מבלעים:
- 16 על כן על בחוריו לוא יחומל אדוני ואת יתומיו ואת אלמנותיו לוא ירחם כי כולו חנף ומרע וכול פה דבר נבלה בכול זאת לוא שב אפו ועוד ידיו נטויה:
- 17 כי בערה כאש רשעה שמיר ושית תואכל<sup>148</sup> ותצת בסבכי היער ויתאבכו גיאות עשן:
- 18 מעברת יהוה צבאות נתעם הארץ ויהיו העם כמאכלת אש איש אל אחיו לוא<sup>149</sup> יהמולו<sup>150</sup>:

---

<sup>144</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *sycamore-trees* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling שקמים. The Masoretes vowel pointed this as שִׁקְמִיִּם /*shiqmiym*. However the plene spelling seen in 4QIsa<sup>c</sup> would give the pronunciation as *shuwqamiym*, a pronunciation seen in the Greek συκαμινος/sukaminos. This is another example where the Masoretes vowel pointed a word wrongly.

<sup>145</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Rezin* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רציין.

<sup>146</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *And in all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b(vid)</sup> has the defective spelling ובכול. Masoretic reads בכל meaning *In all*.

<sup>147</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *of this* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זאת. 1QIsa<sup>a</sup> reads זוות which is a phonetic misspelling (-וא and -וו could be pronounced the same).

<sup>148</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *she consumed* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling תאכל.

<sup>149</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>150</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they show compassion* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling יהמולו.

19 ויגזר על ימין ורעב ויאכל ועל שמאול ולוא שבעו איש בשר זרועו<sup>151</sup> יאכלו<sup>152</sup>:  
20 ויאכל<sup>153</sup> מנשה את אפרים ואפרים את מנשה יחדו המה על יהודה בכל<sup>154</sup> זאת<sup>155</sup> לוא<sup>156</sup> שב אפו ועוד ידיו נטויה:

## Chapter 10

1 הוי חוקקים חוקקי און ומכתבים עמל כתבו:  
2 להטות מדין דלים ולגזול משפט עניי עמי להיות אלמנות שללם ואת יתומים יבוזו:  
3 ומה תעשו ליום פקודה ולשאה ממרחק תבוא על מי תנוסו לעזרה ואנה תעזובו כבודכם:  
4 בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו ובכול זאת<sup>157</sup> לוא<sup>158</sup> שב אפו ועוד ידיו נטויה:  
5 הוי אשור שבט אפי ומטה הוא בידם זעמי:  
6 בגוי חנף אשלהנו ועל עם עברתי אצונו לשלול שלל ולבז בז ולשמו<sup>159</sup> מרמס כחמר חוצות:

---

<sup>151</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (רע-), LXX: *his arm*. 4QIsa<sup>e</sup> reads זרעיו meaning *his arms*.

<sup>152</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *those eating*. 1QIsa<sup>a</sup> omits. See next note for further comments.

<sup>153</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *For he consumed*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic omit. An interesting occurrence has appeared here, for 1QIsa<sup>a</sup> represents a text-form of Isaiah that had the *consuming* implicit in v19, but explicit in v20; 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic represent a text-form of Isaiah that had the *consuming* explicit in v19, but explicit in v20. As it happens, the LXX represents a further text-form that included both instances of the *devouring*. It is likely that during the transmission of the text, as both readings are very alike, either one was omitted via homoteleuton. The LXX therefore represents an older form of the text of Isaiah here in 9:19-20.

<sup>154</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *In all*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ובכול meaning *And in all*.

<sup>155</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of this* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling זאת.

<sup>156</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *did not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>157</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of this* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling זאת.

<sup>158</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *did not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>159</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *and to set them down*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ולשום meaning *and to set down*. The *them* is implicit in 1QIsa<sup>a</sup>; explicit in the others.

7 והוא לוא<sup>160</sup> כן ידמה ולבבו לוא<sup>161</sup> כן יחשוב כיא להשמיד בלבבו ולהכרית גואים לוא מעט:

8 כיא יואמר הלוא שרי יחדו מלכים:

9 הלוא ככרכמיש כלנו אם לוא כארפד מת אם לוא כדרמשק שומרון:

10 כאשר מצאה ידי לממלכות האלילים ופסיליהם מירושלים ומשומרון:

11 הלוא כאשר עשיתי לשומרון ולאליליה כן אעשה לירושלים ולעצביה:

12 כי יבצע אדוני את כול מעשיהו בהר ציון ובירושלים אפקוד על פרי גודל לבב מלך אשור ועל תפארת רום עיניו:

13 כי יואמר בכוח ידי עשיתי ובחכמתי כי נבונתי ואסיר גבלות עמים ועתידותיהמה שושיתי ואוריד כאביר יושבים:

14 ותמצא כקן ידי לחיל העמים וכאסוף בצים עזבות כל הארץ אני אספתי ולוא היה נודד כנף ופוצה פה ומצפצף:

15 היתפאר הגרזן על החוצב בו אם יתגדל המשור על מניפיו כהניף שבט את מרימיו כהרים מטה לוא עץ:

16 לכן ישלח האדון יהוה צבאות במשמניו רזון ותחת כבודו יקד יקוד כיקד אש:

17 והיה אור ישראל לאש וקדושו ללהבה ובערה ואכלה שיתיו ושמירו ביום אחד:

18 וכבוד יערו וכרמלו מנפש ועד בשר יכלה והיה כמסס נסס:

19 ושאר עץ יערו מספר יהיו ונער יכתבם:

---

<sup>160</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *does not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>161</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *does not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

- 20 והיה ביום ההוא לוא יוסיף עוד שאר ישראל ופליטת בית יעקוב להשען על מכהו ונשען אל יהוה קדוש ישראל באמת:
- 21 שאר ישוב שאר יעקוב אל אל גבור:
- 22 כיא אם יהיה עמך ישראל כחול הים שאר ישוב בו כליון הרוץ שוטף צדקה:
- 23 כי כלה ונחרצה אדוני יהוה צבאות עושה בקרב כול הארץ:
- 24 לכן כוה אמר אדוני יהוה צבאות אל תירא עמי יושב ציון מאשור משבט יככה ומטור<sup>162</sup> ישא עליך בדרך מצרים:
- 25 כי עוד מעט מזער וכלה זעם ואפי על תבליתם:
- 26 ויעיר עליו יהוה צבאות שוט כמכת מדין בצור עורב ומטהו על הים ונשאו בדרך מצרים:
- 27 והיה ביום ההוא<sup>163</sup> יסור סבלו מעל שכמך ועלו מעל צוארך וחבל עול מפני שמן:
- 28 בא אל<sup>164</sup> עיה<sup>165</sup> עבר במגרון למכמש יפקיד כליו:
- 29 עבר במעברה גבע מלון לנו הרדה הרמה גבעת שאול נסה:
- 30 צהלי קולך בת גלים הקשיבי ליש עניה ענתות:
- 31 נדדה מדמנה יושבי הגבים העיזו:
- 32 עוד היום בנב לעמוד ינוף ידיו הר בת ציון גבעת ירושלים:
- 33 הנה האדון יהוה צבאות מסעף פארה במערצה ורמי הקומה גדועים והגבהים ישפלו:

<sup>162</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and its staff*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read a different form of this word meaning the same thing: ומטהו.

<sup>163</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *this*. 4QIsa<sup>c</sup> omits.

<sup>164</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *into*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read על meaning upon.

<sup>165</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Aija*. 4QIsa<sup>a</sup> reads the feminine form עיות, with the Masoretic reading the defective form עית.



34 ונקף סבכי היער בברזל והלבנון באדיר יפול:

## Chapter 11

1 ויצא חטר מגזע ישי ונצר משורשיו יפרה:

2 ונחה עליו רוח יהוה רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת יהוה:

3 והריחו ביראת יהוה ולא למראה עניו ישפוט ולוא למשמע אוזנו יוכיח:

4 ושפט בצדק דלים והוכיח במישור לענוי הארץ והכה הארץ בשבט פיו וברוח שפתיו יומת<sup>166</sup> רשע:

5 והיה צדק אזור מתניו ואמונה אזור חלציו:

6 וגר זאב עם כבש ונמר עם גדי ירבץ<sup>167</sup> ועגל וכפיר ימרו<sup>168</sup> יחדו<sup>169</sup> ונער קטן נהג<sup>170</sup> במה:

7 ופרה ודב<sup>171</sup> תרעינה יחדו<sup>172</sup> ירבצו ילדיהן ואריה<sup>173</sup> כבקר יאכל<sup>174</sup> תבן:

---

<sup>166</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He [the wicked] will be killed*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **ימות**, a different form meaning the same thing. Masoretic reads **ימית** meaning *He [Yahweh] shall destroy [the wicked]*, a reading supported by the LXX: **ανελεῖ ασεβη**.

<sup>167</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *he shall lie down*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **ירבצו** meaning *they shall lie down*.

<sup>168</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *they shall graze*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read **ומריא** meaning *and the fatling*.

<sup>169</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *together*. 4QIsa<sup>c</sup> uses a different form of the word meaning the same thing **יחדיו**. Before the Dead Sea Scrolls, this form was only ever seen in Jeremiah, and nowhere else in Scripture. This may reflect a later development in the Hebrew language that the scribe of 4QIsa<sup>c</sup> has replicated, however we also see this spelling in other places in 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup> and others of Isaiah.

<sup>170</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *leads* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling **נוהג**.

<sup>171</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and a bear* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling **ודוב**.

<sup>172</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *together*. 4QIsa<sup>c</sup> uses a different form of the word meaning the same thing **יחדיו**. See above for further comments.

<sup>173</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and a lion*. 4QIsa<sup>c</sup> has a different spelling of the word: **וארי**.

<sup>174</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *he shall eat*. 4QIsa<sup>c</sup> reads an elongated spelling of the word: **יואכל**.

- 8 וישעשע יונק על חור פתן ועל מאורות<sup>175</sup> צפעונים גמול ידו הדה<sup>176</sup>:
- 9 לוא<sup>177</sup> ירעו ולוא ישחיתו בהר<sup>178</sup> קודשי<sup>179</sup> כיא<sup>180</sup> מלאה<sup>181</sup> הארץ דעה את<sup>182</sup> יהוה כמים לים מכסים:
- 10 והיה ביום ההוא שרש ישי אשר עמד לנס עמים אליו גואים ידרושו והיתה<sup>183</sup> מנוחתו כבוד:
- 11 והיה ביום ההוא יוסיף אדוני שנית ידו לקנות את שאר עמו אשר ישאר מאשור וממצרים ומפתרוס ומכוש ומעילם ומשנער ומחמת ומאיי הים:
- 12 ונשה נס לגואים ואסף נדחי ישראל ונפוצות יהודה יקבץ מארבע כנפות<sup>184</sup> הארץ:
- 13 וסרה קנאת אפרים וצוררי יהודה יכרתו אפרים לוא יקנא את יהודה ויהודה לוא יצר את אפרים:

<sup>175</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *holes*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read מאורת which according to the Masoretes, they pointed as a singular מְאוֹרֹת as it has followed usual conventions for the construct state of feminine nouns. There is however quite a few times where we see plural feminine nouns ending in ת- rather than ות- that the Masoretes vowel point as plural, rather than singular. With the reading of 1QIsa<sup>a</sup>, it is quite likely that both readings are to be considered plural, rather than singular.

<sup>176</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *He shall put* (perfect). 4QIsa<sup>c</sup> reads the imperfect יהדה. The LXX reads επιβαλει, which is the future tense of the verb επιβαλλω. Some would argue that this is evidence for the LXX having the same reading as 4QIsa<sup>c</sup>, as the imperfect is believed to indicate the future tense. However there are numerous times throughout the LXX where we find future tense verbs for Hebrew perfect, and aorist (past) tense verbs for Hebrew imperfect, indicating that a Greek verb tense can't be used as evidence for a Hebrew one. It's also widely believed now that the perfect and imperfect in Hebrew don't indicate a tense, and *time* is determined from context.

<sup>177</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *Not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>178</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *on the mountain*. 4QIsa<sup>c(vid)</sup> and Masoretic read בכל הר meaning *on all the mountain*.

<sup>179</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *My set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשי.

<sup>180</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>181</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Ma: *shall be filled*. 1QIsa<sup>a</sup> reads a different form of the verb meaning the same thing: תמלאה.

<sup>182</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the knowledge of*. 4QIsa<sup>c</sup> reads לדעה את כבוד meaning *to know the glory of*.

<sup>183</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and shall be*. 1QIsa<sup>a</sup> reads היא which can be either an orthographical alternative, or refers to a slightly weaker *and it is*.

<sup>184</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *from the four corners*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מכנפות meaning *from the corners*.

- 14 ועפו בכתף פלשתיים ימה יחדו ובזו<sup>185</sup> את בני קדם אדום ומואב משלוח ידם ובני עמון משמעתם:  
15 והחרים יהוה את לשון ים מצרים והניף ידיו על הנהר בעיים רוח והכהו לשבעת נחלים והדריך בננעלים:  
16 והייתה מסלה לשאר עמו אשר ישאר מאשור כאשר הייתה לישראל ביום עלותו מארץ מצרים:

## Chapter 12

- 1 ואמרתה ביום ההוא אודכה יהוה כי אנפתה בי ישב אפכה ותנחמני:  
2 הנה אל אל ישועתי אבטח ולוא אפחד כיא עוזי וזמרתיה יהוה ויהי<sup>186</sup> לי לישועה:  
3 ושאבתמה מים בששון ממעיני הישועה:  
4 ואמרתה<sup>187</sup> ביום ההוא אודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו הזכירו כי נשגב שמו:  
5 זמרו ליהוה כי גאות עשה מודעות<sup>188</sup> זאת<sup>189</sup> בכול הארץ:  
6 צהלי ורני יושבת ציון כיא גדול בקרבך קדוש ישראל:

## Chapter 13

- 1 משא בבל אשר חזה ישעיה בן אמוץ:

---

<sup>185</sup> 4QIsa<sup>e</sup>: *and they shall plunder*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ובזו** a different spelling meaning the same thing. Masoretic reads **יבזו** meaning *they shall plunder*. Here, the readings of 4QIsa<sup>e</sup> and 1QIsa<sup>a</sup> would take the preceding word **יחדו**/*together* with **ימה** from before it (*westward together, and they shall plunder*); the Masoretic **יבזו** would take **יחדו** with **יבזו** (*together they shall plunder*).

<sup>186</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *and He has become*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **היהא** meaning *He has become*.

<sup>187</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And you shall say* (plene spelling, singular). 4QIsa<sup>e</sup> has the defective spelling **ואמרת**. Masoretic reads the plural **ואמרתם** meaning *And you all shall say*.

<sup>188</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Let be known* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> has the defective spelling **מודעת**. Masoretic reads **מידעת** which is a corrupted reading of **מודעת**; as such, the Masoretic notes give the *Qere* ('what is read' compared to 'what is written') as **מודעת**, syncing it with the reading of 4QIsa<sup>e</sup>.

<sup>189</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **זאת**.

- 2 על הר נשפה שאו נס הרימו קול להם הניפו יד ויבאו<sup>190</sup> פתחי נדיבים:
- 3 אני צויתי למקדשי גם קראתי גבורי<sup>191</sup> לאפי עליזי גאותי:
- 4 קול המון בהרים דמות עם רב קול שאון ממלכות גואים נאספים<sup>192</sup> יהוה צבאות מפקד<sup>193</sup> צבא מלחמה:
- 5 באים מארץ מרחק מקצה השמים יהוה וכלי זעמו לחבל כל הארץ:
- 6 הילילו כי קרוב יום יהוה כשד משדי יבוא:
- 7 על כן כול<sup>194</sup> ידים<sup>195</sup> תרפינה<sup>196</sup> וכל לבב אנוש ימס<sup>197</sup>:
- 8 ונבהלו צירים וחבלים יאחזון כיולדה יחילון איש אל רעהו יתמהו ופני<sup>198</sup> להבים פניהם:
- 9 הנה יום יהוה בא אגזרי ועברה וחרון אף לשום ארץ לשמה וחטאים<sup>199</sup> ישמיד ממנה:
- 10 כי כוכבי השמים וכסיליהם לוא יאירו אורם חשך השמש בצאתו וירח לוא יגיה אורו<sup>200</sup>:

<sup>190</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *and they shall enter*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יבוא meaning *he shall enter*. 4QIsa<sup>a</sup> reads יבאו meaning *they shall enter*.

<sup>191</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *mighty warriors* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling גבורי.

<sup>192</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *gathering*. 1QIsa<sup>a</sup> has an alternative spelling נספים.

<sup>193</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *is mustering* (defective spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the plene spelling מפקיד. The Masoretes vowel pointed מפקד as מְפַקֵּד/*mefaqqed*; the question is whether the ך is being used to indicate an *e* or *i* sound. Quite probably different areas of Israel pronounced the *e* and *i* sound various ways.

<sup>194</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>195</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *days*. 1QIsa<sup>a</sup> has the Aramaic spelling ידין. This is interesting as we've seen the influence of Aramaic in 1QIsa<sup>a</sup> before (see [here](#)). Could this reflect an Aramaic influence on the original writing of Isaiah, which has subsequently been amended to read Hebrew instead, or is the scribe of 1QIsa<sup>a</sup> being a bit careless?

<sup>196</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they will grow slack*. 4QIsa<sup>a</sup> reads תרפיניה which is either an alternative form, or is the plene spelling. If it's the plene spelling, then the Masoretic vowel pointed תִּרְפִּינָה/*tirpeynah* is in error, as תרפיניה gives us *tirpeyniyah*. This is another example of Masoretic vowel-pointing errors.

<sup>197</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *will despair* (defective spelling) 4QIsa<sup>b</sup> has the plene spelling ימאס.

<sup>198</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and faces*. 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read פני meaning *faces*.

<sup>199</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and sinners*. 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read וחטאיה meaning *and its sinners*.

<sup>200</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup> (לא יגה), Mas (לא), LXX: *and the moon will not shine its light*. 4QIsa<sup>a</sup> appears to have read something that ended with לא.

- 11 ופקדתי על תבל רעה ועל רשעים עוונם<sup>201</sup> והשבתי גאון זדים וגאות עריצים אשפיל:  
 12 אוקר אנוש מפז ואדם מכתם אופיר:  
 13 על כן שמים ארגיז ותרעש הארץ ממקומה<sup>202</sup> בעברת יהוה צבאות וביום חרון אפו:  
 14 והיו כצבי מדה<sup>203</sup> וכצאון<sup>204</sup> ואין מקבץ איש אל עמו יפנו ואיש אל ארצו ינוסו:  
 15 כול הנמצא ידקר וכול הנספה יפול בחרב:  
 16 ועילוליהמה<sup>205</sup> ירוטשו<sup>206</sup> לעיניהם וישסו<sup>207</sup> בתיהם ונשיהמה<sup>208</sup> תשגלנה:  
 17 הנני מעיר עליהם את מדי אשר כסף לוא<sup>209</sup> יחשוב וזהב לוא וחפצו בו:  
 18 וקשתות נערים תרטשנה ועל פרי בטן לוא ירחמו ועל בנים לוא<sup>210</sup> תחוס עינם:

<sup>201</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their iniquity* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling עוונם.

<sup>202</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *from its place*. 4QIsa<sup>b</sup> misspells as ממקוה.

<sup>203</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *hunted*. 4QIsa<sup>b</sup> reads מנדה meaning *being thrust*. LXX reads φευγον meaning *fleeing*.

<sup>204</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and like sheep* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכצאן.

<sup>205</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their children* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ועלליהם. The Masoretes vowel pointed this as וְעַלְלֵיהֶם/Ve-olele-hem, but the spelling in 1QIsa<sup>a</sup> gives us the pronunciation *Ve-iylowle-hemah*, once again demonstrating that the Masoretic vowel pointing can't be trusted 100%.

<sup>206</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall be dashed into pieces* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירוטשו.

<sup>207</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and shall be plundered*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read ישסו meaning *shall be plundered*.

<sup>208</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their wives* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ונשיהם. The only difference is 1QIsa<sup>a</sup> uses ה- at the end of the word to indicate an 'ah' sound, whereas 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic use the final ם without the ה. The uses of final ם and plene-medial מה in 1QIsa<sup>a</sup> demonstrate the manuscript was being copied in a transitional time for Hebrew writing, where the final Mem form wasn't completely in use. There is no difference in meaning.

<sup>209</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>210</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

- 19 והיתה בבל צבי ממלכת<sup>211</sup> תפראת גאון כשדיים כמהפכת אלוהים את סודם ואת עומררה:  
 20 לוא תשב לנצח ולוא תשכון עד דור ודור ולוא יהל שמה ערבי ורועים לוא ירבוצו שם:  
 21 ורבצו שם ציים ומלאו בתיהם אחים ושכנו שמה בנות יענה ושעירים ירקדו שם:  
 22 וענה יאם באלמנותו ותנים בהיכלי ענוגו קרוב לבוא עתה וימיה לוא ימשכו עוד:

#### Chapter 14

- 1 כי<sup>212</sup> ירחם יהוה את יעקוב ובחר עוד בישראל והניחם על אדמתם ונלוה<sup>213</sup> הגר עליהם ונספחו על בית יעקוב:  
 2 ולקחום עמים רבים והביאום אל אדמתם ואל מקומם והתנחלום בית ישראל על<sup>214</sup> אדמת יהוה לעבדים ולשפחות והיו שובים לשוביהם ורדו<sup>215</sup> בנוגשיהם<sup>216</sup>:  
 3 והיה ביום הניח יהוה לך מעצבך ומרוגזך ומן העבודה הקשה אשר עבדו בכה<sup>217</sup>:

<sup>211</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Kingdoms* (defective spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has ממלכתו, meaning *his kingdom*. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> is probably a scribal mistake for ממלכות (=Masoretic), where the scribe wrote the ו and ת in the wrong sequence. Otherwise, this would be a nonsense reading in 1QIsa<sup>b</sup>, as there's nothing in the previous context that "his" could be in reference to. The reading ממלכות in the Masoretic is the plene form, whereas 1QIsa<sup>a</sup> has the defective form.

<sup>212</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 4QIsa<sup>c(vid)</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>213</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *and shall join himself*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ונלוא an orthographic change (using א rather than ה to give the -ah sound), meaning the same.

<sup>214</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *upon*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אל meaning *to*.

<sup>215</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *and they shall rule*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ורדים meaning *and shall be rulers*.

<sup>216</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *over their tyrannical oppressors* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling בנוגשיהם.

<sup>217</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in you* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling בכך.

- 4 וּנְשֵׂאתָ<sup>218</sup> 219 המִשַּׁל הַזֶּה עַל<sup>220</sup> מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיכָה שָׁב נֹגֵשׁ שַׁבְתָּה מֵרַהֲבָה:  
 5 שֹׁבֵר יִהְיֶה מִטָּה רָשָׁעִים שֶׁבֵט מוֹשְׁלִים<sup>221</sup>:  
 6 מִכָּה עַמִּים בַּעֲבֵרָה מִכַּת בִּלְתִּי סָרָה רוּדָה בְּאֶפֶס גּוֹאִים מֵרַדְּף בְּלִי חֶשֶׁךְ:  
 7 נַחַח שִׁקְטָה כֹּל<sup>222</sup> הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִינָה<sup>223</sup>:  
 8 גַּם בְּרוּשִׁים שִׁמְחוּ לְךָ אֲרִזֵּי הַלְּבָנוֹן מֵאִז שַׁבְתָּה וְלֹא יַעֲלֶה הַכּוֹרֶת עֲלֵינוּ<sup>224</sup>:  
 9 שְׂאוּל מִתַּחַת רִגְזָה לְכָה<sup>225</sup> לְקֶרֶת<sup>226</sup> בּוֹאֵךְ עוֹרָה לְכָה רַפְאִים כֹּל עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּימָה מִכִּסְאוֹתָם כֹּל<sup>227</sup>  
 מַלְכֵי גּוֹאִים<sup>228</sup>:  
 10 כֹּלֵם<sup>229</sup> יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֶיךָ גַּם אַתָּה חֲלִיתָה כְּמוֹנוּ אֲלֵינוּ וּמִשַּׁלְתָּה:  
 11 הוֹרֵד שְׂאוּל גְּאוֹנְךָ הַמּוֹת נְבִלְתְךָ<sup>230</sup> תַּחֲתֶיךָ יִצַּע רִמָּה וּמִכֶּסֶךְ תּוֹלְעָה:

<sup>218</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *And you shall lift up* (with paragodic directional הַ-). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read וּנְשֵׂאתָ which removes the with paragodic directional הַ-.

<sup>219</sup> 1QIsa<sup>a</sup> includes the definite object-marker אֵת here. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have it omitted.

<sup>220</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *upon*. 4QIsa<sup>e</sup> reads אֵל meaning *to*.

<sup>221</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *rulers* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling מֹשְׁלִים.

<sup>222</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כֹּל.

<sup>223</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *joyous singing* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling רִנָּה.

<sup>224</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *against us*. 4QIsa<sup>e</sup> read עֲלֵיהֶם meaning *against them*.

<sup>225</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לְךָ.

<sup>226</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to encounter*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read לְקֶרֶת meaning the same. קָרָא is a parallel form of קָרָה.

<sup>227</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כֹּל.

<sup>228</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the Gentiles* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling גּוֹיִם.

<sup>229</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *All of them*. 4QIsa<sup>e</sup> omits, probably by homoeoteleuton (גּוֹיִם כֹּלֵם).

<sup>230</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your corpse*. 4QIsa<sup>e</sup> reads נְבִלְתִּי meaning *corpses*. Masoretic has נְבִלְיָךְ meaning *your harps*. LXX has εὐφροσύνη meaning *merriment*. There appears to have been some confusion here in this verse in Isaiah, with all witnesses to the verse having variant readings, all of which could have given rise to one or the other.

- 12 היך נפלתה מהשמיש הליל בן שחר נגדעתה לארץ חולש על גוים<sup>231</sup>:
- 13 אתה אמרתה בלבבכה השמים אעלה ממעלה לכוכבי אל ארים כסאי אשב בהר מועד בירכתי צפון:  
14 אעלה על בומתי עב אדמה לעליון:  
15 אך אל שאול תורד אל ירכתי בור:
- 16 רואין אליך ישגיחו אליכה יתבוננו הזה האיש המרגיז הארץ המרעיש ממלכות:  
17 שם תבל כמדבר עריו הרס אסיריו לוא פתח ביתה:  
18 כול מלכי גואים שכבו בכבוד איש בביתו:
- 19 ואתה הושלכתה מקוברך כנצר נתעב לבש הרוגים מטעני חרב יורדי אל אבני בור כפגר מובס:  
20 לוא תחת אותם בקבורה כי ארצך שחתה עמך הרגתה לוא יקראו לעולם זרע מרעים:  
21 הכינו לבניו מטבח בעוון אבותם בל יקומו וירשו ארץ ומלו פני תבל ערים:  
22 וקמתי עליהמה נואם יהוה צבאות והכרתי לבב שם ושארית נין ונכד נואם יהוה:  
23 ושמתי למורש קפז אגמי מים וטאטאתי במטאטא השמד נואם יהוה צבאות:  
24 נשבע יהוה צבאות לאמור אם לוא כאשר דמיתי כן תהיה וכאשר יעצתי היא תקום:  
25 לשבור אשור בארצי ועל הרי אבוסנו וסר מעליכמה עלו וסבלו מעל שכמכה יסור:  
26 זואת העצה היעוצה על כול הארץ וזות היד הנטויה על כול הגואים:  
27 כיא יהוה צבאות יעץ ומי יפר וידיו הנטויה ומי ישיבנה:  
28 בשנת מות המלך אחז היה המשא הזה:

---

<sup>231</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *the nations*. 1QIsa<sup>a</sup> reads גוי meaning *the nation*.



- 29 אל תשמחי פלשת כולך כי נשבר שבט מככה כי **משורש**<sup>232</sup> נחש יצא צפע ופריו שרף מעופף:  
 30 ורעו בכורי דלים ואביונים לבטח ירבצו והמתי ברעב **שורשך**<sup>233</sup> ושאריתך אהרוג:  
 31 הילילי שער זעקי עיר נמוג פלשת כולך כי מצפון עשן בא ואין מודד **במודעיו**<sup>234</sup>:  
 32 ומה יענו מלכי גוי כי יהוה יסד ציון **ובו**<sup>235</sup> יחסו עניי עמו:

## Chapter 15

- 1 משא מואב כי בלילה שודד עיר מואב ונדמה כי בלילה **שודד**<sup>236</sup> **קיר**<sup>237</sup> מואב נדמה:  
 2 עלה הבית ודיבון **הבאמות**<sup>238</sup> לבכי על נבו ועל מידבה מואב יליל בכול ראושו קרחה וכל זקן גרועה:  
 3 בחוצותיה חגורו שק על גגותיה וברחובתיה כלה היליל **ירד**<sup>239</sup> בבכי:  
 4 ותזעק חשבון ואלעלה עד יהץ נשמע קולם על כן חלצי מואב יריעו נפשו **ירע**<sup>240</sup> לו:

<sup>232</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from the root* (plene spelling). 4QIsa<sup>o</sup> and Masoretic have the defective spelling **משורש**.

<sup>233</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your root* (plene spelling). 4QIsa<sup>o</sup> and Masoretic have the defective spelling **שרשך**.

<sup>234</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *among his kinsmen*. 4QIsa<sup>o</sup> reads the alternative form **במידעיו** meaning the same thing. Masoretic reads **במועדיו** meaning *among its ranks*. LXX omits.

<sup>235</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and through Him* (referring to Yahweh). 4QIsa<sup>o</sup> and Masoretic read **ובה** meaning *and in her*, which is referring to Zion rather than Yahweh.

<sup>236</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *is devastated* (plene spelling). 4QIsa<sup>o</sup> and Masoretic have the defective spelling **שדד**.

<sup>237</sup> 4QIsa<sup>o</sup>, Mas, LXX: *Kir* (or wall). 1QIsa<sup>a</sup> reads **עיר** meaning either *Or* or city.

<sup>238</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the high places* (plene spelling). 4QIsa<sup>o</sup> and Masoretic have the defective spelling **הבמות**.

<sup>239</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *going down*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וירד** meaning *and going down*.

<sup>240</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *quivers* (masculine). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **ירעה** meaning the same thing, but is the feminine form. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> would refer back to the **ו** of **נפשן**, whereas the reading of 1QIsa<sup>b</sup>/Masoretic would refer back to the **נפש** of **נפשו**. LXX reads **γυνωσεται** meaning *shall know*. The LXX translator appears to have misread **ירע** as **ידע**, or the scribe of the exemplar he was working on made the error; the mix up between **ר/ד** is common.

5 לבי למואב יזעק ברחוה עד צעור עגלת שלישיה כי מעלה הלוחית<sup>241</sup> בבכי יעלה בו כי דרך חורונים זעקת שבר ערו:

6 כי מי נמרים משמות יהיו כי יבש חציר כלה דשא ירוק לוא אהיא:

7 על כן יתרה עשה ופקדתם על נחל ערבי<sup>242</sup> ישאום<sup>243</sup>:

8 כי הקיפה הזעקה את גבול מואב עד אגלים יללתה ובאר אילים יללתה:

9 כי מי דימון<sup>244</sup> מלאו דם כי אשית על דימון נוספת לפליטת מואב ארוה לשארית אדמה:

## Chapter 16

1 שלחו כרמשל ארץ מסלה מדברה אל הר בת ציון:

2 והיא כעוף נודד קן משלח תהינה<sup>245</sup> בנות מואב מעברת לארנון:

3 הביו עצה עשו פלילה שיתי כליל צלך בתוך צהרים סתרי נדחים נודד אל תגלי:

4 יגורו בך נדחי מואב הוי סתר למו מפני שודד כי אפס המוץ כלה שד תם רומס מן הארץ:

5 והוכן בחסד כסא וישב עליו באמת באוהול דויד שופט ודורש משפט ומהר צדק:

<sup>241</sup> 1QIsa<sup>b</sup> (הלה-), Mas, LXX: *Luhith (Luwkhiyth)*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הלוחות which whilst referring to the same place, is a slight misspelling (mixing י for ו).

<sup>242</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Arabians*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read הערבים; with 1QIsa<sup>b</sup>, this could also mean *the Arabians*; Masoretic vowel pointed this as הָעֲרָבִים/ha-'araviym giving it the meaning *the willows/poplars*. Usual vowel points for when הערבים means *the Arabians* according to the Masoretes is הָעֲרָבִים/ha-'araviym. As the LXX nowhere else confuses the two, that *Arabians* should be understood by ערבי/הערבים is apparent.

<sup>243</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they shall take them* (masculine). 1QIsa<sup>b</sup> reads תישאום which is the feminine form. LXX reads και λημψονται αυτην meaning *and they shall take her*, which means that the scribe may have been working from an exemplar that read וישאה instead.

<sup>244</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Dimon*. 1QIsa<sup>a</sup> reads דיבון meaning *Dibon*. The scribe (or his exemplar) of 1QIsa<sup>a</sup> appears to have mixed up מ/ב.

<sup>245</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and they shall be*. 1QIsa<sup>a</sup> reads a later form תהינה meaning the same thing.

6 שמענו גאון מואב גאה מואד גאתו וגאוונו ועברתו לא כן<sup>246</sup> בדיו:  
7 ולכן לוא יליל מואב למואב כלה יליל לאשישי קיר חרשת תהגו אך נכאים:  
8 כי שדמות חשבון אמללה גפן שבמה בעלי גוים הלמו שרוקיה עד יעזר נגעו תעו מדבר שלחותיה נטשו  
עברו ים:  
9 על כן אבכה בבכי יעזר גפן שבמה<sup>247</sup> ארזיך דמעתי חשבון ואלעלה כיא על קיצך ועל קצירך הידד נפל:  
10 ונאסף שמחה וגיל מן הכרמל ובכרמים לוא ירננו ולוא ירועע יין ביקבים לוא ידורך הידד השבתי:  
11 על כן מעי למואב ככנור יהמו וקרבי לקיר חרש:  
12 יהיה כי נראה כי בא מואב על הבמה ובא אל מקדשיו להתפלל ולוא יוכל:  
13 זה הדבר אשר דבר יהוה אל מואב מאז:  
14 ועתה דבר יהוה לאמור בשלוש שנים כשני שכיר ונקלה כבוד מואב בכול ההמון הרב ושאר מעט מזעער  
ולוא כבוד:

## Chapter 17

1 משא דרמשק הנה דרמשק מוסר מעיר והיית מעי מפלה:  
2 עזובות ערי עורערו לעדרים תהינה ורבצו ואין מחריד:

<sup>246</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *is not true*. 1QIsa<sup>a</sup> reads לכן meaning *thusly*.

<sup>247</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *rulers of the Gentiles have broken down her tendrils; they reached up to Jazer, they wandered a desert; her shoots spread abroad, they crossed over a sea. Because of this I weep with the weeping of Jazer, the vine of Sibmah*. 1QIsa<sup>a</sup> omits, probably due to the scribe's eye jumping from the end of שבמה ("Sibmah") in verse 8 to the same place in verse 9. LXX reads καταπινοντες τα εθνη, καταπατησετε τας αμπελους αυτης εως Ιαζηρ· ου μη συναψητε, πλανηθητε την ερημον· οι απεσταλμενοι ενκατελειφθησαν, διεβησαν γαρ την θαλασσαν. δια τουτο κλαυσομαι ως τον κλαυθμον Ιαζηρ αμπελον Σεβαμα / *swallowing the Gentiles, you shall trample down her vines until Jazer; never may you unite, may you wander around the desert. Those who have been sent off have been forsaken, for they have crossed over the sea. Because of this I shall weep like the weeping of Jazer, the vine of Sibmah*.

- 3 ונשבת מבצר מאפרים וממלכה מדרמשק ושאר ארם ככבוד בני ישראל יהיה נואם יהוה צבאות:  
4 והיה ביום ההוא ידל כבוד יעקוב ומשמן בשרו ירזה:  
5 והיה כאסף קציר קמה וזרעו שבלים יקצור והיה<sup>248</sup> כמלקט שבלים בעמק רפאים:  
6 ונשאר בו עוללות כנקף זית שנים שלושה גרגרים ברואש אמיר ארבעה חמשה בסעפי פריה נואם יהוה  
אלוהי ישראל:  
7 ביום ההוא ישעה האדם על עושיהו ועיניו אל קדוש ישראל תראינה:  
8 ולוא ישעה על המזבחות מעשיו אשר עשו אצבעותיו ולוא יראה האשרים<sup>249</sup> והחמנים:  
9 ביום ההוא יהיו ערי מעוז<sup>250</sup> כעזובות החרש האמיר אשר עזבו מפני בני ישראל והייתה שממה:  
10 כי שכחת<sup>251</sup> אלוהי<sup>252</sup> ישעך וצור מעוזך ולא זכרת על כן תטעי נטעי נעמונים וזמורת זר תזרענוי:  
11 ביום נטעך תשגשגי<sup>253</sup> ובבקר זרעך תפריחי נד קציר ביום נחלה וכאיב אנוש:  
12 הוי המון עמים רבים כהמות ימים יהמיון ושאון לאומים כשאון מים כבדים ישאון:

---

<sup>248</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and it shall be*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads **היא** which can be either an orthographical alternative, or refers to a slightly weaker *and it is*.

<sup>249</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the Asheriyim* (or *their idol-trees*). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **והאשרים** meaning *whether the Asheriyim* (*their idol-trees*).

<sup>250</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *its fortified [cities]* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **מעוז**.

<sup>251</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *you have forgotten*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **שכחתי** which is a morphological bi-form, using the feminine 2<sup>nd</sup> person ending **-תי**; this is usually seen in the later books (Jer. 31:21; Eze. 16:18), though we do see it in much earlier in Ru 3:3-4, though judging from this seen in Isaiah, the reading in Ruth maybe a product of later copying of the book.

<sup>252</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the God* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **אלהי**.

<sup>253</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you cause them to grow completely*. 4QIsa<sup>a</sup> reads **תשתגשי**, and Masoretic reads **תשגשגי**; there was either some confusion here as to what the word was (possible roots are **שגג**, **שוג**, **שגה**, **שגש**) as we have here a *Pilpel* word-form (doubling of root letters), or the scribes of 1QIsa<sup>a</sup> and 4QIsa<sup>a</sup> have made some spelling mistakes due to the repetition of the **ש** and **ג**.

13 לאומים כשאון מים רבים ישאון ויגער<sup>254</sup> בו ונס ממרחק ורדף כמץ הרים לפני רוח וכגלגל לפני סופה:  
14 לעת ערב והנה בלהה בטרם בקר ואיננו זה חלק שוסינו וגורל לבוזזינו:

## Chapter 18

1 הוי ארץ צל צל כנפים אשר מעבר לנהרי כוש:  
2 השולח בים צירים ובכלי גמא על פני מים לכו מלאכים קלים לגוי ממשך וממורט אל עם נורא מן הוא  
והלאה גוי קוקו ומבוסה אשר בזאו נהרים ארצו:  
3 כול יושבי תבל ושוכני ארץ כנשא נס הרים תראו וכתקוע שופר תשמעו:  
4 כיא כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני כחם צח עלי אור כעב טל בחם קציר:  
5 כי לפני קציר כתם פרח ובסור טמול יהיה נצה וחכרת הזלזלים במזמרות ואת הנטישות הסיר התז:  
6 יעזבו יחדו לעיט הרים<sup>255</sup> ולבהמות<sup>256</sup> ארץ וקץ עליו העיט וכול בהמות<sup>257</sup> הארץ עליו תחרף:

<sup>254</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and He shall rebuke* (imperfect). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the perfect form ויגער meaning the same thing in translation to English.

<sup>255</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *of mountains*. 4QIsa<sup>b</sup> reads ההרים meaning *of the mountains*.

<sup>256</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *to the animals*. 4QIsa<sup>b</sup> reads ולבממת, which is an error for what is in the Masoretic ולבהמת, which is either the singular form (so *animal*), or is the defective plural form which the Masoretes incorrectly pointed as singular.

<sup>257</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *animals*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read בהמת which is either the singular, or defective plural form incorrectly pointed as singular by the Masoretes.

7 בעת<sup>258</sup> ההיא יובל שי ליהוה צבאות מעם<sup>259</sup> ממשך וממרט<sup>260</sup> ומעם<sup>261</sup> נורא מהוא<sup>262</sup> והלאה גוי קוקו ומבוסא אשר בזאו<sup>263</sup> נהרים ארצו אל מקום שם יהוה צבאות<sup>264</sup> הר ציון:

## Chapter 19

- 1 משא מצרים הנה יהוה רוכב<sup>265</sup> על עב קל ובא מצרים ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימס בקרבו:
- 2 וסכסכתי<sup>266</sup> מצרים<sup>267</sup> במצרים ונלחמו איש באחיו ואיש ברעהו ועיר בעיר ממלכה בממלכה:
- 3 ונבקה רוח מצרים בקרבו ועצתו אבלע ודרשו אל אלילים ואל האטים ואל האובות ואל הידעונים:
- 4 וסכרתי את מצרים ביד אדונים קשה ומלך עז ימשל במ נואם האדון יהוה צבאות:
- 5 ונשתו מים מהים ונהר יחרוב ויבש:

---

<sup>258</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, LXX: *At the time* (common spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads בעתה which is an orthographical spelling variation, though one that could be mixed up with the usual עתה meaning *now, at this time*. The context here (and the following ההיא/*that*) indicates a future time is in view, not at the time of the prophecy.

<sup>259</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *from a people*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read עם meaning *a people*.

<sup>260</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *smooth/polished*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מורט meaning the same. 1QIsa<sup>a</sup> reads the normal participle conjugation for verbs; 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic may be making scribal mistakes for the double מ (see 18:2 above for plene spelling ממורט).

<sup>261</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and from a people*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מעם meaning *from a people*.

<sup>262</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *near*. 4QIsa<sup>b</sup> reads מן meaning *from*. Masoretic reads מן הוא meaning *from here*.

<sup>263</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *divide*. 1QIsa<sup>a</sup> reads בזאי which is a spelling mistake for בזאו (writing י instead of ו). See 18:2 above.

<sup>264</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *of hosts*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.

<sup>265</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *riding* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רכב.

<sup>266</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *And I shall completely stir up* (pilpel form). 4QIsa<sup>b</sup> reads וסכתי the normal piel form.

<sup>267</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Egyptians*. 4QIsa<sup>b</sup> reads במצרים as a repeat of the following word; most likely done by accident due to the resembling letters.

6 והזניחו<sup>268</sup> הנהרות ודללו ורחבו יאורי<sup>269</sup> מצור קנה וסוף קמלו<sup>270</sup>:  
 7 ערות על יאור<sup>271</sup> על פי יאור<sup>272</sup> וכול מזרע יאור יבש ונדף<sup>273</sup> ואין בו<sup>274</sup>:  
 8 ואנו הדיגים<sup>275</sup> ואבלו כול<sup>276</sup> משליכי ביאור חכה ופרשי מכמרת על פני מים אמללו:  
 9 יבושו עובדי<sup>277</sup> פשתים שריקות ואורגים<sup>278</sup> הורו<sup>279</sup>:  
 10 והיו שותתיה<sup>280</sup> מדכאים כל עושי<sup>281</sup> שכר אגמי נפש:

<sup>268</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And they shall be rejected*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **והאזניחו** which is either an orthographical spelling variation, or is another word meaning *foul-smelling* as pointed by the Masoretes. The evidence of the LXX (combined with 1QIsa<sup>a</sup>) would indicate it's the former, not the latter.

<sup>269</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *streams of the Nile* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יארי**.

<sup>270</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall wither*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וקמלו** meaning *shall wither also*.

<sup>271</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the Nile* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **יאר**.

<sup>272</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the Nile* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **יאר**.

<sup>273</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and shall be scattered*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **נדף** meaning *shall be scattered*.

<sup>274</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and nothing shall be in it*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **ואיננו** meaning *and it shall be no more*. The following verses make more sense with the Nile not having anything in it, rather than it ceasing to exist; the reading **ואיננו** is easily explained as a miss-reading of the final-nun **ן**, and confusing **ב** for **ג**.

<sup>275</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *the fishermen*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **הדיגים** meaning *the fishes*, probably a scribal mistake.

<sup>276</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>277</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the workers* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **עבדי**.

<sup>278</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and those who weave* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **וארגים**.

<sup>279</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>: *shall grow pale*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **חורי** meaning *white linen*; this reading is supported by the LXX: **την βυσσον**/the fine flax.

<sup>280</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>: *her working classes* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **שתתיה**. The Masoretes vowel pointed this as **שְׁתִּיתִיָּה**/*shathotheyah*; however the spelling in both 1QIsa<sup>a</sup> and 4QIsa<sup>b</sup> gives us the pronunciation *showthattheyah*. This is further evidence that the Masoretes were guessing from time to time.

<sup>281</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *workers* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **עשי**.

11 אך אולים שרי צען חכמי<sup>282</sup> יועצי<sup>283</sup> פרעה<sup>284</sup> עצה נבערה איך תאמרו אל פרעה בן חכמים<sup>285</sup> אני בן מלכי קדם:

12 אים אפוא חכמיך ויגידו נא<sup>286</sup> לך וידעו מה יעץ יהוה צבאות על מצרים:

13 נאולו שרי צען נשואו<sup>287</sup> שרי נף התעו את מצרים פנת שבטיה:

14 יהוה מסך בקרבה רוח עועיים והתעו את מצרים בכל<sup>288</sup> מעשהו כהתעות שכור בקיאו:

15 ולוא<sup>289</sup> יהיה למצרים מעשה אשר יעשה ראוש<sup>290</sup> וזנב כפה ואגמן:

16 ביום הוא<sup>291</sup> יהיה מצרים כנשים וחרד<sup>292</sup> ופחד<sup>293</sup> מפני תנופת יד יהוה צבאות אשר הוא מהניף ידו עליה:

<sup>282</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the wise* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling חכמיה.

<sup>283</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>: *advisors* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יועצי.

<sup>284</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Pharaoh* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling פרעוה. As a note of interest, 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling further on in the verse.

<sup>285</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *sages*. 1QIsa<sup>a</sup> reads חמים which is a scribal spelling mistake; would mean *hot things* if not a mistake, which makes no sense in the verse.

<sup>286</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and let them report emphatically*. 1QIsa<sup>a</sup> combines these words as ויגידונא, with the scribe either accidentally omitting the space between the two, or reflects a form with the combined emphatic particle.

<sup>287</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they are deceived* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נשאו. The Masoretes vowel pointed this as נִשְׂאוּ/*nisheu*; however the plene spelling seen in 1QIsa<sup>a</sup> gives the pronunciation as *nishoweuw*. The Qumran manuscripts demonstrate that the Masoretes got the vowel points wrong numerous times. Usually this has occurred where a ך has been mistaken for a ך'.

<sup>288</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *in all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling בכול.

<sup>289</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>290</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *head* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ראש.

<sup>291</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (ההוא), LXX: *On that day*. 4QIsa<sup>b</sup> includes this as part of verse 15, and not the start of verse 16

<sup>292</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and he shall tremble*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וחרדו meaning *and they shall tremble*.

<sup>293</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and he shall be in fear*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ופחדו meaning *and they shall be in fear*.



17 **והיית**<sup>294</sup> אדמת יהודה למצרים לחוגה **כול**<sup>295</sup> אשר יזכיר אותה אליו יפחד מפני **עצת**<sup>296</sup> יהוה צבאות אשר הוא יועץ עליו:

18 ביום ההוא יהיו חמש ערים בארץ מצרים מדברות שפת כנען ונשבעות ליהוה צבאות עיר החרס יאמר לאחת:

19 ביום ההוא יהיה מזבח **ליהוה**<sup>297</sup> בתוך ארץ מצרים ומצבה אצל גבולה ליהוה:

20 **והייה**<sup>298</sup> לאות ולעד ליהוה צבאות בארץ מצרים כי יצעקו אל יהוה מפני **לוחצים**<sup>299</sup> **ושלה**<sup>300</sup> להם מושיע וירד והצילים:

21 ונודע יהוה למצרים וידעו מצרים את יהוה ביום ההוא ועבדו זבח ומנחה ונדרו נדר ליהוה ושלמו:

22 ונגף יהוה את מצרים נגף ונרפו ושבו עד יהוה ונעתר להם ורפאם:

23 ביום ההוא תהיה מסלה ממצרים אשורה ובא אשור במצרים ומצרים באשור ועבדו **מצרים**<sup>301</sup> את אשור:

<sup>294</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And she shall be* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **והיתה**. The scribe of 1QIsa<sup>a</sup> has made a scribal mistake, as he usually has **והייתה** and not just **והיית**. This word appears at the end of a column-line (Col 15, line 21), so the scribe may've just omitted the final ה due to lack of space.

<sup>295</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>296</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the purpose*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **תנופת יד** meaning *the waving hand*. The scribe has either been influenced by the same in verse 16 above, or his eye skipped up a verse when he was copying, as the two previous words are almost exactly the same as in verse 16 above (16: **יפחד מפני**; 17: **יפחד מפני**). Occurrences like this happen quite often in manuscripts, though the scribe of 4QIsa<sup>b</sup> was usually more careful.

<sup>297</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *to Yahweh*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **ליהוה צבאות** meaning *to Yahweh of Hosts*.

<sup>298</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And it shall be* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **והיה**.

<sup>299</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *oppressors* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לחצים**.

<sup>300</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and He shall send* (perfect). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the imperfect form **וישלח** meaning the same thing.

<sup>301</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Egyptians*. 1QIsa<sup>a</sup> omits **מצרים** from the text, most probably by accident. Another explanation could be that **מצרים** was added to the text very early on in the transmission of Isaiah, in order to make whom the "they" in the verse are explicit.

24 ביום ההוא יהיה ישראל שלישייה למצרים ולאשור ברכה בקרב הארץ:  
25 אשר ברכו יהוה צבאות לאמור<sup>302</sup> ברוך עמי מצרים ומעשה ידי אשור ונחלתי ישראל:

## Chapter 20

- 1 בשנת בא תורתן אשדודה בשלח אותו<sup>303</sup> סרגון מלך אשור<sup>304</sup> וילחם באשדוד וילכודה:  
2 בעת ההיא דבר יהוה ביד ישעיה בן אמוץ לאמור<sup>305</sup> לך ופתחת השק מעל מתניך ונעליך תחליץ מעל רגליך ויעש כן הלך<sup>306</sup> ערום<sup>307</sup> ויחף:  
3 ויאמר<sup>308</sup> יהוה כאשר הלך עבדי ישעיה ערום ויחף שלוש שנים אות ומפת על מצרים ועל כוש:  
4 כן ינהג מלך אשור את שבי מצרים ואת גולת כוש נערים וזקנים ערום<sup>309</sup> ויחף וחשופי<sup>310</sup> שת ערות מצרים:  
5 וחתו ויבושו מכוש מבטחם וממצרים תפארתם:

---

<sup>302</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמר.

<sup>303</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *him* (with definite article plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אתו.

<sup>304</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Assyria* (plene spelling?). 4QIsa<sup>b</sup> reads אשר which is either the defective spelling, or is a scribal mistake.

<sup>305</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>306</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>: *walking* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הלך.

<sup>307</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *naked* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling ערם.

<sup>308</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And He said* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>309</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *naked* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling ערם.

<sup>310</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *bared* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling וחשפי.

6 ואמר יושב האִי<sup>311</sup> הזה ביום ההוא הנה<sup>312</sup> כה מבטנו אשר נסמך שם לעזרה להנצל מפני מלך אשור ואיך נמלט אנחנו:

## Chapter 21

- 1 משא דבר ים כספות בנגב לחלף ממדבר בא מארץ רחוקה נוראה:
- 2 חזות קשה הוגד לי הבוגד בוגד והשוודד שודד עלי עילם צורי מדי כול אנחתה השבתי:
- 3 על כן מלאו מתני חלחלה צירים אחזוני כצירי יולדה נעויתי משמוע נבהלתי מראות תועה<sup>313</sup>:
- 4 ולבבני פלצות בעתתני את נשף חשקי שם לי לחרדה:
- 5 ערוך השלחן צופה הצפית אכול שתה קומו השרים משחו מגן:
- 6 כי כה אמר אלי אדוני לך העמד המצפה אשר יראה ויגיד:
- 7 וראה רכב צמד<sup>314</sup> איש פרשים רוכב<sup>315</sup> חמור רוכב גמל והקשב קשב רב קשב:
- 8 ויקרא הראה על מצפה אדוני אנוכי<sup>316</sup> עומד תמיד יומם ועל משמרתי אנוכי<sup>317</sup> נצב כול הלילות:

<sup>311</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, Mas, LXX: *the coastland*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **האִי** which is either the plene form or the plural. Most of the following plural forms in 1QIsa<sup>a</sup> Isaiah are written **אִיִּם**, indicating **האִי** is more likely a plene form.

<sup>312</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Behold*. 4QIsa<sup>a</sup> reads the less common form **הַן** meaning the same.

<sup>313</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *staggering about* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling **תעה**. Masoretic has the defective spelling as well, however, along with the LXX, has the word as the start of verse 4, not the final word of verse 3. The reading of 1QIsa<sup>a</sup>/4QIsa<sup>a</sup> gives us the verses the meaning *I am too disturbed to see, staggering about. And as for my heart...*

<sup>314</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *a pair* (defective spelling). 4QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **צמיד**.

<sup>315</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *riders* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **רכב**. The Masoretes vowel pointed this as **רֶכֶב**/*rekhev*; however the spelling in 1QIsa<sup>a</sup> gives *rokhev*: this would indicate that the Masoretes took this as meaning *chariots* rather than *riders*; both are spelled the same in the Masoretic consonant text; however the vowel points above the consonants give different meanings at different times. The LXX supports 1QIsa<sup>a</sup> in having **αβατην**/*riders*.

<sup>316</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **אנכי**.

<sup>317</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **אנכי**.

9 והנה זה בא רוכב איש צמד פרשים ויען<sup>318</sup> ויאמר<sup>319</sup> נפלה נפלה בבל וכול<sup>320</sup> פסילי אלוהיה<sup>321</sup> שברו לארץ:

10 מדשתי ובן גדרי אשר שמעתי מאת יהוה צבאות אלוהי<sup>322</sup> ישראל הגדתי לכם:

11 משא דומה אלי קרא משעיר שומר מה מליל שומר מה מליל:

12 אמר שומר אתה בוקר וגם לילה אם תבעון<sup>323</sup> בעו שובו אתיו:

13 משא בערב ביער בערב תלינו אורחות דודנים:

14 לקראת צמא האתיו מים יושבי ארץ תימא בלחם<sup>324</sup> קדמו נודד:

15 כי מפני הרבות נדד מפני חרב נטושה ומפני קשת דרוכה ומפני כבוד מלחמה:

16 כי כה אמר יהוה<sup>325</sup> אלי בעוד שלוש שנים כשני שכיר וכלה כבוד קדר:

17 ושאר מספר קשת גבורי בני קדר ימעטו כי יהוה אלוהי ישראל דבר:

## Chapter 22

1 משא גי חזיון מלכי אפוא כי עליתי כולך לגגות:

<sup>318</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *And he responded*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויעני which is either a spelling mistake for ויענני meaning *And he responded to us*, or the scribe meant to write ויענו meaning *And they responded*. From the context of the verse, there is only a *he* speaking; no they, and not an *us* to be responded to.

<sup>319</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and said* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>320</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling וכל.

<sup>321</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of her gods* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהיה.

<sup>322</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the God* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהי.

<sup>323</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you inquire* (defective spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the plene spelling תבעיון.

<sup>324</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *with bread*. 4QIsa<sup>a(vid)</sup> reads ובלחם meaning *also with bread*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read בלחמו meaning *with his bread*.

<sup>325</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Yahweh*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read אדני meaning *Sovereign Master*. LXX has  $\kappa\bar{\varsigma}$ , which can be used as a placeholder for either.

- 2 תשאות מלאה עיר הומיה קריה עליזה חלליך לוא חללי חרב ולוא מיתי מלחמה:
- 3 כול קציניך נדדו יחד מקשת אסורה כול נמצאיך אסרו יחדו מרחוק ברחו:
- 4 על כן אמרתי שועו ממני ואמרר בבכי אל תאציו לנחמני על שד בת עמי:
- 5 כי יום מהומה ומבוסה ומבוכה לאדוני יהוה צבאות בגי חזיון מקרקר קדשו על ההר:
- 6 ועילם נשא אשפא ברכב אדם פרשים וקיר ערה מגן:
- 7 והיה מבחר עמקיך מלאו רכב והפרשים שת שתו השערה:
- 8 ויגל את מסך יהודה ותבט ביום ההוא אל נשק בית היער:
- 9 ואת בקיעי עיר דויד ראיתם כי רבוותקבצו את מי הברכה התחתונה:
- 10 ואת בתי ירושלם ספרתם ותתוצו הבתים לבצור החומה:
- 11 ומקוה עשיתם בין החומות<sup>326</sup> למי הברכה הישנה ולוא הבטתמה אל<sup>327</sup> עושיה ויצרה מרחוק לוא<sup>328</sup> ראיתם:
- 12 ויקרא אדוני<sup>329</sup> יהוה צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרחה ולחגור שק:
- 13 והנה ששון ושמחה הרג בקר ושחט צאן אכול בשר ושתות<sup>330</sup> יין אכול ושתו<sup>331</sup> כי מחר נמות:

<sup>326</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the walls* (plene spelling, plural). Masoretic reads the defective, dual form **החמית**. 1QIsa<sup>b</sup> reads the defective form **החמת**, however whether it was taking it as a dual or plural form is unable to be determined due to lack of a vowel after **מ**. As 1QIsa<sup>b</sup> generally agrees with the Masoretic against 1QIsa<sup>a</sup> (see the footnotes in chapters 37-41 as examples) it is likely 1QIsa<sup>b</sup> would be the dual rather than plural form, but this is just speculation.

<sup>327</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *to*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **על** meaning *upon*.

<sup>328</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>329</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *Sovereign Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אדני**.

<sup>330</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and drinking*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **ושתו** meaning *and they drink*.

<sup>331</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and let us drink*. 4QIsa<sup>a</sup> reads **ושתה** meaning *and drink*.

14 ונגלה באזני<sup>332</sup> יהוה צבאות אם יכפר<sup>333</sup> לכם<sup>334</sup> העוון הזה לכמה עד תמותון<sup>335</sup> אמר אדוני יהוה צבאות:

15 כה אמר אדוני<sup>336</sup> יהוה צבאות לך<sup>337</sup> בוא<sup>338</sup> אל הסוכן<sup>339</sup> הזה אל שבנא אשר על הבית:

16 מה לך<sup>340</sup> פה ומי לך<sup>341</sup> פה כי חצבת<sup>342</sup> לכה<sup>343</sup> פה קבר חצבי מרום קברו חוקקי<sup>344</sup> בסלע משכן לו:

17 הנה יהוה מטלטלך טלטלה גבור<sup>345</sup> ויעטך<sup>346</sup> עטה:

---

<sup>332</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in my ears* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling באזני.

<sup>333</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall [not] be atoned for* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling יכופר.

<sup>334</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *for you*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic omit.

<sup>335</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you all die* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling תמתון.

<sup>336</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Sovereign Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אדני.

<sup>337</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Go!* 4QIsa<sup>f</sup> reads לכ using the plene-medial form of the letter instead of the final-form (כ vs ך).

<sup>338</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *Come* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling בא.

<sup>339</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the steward* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling הסכן.

<sup>340</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to you*. 4QIsa<sup>f</sup> reads לכ. See footnote 332 above.

<sup>341</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to you*. 4QIsa<sup>f</sup> reads לכ. See footnote 332 above.

<sup>342</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *you have hewn out* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling חצבתה.

<sup>343</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לך. 4QIsa<sup>f</sup> reads לכ. See footnote 332 above.

<sup>344</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *carving* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling חקקי.

<sup>345</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *O strong one* (plene spelling/adjective?). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read גבר meaning *man*. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> could be considered either the plene spelling of the noun גבר, but as 1QIsa<sup>b</sup> doesn't usually have the plene spelling, this is more likely the adjective being used as a noun.

<sup>346</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>: *and he shall grasp* (imperfect form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the participle form ועוטך (Mas: ועטך).

18 צנוף<sup>347</sup> יצנפך<sup>348</sup> צנפה<sup>349</sup> כדור אל ארץ רחבת ידים שמה<sup>350</sup> תמות ושמה<sup>351</sup> מרכבות כבודך<sup>352</sup> קלון  
 בית אדוניך:  
 19 והדפתוך ממצבך וממעמדך<sup>353</sup> הרסך<sup>354</sup>:  
 20 והיה ביום ההוא וקראתי<sup>355</sup> לעבדי לאליקים בן חלקיהו<sup>356</sup>:  
 21 והלבשתיו כתנותך ואבניטך אחזקנו וממשלתך אתן בידו והיה לאב ליושב ירושלם ולבית יהודה:  
 22 ונתתי מפתח בית דויד על שכמו ופתח ואין סוגר וסגר ואין פותח:  
 23 ותקעתיו יתד במקום נאמן והיה לכסא כבוד לבית אביו:  
 24 ותלו עליו כול כבוד בית אביו הצאצאים והצפעות כל<sup>357</sup> כלי הקטן<sup>358</sup> מכלי האגנות ועד כול כלי הנבלים:

<sup>347</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *To wind up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads צניף meaning either *Turban-like*, or is a scribal mistake for צנוף.

<sup>348</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *He shall wind you* (defective spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the plene spelling יצנפך. 1QIsa<sup>a</sup> reads וצנפכה meaning *and shall wind you*.

<sup>349</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *a winding* (defective spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the plene spelling צניפה.

<sup>350</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *there* (with paragogic locative ה-). 4QIsa<sup>f</sup> has the non-paragogic locative ה- form שם.

<sup>351</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and there* (with paragogic locative ה-). 4QIsa<sup>f</sup> has the non-paragogic locative ה- form ושם.

<sup>352</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>: *your splendour* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling כבודך.

<sup>353</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and from your post*. 4QIsa<sup>a</sup> reads וממעמדך meaning the same. See [here](#) for an explanation.

<sup>354</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you are pulled down*. 4QIsa<sup>f</sup> reads יהסירך meaning *He shall depose of you*. Masoretic reads יהרסך meaning *He shall pull you down*.

<sup>355</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *I shall call out*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as וקרתי, else this would mean *I dug out*.

<sup>356</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *KhilqiYahu* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and 4QIsa<sup>f</sup> have the defective spelling חלקיהו.

<sup>357</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כל.

<sup>358</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the small vessels*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קטן meaning *small vessels*. There is very little difference of meaning between “the small vessels” and “small vessels” in the context of the verse.

25 ביום ההוא נואם<sup>359</sup> יהוה<sup>360</sup> צבאות תמוש<sup>361</sup> היתד התקועה במקום נאמן ונגדעה ונפלה ונכרת המשא אשר עליה כי יהוה דבר:

## Chapter 23

- 1 משא צר הילילו<sup>362</sup> אניות תרשיש כי שדד<sup>363</sup> מבית מבוא מארץ כתיים נגלה למו:
- 2 דמו<sup>364</sup> יושבי אי סחר צידון עברו ים מלאכך<sup>365</sup>:
- 3 ובמים רבים זרע שחר קציר יאור<sup>366</sup> תבואתה ותהי סחר גואים<sup>367</sup>:

---

<sup>359</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling נואם. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as נואם/*neum*.

<sup>360</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Yahweh*. 4QIsa<sup>f</sup> reads אדני יהוה meaning *the Sovereign Master, Yahweh*.

<sup>361</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall depart*. 4QIsa<sup>a</sup> reads תמיש meaning *shall be moved*.

<sup>362</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Wail!* 1QIsa<sup>a</sup> reads אילילו which is a scribal error.

<sup>363</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *destroyed* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling שודד.

<sup>364</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to them*. <sup>2</sup>*Be silent!*. 4QIsa<sup>a</sup> reads למודמו, a reading supported by the LXX τινι ομοιωσιν γεγονασιν meaning *To whom have they become likened?*

<sup>365</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your messengers*. 1QIsa<sup>b</sup> reads מלאיך meaning *he filled you*. 4QIsa<sup>a</sup> reads מלאך meaning *filling you*. Masoretic reads מלאוך meaning *they filled you*. The plethora of different readings for this verse makes it apparent the original reading wasn't quite understood. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> would refer to סחר צידון, the *merchant of Sidon*; the reading of 4QIsa<sup>a</sup> would also refer to the same; the Masoretic reading would refer to י(ו)שבי אי, the *inhabitants of the coast*. The reading that makes the most sense is that if 1QIsa<sup>a</sup>, with the full verse translated: *Be silent, O inhabitants of the sea, O merchant of Sidon whose messengers crossed over the sea*.

<sup>366</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the Nile*. 4QIsa<sup>b</sup> reads an alternative spelling יואר.

<sup>367</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the Gentiles* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling גויים.



- 4 בושי צידון<sup>368</sup> כי אמר<sup>369</sup> ים מעוז הים לאמור<sup>370</sup> לוא<sup>371</sup> חלתי ולוא<sup>372</sup> ילדתי ולוא<sup>373</sup> גדלתי בחורים רוממתי בתולות:
- 5 כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר:
- 6 עברו<sup>374</sup> תרשישה הילילו יושבי אי:
- 7 הזואת לכמה העלוזה מימי קדם קדמותה ובליה רגליה מרחוק<sup>375</sup> לגור:
- 8 מי יעץ זואת על צר המעטרה אשר סחריה<sup>376</sup> שרים כנעניה נכבדי הארץ:
- 9 יהוה צבאות יעצה לחלל כול גאון צבי להקל כול<sup>377</sup> נכבדי ארץ:
- 10 עבדי<sup>378</sup> ארצך כיאור<sup>379</sup> בת תרשיש אין מזח עוד:

<sup>368</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Sidon* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling צידן.

<sup>369</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *he has spoken*. 1QIsa<sup>a</sup> reads the feminine אמרה meaning *she has spoken*, therefore making ים/sea feminine compared to its masculine gender.

<sup>370</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמר.

<sup>371</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>372</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>373</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>374</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Cross over*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עוברי the plural, participle form meaning *O you crossing over*.

<sup>375</sup> 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *From afar* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling מרחק.

<sup>376</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *her merchants* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling סחריה.

<sup>377</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>378</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Cultivate*. 4QIsa<sup>a</sup> only has extant עב- . Masoretic reads the defective spelling עברי meaning *Pass through*, with 4QIsa<sup>c</sup> reading the plene spelling עבורי.

<sup>379</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like the Nile* (plene spelling). 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כיאר.

11 ידו נטה על הים הרגיו<sup>380</sup> ממלכות יהוה צוה אל כנען להשמיד מעוזיה<sup>381</sup>;  
 12 ויואמר לוא תוסיפי עוד<sup>382</sup> לעלוז מעשקה<sup>383</sup> בתולת בת צידון כתיים קומי עברי<sup>384</sup> גם שמה<sup>385</sup> לוא ינוח  
 לך:  
 13 הנה ארץ כשדיים זה העם לוא היה אשור יסדה לציים<sup>386</sup> הקימוה בחיניה עוררו ארמנותיה<sup>387</sup> שמה  
 למפלה:  
 14 הילילו אניות תרשיש כי שודד מעוזך:

<sup>380</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas: *He has made tremble*. 4QIsa<sup>c</sup> reads להרגיו which is the infinitive form meaning *to make tremble*.

<sup>381</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *her fortresses* (common spelling). Masoretic reads מעזניה, which may be supported by 4QIsa<sup>c</sup> though unfortunately only the -זניה is extant. This is an uncommon spelling of the adjective מעוז, with a sort of paragogic nun which is usually reserved for verbs; in this case it would be the verb עוזז/*to be strong* in a Piel participle form (prefixed מ), which indicates a strengthening of the verb (hence *really strong*), here being used as a noun which the LXX translators has taken it as, translating τῆν ἰσχύv/*the strength*.

<sup>382</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *yet*. 4QIsa<sup>c</sup> reads עוד meaning *with refuge*. However this is probably a scribal mistake influenced by the following word לעלוז, which also ends -ו and is quite similar to עוד.

<sup>383</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *crushed*. 4QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read המעשקה meaning *O crushed*.

<sup>384</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *cross over* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling עברי.

<sup>385</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *there* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling שם.

<sup>386</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *to wild animals*. 1QIsa<sup>a</sup> reads לציין, an uncommon spelling meaning the same which may've been influenced by Aramaic, as noted previously with regards to 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>387</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *her strongholds*. 4QIsa<sup>c</sup> reads ארמונותיו meaning *his strongholds*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic refers back to the ארץ; whereas the reading of 4QIsa<sup>c</sup> refers back to the ארמונותי. עם also gives us a different pronunciation of the word: *'armonotey*; compared against the Masoretic vowel-pointing ארְמוֹנוֹתִי being pronounced *'armenothey*.

15 והיה ביום ההוא<sup>388</sup> ונשכחה צור שבעים שנה כימי מלך אחד מקץ שבעים שנה והיה<sup>389</sup> לצור<sup>390</sup> כשירת הזונה:

16 קחי כנור סבי עיר זונה נשכחה היטיבי נגן הרבי שיר למען תזכרי:

17 והיה מקץ שבעין שנה יפקוד יהוה את צור<sup>391</sup> ושובה לאתננה וזנתה את ממלכות הארץ על פני האדמה:

18 והיה סחרה ואתננה קודש ליהוה לוא יאצר ולוא יחסן כיא<sup>392</sup> ליושבים לפני יהוה יהיה<sup>393</sup> סחרה לאכול לשבעה ולמכסה עתיק<sup>394</sup>:

## Chapter 24

1 הנה יהוה<sup>395</sup> בוקק הארץ<sup>396</sup> ובולקה ועוה פניה והפיץ יושביה<sup>397</sup>:

---

<sup>388</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *(the) this*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הוא meaning *this*.

<sup>389</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *(ונשכחת צר ... יהיה)*, LXX: *And Tyre shall be forgotten seventy years, like the days of one king. At the end of seventy years it shall also be*. 1QIsa<sup>a</sup> omits via parablepsis, skipping from one צר to the other.

<sup>390</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *to Tyre* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling לצר.

<sup>391</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *Tyre* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling צר.

<sup>392</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *because* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>393</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *it shall be*. 4QIsa<sup>c</sup> reads והיה meaning *And it shall be*. The reading of 4QIsa<sup>c</sup> would have an implied *to be* in the previously phrase (כיא ליושבים לפני יהוה), and therefore split this into two phrases; the reading of 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic however would have everything from כיא to עתיק as one phrase.

<sup>394</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *fine*. 4QIsa<sup>c</sup> reads עתק; a different spelling of the adjective meaning more or less the same (may indicate something more valuable).

<sup>395</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Yahweh*. 4QIsa<sup>c</sup> reads אדוני (plene spelling) meaning *Sovereign Master*. LXX uses the placeholder ⲕⲗ which can be used for either יהוה or אדוני.

<sup>396</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *the earth*. 1QIsa<sup>a</sup> reads האדמה meaning *the ground*. LXX reads τῆν οὐκουμένην/*the inhabitants*, which though not the usual translation of ארץ, there are places where the LXX has done so (Psa. 71:8, Isa. 10:14, 23; 13:5, 9; 14:26; 23:17; 37:16, 18); not once does the LXX translate אדמה as οὐκουμένη, showing it should be considered as evidence for reading הארץ.

<sup>397</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *her inhabitants* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling ישביה.

- 2 והיה כעם ככוהן כעבד כאדוניו כשפחה כגברתה כקונה<sup>398</sup> כמוכר כמלוה כלוה<sup>399</sup> כנשוה<sup>400</sup> כאשר נשה<sup>401</sup> בו:
- 3 הבוק תבוק הארץ והבוז<sup>402</sup> תבוז<sup>403</sup> כיא<sup>404</sup> יהוה דבר את הדבר הזה:
- 4 אבלה נבלה הארץ אמללה נבלה תבל אמלל מרום עם הארץ:
- 5 והארץ חנפה תחת יושביה כיא<sup>405</sup> עברו תורה<sup>406</sup> חלפו חוק הפירו<sup>407</sup> ברית עולם:
- 6 על כן אלה אכלה ארץ<sup>408</sup> ויאשמו<sup>409</sup> יושבי בה על כן חורו יושבי הארץ<sup>410</sup> ונשאר אנוש מזער:
- 7 אבל תירוש אמללה גפן<sup>411</sup> נאנחו כול שמחי לב:

<sup>398</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *like with the buyer* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling כקנה.

<sup>399</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *so with the lender* (defective spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the plene spelling כלווה.

<sup>400</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *as with the creditor* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling כנשוה. 1QIsa<sup>a</sup> reads כנשא, which is the parallel form of נשה (suffix -א- and -ה- indicate an -ah sound).

<sup>401</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *he is lending*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read the parallel form נשא (see above).

<sup>402</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *and to be laid waste* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling וּהְבֹז.

<sup>403</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *she shall be laid waste* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling תְּבוֹז.

<sup>404</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>405</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>406</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *the Torah (Law)*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read תּוֹרוֹת (Mas: -רת-) meaning *laws*.

<sup>407</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they have broken* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling הִפְרוּ.

<sup>408</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.

<sup>409</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *and they are held in offence*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וַיִּשְׁמוּ meaning *and they are appalled*.

<sup>410</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *the land*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read אֲרֶץ meaning *land*.

<sup>411</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the vine*. 4QIsa<sup>c</sup> reads גַּפֵּן יִצְהָר meaning *the vine, the olive oil*.

- 8 שבת משוש תופים<sup>412</sup> חדל שאון עלוזים<sup>413</sup> שבת משוש כנור:  
9 בשיר לוא ישתו יין ימר<sup>414</sup> שכר לשותיהו<sup>415</sup>:  
10 נשברה קרית תהו סוגר<sup>416</sup> כול בית מבוא:  
11 צוהה על היין בחוצות ערבה כול שמחה גלה משוש הארץ:  
12 נשאר<sup>417</sup> בעיר שמה ושואה<sup>418</sup> יוכת<sup>419</sup> שעה<sup>420</sup>:

---

<sup>412</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *tambourines* (plene spelling).

<sup>413</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *profane jubilant ones*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read עלוזים meaning *jubilant ones*.

<sup>414</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *is bitter*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וימר meaning *and is bitter*.

<sup>415</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *to those drinking it* (plene spelling + full form pronominal suffix). 1QIsa<sup>a</sup> reads לשותיו meaning the same, though with a defective form pronominal suffix. Masoretic reads לשתיו again meaning the same, but the defective form of both the verb and pronominal suffix.

<sup>416</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *is shut up tight* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling סגר.

<sup>417</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *is left over*. 4QIsa<sup>c</sup> reads ונשאר meaning *And is left over*. Several LXX Manuscripts (Sinaiticus and Alexandrinus being two examples) agree with 4QIsa<sup>c</sup> by reading και καταλειφθησονται.

<sup>418</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *and into a ruinous state*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read ושאיה meaning the same. שאיה is believed to be a parallel form of שואה, arising in later Hebrew. However this is the one and only location in the Tanakh where שאיה occurs (hence known as a *hapax legomen*), so quite probably is a scribal mistake for שואה (swapping וא for או and misreading ן for ף).

<sup>419</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *is beaten* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling יכת.

<sup>420</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *her gate*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read שער meaning *the gate*.

13 **כִּיא**<sup>421</sup> **כוה**<sup>422</sup> יהיה בקרב הארץ בתוך העמים **כנקוף**<sup>423</sup> זית **כעוללות**<sup>424</sup> אם כלה בציר:

14 המה ישאו קולם **ירונו**<sup>425</sup> בגאון יהוה **צהלו**<sup>426</sup> **מים**<sup>427</sup>:

15 על כן **בארים**<sup>428</sup> **כבודו**<sup>429</sup> יהוה באיי הים שם יהוה אלוהי ישראל:

16 מכנף הארץ זמרת שמענו צבי לצדיק ואמר רזי לי רזי לי אוי לי בוגדים בגדו ובגד בוגדים בגדו:

17 פחד ופחת ופח עליך יושב הארץ:

18 והיה הנס מקול הפחד יפול אל הפחת והעולה מתוך הפחת ילכד בפח כי ארבות ממרום נפתחו וירעשו

מוסדי ארץ:

19 **רוע**<sup>430</sup> התרועעה **הארץ**<sup>431</sup> פור התפוררה ארץ מוט התמוטטה ארץ:

---

<sup>421</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>422</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *thus* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כה**.

<sup>423</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *like striking off* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כנקוף**. The reading of 4QIsa<sup>c</sup> could also be a variant reading, being the rare *Qal Passive*; the difficulty arises in that many words that have the **נ** as part of the root, when such words are pointed by the Masoretes to be in the *nifal* stem, they rarely have a doubled initial **נ** to indicate that they are the *nifal* form, hence it could be that Hebrew words that have **נ** as part of the root don't have a *nifal* form, and instead are *Qal Passives*. In this case, **כנקוף** would mean *like having struck off*.

<sup>424</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *like gleanings* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כעוללות**.

<sup>425</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (רנ): *they shout for joy*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **ורננו** meaning *and they shout for joy*.

<sup>426</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *they rejoice*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **וצהלו** meaning *and they rejoice*.

<sup>427</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *from the west*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **מיום** meaning *from the day*.

<sup>428</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *in the east* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> reads **בוארים בארם** meaning *in the east* (plene spelling), *in Aram*.

<sup>429</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *all of you glorify*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **כבוד** meaning *having glorified*.

<sup>430</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *To break*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **רעה**, an early scribal error of dittography, caused by the initial **ה** of the word following.

<sup>431</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **ארץ** meaning *earth*.

- 20 נוע תנוע הארץ<sup>432</sup> כשכור והתנוודא<sup>433</sup> וכמלונה וכבד עליה פשעה ונפל ולוא תוסיף קום:  
 21 והיה ביום ההוא יפקוד יהוה על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה על האדמה:  
 22 אספו<sup>434</sup> אספה<sup>435</sup> על<sup>436</sup> בור וסגרו על מסגר ומרוב ימים יפקדו:  
 23 וחפרה הלבנה ובושה החמה כי מלך יהוה צבאות בהר ציון ובירושלם<sup>437</sup> ונגד זקניו כבוד:

## Chapter 25

- 1 יהוה אלוהי אתה ארוממך אודה שמך<sup>438</sup> כי עשיתה<sup>439</sup> פלא עצות<sup>440</sup> מרחוק אמונה אמן:  
 2 כי שמתה מעיר לגל קריה בצורה למפלה ארמון זרים מעיר לעולם לוא יבנה:  
 3 עלכן יכבדוך עם עז קרית גוים עריצים ייראוך:  
 4 כי הייתה<sup>441</sup> מעוז לדל מעוז לאביון בצר לו מחסה מזרם צל מחורב כי רוח עריצים כזרם קיר:  
 5 כחורב בציון שאון זרום תכניע חורב בצל עב זמיר עריצים יענה:  
 6 ועשה יהוה צבאות לכול העמים בהר הזה משתה שמנים משתה שמרים שמנים ממחים שמרים מזוקקים:

<sup>432</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ארץ meaning *earth*.

<sup>433</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and she sways*. 1QIsa<sup>b</sup> reads והתנוודא, a misspelling for והתנוודא. Masoretic reads והתנוודדה, which is an orthographical alternative spelling.

<sup>434</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *They shall be gathered*. 4QIsa<sup>c</sup> reads ואסף meaning *And shall be gathered*. Masoretic reads ואספו meaning *And they shall be gathered*, a reading supported by the LXX: και συναξουσιν.

<sup>435</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *a gathering*. 4QIsa<sup>c</sup> reads אסוף and alternative form meaning the same.

<sup>436</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *in*. 4QIsa<sup>c(vid)</sup> and Masoretic read אסיר על meaning *like prisoners in*.

<sup>437</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and in Jerusalem* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling ובירושלים.

<sup>438</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Your name*. 4QIsa<sup>a</sup> reads את שמכה meaning the same, with the inclusion of the direct-object marker and plene spelling.

<sup>439</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You have accomplished* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עשית.

<sup>440</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *plans*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אציית, which is either a misspelling of, or is an unknown parallel form.

<sup>441</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You have been* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling היית.

- 7 ובלע בהר הזה פני הלוט הלוט על כול העמים והמסכה הנסוכה על כול הגואים:
- 8 בלע המות לנצח ומחה אדוני יהוה דמעה מעל כול פנים וחרפת עמו יסיר מעל כול הארץ כי יהוה דבר:
- 9 ואמרת<sup>442</sup> ביום ההוא הנה יהוה אלוהינו זה קוינו לו ויושיענו זה יהוה קוינו לו נגילה ונשמח בישועתו:
- 10 כי תנוח יד יהוה בהר הזה ונדוש<sup>443</sup> מואב תחתיו כחדוש מתבן במי מדמנה:
- 11 ופרש ידיו בקרבו כאשר יפרוש<sup>444</sup> השוחה לשחות והשפיל גאותו עם ארבות ידיו:
- 12 ומבצר משגב חומותיכה<sup>445</sup> השחה<sup>446</sup> השפיל הגיע<sup>447</sup> לארץ עד עפר:

## Chapter 26

- 1 ביום ההוא יושר<sup>448</sup> השיר<sup>449</sup> הזואת<sup>450</sup> בארץ יהודה עיר עוז לנו ישועה ישית חומות<sup>451</sup> וחל<sup>452</sup>:

<sup>442</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And you shall say*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read **ואמר** meaning *And one shall say*. LXX reads **καὶ ἐποῦσιν** meaning *And they shall say*.

<sup>443</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *And shall be trampled* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling **ונדש**.

<sup>444</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *he spreads* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **יפרש**. The Masoretes vowel pointed this as **יפְרֵשׁ**/*yefares*; however the spelling in 4QIsa<sup>c</sup> gives us the pronunciation *yefaros*. This is a further example of the Masoretes having the incorrect vowel-points being used.

<sup>445</sup> 4QIsa<sup>a</sup>: *your walls* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has **חומותיך**, the plene spelling of the noun but the pronoun-final spelling of the pronominal suffix. Masoretic has the defective spelling for both: **חומתיך**.

<sup>446</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He shall throw down* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling **השח**.

<sup>447</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *He shall cause it to come down* (perfect conjugation). 1QIsa<sup>a</sup> reads **יגיע** meaning the same thing, but is the imperfect conjugation.

<sup>448</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *will be sung*. 1QIsa<sup>a</sup> has **ישיר** meaning *one will sing*. LXX reads **αᾠονταί** meaning *they will sing*.

<sup>449</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *the song*. 1QIsa<sup>b</sup> has **השירה** meaning the same thing, but is the feminine form rather than the masculine.

<sup>450</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **הזואת** but meaning *this*, as it agrees with the feminine form **השירה**. Masoretic reads the masculine form **הזה**, agreeing with the masculine noun **השיר**.

<sup>451</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *walls*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **חומותיה** meaning *her walls*. LXX reads **τείχος** meaning *wall*.

<sup>452</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and rampart*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **וחילה** meaning *and her rampart*.



- 2 פתחו שערים<sup>453</sup> ויבוא<sup>454</sup> גוי צדיק שומר אמונים:
- 3 יצר סמוך תצר שלום שלום כי בכה<sup>455</sup> בטוח<sup>456</sup>:
- 4 בטחו ביהוה עדי<sup>457</sup> עד כי ביה יהוה<sup>458</sup> צור עולמים:
- 5 כי<sup>459</sup> השח<sup>460</sup> יושבי מרום קריה נשגבה ישפילנה עדי ארץ יגיענה עדי<sup>461</sup> עפר:
- 6 תרמסנה<sup>462</sup> רגלי עניים פעמי דלים:
- 7 אורח לצדיק מישרים<sup>463</sup> ישר<sup>464</sup> מעגל צדק תפלט:

<sup>453</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the gates*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **שעריך** meaning *your gates*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic are supported by the LXX: **πυλας**.

<sup>454</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas (**ויבוא**), LXX: *so that it may enter*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **ויבאו** meaning *they may enter*. As a *righteous nation* (**גוי צדיק**) is mentioned, the reading of 1QIsa<sup>b</sup> could be in reference to many nations.

<sup>455</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *in you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **בך**.

<sup>456</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *he trusts*. 1QIsa<sup>a</sup> omits this word, possibly due to the fact that the scribe's eye skipped from the start of **בט-** to the same at the start of verse 4. However, the LXX reads **οτι επι σοι ηπισσαν** meaning *Because in you they have hoped*, which would be the meaning of **כי בכה בטחו** in 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>457</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *as far as* (defective spelling?). 4QIsa<sup>c(vid)</sup> reads **עודי** which would seem to be a plene spelling, however as it's not clear as to the letters, it is possibly a different word.

<sup>458</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Yahweh*. 4QIsa<sup>b(vid)</sup> reads **אדני** meaning *Sovereign Master*. LXX reads **ο ΘΣ** meaning *the God*.

<sup>459</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *For* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling **כיא**.

<sup>460</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *has thrown down*. 1QIsa<sup>a</sup> has **השת** meaning *has put down*. 1QIsa<sup>a</sup> has either mixed up reading the **ת** for the **ה**, or the manuscript he was copying from contained this reading.

<sup>461</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to* (alternative form). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the more common form **עד** meaning the same.

<sup>462</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *she tramples her*. 4QIsa<sup>c</sup> has an alternative spelling **תרמסינה** meaning the same.

<sup>463</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *paths*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **מישירים** which is either an orthographical alternative spelling, or is a participle meaning *go straight*

<sup>464</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *straight*. 4QIsa<sup>c</sup> reads **ישרו** meaning *they go ahead*.

- 8 אף אורח משפטיך יהוה קוינו לשמך ולזכרכה<sup>465</sup> תאות<sup>466</sup> נפש<sup>467</sup>:
- 9 נפשי אויטיך בלילה אף רוחי בקרבי אשחרכה כי כאשר משפטוך לארץ צדק למדו יושבי<sup>468</sup> תבל:
- 10 יחון רשע בל למד צדק בארץ נכוחות יעול<sup>469</sup> ובל יראה גאות יהוה:
- 11 יהוה רומה<sup>470</sup> ידכה<sup>471</sup> בל יחזיון ויחזו ויבושו קנאת העם אף אש צריך תאכלם:
- 12 יהוה תשפוט<sup>472</sup> שלום לנו כי גם כול מעשינו פעלתה לנו:

<sup>465</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas (רך-): *and for your renown*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ולתורתך meaning *and for your Torah (=Law)*. LXX supports the reading of 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic: και ἐπὶ τῇ μνήμῃ meaning *and upon the remembrance*.

<sup>466</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *the desire*. 1QIsa<sup>a</sup> reads תאית, which is either a spelling mistake or an alternative spelling meaning the same.

<sup>467</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the soul*. 4QIsa<sup>b</sup> reads נפשי meaning *my soul*. As 4QIsa<sup>b</sup> following this word is lacunae, it could also be that the manuscript omitted this word, or the scribe accidentally skipped from נפש to נפשי and wrote נפשי twice. However, the LXX reads η επιθυμει η ψυχη ημων meaning *which is the desire of our soul*, which is evidence for reading only one instance of נפש (though in the LXX's case, the translator's exemplar probably read נפשנו).

<sup>468</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the inhabitants* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ישבי.

<sup>469</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *he acts unjustly*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יעיל which is either a spelling mistake or an alternative spelling meaning the same.

<sup>470</sup> 4QIsa<sup>b</sup>: *is high/exalted*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read רמה. This could be the defective form of רומה meaning the same; however the Masoretes vowel pointed this as רַמָּה/ramah indicating that they believed it to be a *verb* rather than an *adjective*. The LXX translator took it as an adjective, and so translated it as υψηλος meaning *high/exalted* as well. As 4QIsa<sup>b</sup> rarely has the plene spelling of any Hebrew word, this would be in favour of trusting the LXX translator. As such, the Masoretes got it wrong, and vowel pointed it incorrectly.

<sup>471</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Your hand* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ידכה.

<sup>472</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you shall decide* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling תשפט. Masoretic reads תשפת meaning *you shall establish*. LXX reads δοσ meaning *give*.

- 13 יהוה אלוהינו<sup>473</sup> בעלונו<sup>474</sup> אדונים<sup>475</sup> זולתך לבד בך נזכיר<sup>476</sup> שמך:
- 14 מיתים בל יחיו ורפאים בל יקומו לכן פקדת ותשמידם ותאסר כול זכר למו:
- 15 יספת לגוי יהוה יספתה לגוי נכבדת רחקת כול קצוי ארץ:
- 16 יהוה בצר פקדוך צקון לחשו<sup>477</sup> מוסריך למו:
- 17 כמו הרה תקריב ללדת תחיל תזעק בחבליה כן היינו מפניך יהוה:
- 18 הרינו חלנו כמו ילדנו רוח ישועתך בל נעשה ארץ ובל יפולו יושבי תבל:
- 19 יחיו מיתך נבלתי יקומון יקיצו וירננו שוכני עפר כי טל אורות טלך וארץ רפאים תפיל:
- 20 לך עמי בא בחזריך וסגר דלתיך בעדך חבי כמעט רגע עד יעבור זעם:
- 21 כי יהוה יצא ממקומו לפקוד עוון יושב הארץ עליו וגלתה הארץ את דמיה ולוא תכסה עוד על הרוגיה:

## Chapter 27

- 1 ביום ההוא יפקוד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה על לויתן נחש בורח ועל לויתן נחש עקלתון והרג את התנין אשר בים:
- 2 ביום ההוא כרם חומר ענו לה:
- 3 אני יהוה נצרה לרגעים אשקנה פן יפקוד עליה לילה ויום אצורנה:

<sup>473</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *our God* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלוהינו.

<sup>474</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *they have possessed us*. 4QIsa<sup>b</sup> reads בעלונו, which is either an orthographic defective spelling, or is an alternative reading meaning *take possession of us*.

<sup>475</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the lords* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling אדנים. 4QIsa<sup>b</sup> reads אדני, with lacunae where the ] is; this could either be representative of the defective אדנים seen in the Masoretic, or 4QIsa<sup>b</sup> read אדני, which would be where the LXX gets its rendering: Κυριε ο θεος ημων, κτησαι ημας, Κυριε Yahweh our God, *take possession of us O Sovereign Master*.

<sup>476</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *we shall mention*. 1QIsa<sup>a</sup> reads נזכור meaning *shall be mentioned*.

<sup>477</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their magical prayers*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לחשו meaning *a magical prayer*.

4 חמה אין לי מי יתנני שומיר ושית במלחמה אפשעה בה ואציתנה יחדו:

5 או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

6 הבאים ישריש יעקוב ויציץ ויפרח ישראל ומלאו פני תבל תנובה:

7 הכמכת מכהו הכהו אם כהרג הורגיו הרג:

8 בסאסאה בשלחה תריבנה הגה ברוחו הקשה ביום קדום:

9 לכן בזואת יכפר עוון יעקוב וזה כול פרי הסיר חטאו בשומו כול אבני מזבח כאבני גיר<sup>478</sup> מנפצות לוא יקומו אשרים וחמנים:

10 כי עיר בצורה בדד נוה<sup>479</sup> משלח ונעזב כמדבר שם ירעה עגל ושם ירבץ וכלה סעפיה:

11 ביבש קצירה תשברנה נשים באות מאירות אותה כי לוא עם בינות הוא על כן לוא ירחמנו עושהו ויוצרו לוא יחוננו:

12 והיה ביום ההוא יחבוט<sup>480</sup> יהוה משבל הנהר עד נחל מצרים ואתמה תלקטו לאחד אחד בני ישראל:

13 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחו ליהוה בהר הקדש בירושלם:

## Chapter 28

1 הוי עטרת גאון שכורי אפרים וציץ נבל צבי תפארתו אשר על ראש גאי שמנים הלומי יין:

2 הנה בחזק ואמץ ליהוה כזרם ברד שער קטב כזרם מים כברים שוטפים והניח לארץ ביד:

<sup>478</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *chalk* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling גר.

<sup>479</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *a settlement*. 4QIsa<sup>f</sup> reads נהוה which is either a scribal mistake, or an alternative spelling of the word meaning the same.

<sup>480</sup> 2QIsa<sup>a</sup>: *he shall thresh* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic have the defective spelling יחבט.

- 3 ברגלים תרמסנה עטרת גאות שכורי אפרים:
- 4 והייתה ציצת נבל צבי תפארתו אשר על ראש גאי שמנים כבכורה בטרם קיץ אשר יראה הרואה אותה בעודנה בכפו יבלענה:
- 5 ביום ההוא יהיה יהוה צבאות לעטרת צבי ולצפירת תפארה לשאר עמו:
- 6 ולרוח משפט ליושב על המשפט ולגבורה משיבי מלחמה שער:
- 7 גם אלה ביין שגו ובשכר תעו כוהן ונבי שגו בשכר נבלעו מן היין תעו מן השכר שגו בראה פקו פליליה:
- 8 כי כול שלחנות מלאו קיה צאה בלי מקום:
- 9 את מי יורה דעה ואת מי יבין שמועה גמולי מחלב עתיקי משדים:
- 10 **כיא**<sup>481</sup> צי לצי צי לצי קו לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם:
- 11 **כיא**<sup>482</sup> בלעגי שפה ובלשון אחרת ידבר אל העם הזה:
- 12 אשר אמר **אליהמה**<sup>483</sup> זואת המנוחה הניחו ליעיף וזואת המרגעה ולוא אבו לשמוע:
- 13 והיה **להמה**<sup>484</sup> דבר יהוה צי לצי צי לצי קו לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם למען ילכו וכשלו אחור ונשברו ונוקשו ונלכדו:
- 14 לכן **שמעו**<sup>485</sup> דבר יהוה אנשי לצון משלי העם הזה אשר בירושלים:

---

<sup>481</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>482</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>483</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to them* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling **אליהם**.

<sup>484</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *to them* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **להם**.

<sup>485</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *all of you hear*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **שמע** the *singular* form meaning *you hear*.

- 15 כי אמרתם כרתנו ברית את מות ועם שאול עשינו חזה שוט שוטפ כי עבר<sup>486</sup> לוא<sup>487</sup> יבואנו<sup>488</sup> כי שמנו כזב מחסנו ובשקר נסתרנו:
- 16 לכן כה אמר יהוה אדוני<sup>489</sup> הנני מיסד<sup>490</sup> בציון אבן אבן בחן פנת יקרת מוסד מוסד המאמין לוא יחיש:
- 17 ושמתי משפט לקו וצדקה למשקלת ויעה ברד ממחסה כזב וסתר מים ישטפו<sup>491</sup>:
- 18 וכפר את<sup>492</sup> בריתכמה<sup>493</sup> את מות וחזותכם את שאול לוא תקום שוט שוטף כי יעבור<sup>494</sup> והייתמה<sup>495</sup> לו למרמס:
- 19 מדי עברו יקח אתכמה כי בבקר בבקר יעבור ביום ובלילה והיה<sup>496</sup> רק זועה הבין שמועה:
- 20 כי קצר המצע משתריים והמסכסכה בהתכנס:
- 21 כי בהר פרצים יקום יהוה בעמק בגבעון ירגז לעשות מעשהו זר מעשהו ולעבד עבדתו נכריה עבדתו:
- 22 ואתה אל תתלוצצו<sup>497</sup> פן יחזקו מוסרותיכם כי כלה ונחרצה שמעתי מאת יהוה צבאות על כל הארץ:

<sup>486</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *crosses by*. 1QIsa<sup>a</sup> has יבור, which is a misspelling of the plene יעבור meaning *it will cross*. Either that or it means *it examines*, which makes no sense here.

<sup>487</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>488</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *come to us* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling יבאנו.

<sup>489</sup> 1QIsa<sup>a</sup>(corr): *Yahweh Master*. 1QIsa<sup>a</sup> originally had יהוה then added אדוני afterwards. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have יהוה אדני meaning *Master Yahweh*.

<sup>490</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I am setting* (participle). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have יוסד (1QIsa<sup>b</sup>, plene form), which is the *Piel* form meaning *I set*.

<sup>491</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they shall flood*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ושטפו meaning *they also shall flood*.

<sup>492</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>493</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your covenant* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בריתכם.

<sup>494</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *it shall cross by* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעבר.

<sup>495</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you shall become* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling והייתם.

<sup>496</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *And it shall be*. 1QIsa<sup>a</sup> omits, probably by homoeoteleuton due to the proceeding word.

<sup>497</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *you must scoff* (plene spelling). 4QIsa<sup>f</sup> has the defective spelling תתלוצצו.

- 23 האזינו ושמעו קולי הקשיבו ושמעו אמת:
- 24 הכול היום יחרוש החורש לזרוע **יפתח**<sup>498</sup> וישדד אדמתו:
- 25 הלוא אם שוה פניה והפיץ קצח וכימן יזרק ושם חטה שורה ושעורה נסמן וכסמת גבולותו:
- 26 ויסרהו למשפט אלוהו יורנו:
- 27 כי לוא בחרוץ **ידוש**<sup>499</sup> קצח ואקפן עגלה על כמן יסוב כי במטה יחבט קצח וכמן בשבט:
- 28 ולחם יודק<sup>500</sup> כי לוא<sup>501</sup> לנצח הדש ידושנו והמם גלגל עגלתו ופרשיו לוא ידוקנו:
- 29 גם זואת מעם יהוה צבאות **יצאה**<sup>502</sup> הפלה<sup>503</sup> עצה והגדיל תושיה:

## Chapter 29

- 1 הוי אריאל אריאל קרית חנה דויד<sup>504</sup> סופי<sup>505</sup> שנה על שנה חגים ינקפו:
- 2 והציקותי לאריאל והייתה<sup>506</sup> תאניה ואניה והייתה לי כאריאל:

<sup>498</sup> 4QIsa<sup>f</sup>, Mas: *he opens*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ופתח** meaning *and he opens*.

<sup>499</sup> 4QIsa<sup>k</sup>: *is threshed* (defective spelling?). 1QIsa<sup>a</sup> reads **ידש** which is definitely a defective spelling. Masoretic reads **יודש**, which could also be another defective spelling, with the actual plene spelling of the *hofal* form being **יודוש**. The spelling in 4QIsa<sup>k</sup> gives us the pronunciation *Yudush*, whereas the Masoretes vowel pointed the word as **יודש**/*yudash*. We here have another example of Masoretic vowel-points being incorrect.

<sup>500</sup> 4QIsa<sup>k(vid)</sup>: *And grain is crushed fine*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וידק** meaning *And it is crushed fine*. Masoretic reads **לחם יודק** meaning *Grain is crushed fine*.

<sup>501</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>k</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>502</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *it comes* (feminine). 4QIsa<sup>k</sup> reads the masculine form **יצא**.

<sup>503</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who is distinguished* (from root **פלה**). 4QIsa<sup>k</sup> reads **הפיל** which appears to be an alternative spelling meaning the same (from unknown root **פול**?). Masoretic reads **הפליא**, from a parallel root **פלא** meaning the same.

<sup>504</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *David* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **דוד**.

<sup>505</sup> 4QIsa<sup>k</sup>: *Add* (plene spelling, feminine). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling **ספי**. Masoretic reads **ספו**, which is the masculine form, defective spelling.

<sup>506</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and there shall be* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling **והיתה**. 4QIsa<sup>k</sup> reads the imperfect form, defective spelling **והיהה**.

- 3 וחניתי כדור עליך וצרתני עליך מצב<sup>507</sup> והקימותי עליך מצודות<sup>508</sup>:
- 4 ושפלת מארץ תדברי ומעפר תשח אמרתך והיה כאוב מארץ קולך<sup>509</sup> ומעפר אמרתך תצפצף:
- 5 והיה כאבק דק המון זדיך וכמוץ עובר המון עריצים והיה לפתע פתאם:
- 6 מעם יהוה צבאות תפקד ברעם וברעש וקול גדול סופה וסערה ולהב אש אוכלה:
- 7 והיה כחלום חזון לילה המון כל<sup>510</sup> הגואים הצובאים על אריאל וכול צביה ומצרתה והמציקים לה:
- 8 והיה כאשר יחלום הרעב והנה אוכל והקיץ וריקה נפשו<sup>511</sup> וכאשר יחלום הצמא והנה שותה והקיץ והנה עיף ונפשו שקוקה כן יהיה המון כול הגואים הצבאים על הר ציון:
- 9 התמהמהו ותמהו התשעתשעו ושועו שכרון ולוא מיין נעוו ולשכר:
- 10 כי נסך עליכמה יהוה רוח תרדמה ויעצם את עיניכם את הנביאים ואת ראשיכם החוזים כסה:
- 11 ותהיה לכם חזות הכול כדברי הספר החתום אשר יתנו אותו אל יודע הספר לאמור קרא נא זה ויואמר לוא אוכל כי חתום הוא:
- 12 ונתנו הספר אל אשר לוא יודע ספר לאמור קרא נא זה ויואמר לוא ידעתי ספר:
- 13 ויואמר אדוני יען כי נגש העם הזה בפיו ובשפתיו כבדתי ולבו רחוק ממני ותהיה יראת אותי כמצות אנשים מלמדה:

---

<sup>507</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *towers*. 1QIsa<sup>b</sup> reads the feminine form מצבה meaning the same.

<sup>508</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *strongholds*. 4QIsa<sup>k</sup> reads מצורות meaning *seigeworks*, in its plene spelling; Masoretic reads the defective spelling מצרת.

<sup>509</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and your word shall be low, coming from the dust; and your voice shall be from the earth like a ghost*. 4QIsa<sup>k(vid)</sup> omits this via parablepsis (ומעפר). (ומעפר).

<sup>510</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>k</sup>, Mas: *all of* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כול.

<sup>511</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *his inner-self* (masculine plural form?) 4QIsa<sup>f</sup> and Masoretic read the singular form נפשו meaning the same.



- 14 לכן הנה אנוכי יוסף להפלה את העם הזוה הפלה ופלה ואבדה חכמת חכמיו ובינות נבוניו תסתתר:  
15 הוי המעמיקים מיהוה לסתר עצה ויהי במחשך מעשיהם ויואמרו מי רואנו ומי ידענו:  
16 הפך מכם אם כחם היוצר יחשב כי יאמר מעשה לעושהו לוא עשני ויצר חמר ליוצריו לוא הבין:  
17 הלוא עוד מעט מזער ושב לבנון לכרמל והכרמל ליער יחשב:  
18 ושמעו ביום ההוא החרשים דברי ספר ומאפלה ומחושך עיני עורים תראינה:  
19 ויספו ענוים ביהוה שמחה ואביוני אדם בקדוש ישראל יגילו:  
20 כי אפס עריץ וכלה ליץ ונכרתו כול שוקדי און:  
21 מחטיאי אדם בדבר ולמוכיח בשער יקשון ויטו בתהו צחיק:  
22 לכן כה אמר יהוה אל בית יעקוב אשר פדה את אברהם לוא עתה יבוש יעקוב ולוא עתה פניו יחורו:  
23 כי בראותו ילדיו מעשה ידי בקרבו יקדשו שמי והקדישו את קדוש יעקוב ואת אלוהי ישראל יעריצו:  
24 וידעו ותעי רוח בינה ורוגנים ילמדו לקח:

### Chapter 30

- 1 הוי בנים סוררים נואם יהוה לעשות עצה ולוא ממני ולנסך מסכה ולוא רוחי למען ספות חטאת על חטאת:  
2 ההולכים לרדת מצרים ופי לוא שאלו לעוז במעוז פרעוה ולחסות בצל מצרים:  
3 והיה לכם מעוז פרעה לבשת והחסות בצל מצרים לכמה:  
4 כי היה בצען שריו ומלאכיו חנס יגיעו:  
5 כלה באש על עם לוא יועילו למו לוא לעזרה ולוא תועיל כי לבשת וגם לחרפה:  
6 משא בהמות נגב בארץ צרה וציה וצוקה לביא וליש ואין מים אפעה ושרף מעופף ישא על כתף עורים  
חילם ועל דבשת גמלים אוצרותם על עם לוא יועילו:

- 7 ומצרים הבל וריק יעזרו לכן קראתי לזואת רהב הם שבת:
- 8 עתה בוא כותב<sup>512</sup> על לוח אותם ועל ספר חקה ותהי ליום אחרון לעד עד עולם:
- 9 כי עם מרי הוא<sup>513</sup> בנים כחשים בנים לוא אבו לשמוע תורת יהוה:
- 10 אשר אמרו לראים לוא<sup>514</sup> תראו ולחוזים לוא תחזו לנו נכחות דברו לנו חלקות חזו מתלות:
- 11 סורו<sup>515</sup> מני דרך הטו מני ארח השביתו מפנינו את קדוש ישראל:
- 12 לכן כה<sup>516</sup> אמר קדוש ישראל יען מאסכם בדבר הזה ותבטחו בעושק ותעלוז ותשענו עליו:
- 13 לכן יהיה לכם העוון הזה כפרץ נופל נבעה בחומה נשגבה אשר פתאם לפתע יבוא שברה:
- 14 ושברה כשבר נבל יוצרים כתות לוא יחמולו ולוא ימצא במכתתו חרש לחתות אש מיקוד ולחסוף מים  
מגבא<sup>517</sup>:
- 15 כי כה אמר יהוה אדוני קדוש ישראל בשובה ונחת תושעון בהשקט ובבטחה תהיה גבורתכם ולוא אביתם:
- 16 ותואמרו<sup>518</sup> לוא כי אל סוס ננוס על כן תנוסון ואל קל נרכב על כן יקלו רודפיכם:
- 17 אלף אחד מפני גערת אחד ומפני חמשה תנוסו עד אם נותרתם כתרן על ראוש הר וכנס על הגבעה:
- 18 ולכן יחכה יהוה לחונכם ולכן ירום לרחמכם כיא אלוהי משפט יהוה אשרי כול חוכי לו:
- 19 כי עם בציון ישב ובירושלם בכו לוא תבכו חנון יחונך יהוה לקול זעקך כשמועתו ענך:

<sup>512</sup> 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, LXX: *write*. 1QIsa<sup>a</sup> reads כותבהא the plene spelling meaning *write it*; Masoretic has the defective spelling כתבה.

<sup>513</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *it* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling הוא.

<sup>514</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *must not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא.

<sup>515</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *move away* (imperative). 1QIsa<sup>a</sup> reads תסירו meaning *you all be moved away*.

<sup>516</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *thus* (defective spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the plene spelling כוה.

<sup>517</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *from a cistern*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מגבא an alternative orthographic spelling.

<sup>518</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *And you all said* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling ותאמרו.

- 20 ונתן לכם אדוני לחם צר ומי לחץ ולוא יכנפו עוד מוראיך והיו עיניך ראות את מוריך:
- 21 ואוזניך תשמענה דבר מאחריך לאמור זה הדרך לכו בו כי תיאמינו וכי תשמאילו:
- 22 וטמיתם את צפוי פסילי כספך ואת אפודות מסכות זהבך תזרם כמו דוה צא תאמר לו:
- 23 ונתן מטר זרעך אשר תזרע את האדמה ולחם תבואת האדמה יהיה דשן ושמן ירעה מקניך ביום ההוא כר נרהב:
- 24 והאלפים והעירים עובדי<sup>519</sup> האדמה בליל חמץ יאכלו אשר יזרה ברחת ובמזרה:
- 25 והיה על כול הר גבה ועל כול<sup>520</sup> גבעה נשאה פלגים יובלי מים ביום הרג רב בנפל מגדלים:
- 26 והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חבוש<sup>521</sup> יהוה את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא:
- 27 הנה שם יהוה בא ממרחק בוער אפו וכבד משאה פתיו מלאו זעם ולשונו כאש אוכלת:
- 28 ורוחו כנחל שוטף עד צואר יחצה לנפה גואים בנפת שוא ורסן מתעה על לוחיי עמים:
- 29 השיר יהיה לכמה כליל התקדישו חג ושמחת לבב כהולך בחליל לבוא בהר יהוה אל צור ישראל:
- 30 השמיע השמיע יהוה את הוד קולו ונחת זרועו יראה בזעף אף ולהב אש אוכלה נפץ וזרם ואבן ברד:
- 31 כי מקול יהוה יחת אשור בשבט יאכה:
- 32 והיה כול מעבר מטה מוסדו אשר יניח יהוה עליו בתפים ובכנרות ובמלחמות תנופה נלחם בה:

---

<sup>519</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that till* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עובדי.

<sup>520</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>521</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *binds up* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חבוש.

**33** כי ערוך מאתמול תפתח גם היה למלך יוכן הכיני והעמיקי הרחיבי מדורתה אש ועצים הרבה נשמת יהוה כנחל גפרית בערה בה:

### Chapter 31

**1** הוי היורדים למצרים לעזרה על סוסים ישענו ויבטחו על הרכב כי רב ועל פרשים כי עצמו מאדה ולוא שעו אל קדוש ישראל ואת יהוה לוא דרשו:

**2** וגם הוא חכם ויביא רע ואת דבריו לוא הסיר וקם על בית מרעים ועל עזרת פועלי און:

**3** ומצרים אדם ולוא אל וסוסיהמה בשר ולוא רוח ויהוה יטה ידו וכשל עוזר ונפל עזר יחדו כולם יכלוין:

**4** כי כה אמר יהוה אלי כאשר יהגה האריה והכפיר על טרפיו אשר יקרא עליו מלאו ורעים מקולם לוא יחת ומהמונם לוא יחת יענה כן ירד יהוה צבאות לצבא על הר ציון ועל גבעתה:

**5** כצפורים עפות כן יגן יהוה צבאות על ירושלם גנון והציל ופסח והקליט:

**6** שוביו לאשר לאשר העמיקו סרה בני ישראל:

**7** כי ביום ההוא ימאסון איש אלילי כספו ואלילי זהבו אשר עשו לכם ידיכם חטא:

**8** ונפל אשור בחרב לוא איש וחרב לואאדם תאכולנו ונס ולוא מפני חרב ובחוריו למס יהיו:

**9** וסלעו ממגור יעבור וחתו מניס שריו נואם יהוה אשר אור לו בציון ותנור לו בירושלם:

### Chapter 32

**1** הנה לצדק ימלוך מלך ולשרים למשפט ישרו:

**2** והיה איש כמחבה רוח וסתרם זרם כפלגי מים בציון בצל סלע כבד בארץ עיפה:

**3** ולוא תשענה עיני ראים ואזני שומעים תקשבנה:

**4** ולבב נמהרים יבין לדעת ולשון עלגים תמהר לדבר צוחות:

- 5 לוא יקראו עוד לנבל נדיב ולכילי לוא יואמר שוע:
- 6 כי נבל נבלה ידבר ולבו חושב און לעשות חנף ולדבר אל יהוה תועה להריק נפש רעב ומשקה צמא יחסיר:
- 7 וכילי כליו רעים והוא זמות יעץ לחבל ענוים באמרי שקר ובדבר אביונים משפט:
- 8 ונדיב נדיבות יעץ והוא על נדיבות יקום:
- 9 נשים שאננות קומנה שמענה קולי בנות בוטחות האזינה אמרתי:
- 10 ימים על שנה תרגזנה הבוטחות כי כלה בציר אסף בל יבוא:
- 11 חרדו שאננות רגזה בוטחות פשטה וערו חגרנה וספדנה על החלצים:
- 12 על שדים סופדים על שדי חמדה על גפן פריה:
- 13 על אדמת עמי קוץ ושמיר תעלה כי על כול בתי משוש קריה עליזה:
- 14 כי ארמון נטש המון עיר עזב עופל ובחן היה בעד מערות עד עולם משוש פראים מרעה לעדרים:
- 15 עד יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכרמל וכרמל ליער יחשב:
- 16 ושכן במדבר משפט וצדקה בכרמל תשב:
- 17 והיה מעשה הצדקה לשלום ועבודת הצדקה השקט ובטח עד עולם:
- 18 וישב עמי בנוה שלום ובמשכנות מבטחים ובמנוחות שאננות:
- 19 וברד ברדת היער ובשפלה תשפל היער:
- 20 אשריכם<sup>522</sup> זורעי על כול מים ומשלחי רגל השור והחמור:

---

<sup>522</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Happy are all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אשריכם.

## Chapter 33

- 1 הוי שודד ואתה לוא שדוד ובוגד ולוא<sup>523</sup> בגדו בו כהתמכך שודד תושד ככלותך לבגוד יבגודו בך:
- 2 יהוה חוננו לכה קוינו והיה זרעם לבקרים אף הושעתנו בעת צרה:
- 3 מקול המון נדדו עמים מדמתך נפצו גוים:
- 4 ואסף שללכם אסף החסיל<sup>524</sup> משק גבים שקק בו:
- 5 נשגב יהוה כי שכן מרום מלא ציון משפט וצדקה:
- 6 יהיה אמונת עתיך חסן וישועות חכמת ודעת יראת יהוה היא אוצרו:
- 7 הן ארא לם זעקו חצה מלאכי שלום מר יבכיון:
- 8 נשמו מסלות שבת עובר ארז הפר ברית מאס עדים לוא חשב אנוש:
- 9 אבל אמללה הארץ חפיר לבנון קמל והיה השרון כערבה נוער בשן וכרמל:
- 10 עתה אקום אמר יהוה עתה אתרום עתה הנשא:
- 11 תהרו חששה תלדו קש רוחכם אש תאכלכם:
- 12 ויהיו עמים משרפות שיד קוצים כסוחים באש יצתו:
- 13 שמעו רחוקים אשר עשיתי ידעו קרובים גבורתי:
- 14 פחדו בציון חטאים אחזה רעדה חנפים מי יגור לנו אש אוכלה מי יגור לנו מוקדי עולם:
- 15 והלך צדקות וידבר מישרים מאס בבצע מעשקות נער כפי מתמך בשחוד אוטם אוזניו משמוע דמים ועצם עיניו מראות ברע:

---

<sup>523</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>524</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the locust* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> has the defective spelling החסל.

16 הוא מרומים ישכון מצדות סלעים משגבו לחמו נתן מימיו נאמנים:

17 מלך ביופיו תחזיון עיניך תראינה ארץ מרחקים:

18 לבכה יהגה אימה איה ספר איה שקל איה ספר את המגדלים:

19 את עם נועז לוא תראו עם עמקי שפה משמוע נלעג לשון אין בינה:

20 חזה ציון קרית מועדינו עיניך תראינה ירושלם נוה שאנן **אוהל**<sup>525</sup> בל יצען בל יסע יתדותו לנצח וכול חבליו בל ינתקו:

21 **כיא**<sup>526</sup> אם שם אדיר יהוה לנו מקום נהרות יארים רחבי ידים בל תלב בו אני שט וצי אדיר לוא יעברנו:

22 כי יהוה שופטנו ויהוה מחוקקנו ויהוה מלכנו והוא יושיענו:

23 נטשו חבליך בל יחזקו כי תרנם בל פרש נס אז חלק עד שלל מרובה פסחים בזו בז:

24 ובל יואמר שוכן חליתי העם היושב בה נשא עוון:

## Chapter 34

1 קרובו גואים לשמוע ולאומים הקשיבו תשמע הארץ ומלואה תבל וכול צאצאיה:

2 **כיא** קצף ליהוה על כול הגואים וחמה על כול צבאם החרימם ונתנם לטבוח:

3 וחלליהם יושלכו ופגריהמה יעלה באושמה ונמסו ההרים מדמם:

4 והעמקים יתבקעו וכול צבא השמים יבולו ונגלו כספר השמים וכול צבאם יבול כנובל עלה מגופן וכנובלת מן תאנה:

5 **כיא** תראה בשמים חרביא הנה על אדום תרד ועל עם חרמי למשפט:

---

<sup>525</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *tent* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **אוהל**.

<sup>526</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

- 6 חרב ליהוה מלאה דם הדשנה מחלב מדם כרים ועתודים מחלב כלאיות אילים כיא זבח ליהוה בבוצרה  
וטבח גדול בארץ אדום:
- 7 וירדו ראמים עמם ופרים עם אבירים ורותה ארצמה מדם ועפרם מחלב ידשן:
- 8 כיא יום נקם ליהוה שנת שלומים לריב ציון:
- 9 ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית והייתה ארצה לזפת ובערה:
- 10 לילה ויומם ולוא תכובה לעולם יעלה עשנה מדור לדור ותחרב לנצח נצחים ואין עובר בהא:
- 11 וירשוהה קאת וקפוד וינשוף ועורב ישכנו בהא ונטא עליהא קו ותהו ואבני בהו:
- 12 וחריה ואין שמה מלוכה יקראו וכול שריה יהיו כאפס:
- 13 ועלתה ארמונותיה סירים קמוש וחוח במבצריהא והייתה נוה תנים חצר לבנות יענה:
- 14 ופגשו ציים את אייאמים ושעיר על רעהו יקרא אך שמה ירגיעו ליליות ומצאו להמה מנוח:
- 15 שמה קננה קופד ותמלט ובקעה ודגרה בצלה אך אך שמה נקבצו דיות אשה רעותה:
- 16 דרושו מעל ספר יהוה וקראו ואחת לוא נעדרה אשה רעותה כיא פיהו הוא צוה ורוחהו הוא קבצן:
- 17 והואה הפיל להנה גורל וידיו חלקת להמנה בקו עד עולם ירשוה לדור ודור ישכנו בה:

## Chapter 35

- 1 יששום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח כחבצלת:
- 2 פרח תפרח ותגל אף גילת ורנן כבוד לבנון נתן לה הדר הכרמל והשרון המה יראו כבוד יהוה הדר אלהינו:
- 3 חזקו ידים רפות וברכים כושלות אמצו:



- 4 אמרו לנמהרי לב חזקו אל תיראו הנה אלוהכמה נקם יבוא גמול אלוהים<sup>527</sup> הוא<sup>528</sup> יבוא ויושעכמה:  
5 אז תפקחנה עיני עורים ואוזני חרשים תפתחנה:  
6 אז ידלג כאיאל פסח ותרון לשון אלם כיא נבקעו במדבר מים ונחלים בערבה ילכו:  
7 והיה השרב לאגם וצמאון למבועי מים בנוה תנים רבץ<sup>529</sup> חציר לקנה וגומה:  
8 והיה שמה שמה מסולל ודרך הקודש יקראו לה לוא יעבורנה טמה הואה ולמו הולך דרך ואיילים לוא יתעו:  
9 לוא יהיה שמה אריה ופריץ חיות בל לוא<sup>530</sup> יעלנה ולוא<sup>531</sup> ימצא<sup>532</sup> שם והלכו גאולים:  
10 ופדויי יהוה ישובו ובאו ציון ברינה ושמחת עולם על ראשם<sup>533</sup> ששון ושמחה ישיגובה ונס יגון ואנחה:

## Chapter 36

- 1 ויהי בארבע עשרה שנה למלך חזקיה<sup>534</sup> עלה סנחריב מלך אשור על כול ערי יהודה הבצורות ויתפושם:

---

<sup>527</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *god-like* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהים.

<sup>528</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הוא.

<sup>529</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *a resting place*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have רבצה. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> would have the meaning *a grassy resting place with reeds and rushes*, with רבץ being the start of a new phrase; whereas the reading of רבצה in 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic would place it at the end of the previous phrase, giving the meaning *in a settlement of jackals is Her resting place*.

<sup>530</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *not*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>531</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לא meaning *not*.

<sup>532</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he shall be found* (masculine). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the feminine תמצא. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> would refer back to אריה/lion; the reading of 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic would refer back to חיות/wild beast.

<sup>533</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their head* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ראשם.

<sup>534</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Hezekiah* (defective spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plene spelling חיזקיהו.

- 2 וישלח מלך אשור<sup>535</sup> את רבשקה<sup>536</sup> מלכיש ירושלים אל המלך חזקיה בחיל כבוד מאודה ויעמוד בתעלת הברכה העליונה במסלת שדי כובס:
- 3 ויצא אליו אליקים בן חלקיה אשר על הבית ושובנא הסופר ויואח בן אסף המזכיר:
- 4 ויואמר אליהמה רב שקה אמורו נא אל חזקיה מלך יהודה כוה אמר המלך הגדול מלך אשור מה הבטחון הזה אשר אתה בטחתה בו:
- 5 אמרתה אך דבר שפתים עצה וגבורא למלחמה עתה על מיא בטחתה כיא מרדתה ביא:
- 6 הנה בטחתה על משענת הקנה הרצוץ הזה על מצרים אשר יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה כן פרעוה מלך מצרים לכול הבוטחים עליו:
- 7 וכיא תואמרו אלי על יהוה אלוהינו בטחנו הלוא הואה אשר הסיר חזקיה את במותיו ואת מזבחותיו ויואמר ליהודה ולירושלים לפני המזבח הזה תשתחוו:
- 8 ועתה התערבונא את אדוני המלך אשור ואתנה לכה אלפים סוסים אם תוכל לתת לכה רוכבים עליהמה:
- 9 ואיכה תשיב את פני פחת אחד מעבדי אדוני הקטנים ותבטח לכם על מצרים לרכב ולפרשים:
- 10 ועתה המבלעדי יהוה עליתי על הארץ הזואת להשחיתה יהוה אמר אלי עלה אל הארץ הזות להשחיתה:
- 11 ויואמרו אליו אליקים ושובנא ויואח דברנא עם עבדיך עמנו ארמית כיא שומעים אנחנו ואל תדבר את הדברים האלה באוזני האנשים היושבים על החומה:
- 12 ויואמר רב שקה האליכמה ועל אדוניכמה שלחני אדוני לדבר את הדברים האלה הלוא על האנשים היושבים על החומה לאכול את חריהמה ולשתות את שיניהמה עמכמה:

---

<sup>535</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Assyria*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as אשו.

<sup>536</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, LXX: *Rabshaqeh*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic split this into two words רב שקה.

- 13 ויעמיד רב השקה ויקרא בקול גדול יהודית ויואמר שמעו את דברי המלך הגדול מלך אשור:  
14 כוה אמר מלך אשור אל ישא לכמה יחזקיה כיא לוא יוכל להציל אתכמה:  
15 ואל יבטח אתכמה חיזקיה אל יהוה לאמור הצל יצילנו יהוה ולוא תנתן העיר הזואת ביד מלך אשור:  
16 אל תשמעו אל חיזקיה כיא כוה אמר מלך אשור עשו אתי ברכה וצאו אלי ואכולו איש את גפנו ואיש את תנתו ושתו איש מי בורו:  
17 עד בואי ולקחתי אתכמה אל ארץ כארצכמה אל ארץ דגן ותירוש ארץ לחם וכרמים:  
18 פן יסית אתכמה חיזקיה לאמור יהוה יצילנו ההצילו אלוהי הגואים איש ארצו מיד מלך אשור:  
19 איה אלוהי חמת וארפד איה אלוהי ספרוים וכיא ההצילו את שומרון מידי:  
20 מיא בכול אלוהי הארצות האלה אשר הצילו את ארצם מידי כיא יציל יהוה את ירושלים מידי:  
21 והחרישו ולוא ענו אותוה דבר כיא מצות המלך היה לאמור לוא תענוהו:  
22 ויבוא אליקים בן חלקיה אשר על הבית ושובנא הסופר ויואח בן אסף המזכיר אל חיזקיה קרועי בגדים ויגידו לוא את דברי רב שקה:

## Chapter 37

- 1 ויהי כשמוע חיזקיה המלך ויקרע את בגדיו ויתכס בשק ויבוא בית יהוה:  
2 וישלח את אליקים אשר על הבית ואת שובנא הסופר ואת זקני הכוהנים מתכסים בשקים אל ישעיה בן אמוץ הנביא:  
3 ויואמרו אליו כוה אמר יחזקיה יום צרה ותוכחה ונאצה היום הזה כיא באו בנים עד משבר וכוח אין ללדה:  
4 אולי ישמע יהוה אלוהיכה את דברי רב שקה אשר שלחו מלך אשור אדוניו לחרף אלוהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלוהיכה ונשאתה תפלה בעד השארית הנמצאים בעיר הזואת:

- 5 ויבואו עבדי המלך יחיזקיה אל ישעיה:  
6 ויואמר להמה ישעיה כוה תואמרו אל אדוניכמה כוה אמר יהוה אל תירא מפני הדברים אשר שמעתה אשר גדפו נערי מלך אשור אותי:  
7 הנני נותן רוח בוא ושמע שמועה ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו:  
8 וישוב רב שקה וימצא את מלך אשור נלחם על לבנה **כיא**<sup>537</sup> שמע **כיא**<sup>538</sup> נסע מלכיש:  
9 וישמע אל תרהקה מלך כוש לאמור יצא להלחם **אתכה**<sup>539</sup> וישמע וישוב וישלח מלאכים אל יחיזקיה **לאמור**<sup>540</sup>:  
10 כוה תומרו אל **חיזקיה**<sup>541</sup> מלך יהודה לאמור אל ישייכה אלוהיכה אשר אתה בוטח בוא לאמור לוא תנתן **ירושלים**<sup>542</sup> ביד מלך אשור:  
11 הנה אתה שמעתה את אשר עשו מלכי אשור לכול הארצות להחרימם ואתה תנצל:  
12 ההצילו אותם אלוהי הגואים אשר השחיתו אבותי את גוזן ואת חרן ורצף ובני עדן אשר בתלשר:  
13 איה מלך חמת ומלך ארפד ומלך לעיר וספרוים ונע ועוה ושומרון:  
14 ויקח חיזקיה את הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעלה בית יהוה ויפרושה חיזקיה לפני יהוה:  
15 ויתפלל חיזקיה אל יהוה לאמור:

---

<sup>537</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>538</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *that* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>539</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *against you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **אתך**.

<sup>540</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לאמר**.

<sup>541</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Hezekiah* (defective spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plene spelling **חיזקיהו**.

<sup>542</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ירושלם**.

- 16 יהוה צבאות אלוהי ישראל יושב הכרובים אתה הואה האלוהים לבדכה לכול ממלכות הארץ אתה עשיתה את השמים ואת הארץ:
- 17 הטא יהוה אוזנכה ושמעה פקה יהוה עיניכה וראה ושמע את כול דברי סנחריב אשר שלח לחרף אלוהים חי:
- 18 אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את כול הארצות:
- 19 ויתנו את אלוהיהמה באש כיא לוא אלוהים המה כיא אם מעשי ידי אדם עץ ואבן ויאבדום:
- 20 ועתה יהוה אלוהינו אושיענו מידו וידעו כול ממלכות הארץ כיא אתה יהוה אלוהים לבדכה:
- 21 וישלח ישעיה בן אמוץ על יחיזקיה לאמור כוה אמר יהוה אלוהי ישראל אשר התפללתה אליו אל סרחריב מלך אשור:
- 22 זה הדבר אשר דבר יהוה עליו בזה לכה לעגה לכה בתולת בת ציון אחריכה ראושה הניעה בת ירושלים:
- 23 את מיא חרפתה וגדפתה ועל מיא הרימותה קול ותשא מרום עיניכה אל קדוש ישראל:
- 24 ביד עבדיכה חרפתה אדוני ותומר ברוב רכבי אני עליתי מרום הרים ירכתי לבנון ואכרותה קומת ארזיו מבחר ברושיו ואבוא מרום קצו יער כרמליו:
- 25 אני קראתי ושתיתי מים זרים ואחריבה בכף פעמי כול יארי מצור:
- 26 הלוא שמעתה למרחוק אותה עשיתי מימי קדם יצרתיה עתה הביאותיה ותהי לשאוות גלים נצורים ערים בצורות:
- 27 ויושביהנה קצרי יד חתו וישבשו היו עשב שדה ירק דשה חציר גגות הנשדף לפני קדים קומכה:
- 28 ושבתכה וצאתכה ובואכה ידעתיא ואת הרגזכה אלי:

- 29 ושאננכה עלה באוזני ושמתי חחי באפכה<sup>543</sup> ומתגי בשפאותיכה<sup>544</sup> והשיבותיכה בדרך אשר בתה בה:
- 30 וזה לכה האות אכולו<sup>545</sup> השנה ספיח ובשנה השנית שעיס ובשנה השלישית זרעו וקצורו ונטעו<sup>546</sup> כרמים ואכולו<sup>547</sup> פרים<sup>548</sup>:
- 31 ואספה<sup>549</sup> פליטת בית יהודה והנמצא שורש למטה ועשה פרי למעלה<sup>550</sup>:
- 32 כיא<sup>551</sup> מירושלם<sup>552</sup> תצא שארית ופליטא מהר ציון<sup>553</sup> קנאת יהוה צבאות תעשה זואת:
- 33 לכן כוה אמר יהוה אל מלך אשור לוא יבוא אל העיר הזאות ולוא ישפוך עליהא סוללה ולוא ירא שם חץ ולוא יקדמנה מגן:
- 34 בדרך אשר בא באה ישוב ואל העיר הזואת לוא יבוא נאום יהוה:
- 35 וגנותי על העיר הזואת להושיעה למעני ולמען דויד עבדי:
- 36 ויצא מלאך יהוה ויך במחנה אשור מאה ושמונים וחמשא אלף וישכימו בבוקר והנה כולם פגרים מיתים:
- 37 ויסע וילך וישוב סנחריב מלך אשור וישב בנינוה:

<sup>543</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in your nose* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling באפך.

<sup>544</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *on your lips* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בשפתיך.

<sup>545</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You are to eat*. 4QIsa<sup>b</sup> reads אכל meaning *eat* in its defective spelling; Masoretic reads the plene spelling אכול.

<sup>546</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *you plant*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ונטוע which appears to be a scribal mistake for ונטעו, as the passive makes no sense here.

<sup>547</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and you shall eat* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling ואכולו. 4QIsa<sup>b</sup> reads ואכול meaning *and eat*.

<sup>548</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *their fruit*. 4QIsa<sup>b</sup> omits.

<sup>549</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And shall gather*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read יספה meaning *And shall increase*.

<sup>550</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to above*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מעלה, a slight variation in form meaning the same.

<sup>551</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>552</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *from Jerusalem*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מציון meaning *from Zion*.

<sup>553</sup> 4QIsa<sup>a(vid)</sup>, 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *from Mount Zion*. 1QIsa<sup>a</sup> reads מירושלים meaning *from Jerusalem*.

38 ויהי הוואה משתחוה בבית נסרך אלוהיו ואדרמלך ושראיצר בניו הכהו בחרב והמה נמלטו ארץ הוררט  
וימלוך אסרחודן בניו תחתיו:

## Chapter 38

1 בימים ההמה חלה יחיזקיה למות ויבוא אליו ישעיה בן אמוץ הנביא ויואמר אליו כוה אמר יהוה צוי  
לביתכה כיא מית אתה ולוא תחיה:

2 ויסוב יחיזקיה פניו אל הקיר ויתפלל אל יהוה:

3 ויואמר אנה יהוה זכורנא את אשר התהלכתי לפניכה באמת ובלבב שלם והטוב בעיניכה עשיתי ויבכא  
יחיזקיה בכי גדול:

4 ויהי דבר יהוה אל ישעיה לאמור:

5 הלוך ואמרתה אל יחיזקיה כוה אמר יהוה אלוהי דויד אביכה שמעתי את תפלתכה וראיתי את דמעתכה  
הנני יוסף על ימיכה חמש עשרה שנה:

6 ומכף מלך אשור אצילכה ואת העיר הזואת וגנותי על העיר הזואת למעני ולמען דויד עבדי:

7 וזה לכה האות מאת יהוה אשר יעשה יהוה את הדבר הזה אשר דבר:

8 הנני משיב את צל המעלות אשר ירדה במעלות עלות אחז את השמש אחורנית עשר מעלות ותשוב השמש  
עשר מעלות במעלות אשר ירדה:

9 מכתב ליחיזקיה מלך יהודה בחוליותיו ויחי מחוליו:

10 אני אמרתי בדמי וימי אלכה בשערי שאול פקודתי יתר שנותי:

11 אמרתי לוא אראה יה בארץ חיים ולוא אביט אדם עוד עם יושבי חדל:

- 12 דורי נסע וכלה<sup>554</sup> מני כאוהל<sup>555</sup> רעי ספרתי כאורג חיי מדלה יבצעני מיום עד לילה תשלימני:  
13 שפותי עד בוקר כארי כן ישבור כול עצמותי מיום עד לילה תשלימני:  
14 כסוס עוגר כן אצפצף אהגה כיונא דלו עיני למרום אדוני<sup>556</sup> עושקה<sup>557</sup> לי וערבני<sup>558</sup>:  
15 מה אדבר ואמר<sup>559</sup> ליא והואה עשה ליא אדודה כול שנותי על מור נפשיא<sup>560</sup>:  
16 אדוני<sup>561</sup> עליהמה<sup>562</sup> יחיו ולכול<sup>563</sup> בהמה<sup>564</sup> חיו רוחו ותחלימני והחיני:

---

<sup>554</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and vanishes*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have ונגלה meaning *and is stripped*.

<sup>555</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like a tent* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כאהל.

<sup>556</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Master*. 1QIsa<sup>b</sup> has יהוה, *Yahweh*.

<sup>557</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Masoretic (עשקה): *I am oppressed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has חשקה meaning *I have desire*.

<sup>558</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *so be my security*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have ערבני, omitting the initial ו meaning *so*, probably considering it superfluous.

<sup>559</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he has spoken* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ואמר.

<sup>560</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *my soul* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נפשי.

<sup>561</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אדני.

<sup>562</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *by them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עליהם.

<sup>563</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and to all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולכל.

<sup>564</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in them* (masculine). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the feminine form בהן.



17 הן 565 לשלום מר ליא 566 מאודה 567 ואתה חשקתה 568 נפשי משחת כלי 569 כיא 570 השלכתה 571 אחרי  
גוכה 572 כול 573 חטאי:  
18 כיא 574 לוא שאול תודכה 575 ולוא 576 מות יהללכה 577 ולוא 578 ישברו יורדי בור אל אמתכה 579:  
19 חי חי הוא יודכה 580 כמוני היום 581 אב לבנים יודיע 582 אל 583 אמתכה 584:

<sup>565</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Indeed* (defective spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plene spelling הנה.

<sup>566</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לי.

<sup>567</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *exceedingly*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have מר meaning *bitter*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic would therefore give the meaning of *bitter, bitter to me*. 1QIsa<sup>a</sup> makes more sense with *exceedingly bitter to me*.

<sup>568</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *loved* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חשקת.

<sup>569</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *its confinement*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have בלי meaning *annihilation*.

<sup>570</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>571</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You have cast* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling השלכת.

<sup>572</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Your back* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling גוך.

<sup>573</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>574</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>575</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *give thanks to You* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling תודך.

<sup>576</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and cannot*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit this, but the context implies it.

<sup>577</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *praise You* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling יהללך.

<sup>578</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and cannot*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit the first ׀ meaning *and* and use the defective spelling לא.

<sup>579</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Your trust* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אמתך.

<sup>580</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *praises You* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling יודך.

<sup>581</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like me today*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have these words the other way round: היום כמוני.

<sup>582</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *will make known*. 1QIsa<sup>b</sup> has יודע meaning *let be known*.

<sup>583</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> has אלה meaning *to these*. In conjunction with the previous differences, the meaning of Isaiah 38:19 in 1QIsa<sup>b</sup> would be *A father shall let Your trust be known to these children*.

<sup>584</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Your trust* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אמתך.

20 יהוה להושיעני<sup>585</sup> <sup>586</sup> ונגנתי נגנן כול<sup>587</sup> ימי חיינו על בית יהוה:  
21 ויאמר<sup>588</sup> ישעיהו ישאו<sup>589</sup> דבלת תאנים וימרחו על<sup>590</sup> השחין ויחי:  
22 ויאמר חזקיה<sup>591</sup> מה אות כי אעלה בית יהוה<sup>592</sup>:

## Chapter 39

1 בעת ההיא שלח מרודך בלאדון<sup>593</sup> בן בלאדון מלך בבל ספרים ומנחה אל יחזקיה<sup>594</sup> כי שמע<sup>595</sup> כי<sup>596</sup>  
חלה ויחיה<sup>597</sup>:

---

<sup>585</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *save me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling להשיעני.

<sup>586</sup> In 1QIsa<sup>a</sup>, a second scribe (not the original) inserted the following text, which is a repetition of verse 19 with slight variations, plus the start of verse 20:

חי חי יודך כמוני היום אב לבנים והודיע אלוה אמתך יהוה להושיעני

<sup>587</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>588</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And he said* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>589</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Let them take*. 1QIsa<sup>a</sup> omits the word, probably due to homoeoteleuton.

<sup>590</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *upon*. 1QIsa<sup>b</sup> has אל meaning *to*. The difference would be between *rub it on* (1QIsa<sup>a</sup>, Mas) and *apply it to* (1QIsa<sup>b</sup>); the meaning wouldn't change.

<sup>591</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Hezekiah* (defective spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plene spelling יחזקיהו.

<sup>592</sup> The original scribe of 1QIsa<sup>a</sup> omitted verse 22 from the scroll, to which a third scribe added it later.

<sup>593</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Merodak-Baladon* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מרדך בלאדון.

<sup>594</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Hezekiah* (alternate spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have another spelling: חזקיהו.

<sup>595</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, LXX: *for he heard*. 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read וישמע meaning *as he heard*.

<sup>596</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *that* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>597</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he lived*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have ויחזק meaning *he recovered*. No change to meaning of verse.

<sup>2</sup> וישמח עליהמה יחזקיה ויראם את כול בית נכתיו את הכסף ואת הזהב ואת הבשמים ואת השמן הטוב ואת כול בית כליו ואת כול אשר נמצא באוצרותיו<sup>598</sup> לוא<sup>599</sup> היה דבר אשר לוא הראם יחזקיה בביתו ובכול ממלכתו:

<sup>3</sup> ויבוא<sup>600</sup> ישעיהו<sup>601</sup> הנביא אל המלך יחזקיה ויואמר אליו מה אמרו האנשים האלה ומאין יבאו<sup>602</sup> אליך<sup>603</sup> ויואמר יחזקיה מארץ רחוקה באו אלי מבבל:

<sup>4</sup> ויואמר מה ראו בביתך<sup>604</sup> ויואמר<sup>605</sup> יחזקיה<sup>606</sup> את כול אשר בביתי ראו לוא היה דבר אשר לוא הראיתם<sup>607</sup> באוצרותי<sup>608</sup>:

<sup>5</sup> ויואמר ישעיה אל יחזקיה שמע דבר יהוה צבאות:

---

<sup>598</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in his storehouses* (plene spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic has a defective spelling באוצרתיו. 4QIsa<sup>b</sup> reads another defective spelling באצרתיו.

<sup>599</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא.

<sup>600</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *And he came* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יבא.

<sup>601</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Isaiah* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling ישעיה.

<sup>602</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *did they come* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling יבואו.

<sup>603</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling אליכה.

<sup>604</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *in your house* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling בביתכה.

<sup>605</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and answered* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>606</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Hezekiah* (alternative spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the common spelling: חזקיהו.

<sup>607</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shown them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling: הראיתם.

<sup>608</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in my storehouses* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> uses a defective spelling באצרותי, and the Masoretic uses another defective spelling באוצרתי.

6 הנה ימים באים ונשא<sup>609</sup> כול<sup>610</sup> אשר בביתכה ואשר אצרו אבותיכה<sup>611</sup> עד היום הזה בבל<sup>612</sup> יביאו ולוא יותר דבר אמר יהוה:

7 ומבניכה אשר יצאו ממעיכה<sup>613</sup> אשר תוליד יקחו ויהיו<sup>614</sup> סריסים בהיכל מלך בבל:

8 ויואמר<sup>615</sup> יחיזקיה אל ישעיהו<sup>616</sup> טוב דבר יהוה אשר דברתה<sup>617</sup> ויואמר כיא יהיה שלום ואמת בימי:

## Chapter 40

1 נחמו נחמו עמי יואמר<sup>618</sup> אלוהיכמה<sup>619</sup>:

2 דברו על לב ירושלים<sup>620</sup> וקראו אליהא כיא מלא צבאה כיא נרצא<sup>621</sup> עוונה<sup>622</sup> כיא לקחה מיד יהוה כפלים בכול<sup>623</sup> חטאותיה:

---

<sup>609</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall be carried* (plural). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic use the singular ונשא.

<sup>610</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>611</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ancestors* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אבותיך.

<sup>612</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Babylon*. 4QIsa<sup>b</sup> reads בבלה, which means the same, but has a paragogic directional ה- suffixed.

<sup>613</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from your loins*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ממך meaning *from you*.

<sup>614</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they shall be* (imperfect). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the perfect form והיו.

<sup>615</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And he said* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>616</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Isaiah* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling ישעיה.

<sup>617</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you have spoken* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling דברת.

<sup>618</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He says* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>619</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your God* (plene, pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling אלהיכם.

<sup>620</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jerusalem* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירושלם.

<sup>621</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *is paid for* (feminine). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have נרצה which is masculine.

<sup>622</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *her sin* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic have the defective spelling עונה.

<sup>623</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בכל.

- 3 קול קורא במדבר פנו דרך יהוה **ישרו**<sup>624</sup> בערבה מסלה **לאלהינו**<sup>625</sup>:
- 4 **כול**<sup>626</sup> **גיא**<sup>627</sup> ינשא וכול הר וגבעה ישפלו והיה העקב למישור והרוכסים לבקעה:  
5 ונגלה כבוד יהוה וראו כול בשר יחדיו כיא פיא יהוה דבר:
- 6 קול אומר קרא ואמרה מה אקרא כול הבשר חציר וכול חסדיו כציץ השדה:  
7 יבש חציר נבל ציץ כי רוח ... אלהינו נשבה בוא יקום לעולם הכן חציר העם:  
8 יבש חציר ינבל ציץ ודבר אלהינו:
- 9 על הר גבה עלי לכי מבשרת ציון הרימי בכוח קולך מבשרת ירושלים הרימי אל תיראי אמורי לערי יהודה  
הנה אלוההכמה:
- 10 הנה אדוני יהוה בחוזק יבוא וזרועו משלה לוא הנה שכרו אתו ופעלתיו לפניו:  
11 כרועה עדרו ירעה בזרועו יקבץ טלים ובחיקוה ישא עולות ינהל:  
12 מיא מדד בשועלו מי ים ושמים בזרתו תכן וכל בשליש עפר הארץ ושקל בפלס הרים וגבעות במוזנים:  
13 מיא תכן את רוח יהוה ואישעצתו יודיענה:  
14 את מי נועץ ויבינהו וילמדהו באורח משפט וילמדהו דעת ודרך תבונות יודינו:  
15 הן גואים כמר מדלי וכשחק מזנים נחשבו הן איים כדק ייטול:

---

<sup>624</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *make*. 1QIsa<sup>a</sup> has **וישרו** which means *and make*.

<sup>625</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to our God* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לאלהינו**.

<sup>626</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Every* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>627</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *valleys* (absolute). 1QIsa<sup>a</sup> has **גיא** which is the construct form of the noun **גיא**. The construct form of a noun usually only appears when there're two nouns together, usually to indicate a relation between the two, with the construct noun usually being the object of possession for the absolute noun (so *a word of a king* - *a word* would be the construct form, and *a king* would be in the absolute form). As there's no other noun here in 40:4, the scribe of 1QIsa<sup>a</sup> has made a mistake in his copying.

- 16 ולבנון אין די בער וחיתו אין די עולה:
- 17 כול הגואים כאין נגדו וכאפס ותהו נחשבו לו:
- 18 ואל מיא<sup>628</sup> תדמיוני אל ומה דמות תערוכי לי:
- 19 הפסל ויעשה מסך חרש וצורף בזהב ירקענו<sup>629</sup> ורתקות כסף צורף:
- 20 המסכן תרומה עץ לוא ירבק יבחר חרש חכם ובשקלו להוכין פסל לוא ימוט:
- 21 הלוא תדעו הלוא תשמעו הלוא הוגד מרוש לכמה הלוא הבינותמה מוסדות ארץ:
- 22 היושב על חוג הארץ ויושביהא<sup>630</sup> כחגבים הנוטה כדוק<sup>631</sup> שמים וימתחם כאוהל לשבת:
- 23 הנותן רוזנים<sup>632</sup> לאין שופטי<sup>633</sup> ארץ כתהו עשה:
- 24 אף בל נטעו אף בל זרעו אף בל שרש<sup>634</sup> בארץ גזעם גם נשף<sup>635</sup> בהמה<sup>636</sup> וייבשו<sup>637</sup> וסערה כקש תשאם:

<sup>628</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom* (plene spelling). 5QIsa and Masoretic have the defective spelling מי.

<sup>629</sup> 5QIsa, Mas, LXX: *he overlays it*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וירקענו meaning *and he overlays it*.

<sup>630</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and her inhabitants* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וישביה.

<sup>631</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like a veil* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כדק.

<sup>632</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *princes* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling רוזנים.

<sup>633</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *rulers* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling שפטי.

<sup>634</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *has taken root*. 1QIsa<sup>a</sup> reads שרשו meaning *have taken root*.

<sup>635</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *he blows*. 1QIsa<sup>a</sup> reads נעשף with the נ written above the ע; however the scribe forgot to cross out the ע to indicate his correction to נשף.

<sup>636</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *on them* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בהם.

<sup>637</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they wither* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וייבשו.

25 אל<sup>638</sup> מִיָּא<sup>639</sup> תְּדַמְיוּנִי<sup>640</sup> וְאִשׁוּהָ<sup>641</sup> יוֹאמֵר<sup>642</sup> קְדוֹשׁ:

26 שְׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶמָּה וּרְאוּ מִי בְרָא אֱלֹהֵי הַמוֹצֵיָא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכוֹלֵם בְּשֵׁם יִקְרָא מְרוֹב אוֹנִים וְאִמְץ כּוֹחוֹ  
אִישׁ לוֹא<sup>643</sup> נַעֲדָר:

27 לְמָה תֹּאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתַּרְהָ דְרַכֵּי מִיְהוּהָ וּמֵאֱלוֹהֵי מִשְׁפְּטֵי יַעֲבֹר:

28 הַלוֹא יָדַעְתָּה אִם לוֹא שְׁמַעְתָּה אֱלוֹהֵי עוֹלָם יְהוּהָ בּוֹרָא קְצוּוֹת הָאָרֶץ לוֹא יַעֲף וְלוֹא יִגַּע וְאִין חִקֵּר  
לְתַבּוֹנְתִּיּוֹ:

29 הַנּוֹתֵן לִיעֵף כּוֹחַ וְלֵאִין אוֹנִים עוֹצְמָה יִרְבֶּה:

30 וַיַּעֲפוּ נַעֲרִים וַיִּגְעוּ וּבַחֲזוֹרִים כְּשׁוֹל יִכְשׁוּלוּ:

31 וְקוּי יְהוּהָ יַחֲלִיפוּ כּוֹחַ וַיַּעֲלוּ אֲבָר כְּנִשְׂרִים יִרוּצוּ וְלוֹא יִיגְעוּ יִלְכוּ וְלוֹא יַעֲוּפוּ:

## Chapter 41

1 הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אֵיִים וְלֵאֲוִמִּים יַחֲלִיפוּ כּוֹחַ יִגּוּשׁוּ אֲזִי יִדְבְּרוּ יַחֲדָיו לְמִשְׁפַּט נִקְרְבָה:

2 מִי הָעִיר מִמְזַרְחַח צְדָקָה וַיִּקְרָאֵהוּ לְרַגְלִיו וַיִּתֵּן לְפָנָיו גּוֹאִים וּמַלְכִּים יוֹרִיד וַיִּתֵּן כַּעֲפָר חֲרָבוֹ כְּקֶשׁ נִידָף קִשְׁתּוֹ:

3 וַיִּרְדַּפֵּם וַיַּעֲבֹר שְׁלוֹם אֲוֶרְחָ<sup>644</sup> בְּרַגְלִיו לוֹא יִבִּינוּ:

<sup>638</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *To*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read וְאֵל meaning *And to*. LXX reads *vuv ouv* meaning *Therefore, now* indicating that the translator had a different Hebrew Vorlage (ועתה).

<sup>639</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מִי.

<sup>640</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shall all of you compare me* (plural). 4QIsa<sup>b</sup> reads תְּדַמְיוּנִי the singular form with paragogic ך meaning *shall you compare me*.

<sup>641</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and am I equal*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וְאִשׁוּהָ which is either an orthographical alternative spelling, or is influenced from Aramaic (as seen several times in 1QIsa<sup>a</sup>).

<sup>642</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *says* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יֹאמֵר.

<sup>643</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לֹא.

<sup>644</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *path* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אֲוֶרְחָ.

- 4 מיא פעל ועשה קורה הדורות מרואש אני יהוה ראשון<sup>645</sup> ואת אחרונים<sup>646</sup> אני הואה:
- 5 ראו איים ויראו קצאוות הארץ יחדו קרבו ויאתיון<sup>647</sup>:
- 6 איש את רעיהו<sup>648</sup> יעזורו לאחיהו יואמר<sup>649</sup> חזק:
- 7 ויחזק חרש את צורף<sup>650</sup> מחליק פלטיש<sup>651</sup> את אולם<sup>652</sup> פעם יואמר לדבק טוב הואה<sup>653</sup> ויחזקהו במסמרים לוא<sup>654</sup> ימוט:
- 8 ואתה ישראל עבדי יעקוב<sup>655</sup> אשר בחרתיכה<sup>656</sup> זרע אברהם אוהבי<sup>657</sup>:

---

<sup>645</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *first*. 1QIsa<sup>a</sup> has רישון which is a slightly different spelling. Meaning is unchanged.

<sup>646</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the last* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אחרנים.

<sup>647</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they come*. 1QIsa<sup>a</sup> has ואתיון which is a slightly different form. Meaning is unchanged.

<sup>648</sup> 1QIsaa: *his neighbour* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רעהו.

<sup>649</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *said* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יאמר.

<sup>650</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *goldsmith* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling צרף.

<sup>651</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *hammer*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a variant spelling פטיש.

<sup>652</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who strikes*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a variant spelling הולם.

<sup>653</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *it is* (plene spelling). . 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הוא.

<sup>654</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *cannot* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>655</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>656</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I have chosen you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בחרתיך.

<sup>657</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My friend* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אהבי.



9 אשר החזקתיכה<sup>658</sup> מקצות<sup>659</sup> הארץ ומאציליהא<sup>660</sup> קראתיך<sup>661</sup> ואמר<sup>662</sup> לך<sup>663</sup> עבדי אתה בחרתיך<sup>664</sup>  
 ולוא<sup>665</sup> מאסתיכה<sup>666</sup>:  
 10 אל תירא כיא<sup>667</sup> עמכה<sup>668</sup> אני אל תשתע כי<sup>669</sup> אני אלהיך<sup>670</sup> אמצתיך<sup>671</sup> אף עזרתיכה<sup>672</sup> אף  
 תמכתיכה<sup>673</sup> בימין צדקי:

---

<sup>658</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I grasped you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling החזקתיך.

<sup>659</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from the ends* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מקצות.

<sup>660</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and from its remotest parts* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ומאציליהא.

<sup>661</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *I called you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling קראתיכה.

<sup>662</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and I said* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ואומר.

<sup>663</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling לכה.

<sup>664</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *I have chosen you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling בחרתיכה.

<sup>665</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>666</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *rejected you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מאסתיך.

<sup>667</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>668</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עמך.

<sup>669</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>670</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *your God* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling אלוהיכה.

<sup>671</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *I will strengthen you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling אמצתיכה.

<sup>672</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I will help you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עזרתיך.

<sup>673</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I will support you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling תמכתיך.

- 11 הן יבושו<sup>674</sup> ויכלמו כול<sup>675</sup> הנחרים בך<sup>676</sup> יהיו כאין<sup>677</sup> ויאבדו<sup>678</sup> כול<sup>679</sup> אנשי ריבכה<sup>680</sup> :
- 12 תבקשם ולא תמצאם<sup>681</sup> אנשי<sup>682</sup> מצתכה יהיו כאין וכאפס אנשי מלחמתכה<sup>683</sup> :
- 13 כיא<sup>684</sup> אני יהוה אלוהיכה<sup>685</sup> מחזיק ימינכה האומר לכה אל תירא אני עזרתיכה<sup>686</sup> :
- 14 אל תיראי תולעת יעקוב<sup>687</sup> ומיתי<sup>688</sup> ישראל אני עזרתיכה נאום יהוה וגואלכה<sup>689</sup> קדוש ישראל :
- 15 הנה שמתיכה<sup>690</sup> למורג חרוץ חדש בעל פי פיות תדוש הרים ותדק וגבעות כמוץ<sup>691</sup> תשים :

<sup>674</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall be ashamed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יבושו.

<sup>675</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כול.

<sup>676</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *with you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling בכה.

<sup>677</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas: *they shall be like nothing*. 1QIsa<sup>a</sup> omits these words. As the LXX also includes these words, it's quite probable that the scribe of 1QIsa<sup>a</sup>, or his Vorlage, accidentally missed them out.

<sup>678</sup> 1QIsa<sup>a</sup> (-י), Mas, LXX: *and they shall perish*. 1QIsa<sup>b</sup> has ויבושו meaning *and they shall be ashamed* (like at the start of verse 11). The -י of 1QIsa<sup>a</sup> is an orthographic variation of -יא.

<sup>679</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *all*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>680</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your enemies* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ריבך.

<sup>681</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *You will seek them, but you shall not find them*. 1QIsa<sup>a</sup> omits these words, probably by accident.

<sup>682</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Men*. 1QIsa<sup>a</sup> has ואנשי meaning *and men*.

<sup>683</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your war* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מלחמתך.

<sup>684</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>685</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your God* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אלהיך.

<sup>686</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *will help you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עזרתיך.

<sup>687</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>688</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and people*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מתי meaning *people*.

<sup>689</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your redeemer* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling וגואלך.

<sup>690</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I will set you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling שמתיך.

<sup>691</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like chaff* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כמוץ.

- 16 תזרם ורוח תשאם וסערה תפיץ אותמה ואתה תגיל ביהוה ובקדוש<sup>692</sup> ישראל תתהלל:
- 17 העניים האביונים המבקשים מים ואין לשונמה<sup>693</sup> בצמה<sup>694</sup> נשתה אני יהוה אענם אלוהי ישראל לוא אעזובם:
- 18 אפתחה על שפאים<sup>695</sup> נהרות ובתוך בקעות מעינים אשימה המדבר לאגם מים וארץ ציאה למוצאי מים:
- 19 אתנה<sup>696</sup> במדבר ארז שטה והדס ועץ שמן אשימה בערבה בראוש תרהר ותאשור<sup>697</sup> יחדו<sup>698</sup>:
- 20 למען יראו וידעו ויבינו וישימו וישכילו יחדיו כיא יד יהוה עשתה זואת וקדוש ישראל בראה:
- 21 קרבו ריבכמה<sup>699</sup> יואמר יהוה הגישו עצמותיכמה יואמר מלך יעקוב:
- 22 יגישו ויגידו לנו את אשר תקראון הראישונות מה הנה הגידו ונשימה לבנו ונדעה או אחרונות או הבאות השמיעונו:
- 23 הגידו האותיות לאחור ונדעה כיא אלוהים אתמה אף תיטיבו ותרעו ונשמעה ונראה יחדיו:
- 24 הנה אתמה מאין ופועלכמה תועבה יבחר בכמה<sup>700</sup>:
- 25 העירות מצפון ויאתיו ממזרח שמש ויקרא בשמו ויבואו סגנים כמו חמר וכמו יוצר וירמוס<sup>701</sup> טיט:

<sup>692</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in the Set-Apart One*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read בקדוש meaning *in the Set-Apart One*.

<sup>693</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their tongue* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לשונם.

<sup>694</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in thirst*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a variant spelling בצמא.

<sup>695</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *barren heights*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a different spelling שפיים.

<sup>696</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I will put* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אתן.

<sup>697</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and box tree*. 1QIsa<sup>b</sup> has the variant spelling ותשור.

<sup>698</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *together* (defective spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the plene spelling יחדיו.

<sup>699</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your legal case* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ריבכם.

<sup>700</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בכם.

<sup>701</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he shall trample*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic read ירמוס meaning *he shall trample*.

26 מיא הגיד מרוש ונדעה מלפנים ונאומרה צדק אף אין מגיד אף אין משמיע אף אין שומע אמריכמה:

27 רישון לציון הנה הנומה ולירושלים מבשר אתן:

28 ואראה ואין איש ומאלה ואין יועץ אשאלם וישיבו דבר:

29 הנה כולם אין ואפס מעשיהמה רוח ותוהו נסיכיהמה:

## Chapter 42

1 הנה עבדי אתמוכה בו בחירי רצתה נפשי נתתי רוחי עליו ומשפטי לגואים יוציא:

2 לוא יזעק ולוא ישא ולוא ישמיע בחוץ קולו:

3 קנה רצוץ לוא ישבור ופשתה כהה לוא יכבה לאמת יוציא משפט:

4 ולוא<sup>702</sup> יכהה ולוא<sup>703</sup> ירוץ עד ישים בארץ משפט ולתורתיו<sup>704</sup> איים יחילו<sup>705</sup>:

5 כוה אמר האל האלוהים בורא<sup>706</sup> השמים ונוטיהמה<sup>707</sup> רקע<sup>708</sup> הארץ וצאצאיה נותן נשמה לעם עליהא

ורוח להולכים<sup>709</sup> בה:

---

<sup>702</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And not*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא meaning *Not*.

<sup>703</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>704</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And for His teaching* (construct plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> reads the construct and noun defective spelling ולתרתו meaning the same, with the Masoretic reading the construct defective, noun plene spelling ולתורתו.

<sup>705</sup> 4QIsa<sup>h</sup>: *they wait* (perfect). 1QIsa<sup>a</sup> reads ינחילו meaning *they inherit*. Masoretic reads ייחילו which is the imperfect form meaning the same as 4QIsa<sup>h</sup>. LXX reads ἐπιουσι also meaning *they wait*, however this is unable to help determine between the imperfect and perfect form of יחל. See [here](#).

<sup>706</sup> 4QIsa<sup>h(vid)</sup>, Mas: *who created*. 1QIsa<sup>a</sup> reads בורה, which is an orthographic change meaning the same.

<sup>707</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and stretched them out* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> has the pronoun-final spelling ונוטיהם. Masoretic has the plene-final spelling ונוטיהם.

<sup>708</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>h</sup>, Mas: *who spread out* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling רוקע.

<sup>709</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to those who walk* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic have the defective spelling להלכים.

6 אני יהוה<sup>710</sup> קרתיכה בצדק ואחזיקה בידכה ואצורכה<sup>711</sup> ואתנכה<sup>712</sup> לברית עם<sup>713</sup> לאור גואים:  
 7 לפקוח עינים עורות להוציא ממסגר אסור<sup>714</sup> ומבית<sup>715</sup> כלא יושבי חושך:  
 8 אני יהוה הואה<sup>716</sup> שמי<sup>717</sup> וכבודי<sup>718</sup> לאחר לוא<sup>719</sup> אתן ותהלתי לפסילים:  
 9 הרישונות הנה באו וחדשות<sup>720</sup> אני מגיד בטרם תצמחנה אשמיע אתכמה<sup>721</sup>:  
 10 שירו ליהוה שיר חדש תהלתו<sup>722</sup> מקצה הארץ יורדי הים ומלואו איים ויושביהם:  
 11 ישא מדבר עריו וחצרים תשב קדר וירונו יושבי סלע מראוש הררים יצריחו:  
 12 ישימו ליהוה כבוד ותהלתו באיים יגידו:  
 13 יהוה כגבור יצא כאיש מלחמות יעיר קנאה יודיע אף יצריח על אויביו יתגבר:

<sup>710</sup> 4QIsa<sup>h</sup>, Mas, LXX (+ ο θεος): *Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup> omitted originally, however there are some letters written above the following word that are unable to be read properly. This may've been an amendment by the scribe or a corrector that restored יהוה.

<sup>711</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I shall form you* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> has the plene-final spelling וּאֲצוֹרְךָ. The Masoretic has the defective-final spelling וּאֲצַרְךָ; however the Masoretic vowel pointed it as וְאֲצַרְךָ/ve-'etsar, making it from the verb נָצַר meaning *to watch over* as opposed to being from the verb יָצַר meaning *to form*. The LXX reads ενισχυσω/*shall strengthen* indicating that the LXX translator also took it to be from יָצַר and not נָצַר.

<sup>712</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I shall make you* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic have the final-form spelling וּאֲתַנְךָ.

<sup>713</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *people*. 4QIsa<sup>h</sup> reads עוֹלָם meaning *everlasting*.

<sup>714</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *those bound*. 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic read אֲסִיר meaning *prisoner*.

<sup>715</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and from the house*. 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic read מִבַּיִת meaning *from the house*.

<sup>716</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic have the defective spelling הוּא.

<sup>717</sup> 4QIsa<sup>h</sup>, Mas, LXX: *is My Name*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וּשְׁמִי meaning *and My Name*.

<sup>718</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and my glory* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> has the defective spelling וּכְבוֹדִי.

<sup>719</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic have the defective spelling לֹא.

<sup>720</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>h</sup>, Mas, LXX: *and new things*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וְהַחֲדָשׁוֹת meaning *and the new things*.

<sup>721</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you all* (plene spelling). 4QIsa<sup>h</sup> and Masoretic have the final-form spelling אֲתֶכֶם.

<sup>722</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>h</sup>, Mas, LXX: *praise Him*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וְתִהְלֵתוּ meaning *and praise Him*.

- 14 אחשיתי אך מעולם אחריש אתאפקה כיולדה אפעא אשמה<sup>723</sup> ואשופה<sup>724</sup> יחדיו:
- 15 אחריבה הרים וגבעות וכול עשבם אוביש ושמתי נהרות לאיים ואגמים אוביש:
- 16 והוליכתי עורים בדרך ולוא ידעו בנתיבות לוא ידעו אדריכם אשימה מהשוכים לפנימה לאור ומעקשים למישור אלה הדברים עשיתים<sup>725</sup> ולוא עזבתים:
- 17 נסגו אחור יבושו בושת הבוטחים בפסל האמרים למסכה אתמה אלוהינו:
- 18 החרשים שמעו והעורים הביטו לראות:
- 19 מי עור כיא אם עבדי וחרש כמלאכי אשלח מי עואר כמשלם ועואר כעבד יהוה:
- 20 ראיתה רבות ולוא תשמור פתחו אוזנים ולוא ישמע:
- 21 יהוה חפץ למען צדקו ויגדל תורה ויאדרהה:
- 22 והואה עם בזוז ושסוי הפח בחורים כולם<sup>726</sup> ובבתי<sup>727</sup> כלאים הוחבאו היו לבז ואין מציל למשיסה ואין אומר השב:
- 23 מיא<sup>728</sup> בכמה<sup>729</sup> ויאזין<sup>730</sup> זואת ויקשב וישמע לאחור:

---

<sup>723</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I shall pant* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the final-form spelling אשם.

<sup>724</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I shall grasp* (alternative spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the common-final spelling ואשאף.

<sup>725</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I shall make them* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עשיתים.

<sup>726</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כלם.

<sup>727</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and in houses*. 4QIsa<sup>b</sup> reads ובבית meaning *and in a house*.

<sup>728</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מי.

<sup>729</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *among you all* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בכם.

<sup>730</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *that shall heed*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read יאזין meaning *shall heed*.

24 מיא נתן למשיסה יעקוב וישראל לבוזזים הלוא יהוה זה חטאנו לו ולוא אבו בדרכיו להלוך ולוא שמעו בתורתיו:

25 וישפוך עליו חמת<sup>731</sup> אפוא<sup>732</sup> ועוזז מלחמה ותלהטהו מסביב ולוא ידע ותבער בו ולוא ישים על לב:

### Chapter 43

1 ועתה כוה אמר יהוה בוראיכה<sup>733</sup> יעקוב ויוצריכה ישראל אל תירא כיא גאלתיכה קראתי בשמכה<sup>734</sup> ליא<sup>735</sup> אתה:

2 כיא<sup>736</sup> תעבור במים אתכה אני ובנהרות לוא ישטפוך כיא תלך במו אש לוא<sup>737</sup> תכוה ולהבה לוא תבער בך<sup>738</sup>:

3 כי<sup>739</sup> אני יהוה אלוהיכה קדוש ישראל מושיעך<sup>740</sup> נתתי<sup>741</sup> מצרים כופרך<sup>742</sup> כוש וסבא<sup>743</sup> תחתיך<sup>744</sup>:

<sup>731</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the wrath of* (construct form). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the absolute form חמה meaning *the wrath*.

<sup>732</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *His anger* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling אפו.

<sup>733</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who created you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בוראך.

<sup>734</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *by your name* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בשמך.

<sup>735</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *mine* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לי.

<sup>736</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>737</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא.

<sup>738</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *in you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling בכה.

<sup>739</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *For*. 1QIsa<sup>a</sup> omits this.

<sup>740</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *your saviour*. 1QIsa<sup>a</sup> has גואלך meaning *your redeemer*.

<sup>741</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *I give*. 1QIsa<sup>a</sup> has ונתתי meaning *And I give*.

<sup>742</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Egypt as a ransom to you*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Masoretic and LXX reverse these words. No change in meaning.

<sup>743</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *and Seba*. 1QIsa<sup>a</sup> has וסבאים meaning *people of Seba*.

<sup>744</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *in place of you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling תחתיכה.

4 מאשר יקרתה<sup>745</sup> בעיני נכבדתה<sup>746</sup> ואני אהבתיכה אתן<sup>747</sup> האדם<sup>748</sup> תחתיכה<sup>749</sup> ולאמים<sup>750</sup> תחת נפשכה<sup>751</sup> :  
 5 אל תירא כיא<sup>752</sup> אתכה<sup>753</sup> אני ממזרח אביא זרעכה<sup>754</sup> וממערב אקבצכה<sup>755</sup> :  
 6 אומר לצפון תני ולתימן אל תכלאי הביאי בני<sup>756</sup> מרחוק ובנותי<sup>757</sup> מקצוי<sup>758</sup> הארץ :

<sup>745</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you are precious* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יקרת.

<sup>746</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you are honoured* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נכבדת.

<sup>747</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I give*. Masoretic reads ואתן meaning *And I give*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ואתנה meaning *And I gave*.

<sup>748</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the people*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read אדם meaning *people*.

<sup>749</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in place of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling תחתיך.

<sup>750</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and nations* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling לאומים.

<sup>751</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your soul* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling נפשך.

<sup>752</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>753</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אתך.

<sup>754</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your offspring* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זרעך.

<sup>755</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I will gather you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אקבצך.

<sup>756</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *My sons*. 1QIsa<sup>b</sup> has בניך meaning *and your sons*. In this case, it would be a case of the reference being the sons of the north and south, rather than the sons of Yahweh.

<sup>757</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and My daughters*. 1QIsa<sup>b</sup> has ובנותיך meaning *and your daughters*. In this case, it would be a case of the reference being the daughters of the north and south, rather than the daughters of Yahweh.

<sup>758</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *end*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a different form מקצה. No change of meaning.



7 כול<sup>759</sup> הנקרא בשמי ולכבודי<sup>760</sup> בראתיהו<sup>761</sup> יצרתיהו<sup>762</sup> אף עשיתיהו<sup>763</sup>:  
 8 הוציאו<sup>764</sup> עם עואר<sup>765</sup> ועינים<sup>766</sup> יש וחרשים ואוזנים<sup>767</sup> למו:  
 9 כול<sup>768</sup> הגואים<sup>769</sup> נקבצו יחדיו ויאספו לאומים<sup>770</sup> מי בהמה<sup>771</sup> ויגידו<sup>772</sup> זואת<sup>773</sup> ורישונות ישמיעו יתנו  
 עדיהמה<sup>774</sup> ויצדקו וישמעו<sup>775</sup> ויאמרו<sup>776</sup> אמת:

<sup>759</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>760</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *for my glory* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ולכבדי.

<sup>761</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom I created* (plene spelling pronominal suffix). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling pronominal suffix בראתיו.

<sup>762</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom I formed* (plene spelling pronominal suffix). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling pronominal suffix יצרתיו.

<sup>763</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom I made* (plene spelling pronominal suffix). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling pronominal suffix עשיתיו.

<sup>764</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *All of you bring out*. 1QIsa<sup>b</sup> reads אוציא meaning *I bring out*. Masoretic reads הוציא meaning *He brings out*.

<sup>765</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *blind* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עור.

<sup>766</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and eyes*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עינים meaning *eyes*.

<sup>767</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *though eyes* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ואזנים.

<sup>768</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>769</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הגוים.

<sup>770</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the peoples* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמים.

<sup>771</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *among them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בהם.

<sup>772</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that shall announce* (plural). 1QIsa<sup>b</sup> reads יגידו meaning *they shall announce*, plural spelling. Masoretic reads יגיד meaning *he shall announce*, singular spelling, a reading supported by the LXX: αναγγελει.

<sup>773</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זואת.

<sup>774</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their witnesses* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the pronoun-final spelling עדיהם.

<sup>775</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and let them hear*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וישמיעו meaning *and let them proclaim*.

<sup>776</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they shall say* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמרו.

- 10 אתמה עדי נואם יהוה עבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו **ליא**<sup>777</sup> ותבינו כיא אני הואה לפני לוא נוצר אל ואחרי<sup>778</sup> לוא<sup>779</sup> היה<sup>780</sup>:
- 11 אנוכי<sup>781</sup> אנוכי<sup>782</sup> יהוה ואין מבלעדי מושיע:
- 12 אנוכי הגדתי והושעתי השמעתי<sup>783</sup> ואין בכמה<sup>784</sup> זר ואתמה עדי נואם יהוה אני אל:
- 13 גם מיום אני הואה ואין מידי מציל אפעולה<sup>785</sup> ומי ישיבנה:
- 14 כוה אמר יהוה גואלכמה<sup>786</sup> קדוש ישראל למענכמה שלחתי בבל<sup>787</sup> והורדתי בריחים כולם וכשדיים באוניות רנתמה:
- 15 אני יהוה קדושכמה בורא ישראל מלכמה:
- 16 כוה אמר יהוה הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה:
- 17 המוציא רכב וסוס וחיל ועיזוז יחדיו<sup>788</sup> ישכובו בל יקומו דעכו כפשתה כבו:

<sup>777</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in Me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לי**.

<sup>778</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and after Me*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **ואחרי** meaning *and after Him*.

<sup>779</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>780</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall exist* (perfect). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the imperfect form **יהיה**.

<sup>781</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אנכי**.

<sup>782</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אנכי**.

<sup>783</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *I proclaimed*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **והשמעתי** meaning *and I proclaimed*.

<sup>784</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *among you* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **בכם**.

<sup>785</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I perform* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אפעל**.

<sup>786</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your redeemer* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **גאלכם**.

<sup>787</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, LXX: *Babylon*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as **בבל**. Masoretic reads **בבלה** which whilst meaning *Babylon*, has a locative **ה-** suffixed.

<sup>788</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *together* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יחדו**.

- 18 אל תזכור רישונות וקדמוניות אל תתבוננו:
- 19 הנני עושה חדשה ועתה תצמח הלוא תדעו אף אשים במדבר דרך בישימון נתיבים:
- 20 תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה כיא אתן במדבר מים נהרות<sup>789</sup> בישימן<sup>790</sup> להשקות עמי ובהירי:
- 21 עם זה יצרתי לי תהלתי<sup>791</sup> יספרו<sup>792</sup>:
- 22 ולוא אותי קראתה יעקוב כיא<sup>793</sup> יגעתה<sup>794</sup> ביא<sup>795</sup> ישראל:
- 23 לוא הביאותה<sup>796</sup> לי שה עולותיך<sup>797</sup> ובזבחה לוא כבדתני ולוא עשיתה ליא מנחה<sup>798</sup> ולוא<sup>799</sup> הוגעתיכה<sup>800</sup> בלבונה<sup>801</sup>:

<sup>789</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *rivers* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> reads the defective spelling נהרת.

<sup>790</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>e</sup>, Mas: *in the wilderness* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling בישימון.

<sup>791</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *My praise*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ותהלתי meaning *and My praise*.

<sup>792</sup> 4QIsa<sup>e</sup>, Mas, LXX: *they shall recount*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יואמרו meaning *they shall speak*.

<sup>793</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the defective spelling כי.

<sup>794</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you have become weary* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the defective spelling יגעת.

<sup>795</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of Me* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read the defective spelling בי.

<sup>796</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of you have brought* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the not-quite-so plene spelling הביאות meaning the same. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling הביאת. However, the Masoretes vowel pointed this as הַבִּיאֶתָ giving it a singular *you* rather than the plural *all of you/you all*. Even further evidence that the Masoretes didn't get their vowel-points correct.

<sup>797</sup> 4QIsa<sup>e</sup>: *your burnt offerings* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עלתיך. 1QIsa<sup>a</sup> reads לעולה meaning *for a burnt offering*. The LXX reads a conflation of the two, ὀλοκαρπώσεως, meaning *your burnt offering*.

<sup>798</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you have not made offerings for me*. 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic read לא העבדתיך במנחה meaning *I have not made you serve with offerings*. LXX omits entire phrase, possibly by parablepsis. However the divergent readings here hint that the phrase may've been an addition to Isaiah that wasn't originally in the text, with the LXX providing the original form.

<sup>799</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>800</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *have I made you weary* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling הוגעתיך.

<sup>801</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *with frankincense* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> has the defective spelling בלבונה.

24 לוא 802 קניתה 803 ליא 804 בכסף קנה וחלב זבחיכה 805 לוא 806 הרויתני אך העבדתני בתטאותיכה 807  
הוגעתני בעונכה:

25 אנוכי אנוכי הואה מוחה פשעכה למעני וחטאתיכה לוא אזכור 808 809:

26 הזכירוני 810 נשפטה יחדיו ספר אתה למען תצדק:

27 אביכה הרישון חטא ומליציכה 811 פשעו ביא 812:

28 ואחללה שרי קודש ואתן לחרם יעקוב וישראל לגודפים:

#### Chapter 44

1 ועתה שמע יעקוב עבדי וישראל בחרתי בוא:

2 כוה אמר יהוה עושכה ויוצרכה מבטן ועוזרכה אל תירא עבדי יעקוב וישורון בחרתי בוא 813:

3 כיא אצק מים על צמא ונוזלים על יבשה כן אצק רוחי על זרעכה וברכתי על צאצאיכה:

<sup>802</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא. 4QIsa<sup>e</sup> reads ולוא meaning *and not*.

<sup>803</sup> 1QIsa: *you have acquired* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קנית.

<sup>804</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לי.

<sup>805</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your sacrifices* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זבחיך.

<sup>806</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>807</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *by your sins* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בתטאותיך.

<sup>808</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I shall remember* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אזכר.

<sup>809</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: <word omitted>. 1QIsa<sup>a</sup> includes עוד meaning *no longer*.

<sup>810</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of you take me to court* (plural spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the singular spelling הזכירני.

<sup>811</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your representatives* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ומליציך.

<sup>812</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *against Me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בי.

<sup>813</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in whom* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling בו.

4 וצמחו כבין חציר כערבים על יובלי מים:

5 זה יואמר ליהוה אני וזה יקרא בשם יעקוב וזה יכתוב ידוהי ליהוה ובשם ישראל יכנה:

6 כוה אמר יהוה מלך ישראל וגואליו יהוה צבאות שמו אני רישון ואני אחרון ומבלעדי אין אלוהים:

7 ומיא כמוני יקרא ויגידה ויעריכה לוא משומי עם עולם **ואותיות**<sup>814</sup> **יואמר**<sup>815</sup> **אשר**<sup>816</sup> תבואינה יגידו למו:

8 אל תפחדו ואל תיראו הלוא מאז השמעתיכה והגדתי ואתמה עדי היש אלוה מבלעדי ואין צור בל ידעתי:

9 יוצר פסל כולמה תהו וחמוזיהמה בל יועילו ועדיהמה המה בל יראו בל ידעו למען יבושו:

10 מי יצר אל ופסל נסך לבלתי הועיל:

11 הנה כול חובריו יבושו וחרשים המה מאדם יתקבצו כולם יעמודו ופחדו יבושו יחדיו:

12 חרש ברזל מעצד ופעל בפחם ובמקבות ויצורהו ויפעלהו בזרוע כוחוה גם רעב ואין כוח לוא שותה מים וייעף:

13 חרש עצים נטהו קו יתארהו בשרד יעשהו במקצעות ובמחגה יתארהו ויעשהו כתבנית איש כתפארת אדם לשבת בית:

14 לכרות לוא ארזים ויקח תרזה ואלון ויאמץ לוא בעצי יער נטע אורן וגשם יגדל:

15 והגה לאדם לבער ויקח מהמה ויחום אף ישיק ואפה לחם או יפעל אל וישתחו עשהו פסל ויסגוד למו:

16 חציו שרף במו אש ועל וחציו בשר ויאכל ועל גחליו ישב ויחם ויואמר האח חמותי נגד אור:

17 ושריתו לאל עשה לבלוי עץ יסגוד לו וישתחוה ויתפלל אליו ויואמר הצילני כיא אלי אתה:

<sup>814</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and things that are to come* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling **ואתיות**.

<sup>815</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *let them speak*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic omit.

<sup>816</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *what*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read **ואשר** meaning *and what*.

- 18 לוא ידעו ולוא יבינו כיא טח מראות עיניהמה מהשכל לבותמה:
- 19 ולוא ישיב אל לבו ולוא דעת ולוא תבונה לאמור לאמור חציו שרפתי במו אש ואף אפיתי על גחליו לחם ואצלה בשר ואוכלה<sup>817</sup> ויתרו<sup>818</sup> לתועבה<sup>819</sup> אעשה לבלוי עץ אסגוד:
- 20 רועה אפר לב הותל הטהו ולוא<sup>820</sup> יוכיל יציל את נפשו<sup>821</sup> ולוא<sup>822</sup> יואמר<sup>823</sup> שקר בימיני<sup>824</sup>:
- 21 זכור אלה יעקוב וישראל<sup>825</sup> כיא<sup>826</sup> עבדי אתה יצרתיכה עבד לי אתה ישראל<sup>827</sup> לוא<sup>828</sup> תנשני<sup>829</sup>:

<sup>817</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I have eaten it* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ואכל**. 1QIsa<sup>a</sup> could also be the cohortative form meaning *I want to eat it*.

<sup>818</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and the rest*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **יתרו** meaning *the rest*.

<sup>819</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *an abomination*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **לתועבות** meaning *abomination*.

<sup>820</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

<sup>821</sup> LXX (retrov.): *can he save his soul*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **יוכיל נפשו** meaning *can he his soul*, which appears to be a phrase with an omitted verb; 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have this verb supplied, reading **יציל את נפשו** meaning *he save his soul*, however with the omitted **יוכיל** as seen in 1QIsa<sup>a</sup>. The LXX has the original reading **δυναται εξελεσθαι την ψυχην αυτου**. The reading of either 1QIsa<sup>a</sup> or 4QIsa<sup>b</sup>/Mas can easily be explained as a case of homoeoteleuton for either **יוכיל** or **יציל**.

<sup>822</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

<sup>823</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he says* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יאמר**.

<sup>824</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *There is a lie in my right hand*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **הל(ו)א שקר בימיני** meaning *Is there a lie in my right hand?*

<sup>825</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and Israel*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ישראל** meaning *Israel*.

<sup>826</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>827</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Israel*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **וישראל** meaning *and Israel*. The reading of 4QIsa<sup>b</sup> is supported a bit by the LXX: **και ου**/and you.

<sup>828</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>829</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas (see comm.), LXX: *shall you all forget me*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **תשאני** meaning *shall you mislead me*. Even though the Masoretic reads the same as 4QIsa<sup>b</sup> consonantly, they vowel pointed it as **תנְשָנִי**/*thannisheny*, turning it into a nifal stem meaning *shall you all be forgotten by me*. The reading of the LXX and context makes their vowel pointing choice quite dubious.

22 מחיתי כעב פשעיך<sup>830</sup> וכענן חטאותיכה שובה אלי כיא<sup>831</sup> גאלתיכה:  
 23 רונו<sup>832</sup> שמים כיא<sup>833</sup> עשה יהוה הריעו תחתיות הארץ<sup>834</sup> פצחו הרים רינה<sup>835</sup> יער וכל<sup>836</sup> עץ בו כי<sup>837</sup>  
 גאל יהוה יעקב<sup>838</sup> ובישראל יתפאר:  
 24 כוה<sup>839</sup> אמר יהוה גואלכה<sup>840</sup> ויוצרכה<sup>841</sup> מבטן אנוכי<sup>842</sup> יהוה עושה<sup>843</sup> כול<sup>844</sup> נוטה שמים לבדי רוקע<sup>845</sup>  
 הארץ מיא<sup>846</sup> אתי:

<sup>830</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *your transgressions*. 1QIsa<sup>a</sup> reads פשעכה, which is either an orthographic alternative for פשעיכה, or a variant reading meaning *your transgression*.

<sup>831</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>832</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *sing for joy* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רִנּוּ.

<sup>833</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>834</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ארץ meaning *earth*.

<sup>835</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in rejoicing* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רִנּוּ.

<sup>836</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and all* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling וְכֹל.

<sup>837</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כִּי־אֵל.

<sup>838</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Jacob* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling יַעֲקֹב.

<sup>839</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Thus* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כֹּה.

<sup>840</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your redeemer* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads גואלך, the plene spelling for the noun but the pronoun-final for the pronominal suffix. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling for both: גאלך.

<sup>841</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and He who shaped you* (plene spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads ויוצרך, the plene spelling for the noun but the pronoun-final for the pronominal suffix. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling for both: ויצרך.

<sup>842</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I am* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אנכי.

<sup>843</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who made* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עשה.

<sup>844</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>845</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *who spread out* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רקע.

<sup>846</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Who* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מי.

25 מפר אותות<sup>847</sup> בדים וקוסמים<sup>848</sup> יהולל משיב חכמים אחר ודעתם יסכל:  
 26 מקים דבר עבדו ועצת מלאכיו<sup>849</sup> ישלים<sup>850</sup> האומר<sup>851</sup> לירושלם<sup>852</sup> תשב ולערי יהודה תבנינה  
 וחרבותיה<sup>853</sup> אקומם:  
 27 האומר<sup>854</sup> לצולה חרבי נהרותיך<sup>855</sup> אוביש:  
 28 האומר לכורש רעי וכול<sup>856</sup> חפצי ישלים<sup>857</sup> ולאמר<sup>858</sup> לירושלם<sup>859</sup> תבנה והיכלי<sup>860</sup> תוסד:

<sup>847</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *signs* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the ultra-plene spelling **אתת**. Masoretic has the plene spelling **אתות**.

<sup>848</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *and of the diviners* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling **וקסמים**.

<sup>849</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas: *His messengers*. 4QIsa<sup>b</sup> reads **מלאכו** meaning *His messenger*.

<sup>850</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *He carries out* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **ישלם**.

<sup>851</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *the One Who says* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **האמר**.

<sup>852</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *of Jerusalem* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **לירושלם**.

<sup>853</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and it's ruins* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **וחרבתיה**.

<sup>854</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b(vid)</sup>: *the One Who says* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **האמר**.

<sup>855</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your rivers* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ונהרתיך**.

<sup>856</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **וכל**.

<sup>857</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *he shall carry out* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ישלים**.

<sup>858</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and saying* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **ולאמר**.

<sup>859</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לירושלם**.

<sup>860</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and My Temple*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **והיכל** meaning *and the Temple*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> is supported by the LXX which reads: **και τον οικον τον αγιον μου**/and My Holy Temple.



- 1 כוה<sup>861</sup> אמר יהוה למשיחו לכורש אשר החזקתי בימינו לרד לפניו גוים<sup>862</sup> ומתני מלכים אפתח לפתוח<sup>863</sup> לפניו דלתות ושערים לוא יסגרו:
- 2 אני לפניכה<sup>864</sup> אלך והרורים<sup>865</sup> אישר<sup>866</sup> דלתות נחושה אשבור ובריחי ברזל אגדע:
- 3 ונתתי לכה<sup>867</sup> אוצרות<sup>868</sup> חושך<sup>869</sup> ומטמוני מסתרים למען תדע כיא אני יהוה הקורא<sup>870</sup> בשמכה<sup>871</sup> אלוהי ישראל:
- 4 למען עבדי יעקוב ישראל בחירי ואקרא לכה<sup>872</sup> ובשמ<sup>873</sup> הכינכה ולוא ידעתני:

<sup>861</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *Thus* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כוה.

<sup>862</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *nations* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling גואים.

<sup>863</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to open* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לפתח.

<sup>864</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *before you* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לפניך.

<sup>865</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and the mountains* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling והררים. Masoretic reads והדורים which is a misspelling of the plene form.

<sup>866</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *I shall flatten*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יאשר meaning *he shall flatten* (=Cyrus), though this would make more sense as a spelling mistake for איושר, which would be the plene spelling of אישר. Masoretic has אושר which is a copyist error for אישר.

<sup>867</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

<sup>868</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the treasures* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling אוצרת.

<sup>869</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of darkness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חושך.

<sup>870</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the one who calls*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הקורה an orthographic alternative meaning the same thing (using ה rather than א to give the -ah sound).

<sup>871</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *by your name* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בשמך.

<sup>872</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

<sup>873</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and by a name*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic read בשמך meaning *by your name*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> makes this the subject of the following verb הכינכה meaning *he has entitled you*; whereas the reading of 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic makes this the subject of the previous verb ואקרא meaning *and I have called*. LXX reads τω ονοματί μου meaning *by My name* (though some manuscripts read σου instead of μου meaning *your*).

5 אני יהוה ואין עוד זולתי ואין אלוהים<sup>874</sup> אאזרכה ולוא ידעתני:  
6 למען ידעו ממזרח שמש וממערב<sup>875</sup> כיא אפס בלעדי אני יהוה ואין עוד:  
7 יוצר אור ובורא<sup>876</sup> חושך<sup>877</sup> עושה<sup>878</sup> שלום<sup>879</sup> ובורה רע אני יהוה עושה כול<sup>880</sup> אלה:  
8 הריעו שמים ממעל<sup>881</sup> ושחקים יזלו<sup>882</sup> צדק תפתח ארץ<sup>883</sup> ויפרח ישע וצדקה תצמיח יחד אני יהוה בראתיו<sup>884</sup>:

<sup>874</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and there is none else except for Me; and there are no gods*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ואין עוד וזולתי אין אלהים meaning *and there is none else; except for Me there are no gods*. The LXX reads και ουκ εστιν επι πηλην εμου meaning *and there is no other except for Me*. Some LXX manuscripts add θεος after εμου to give us *no other god except for Me*. The original reading appears to be that of the LXX, being a translation of ואין עוד זולתי. The addition of (ואין) אל(ו)הים appears to be a later addition to the text, with those LXX manuscripts reading the additional θεος attempting to conform to the later Hebrew addition.

<sup>875</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and from the west*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read וממערבה, which is the feminine form meaning the same.

<sup>876</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and I create*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ובורה an orthographic alternative meaning the same thing (using ה rather than א to give the -ah sound).

<sup>877</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *darkness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חשך.

<sup>878</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I make* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עשה.

<sup>879</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *peace*. 1QIsa<sup>a</sup> reads טוב meaning *goodness*.

<sup>880</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>881</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *from above*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ממעלה which more or less means the same thing (exactly *upwards*, but the gist is the same), but has a locative paragogic ה- suffixed.

<sup>882</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *let them stream down*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויזל meaning *and let stream down*. The reading of 1QIsa<sup>b</sup>, Masoretic and the LXX makes the performer of the verb the previously mentioned שחקים/clouds; the reading of 1QIsa<sup>a</sup> makes the verb a request to stream down צדק/righteousness.

<sup>883</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *Let the earth open up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads האמר לארץ meaning *The one who says to the earth*.

<sup>884</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, Mas: *together. I, Yahweh, have created it*. 1QIsa<sup>a</sup> omits, however the manuscript has gap between verses 8 and 9 which would accommodate having these words inserted. Possibly the scribe wasn't quite sure whether they were to be in the text or not (having two manuscripts before them that included and omitted the phrase?), and so left a gap just in case; or as in the rest of the manuscript, he was creating a break between the two sections. LXX supports the reading of 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, and the Masoretic: εγω εμι Κυριος ο κτισας σε/I am Yahweh, the one who created you.

- 9 הוי רב את יוצריו חרש את חורשי האדמה **היאמר חמר**<sup>885</sup> ליוצרו מה תעשה ופועלכה אין אדם ידיים לו:  
10 הוי האומר לאב מה תוליד ולאשה מה תחילין:  
11 כוה אמר יהוה קדוש ישראל **יוצר**<sup>886</sup> **האתיות**<sup>887</sup> שאלוני על בני ועל פועל ידי תצווני:  
12 אנוכי עשיתי ארץ ואדם **עליהא**<sup>888</sup> בראתי אני ידי נטו שמים וכול צבאם צויתי:  
13 **אנוכי**<sup>889</sup> העירותיהו בצדק וכול דרכיו אישר הואה יבנה עירי **וגלותיא**<sup>890</sup> ישלח לוא במחיר ולוא בשוחד אמר יהוה צבאות:  
14 כה אמר יהוה יגיע מצרים וסחר כוש סבאים אנשי מדות עליך יעבורו ולך יהיו אחריך ילכו בזקים יעבורו ואליכי ישתחווה ואליכי יתפללו אך בכי אל ואין עוד אלוהים:  
15 אכן אתה אל מסתתר אלוהי ישראל מושיע:  
16 בושו וגם נכלמו וכלמה יחדו וילכו בכלמה חורשי צירים:  
17 ישראל נושע ביהוה תשועת עולמים לוא תבושו ולוא תכלמו עד עולמי עד:  
18 כיא כוה אמר יהוה בורה השמים הואה האלוהים ויוצר הארץ ועשיה והואה כוננה לוא לתהו בראה לשבת יצרה אני יהוה ואין עוד:

---

<sup>885</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Will the clay say*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **הוי האומר** meaning *Woe to the one who says*.

<sup>886</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the former*. 1QIsa<sup>b</sup> reads the plene spelling **ויוצרו** meaning *and its former*; Masoretic reads the defective spelling **ויצרו** meaning the same as 1QIsa<sup>b</sup>.

<sup>887</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *of the things coming*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **האותות** meaning *of the signs*. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic make this the start of a question; the reading of 1QIsa<sup>a</sup> makes it the object of the previous verb **יצר**. The LXX, whilst reading the same as 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic, actually makes it the object of the previous verb like 1QIsa<sup>a</sup>. LXX is either a conflation of the two readings, or the original reading, which 1QIsa<sup>a</sup> makes a slight spelling mistake on.

<sup>888</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *upon her* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **עליה**.

<sup>889</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I myself* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אנוכי**.

<sup>890</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and My exiles* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **וגלתי**.

- 19 לוא בסתר דברתי במקום ארץ חושך לוא אמרתי לזרע יעקוב תהו בקשוני אני יהוה דובר צדק מגיד מישרים:
- 20 הקבצו ובואו התנגשו ואתיו פליטי הגואים לוא ידעו הנושאים<sup>891</sup> את עץ פסלמה<sup>892</sup> ומתפללים אל אל לוא יושיע:
- 21 הגידו והגישו אף יועצו יחדיו<sup>893</sup> מיא השמיע זאת<sup>894</sup> מקדם מאז הגידה הלוא אני יהוה ואין עוד אלהים<sup>895</sup> מבלעדי אל צדיק ומושיע ואין זולתי:
- 22 פנו אלי והושיעו כול אפסי ארץ כיא אני אל ואין עוד:
- 23 ביא נשבעתי יצא מפיא צדקה דבר ולוא ישוב כיא ליא תכרע כול בורך<sup>896</sup> ותשבע<sup>897</sup> כול לשון:
- 24 אך ביהוה ליא יאמר צדקות ועוז עדיו יבואו יבושו כול הנחרים בו:
- 25 ביהוה יצדקו ויתהללו כול<sup>898</sup> זרע ישראל:

---

<sup>891</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the ones carrying* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling הנשאים.

<sup>892</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their idols* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling פסלם.

<sup>893</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *together* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יחדו.

<sup>894</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זאת.

<sup>895</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *god* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהים.

<sup>896</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *knee* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ברך. The Masoretic vowel pointed this as בְּרֶךְ/*berek*; the spelling in 1QIsa<sup>a</sup> gives us the pronunciation *borek*. More evidence that the Masoretic vowel-points can't always be trusted.

<sup>897</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and shall confess*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read תשבע meaning *shall confess*.

<sup>898</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

## Chapter 46

- 1 כרע בל קרס נבו היו עצביהמה לחיה לבהמה נשאותיכמה<sup>899</sup> עמוסות<sup>900</sup> משא לעיפה<sup>901</sup>:
- 2 קרסו כרעו יחדיו ולוא יוכלו מלט משא ונפשמה<sup>902</sup> בשבי הלכו<sup>903</sup>:
- 3 שמע אלי בית יעקוב וכול שארית בית ישראל עומסים מני<sup>904</sup> בטן ונושאים<sup>905</sup> מני רחם:
- 4 עד זקנה אני הואה ועד שיבה אני אסבול אני עשיתי ואני אשא ואנוכי אסבול ואמלטה:
- 5 למי תדמיוני ותשוי ותמשלוני ואדמה<sup>906</sup>:
- 6 הזלים זהב מכיס וכסף בקנה ישקולו<sup>907</sup> וישכרו<sup>908</sup> צורף ויעשה<sup>909</sup> אל ויסגודו אף ישתחו:

---

<sup>899</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of your cargo* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling נשאותיכם.

<sup>900</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *is carried* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling עמוסות.

<sup>901</sup> 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *as a burden upon the weary*. 1QIsa<sup>a</sup> reads משמועיהמה meaning *from their report*.

<sup>902</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *but they themselves* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ונפשמ.

<sup>903</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *they go* (LXX: *shall be led*). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read הלכה meaning *she goes*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup> and LXX corresponds to the מה of ונפשמה; the reading of 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic corresponds to the נפש of the same word.

<sup>904</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas: *from out of*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as ממני.

<sup>905</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and have been brought up*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read הנשאים meaning *who have been brought up*.

<sup>906</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that I may appear similar?* 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ונדמה meaning *that we may appear similar?* LXX reads οι πλανωμενοι meaning *those who are deceived*; a possible misreading of ונדמה as הנדה.

<sup>907</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *weigh-out* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ישקלו.

<sup>908</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and they hire*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ישכורו (plene spelling) meaning *they hire*, with the Masoretic reading the defective spelling ישכרו meaning the same.

However, the Masoretic vowel pointed this as יִשְׁכְּרוּ /yiskeruw; 1QIsa<sup>a</sup> on the other hand gives the pronunciation yiskoruw.

<sup>909</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and he makes* (LXX: *and they made*). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ויעשהו meaning *and they make it*.

7 וישאוהו על כתף יסבלוהו<sup>910</sup> ויניחוהו<sup>911</sup> תחתיו ויעמוד<sup>912</sup> ממקומו לוא ימיש אף יזעק אליו<sup>913</sup> ולוא<sup>914</sup>  
יענה מצרתו לוא יושיענו:  
8 זכורו<sup>915</sup> זאת<sup>916</sup> והתאוששו<sup>917</sup> השיבו פושעים<sup>918</sup> על לב:  
9 זכורו<sup>919</sup> רישונות<sup>920</sup> מעולם כיא<sup>921</sup> אני<sup>922</sup> אל ואין עוד אלוהים<sup>923</sup> ואפס כמוני:

---

<sup>910</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they support it* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יסבלוהו.

<sup>911</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they set it* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויניחוהו.

<sup>912</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and it remains in position* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויעמד.

<sup>913</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to it*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עליו meaning *upon it*, however also is used in context to indicate *towards* something as well.

<sup>914</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>915</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All of you remember* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זכרו.

<sup>916</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זאת.

<sup>917</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and pluck up courage(?)* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling והתאוששו. The LXX reads στεναξατε meaning *and groan*. והתאוששו here is known as a *hapax legomen* (one instance). The LXX reading fits the context of the verse more than *and pluck up courage*, and so the meaning behind the Hebrew root אשש may've been lost since the LXX translation.

<sup>918</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *rebels* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling פושעים.

<sup>919</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All of you remember* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זכרו.

<sup>920</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the former things* (alternative, plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the common, defective spelling ראשנות. 1QIsa<sup>a</sup> regularly uses this spelling of the word, writing ך instead of ך to indicate the -e sound.

<sup>921</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>922</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *I am*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read אנכי, an alternative, but just as common spelling meaning the same.

<sup>923</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלוהים.

- 10 מגיד מראישית<sup>924</sup> אחרות<sup>925</sup> ומקדם אשר לוא<sup>926</sup> נעשו אמר עצתי תקום וכול<sup>927</sup> חפצי אעשה<sup>928</sup>:
- 11 קורא<sup>929</sup> ממזרח עיט מארץ מרחק איש עצתו אף דברתי אף אביאנה יצרת<sup>930</sup> אף אעשנה:
- 12 שמעו אלי אבירי לב הרחוקים<sup>931</sup> מצדקה:
- 13 הקרבתי<sup>932</sup> צדקתי ולוא<sup>933</sup> תרחק ותשועתי לא<sup>934</sup> תאחר ונתתי<sup>935</sup> בציון תשועה ולישראל<sup>936</sup> תפארתי:

<sup>924</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from the beginning* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מראשית.

<sup>925</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>: *things to follow*. 4QIsa<sup>c</sup> reads אחרונות meaning *the latter things*. Masoretic reads אחרית meaning *the end*. LXX reads τα εσχάτα meaning *the final things*, which could support the reading of either 1Isa<sup>a</sup>/1QIsa<sup>b</sup> or 4QIsa<sup>c</sup>.

<sup>926</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>927</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכל.

<sup>928</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *I shall accomplish*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יעשה meaning *he shall accomplish*. As with v9 above, a probable spelling mistake of איעשה.

<sup>929</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, 1QIsa<sup>a</sup> (ה-): *who calls* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קרא.

<sup>930</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas, LXX: *I formed it* (the *it* implicit). 1QIsa<sup>a</sup> reads יצרתיה meaning *I formed it*, with the *it* explicit.

<sup>931</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *those far off* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and 4QIsa<sup>d</sup> have the defective spelling הרחקים.

<sup>932</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *I bring near* (hifil form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read קרבתי also meaning the same, however being in the *Piel* form. 1QIsa<sup>a</sup> reads קרובה meaning *is near*. LXX reads ηγγισα meaning *I have brought near*. The reading of the LXX could support either the reading of 4QIsa<sup>c</sup> or 1QIsa<sup>b</sup>/Masoretic.

<sup>933</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and is not*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לא meaning *is not*. LXX omits this and the next word (תרחק).

<sup>934</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *will not*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ולוא meaning *also will not*.

<sup>935</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *And I shall place*. 1QIsa<sup>a</sup> reads נתתי meaning *I shall place*. LXX supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>: δεδωκα.

<sup>936</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *and to Israel*. 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read לישראל meaning *to Israel*. LXX supports the reading of 1QIsa<sup>b</sup>/4QIsa<sup>d</sup>/Masoretic: τω Ισραηλ.

- 1 רדי ושבי על עפר בתולת בת בבל שבי לארץ<sup>937</sup> אין כסא בת כשדיים כיא<sup>938</sup> לוא<sup>939</sup> תוסיפי<sup>940</sup> יקראו לך רכה וענוגה<sup>941</sup>:
- 2 קחי רחים וטחני קמח גלי צמתך חשופי<sup>942</sup> שבל<sup>943</sup> גלי שוק עבורי<sup>944</sup> נהרות:
- 3 תגלה<sup>945</sup> ערותך גם תראה חרפתך נקם אקה ולא<sup>946</sup> אפגיע<sup>947</sup> אדם:
- 4 גאלנו יהוה צבאות שמו קדוש ישראל:

<sup>937</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to the ground*. 1QIsa<sup>a</sup> reads על הארץ meaning *upon the ground*.

<sup>938</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>939</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לֹא.

<sup>940</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shall you continue* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling תוסיפי.

<sup>941</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וענוגה.

<sup>942</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *strip off* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> reads חשבי which means *thinks of*; easily explained as a misspelling of חשפי by mistaking פ for ב. Masoretic reads the defective spelling חשפי; however the Masoretic vowel pointed this as חֶשְׁפִי/*khespi* rather than *khesupi*. LXX reads ανακαλυψαι meaning *uncover*.

<sup>943</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *skirt*. 1QIsa<sup>a</sup> reads שולייך meaning *your robes*. LXX reads τας πολιας meaning *the grey hairs*; appears to be a misreading conflation of חשפי שבל to השיבה.

<sup>944</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *pass through* (plene spelling).

<sup>945</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Shall be exposed*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read תגל, which whilst commonly being the *jussive* form (expresses a will or desire), it could be a defective spelling. However as there's no example of the *jussive* form in 1QIsa<sup>a</sup> where the final ה- is included, it is safe to consider this a variant reading that changes the meaning slight to *let it be exposed*. LXX reads ανακαλυφθησεται meaning *shall be uncovered*, the future, indicative form of ανακαλυπτω which supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>946</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and not* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ולוא.

<sup>947</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *hand you over* (hifil form). 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read אפגיע, which whilst usually interpreted as the *Qal* form, could also be the defective form of the hifil. This would be highly unusual for 1QIsa<sup>a</sup>, but there are places where the manuscript does have the defective instead of the plene spelling (cf. 13:19; 23:4, 7). If the *Qal* form, this would mean *spare*. The hifil understanding of the verb makes more sense in the context of the words: *I shall not hand you over to people; that is, cause you to be in their view*.



5 שבי דממה ובאי<sup>948</sup> בחשך<sup>949</sup> בת כשדיים<sup>950</sup> כיא<sup>951</sup> לוא<sup>952</sup> תוסיפי יקראו לך גבורת ממלכות:  
6 קצפתי על עמי חללתי<sup>953</sup> נחלתי ואתנם בידך לוא שמתי להמה רחמים על זקן הכבדתי<sup>954</sup> עולך<sup>955</sup>  
מואדה<sup>956</sup>:  
7 ותואמרי לעולם אהיה גבורת עוד לוא שמתי אלה על לבך<sup>957</sup> לוא<sup>958</sup> זכרתי אחרונה:  
8 ועתה שמעי זואת עודנה<sup>959</sup> היושבת<sup>960</sup> לבטח האומרה<sup>961</sup> בלבבה<sup>962</sup> אני ואפסי עוד לוא אשב אלמנה ולוא  
אראה<sup>963</sup> שכול:

<sup>948</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and go* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **ובואי**. LXX reads **εἰσελθε** meaning *go*.

<sup>949</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *into the darkness* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **בחושך**.

<sup>950</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the Chaldeans* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כשדים**.

<sup>951</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>952</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>953</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *I profaned*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וחללתי** meaning *and I profaned*.

<sup>954</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you made heavy*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative form meaning the same: **הכבדת**.

<sup>955</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your yoke* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **עלך**.

<sup>956</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *heavy* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **מאד**.

<sup>957</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *your heart*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **לבכי**, which is either an alternative spelling, or the scribe didn't finish writing the whole of the letter **ה**, to give the usual plene spelling: **לבכה**.

<sup>958</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>959</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *voluptuous one*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have an alternative spelling **עדינה**.

<sup>960</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *who sits* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling **הישבת**.

<sup>961</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who says* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **האמרה**.

<sup>962</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *in her heart*. 1QIsa<sup>b</sup> has an alternative spelling **בלבה**. This spelling is seen in v7 above.

<sup>963</sup> 4QIsa<sup>d(vid)</sup>, Mas, LXX: *shall I know*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **אראה** meaning *shall I see*.

- 9 ותבואינה<sup>964</sup> לך שתי אלה רגע ביום אחד שכול ואלמנה כתומם באו עליך ברוב<sup>965</sup> כשפיך בעצמת חובריך מואדה:
- 10 ותבטחי בדעתך אמרתי אין רואני חכמתך ודעתך היאה<sup>966</sup> שובבתך ותואמרי בלבבך אני ואפסי עוד:
- 11 ובאה עליך רעה ולוא<sup>967</sup> תדעי שחרה ותפול עליך הווה לוא תוכלי לכפרה ותבוא עליך פתאום שאה ולוא<sup>968</sup> תדעי:
- 12 עמדי<sup>969</sup> נא בחובריך וברוב כשפיך באשר יגעתי מנעוריך ועד היום כרוב עצתך<sup>970</sup>:
- 13 יעמודו נא ויושיעוך חוברי השמים<sup>971</sup> והחוזים בכוכבים מודעים לחדשים מאשר יבוא עליהמה:
- 14 הנה היו כקש אש שרפתם לוא הצילו את נפשם מיד להבה אין גחלת לחומם<sup>972</sup> אור לשבת נגדו:
- 15 כן היו לך אשר יגעתי סוחריך מנעוריך איש לעברו תעו אין מושיעך:

<sup>964</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they shall come* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ותבואינה.

<sup>965</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *despite numerous* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ברוב.

<sup>966</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *she* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling היא.

<sup>967</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and not*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא meaning *not*.

<sup>968</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and not*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא meaning *not*.

<sup>969</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Now*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ועמודי meaning *But stand*.

<sup>970</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and until today according to your numerous evil plans*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic read אולי תוכלי הועיל אולי תערוצי נלאית ברב עצתך meaning *perhaps you may have the power to benefit; perhaps you may cause fear. You grow weary with your numerous evil plans*. LXX reads ει δυνησει ωφεληθησαι. κεκοπιακας εν ταις βουλαις σου· meaning *if you have the power to benefit. You have grown weary with your evil plans*.

<sup>971</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *the heavens*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read שמים meaning *heavens*.

<sup>972</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to warm oneself* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לחמם. However the Masoretic vowel pointed this as לְחַמֵּם/Lekhemam; the spelling of 1QIsa<sup>a</sup> gives the pronunciation as Lekhowmam. LXX omits.

## Chapter 48

- 1 שמעו זואת בית יעקוב הנקראים בשם ישראל וממי יהודה יצאו הנשבעים בשם יהוה ובאלוהי ישראל יזכירו לוא באמת ולוא בצדקה:
- 2 כיא מעיר הקודש נקראו ועל אלוהי ישראל נסמכו יהוה צבאות שמו:
- 3 הרישונות מאז הגדתי ומפי יצאה ואשמיעם פתאום עשיתי ותבואינה:
- 4 מאשר ידעתי כיא קשה אתה וגיד ברזל עורפכה ומצחכה נחושה:
- 5 ואגידה לכה מאז בטרם תבוא השמעתיכה פן תואמר עצבי עשם פסלי ונסכי צום:
- 6 שמעתה חזה כולה ואתמה הלוא תגידו השמעתיכה חדשות מעתה ונצורות<sup>973</sup> לוא ידעתן:
- 7 עתה נבראו ולוא מאז ולפני יום לוא שמעתים פן תואמר הנה ידעתים:
- 8 גם<sup>974</sup> לוא<sup>975</sup> שמעתי גם לוא ידעתה גם מאז לוא פתחת אוזנכה כיא ידעתי כיא בגוד תבגוד ופושע מבטן יקראו<sup>976</sup> לכה<sup>977</sup>:
- 9 למען שמי אאריך אפי ותהלתי אחטום לכה לבלתי הכריתכה<sup>978</sup>:
- 10 הנה צרפתיכה ולוא בכסף בחנתיכה בכור עני:

---

<sup>973</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and hidden things* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling ונצורות. 4QIsa<sup>b(vid)</sup> reads ונוצרות which is either an orthographic alternative spelling, or is the active participle rather than the passive as 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic, and would mean *and guard things*. LXX reads α μellei γινεσθαι meaning *which are about to occur*, indicating the LXX had a different Vorlage here (להיות?).

<sup>974</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *If*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וגם meaning *And if*.

<sup>975</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>976</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall call*. 4QIsa<sup>d(vid)</sup> and Masoretic read קרא meaning *and are called*. LXX reads κληθηση meaning *you shall be called*, which supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>977</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

<sup>978</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to cut you off* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling הכריתך.

- 11 למעני למעני אעשה כִּיא<sup>979</sup> אִיכָה<sup>980</sup> אִיחַל וּכְבוּדִי לְאַחַר לֹוא אַתָּן:
- 12 שְׁמַע אֱלֹהֵי יַעֲקֹוב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי הוּאֵה<sup>981</sup> אֲנִי רֵאִישׁוֹן<sup>982</sup> אֶף<sup>983</sup> אֲנִי אַחֲרוֹן:
- 13 אֶף יָדַי יִסְדּוּ אֶרֶץ וַיְמִינִי<sup>984</sup> טַפְחָה שָׁמַיִם קוֹרָה<sup>985</sup> אֲנִי אֱלֹהִים<sup>986</sup> וַיַּעֲמֹדוּ<sup>987</sup> יַחֲדָיו:

<sup>979</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּיא.

<sup>980</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *what purpose* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling אִיך.

<sup>981</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling הוּאֵה.

<sup>982</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *the first* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads רֵאִישׁוֹן, and 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read רֵאִישׁוֹן, both forms of the defective spelling meaning the same thing.

<sup>983</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and*. 4QIsa<sup>d</sup> reads אֶף, a different word meaning the same thing. Both indicate an added force that the conjunction וֹ doesn't.

<sup>984</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and my right hand*. 4QIsa<sup>d</sup> reads יְמִינִי meaning *my right hand*.

<sup>985</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *summon*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read the more common spelling קוֹרָה.

<sup>986</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *to them* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads the pronoun-medial spelling אֱלֹהִימָה.

<sup>987</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> (מַדּוּ-), LXX: *and they stand*. Masoretic reads יַעֲמֹדוּ meaning *they stand*. The Masoretes vowel pointed this as יַעֲמֹדוּ/yaamdu; the reading of 1QIsa<sup>a</sup> however gives the pronunciation as yaamodu. Interestingly, there are several places where the Masoretes give this vowel pointing (2 Sam. 2:23; Isa. 44:11; Eze. 10:17; Psa. 38:12; Dan. 11:15, 31), yet not here? Gesenius in his Hebrew Grammar, §63.g states that: *When in forms like יַעֲמֹד, יַעֲמֹד, the vowel of the final syllable becomes a vocal Š<sup>e</sup>wâ in consequence of the addition of an affirmative or suffix, the compound Š<sup>e</sup>wâ of the guttural is changed into the corresponding short vowel, e.g. יַעֲמֹד plur. יַעֲמֹדוּ (ya-'a-m<sup>e</sup>-dhû as an equivalent for ya'-m<sup>e</sup>-dhû); יַעֲזֹבָה she is forsaken. But even in these forms the hard combination frequently occurs, e.g. יַקְבְּלוּ they take as a pledge (cf. in the sing. פְּתִיבֵל, also יַתְקַבְּלוּ; יַתְקַבְּלוּ (also יַתְקַבְּלוּ) they are strong. Yet in the examples above, they have either an affirmative or a suffix, and so don't correspond to what Gesenius has said here. The Masoretes and their made up vowel-pointing is hardly consistent. They also appear to have knowledge of the correct way to vowel-point the words, yet haven't done so.*

14 יקבצו כולם<sup>988</sup> וישמעו<sup>989</sup> מי בהם הגיד<sup>990</sup> את אלה יהוה אוהבי<sup>991</sup> יעשה<sup>992</sup> חפצו בבבל זרועו כשדיים:  
 15 אני אני דברתי אף קראתי והביאותיהו<sup>993</sup> והצליחה<sup>994</sup> דרכוהי:  
 16 קרובו אלי שמעו זואת לוא מראש<sup>995</sup> בסתר דברתי בעת היותה שמה אני ועתה אדוני יהוה שלחני ורוחו:  
 17 כה<sup>996</sup> אמר יהוה גואלכה<sup>997</sup> קדוש ישראל אני יהוה אלוהיכה<sup>998</sup> מלמדך<sup>999</sup> להועיל מדריךך<sup>1000</sup> בדרך  
 אשר<sup>1001</sup> תלך בה<sup>1002</sup>:

<sup>988</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *all of them*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read כלכם meaning *all of you*. As 4QIsa<sup>d</sup> is lacunae before this word, whether it read יקבצו/They shall assemble with 1QIsa<sup>a</sup> and LXX, or whether it read הקבצו/Let assemble with the Masoretic is up for debate. As 4QIsa<sup>d</sup> agrees more with the Masoretic than it doesn't, in all likelihood it probably read the latter. This changes it from a statement, *they all shall assemble*; to a command, *Assemble, all of you*.

<sup>989</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and they shall listen*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read the perfect form ושמעו meaning *and listen*.

<sup>990</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *who has announced*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויגיד meaning *that could also announce*.

<sup>991</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *loves me*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read אהבו meaning *loves him*. LXX reads αγαπων σε meaning *I love you*.

<sup>992</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *He shall accomplish*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וישה which is a misspelling of ויעשה and would be *and He shall accomplish*. LXX reads εποιησα meaning *I shall accomplish*.

<sup>993</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c(vid)</sup>: *and I have brought him*. 4QIsa<sup>d</sup> has the full defective spelling הבאתיו meaning *I have brought him*. Masoretic has a mixed spelling הביאתיו meaning *I have brought him*. LXX reads ηγαγον αυτον also meaning *I have brought him*.

<sup>994</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and shall be successful* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling והצליח. 4QIsa<sup>c(vid)</sup> reads ואצליח meaning *and I shall make successful*, a reading supported by the LXX: ευδωσα.

<sup>995</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *from the beginning*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling מרוש, using ך instead of א to indicate the -ow sound.

<sup>996</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *Thus* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כוה.

<sup>997</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your redeemer* (plene-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective-final spelling גאלך.

<sup>998</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your God* (plene-medial spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective-final spelling אלהיך.

<sup>999</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *who educates you* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling מלמדכה.

<sup>1000</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *who guides you*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הדריכה which is a misspelling of the word (יככה/יכה). 1QIsa<sup>b</sup> reads מדרכיך, which is also a misspelling (יכך/כיך), else it would mean *from your ways*, which makes no sense in the context of the words. LXX reads του ευρευ/to discover; this would indicate a different Vorlage reading (למצא).

<sup>1001</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *which*. 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic omit.

<sup>1002</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *in it*. 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic omit.

18 ולוא 1003 הקשבתה אל מצוותי והיה כנהר שלמך 1004 וצדקתך כגלי הים:  
 19 ויהי כחול זרעכה 1005 וצאצאיכה כמעותיו לוא 1006 יכרת ולא 1007 ישמד שמו מלפני:  
 20 צאו מבבל ברחו מכשדיים 1008 בקול רינה 1009 הגידו והשמיעו 1010 זאת 1011 הוציאוה 1012 עד קצה 1013  
 הארץ אמרו גאל יהוה את 1014 עבדו יעקוב 1015:  
 21 ולוא 1016 צמאו בחרבות הוליקם 1017 מים מצור 1018 הזיל 1019 למו ויבקע צור 1020 ויזובו 1021 מים:

<sup>1003</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *And would that* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ולוא. Masoretic reads לוא meaning *O that*.

<sup>1004</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>: *your peace* (defective-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene-medial spelling שלומכה. Masoretic has the plene-final spelling שלומך.

<sup>1005</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *your offspring* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זרעך.

<sup>1006</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1007</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and not* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ולוא.

<sup>1008</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from Chaldea* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מכשדים.

<sup>1009</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of jubilation* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רינה.

<sup>1010</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and cause to be heard* (= proclaim). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read השמיעו meaning *cause to be heard* (= proclaim).

<sup>1011</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *this* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling זואת.

<sup>1012</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *send it forth*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.

<sup>1013</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *end*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קצוי meaning *ends*.

<sup>1014</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: direct-object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1015</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>1016</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>1017</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *when he guided them*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הוליכו meaning *when he guided him*.

<sup>1018</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *from the rock* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling מצר.

<sup>1019</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *he caused to flow*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הזיב, an almost synonymous word used again in the verse later on (ויזובו) meaning *he caused to gush*.

<sup>1020</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the rock* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling צר.

<sup>1021</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *gushed out* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויזבו.

22 אין<sup>1022</sup> שלום אמר יהוה לרשעים:

## Chapter 49

- 1 שמעו איים אלי<sup>1023</sup> והקשיבו<sup>1024</sup> לאומים<sup>1025</sup> מרחוק יהוה מבטן קראני ממעי אמי הזכיר שמי:  
2 וישם פי כחרב חדה בצל ידו<sup>1026</sup> החביאני וישימני לכחץ<sup>1027</sup> ברור באשפתו<sup>1028</sup> הסתירני:  
3 ויאמר<sup>1029</sup> לי עבדי אתה ישראל אשר בכה<sup>1030</sup> אתפאר<sup>1031</sup>:

---

<sup>1022</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Not*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ואין meaning *And not*.

<sup>1023</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *coastlands to me*. 4QIsa<sup>d</sup> reads אלי איים meaning *to me, coastlands*. LXX reads μου νησοι meaning the same thing, which may be supportive of the reading in 4QIsa<sup>d</sup>; however rearrangement of the words in a translation doesn't necessarily mean that the *Vorlage* had the same word order, though the Greek translator of LXX Isaiah does usually mimic Hebraic word order.

<sup>1024</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and give heed*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הקשיבו meaning *give heed*.

<sup>1025</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *peoples* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמים.

<sup>1026</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *His hand*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ידיו meaning *His hands*.

<sup>1027</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *like an arrow*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read להץ meaning *into an arrow*.

<sup>1028</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *in His quiver*. 1QIsa<sup>a</sup> reads באשפתיו, which could either be the plural form, or like in most other places in 1QIsa<sup>a</sup> is just the singular form with the construct separator ך; the plural would usually be ותי- and not just תי- in 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>1029</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And He said* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>1030</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בך.

<sup>1031</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *I shall be glorified*. 1QIsa<sup>b</sup> reads a misspelling התפאר, using ה instead of א to indicate the *Ah*- sound.

4 ואני<sup>1032</sup> אמרתי לריק יגעתי לתהו<sup>1033</sup> ולהבל<sup>1034</sup> כוחי<sup>1035</sup> כליתי<sup>1036</sup> אכן<sup>1037</sup> משפטי את יהוה ופועלתי<sup>1038</sup> את אלהי<sup>1039</sup>:  
 5 ועתה כה<sup>1040</sup> אמר יהוה יוצרי<sup>1041</sup> מבטן לעבד לו לשובב יעקוב<sup>1042</sup> אליו וישראל לו<sup>1043</sup> יאסף ואכבדה<sup>1044</sup> בעיני יהוה ואלוהי<sup>1045</sup> היה עזי<sup>1046</sup>:

<sup>1032</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *And I*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אַנִּי meaning *I*.

<sup>1033</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to worthlessness*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as לתוה.

<sup>1034</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and to meaninglessness*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read והבל meaning *and meaninglessness*, with the *to* implicit rather than explicit.

<sup>1035</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My strength* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כחי.

<sup>1036</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *I have spent* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling כלתי.

<sup>1037</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *Nevertheless*. 1QIsa<sup>b</sup> reads אַךְ meaning *howbeit*. LXX reads δὲ αὐτὸ meaning *Because of this*, which supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>/Mas.

<sup>1038</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and my reward* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling ופעלתי.

<sup>1039</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d(corr.)</sup>, Mas: *my God* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling אלוהי. 4QIsa<sup>d</sup> originally wrote יהוה אלהי, but corrected it by indicating that יהוה should be omitted by placing dots above and below each letter.

<sup>1040</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *thus*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic omit.

<sup>1041</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *who formed me* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling יצרי. 1QIsa<sup>a</sup> reads יוצרך meaning *who formed you*.

<sup>1042</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>1043</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to Him*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read לֹא, which would mean *not*, but in the context of the verse it is a misspelling of (using אַ instead of ך to indicate the -*uw* sound). LXX omits, which may be a translational decision by the translator; Greek, unlike Hebrew, doesn't need to repeat the preposition as it already appears beforehand (πρὸς αὐτον). This may be reflected in the reading of Codex Sinaiticus<sup>c.a</sup>, Alexandrinus and Marchalianus: τὸν Ἰακωβ καὶ τῆλ πρὸς αὐτον.

<sup>1044</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for I am honoured* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ואכבד.

<sup>1045</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and my God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ואלהי. Codex Vaticanus (LXX) omits μου; Codex Sinaiticus, Alexandrinus and Marchalianus include it.

<sup>1046</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *my strength*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עזרי meaning *my helper*.



6 ויואמר<sup>1047</sup> נקל<sup>1048</sup> מהיותכה<sup>1049</sup> לי עבד להקים<sup>1050</sup> את שבטי יעקב<sup>1051</sup> ונצירי ישראל<sup>1052</sup> להשיב  
ונתתיך לאור גואים<sup>1053</sup> להיות ישועתי עד קצה<sup>1054</sup> הארץ<sup>1055</sup>:  
7 כוה<sup>1056</sup> אמר אדוני<sup>1057</sup> יהוה גואלכה<sup>1058</sup> ישראל קדושו<sup>1059</sup> לבזוי נפש למתעבי גוי לעבד מושלים<sup>1060</sup>  
מלכים ראו<sup>1061</sup> וקמו<sup>1062</sup> שרים<sup>1063</sup> והשתחוו למען יהוה אשר נאמן קדוש ישראל ויבחרך<sup>1064</sup>:

<sup>1047</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And He says* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>1048</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *It is trivial*. 1QIsa<sup>b</sup> reads הנקל meaning *Surely it is not trivial*.

<sup>1049</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for you to exist* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>d(vid)</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מהיותך.

<sup>1050</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *to establish*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads להשיב meaning *to bring back*.

<sup>1051</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Jacob*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ישראל meaning *Israel*.

<sup>1052</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Israel*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יעקב meaning *Jacob*.

<sup>1053</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *nations* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling גוים.

<sup>1054</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *end*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קצוי meaning *ends*.

<sup>1055</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ארץ meaning *earth*.

<sup>1056</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Thus* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כוה.

<sup>1057</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling אדני. Masoretic omits.

<sup>1058</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *your Redeemer*. 1QIsa<sup>b</sup> reads גואל meaning *the Redeemer of*, plene spelling, with the Masoretic having the defective spelling גאל.

<sup>1059</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *his Holy One* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling קדשו.

<sup>1060</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of rulers* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling משלים.

<sup>1061</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall see* (perfect form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the imperfect form יראו.

<sup>1062</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and they shall stand up*. 1QIsa<sup>b</sup> reads יקומו meaning *they shall stand up*.

<sup>1063</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *princes*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ושרים meaning *also princes*.

<sup>1064</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and He has selected you*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יבחרכה meaning *He has selected you*.

- 8 כוה אמר יהוה בעת רצון אענכה וביום ישועה אעזרכה<sup>1065</sup> ואצורכה<sup>1066</sup> ואתנכה לברית עם להקים ארץ להנחיל נחלות שוממות<sup>1067</sup>:
- 9 לאמור<sup>1068</sup> לאסורים צאו ולאשר<sup>1069</sup> בחושך<sup>1070</sup> הגלו על כול הרים ירעו ובכול שפאים מרעיתם:
- 10 לוא<sup>1071</sup> ירעבו ולוא<sup>1072</sup> יצמאו ולוא יכם שרב ושמש כיא מרחמם ינהגם ועל מבועי מים ינהלם:
- 11 ושמתי כול הרי לדרך ומס ומסלתי ירומון<sup>1073</sup>:
- 12 הנה אלה מרחוק יבואו<sup>1074</sup> אלה<sup>1075</sup> מצפון ומים ואלה מארץ סיניים:
- 13 רנו<sup>1076</sup> שמים וגילי ארץ פצחו הרים רינה<sup>1077</sup> כיא מנחם<sup>1078</sup> יהוה עמו ועניו ירחם:
- 14 ותואמר ציון עזבני יהוה ואלוהי שכחני:

<sup>1065</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I shall help you* (imperfect form, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the perfect form, pronoun-final spelling עזרתוך.

<sup>1066</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I shall watch over you* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling ואצרך.

<sup>1067</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the desolated* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has a complete defective spelling שממת; Masoretic only the normal defective spelling שממות.

<sup>1068</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *saying* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לאמר.

<sup>1069</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and to those*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read לאשר meaning *to those*.

<sup>1070</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in darkness* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling בחשך.

<sup>1071</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1072</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1073</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall rise up* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירמון.

<sup>1074</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall come* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling יבאו.

<sup>1075</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *these*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read והנה meaning *And behold! These*.

<sup>1076</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Rejoice* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רנו.

<sup>1077</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in rejoicing* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling רנה.

<sup>1078</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *is encouraging*. 4QIsa<sup>d(vid)</sup> and Masoretic read נחם meaning *has encouraged*.

- 15 התשכח אשה עולה מרחם בן בטנה גם אלה תשכחנה ואנוכי<sup>1079</sup> לוא אשכחי:
- 16 הנה על כפים חוקותיך וחומותיך נגדי תמיד:
- 17 מהרו בוניך מהורסיך ומחריביך ממך יצאו:
- 18 סאי סביב עיניך וראי כולם נקבצו באו לכי חי אני נואם יהוה כיא כולם כעדי תלבשי ותקשרים ככלה:
- 19 כיא חרבותיך ושוממותיך וארץ הריסתך כיא עתה תצרי מיושב ורחקו מבלעיך:
- 20 עוד יואמרו באוזניך בני שכוליך צר לי המקום גשה לי ואשבה:
- 21 ואמרת בלבבך מיא ילד לי את אלה ואני שכולה וגלמודה וגולה וסרה אלה מיא גדל הנה אני נשארתי לבדי אלה איפו<sup>1080</sup> המה<sup>1081</sup>:
- 22 כיא כוה אמר יהוה הנה אשא אל גואים ידי ואל העמים ארים נסי והביאו בניך בחוצן ובנותיך על כתף תנשנה:
- 23 והיו מלכים אמניך ושרותיהמה<sup>1082</sup> מינקותיך אפים ארץ ישתחוו לך ועפר רגליך ילחכו וידעתי כיא אני יהוה אשר לוא יבושו קוי:
- 24 היקחו מגבור מלקוח אם שבי עריץ ימלט:
- 25 כיא כוה אמר יהוה גם מלקוח גבור ילקח ושובי עריץ ימלט ואת ריביך אנוכי אריב ואת בניך אנוכי אושיע:

---

<sup>1079</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *But I* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling ואנוכי.

<sup>1080</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from where*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative form meaning the same: איפה.

<sup>1081</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *them* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling הם.

<sup>1082</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their queens* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ושרותיהם.

26 ואוכלתי את מוניך את בשרם וכעסיס דמם ישכרו וידעו כול בשר כיא אני יהוה מושיעך וגואלכי אביר יעקוב:

## Chapter 50

1 כוה אמר יהוה אי זה ספר כריתות אמכמה אשר שלחתייה או מי מנושי אשר מכרתי אתכמה לו הנה בעוונותיכמה נמכרתמה ובפשעיכמה שולחה אמכמה:

2 מדוע באתי ואין איש קראתי ואין עונה הקצור קצרה ידי מפדות אם אין בי כוח להציל הנה בגערתי אחריב ים אשים נהרות מדבר תיבש דגתם מאין מים ותמות בצמא:

3 אלבישה שמים קדרות ושק אשים כסותם:

4 אדוני יהוה נתן לי לשון למודים לדעת לעות את יעף דבר ויעיר בבוקר בבוקר ויעיר לי אוזן לשמוע כלמודים:

5 אדוני אלוהים פתח לי אוזן ואנוכי לוא מריתי אחור לוא נסגותי:

6 גוי נתתי למכים ולחיי למטלים פני לוא הסירותי מכלמות ורוק:

7 ואדוני יהוה יעזור לי על כן לוא<sup>1083</sup> נכלמתי על כן שמתתי פני כחלמיש ואדעה כיא לוא אבוש:

8 קרוב מצדיקי מי יריב אתי נעמודה יחדיו מי בעל משפטי יגש אלי:

---

<sup>1083</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: not (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

9 הנה 1084 אדוני 1085 יהוה יעזור 1086 ליא מי הואה ירשיעני הנה 1087 כולם 1088 כבגד יבלו עש יאכולם 1089:  
 10 מי בכמה 1090 יראי יהוה שומע בקול עבדו אשר הלכו 1091 חשוכים 1092 ואין נוגה 1093 לו יבטח בשם יהוה  
 וישען באלוהיו 1094:  
 11 הנה 1095 כלכם 1096 קודחי 1097 אש מאזרי 1098 זיקות לכו באור אשכמה ובזיקות בערתמה 1099 מידי  
 הייתה 1100 זאת 1101 לכמה 1102 למעצבה תשכבו:

<sup>1084</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form **הן**.

<sup>1085</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אדני**.

<sup>1086</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He gives assistance* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יעזור**. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as **יַעְזֹר**/*yaazar*.

<sup>1087</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form **הן**.

<sup>1088</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כלם**.

<sup>1089</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he shall eat them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יאכלם**. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as **יַאֲכֹלֵם**/*yokhelem*.

<sup>1090</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *among you* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **בכם**.

<sup>1091</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *walks around* (plural form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the singular form **הלך**.

<sup>1092</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in darkness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **חשכים**. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as **חַשְׁכִּיִּם**/*hashekiym*.

<sup>1093</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *brightness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **נגה**.

<sup>1094</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in his God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **באלהיו**.

<sup>1095</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form **הן**.

<sup>1096</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *All of you*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **כולם** meaning *All of those*.

<sup>1097</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *kindlers* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **קודחי**.

<sup>1098</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and equippers*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **מאזרי** meaning *equippers*.

<sup>1099</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you have set alight* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **בערתם**.

<sup>1100</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall exist* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **היתה**.

<sup>1101</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **זאת**.

<sup>1102</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **לכם**.

## Chapter 51

- 1 שמעו אלי רודפי<sup>1103</sup> צדק מבקשי יהוה הביטו אל<sup>1104</sup> צור חצבתמה ואל<sup>1105</sup> מקבת בור נקרתמה<sup>1106</sup> :
- 2 הביטו אל אברהם אביכמה<sup>1107</sup> ואל שרה תחללכם<sup>1108</sup> כיא<sup>1109</sup> אחד קראתיו<sup>1110</sup> ואברכהו<sup>1111</sup> וארבהו:
- 3 כיא<sup>1112</sup> נחם יהוה ציון נחם כול<sup>1113</sup> חרבותיה<sup>1114</sup> וישם מדברה כעדן וערבתה כגן יהוה ששון ושמחה ימצאו<sup>1115</sup> בה תודה וקול זמרה<sup>1116</sup> :
- 4 הקשיבו<sup>1117</sup> אלי עמי ולאומי<sup>1118</sup> אלי האזינו כיא תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע:

---

<sup>1103</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *pursuers* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling רדפי.

<sup>1104</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> reads על meaning *upon*.

<sup>1105</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and to*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ועל meaning *and upon*.

<sup>1106</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you were dug out* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling נקרתם.

<sup>1107</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ancestor* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אביכם.

<sup>1108</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>b</sup>: *she gave birth to you* (defective, pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene, pronoun-medial spelling תחוללכמה. Masoretic has the plene, pronoun-final spelling תחוללכם.

<sup>1109</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1110</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *I summoned him*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling קרתיהו.

<sup>1111</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and I blessed him*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ואפרהו meaning *and I made him fruitful*.

<sup>1112</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1113</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1114</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *her ruined places* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חרבתיה.

<sup>1115</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *shall be discovered* (plural spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the singular spelling ימצא.

<sup>1116</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: omit. 1QIsa<sup>a</sup> includes at the end here נס יגון ואנחה meaning *Sorrow and mourning shall flee away*. Seems to have been interpolated from 51:11.

<sup>1117</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Listen attentively*. 1QIsa<sup>a</sup> has an orthographic change here, misusing א instead of ה to indicate the *ha* sound: אקשיבו.

<sup>1118</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and my nation* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ולאמי.

5 קרוב צדקי יצא ישעי וזרועי<sup>1119</sup> עמים ישפוטו<sup>1120</sup> אלי<sup>1121</sup> איים יקוו ואל זרעי<sup>1122</sup> יוחילון<sup>1123</sup>:  
6 שאו שמים עיניכמה<sup>1124</sup> והביטו אל הארץ מתחתה<sup>1125</sup> כי שמים כעשן נמלחו והארץ כבגד תבלה<sup>1126</sup>  
ויושביה<sup>1127</sup> כמוכן<sup>1128</sup> ימותון<sup>1129</sup> וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לוא תחת:  
7 שמעו אלי יודעי צדק עם תורת בלבם אל תיראו הרפת אנוש ומגדפתם<sup>1130</sup> אל תחתו:  
8 כיא כבגד יואכולם עש וכצמר יאכלם סס וצדקתי לעולם תהיה וישועתי לדור דורים:  
9 עורי עורי לבשי עוז זרוע יהוה עורי כימי קדם דורות עולמים הלוא אתה<sup>1131</sup> היאה המוחצת רחוב מחללת  
תנים:

<sup>1119</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *My arms*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וזרועו meaning *his arms*.

<sup>1120</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall govern* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ישפטו.

<sup>1121</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *for Me*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אליו meaning *to him*.

<sup>1122</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *My arm*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וזרועו meaning *his arms*.

<sup>1123</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall wait* (hifil form). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the nifal form: ייחלון.

<sup>1124</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your eyes* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עיניכם.

<sup>1125</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *beneath* (plene spelling, or locative ה-). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective/non-locative ה- spelling מתחת.

<sup>1126</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *for the heavens shall dissipate (LXX: become solid) like smoke, and the earth shall become worn like a garment*. 1QIsa<sup>a</sup> has a shorter, variant text:

וראו מי ברא את אלה meaning *and look at the one who created these*.

<sup>1127</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and those dwelling on her* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויישביה.

<sup>1128</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *in just this way*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic split this into two words כמו כן, meaning *like a gnat-swarm*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup>/Masoretic doesn't make any sense, and was already being disputed before the Dead Sea Scrolls were found (Masoretic reading that is - obviously had no idea about 1QIsa<sup>a</sup> at this time).

<sup>1129</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *they shall die* (incl. paragogic ך-). 1QIsa<sup>b</sup> omits the paragogic ך-: ימותו.

<sup>1130</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *because of their abuse* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ומגדפתם. Masoretic has a variant spelling ומגדפתם meaning the same; or is a spelling mistake by the Masoretes by not repeating the ך in the word. The reading of 1QIsa<sup>a</sup>/1QIsa<sup>b</sup> would be from the root מגדפה; Masoretic reading from the root גדפה.

<sup>1131</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling את.

- 10 הלא את<sup>1132</sup> היאה המחרבת ים מי תהום רבא השמה במעמקי ים דרך לעבור גאולים:
- 11 ופדויי<sup>1133</sup> יהוה ישובו ובאו ציון ברינה ושמחת עולם על<sup>1134</sup> רואשיהמה ששון ושמחה ישיגו<sup>1135</sup> ונס יגון  
ואנחה:
- 12 אנוכי אנוכי הואה מנחמכמה מי אתי ותיראי מאנוש ימות ומבן אדם חציר נתן:
- 13 ותשכחי<sup>1136</sup> את יהוה עשכה נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד כול היום מפני חמת המציק כאשר כונן  
להשחית ואיה חמת המציק:
- 14 מהר צרה להפתח ולוא ימות לשחת ולוא<sup>1137</sup> יחסר לחמו:
- 15 ואנוכי<sup>1138</sup> יהוה אלוהיכה רוגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו:
- 16 אשים<sup>1139</sup> דברי בפיכה<sup>1140</sup> ובצל ידי כסיתיכה לנטוע שמים וליסד ארץ ולאמור לציון עמיא אתה:
- 17 התעוררי התעוררי קומי ירושלים אשר שתיתי מיד יהוה את כוס חמתו את קובעת כוס התרעלה שתיתי  
מצית:
- 18 אין מנחל לך מכול בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכול בנים גדלה:

<sup>1132</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *you* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads אתי meaning *Me*.

<sup>1133</sup> 1QIsa<sup>a(orig)</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *And the ransomed*. 1QIsa<sup>a</sup> was corrected to read ופזורי meaning *And the dispersed*.

<sup>1134</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *upon*. 4QIsa<sup>c</sup> reads תהיה על meaning *shall be upon*; the *shall be* is implicit in 1QIsa<sup>a</sup> Mas, and LXX.

<sup>1135</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall be obtained*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the spelling with paragodic nun ישיגון.

<sup>1136</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you have forgotten* (construct form). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the non-construct form ותשכח.

<sup>1137</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1138</sup> 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, Mas, LXX: *for I*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אנוכי meaning *I*.

<sup>1139</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *I have placed*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic (ים-) read ואשם meaning *And I have placed*.

<sup>1140</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *in your mouth* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בפיך.



- 19 שתיים המה קראתכי מי ינוד לכי השד והשבר והרעב והחרב מי ינחמך:  
20 בניך עולפו שוכבו בראוש כול חוצות כתו מיכמר המלאים חמת יהוה גערת אלוהיך:  
21 לכן שמעי נא זואת עניה שכורת ולוא מיין:  
22 כוה אמר אדוניך יהוה אלוהיך יריב עמוא הנה לקחתי מידך את כוס התרעלה את קובעת כוס חמתי לוא תוסיפי לשתותו עוד:  
23 ושמתיהו ביד מוגיך ומעניך אשר אמרו לנפשכי שוחי ונעבורה ותשימי כארץ גוך וכחוץ לעוברים:

## Chapter 52

- 1 עורי עורי לבשי עוז ציון לבשי בגדי תפארתך ירושלם עיר הקודש כיא לוא יוסיף ויבוא בך ערל וטמא:  
2 התנערי מעפר וקומי<sup>1141</sup> ושבי ירושלים התפתחו מוסרי צורך שביה בת ציון:  
3 כיא כוה אמר יהוה חנם נמכרתמה ולוא בכסף תגאלו:  
4 כיא כוה אמר יהוה מצרים ירד עמי ברישונה לגור שמה ואשור באפס עשקו:  
5 ועתה מה לי פה נואם<sup>1142</sup> יהוה כי לוקח עמי חנם משלו והוללו נואם ותמיד כול היום שמי מנואץ:  
6 לכן ידע עמיא שמי ביום ההואה כי אני הואה המדבר הנני:  
7 מה נאו<sup>1143</sup> על ההרים רגלי מבשר מבשר שלום משמיע טוב משמיע ישועה אומר<sup>1144</sup> לציון מלך אלוהיך<sup>1145</sup>:

<sup>1141</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And rise up*. 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read קומי meaning *Rise up*.

<sup>1142</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling נאם.

<sup>1143</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *beautiful* (plural). 4QIsa<sup>b</sup> has the singular נאוה meaning the same.

<sup>1144</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who says* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling אמר.

<sup>1145</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהיך.

- 8 קול צופיך<sup>1146</sup> נשאו קול<sup>1147</sup> יחדיו ירננו כיא עין בעין יראו בשוב יהוה ציון ברחמים<sup>1148</sup>:
- 9 פצחו רינה<sup>1149</sup> יחדיו חרבות ירושלים כיא נחם יהוה עמו וגאל<sup>1150</sup> את<sup>1151</sup> ירושלים<sup>1152</sup>:
- 10 חשף יהוה את זרוע<sup>1153</sup> קודשו<sup>1154</sup> לעיני כול הגואים וראו כול<sup>1155</sup> אפסי הארץ<sup>1156</sup> את ישועת אלוהינו<sup>1157</sup>:
- 11 סורו סורו צאו משמה<sup>1158</sup> טמא<sup>1159</sup> אל תגעו צאו מתוכה<sup>1160</sup> הברו נושאי<sup>1161</sup> כלי יהוה:

<sup>1146</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your watchmen* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling צפיך.

<sup>1147</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *the voice*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קולם meaning *their voice*.

<sup>1148</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *with mercy*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1149</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *rejoicing* (singular). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plural רננו meaning the same.

<sup>1150</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and He has redeemed*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read גאל meaning *He has redeemed*.

<sup>1151</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: direct-object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1152</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירושלם.

<sup>1153</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *arm*. 4QIsa<sup>c</sup> was corrected to read אזרוע, an alternative spelling mean the same, however with more emphasis on the metaphorical *power, strength* understanding, rather than just Yahweh's 'arm'.

<sup>1154</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *His set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשו. Masoretic incorrectly vowel pointed as קדשו/qadashow.

<sup>1155</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1156</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the earth*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ארץ meaning *earth*.

<sup>1157</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *our God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהינו.

<sup>1158</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from there* (medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the final spelling משם.

<sup>1159</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *unclean thing*. 1QIsa<sup>a</sup> reads בטמה meaning *by an unclean thing*, with and orthographic spelling change (ה- and א- indicating the -ah sound).

<sup>1160</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *go out from her midst*. 1QIsa<sup>b</sup> omits.

<sup>1161</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *those carrying* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נושאי.

12 **כִּי** 1162 **לֹא** 1163 **בַּחֲפֹזוֹן תִּצְאוּ וּבִמְנוּסָא** 1164 **לֹא** 1165 **תִּלְכוּן כִּי** 1166 **הוֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם** 1167 **יְהוָה**  
**וּמֵאֲסַפְכֶּמָּה** 1168 **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** 1169:  
 13 **הִנֵּה יֹשְׁכִיל עֲבָדֵי יְרוּם** 1170 **וְנִשְׂא וּגְבָה** 1171 **מוֹאֲדָה** 1172:  
 14 **כֹּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עַל־יְכֵה רַבִּים כֵּן מִשְׁחַתִּי** 1173 **מֵאִישׁ מֵרֵאֵהוּ וּתְוֹאֲרוּ** 1174 **מִבְּנֵי הָאָדָם** 1175:

<sup>1162</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1163</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לֹא**.

<sup>1164</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in flight*. 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling, with orthographic spelling alternative **וּבִמְנוּסָה** meaning the same. Masoretic has the plene form, with the same orthographic spelling alternative as 1QIsa<sup>b</sup>: **וּבִמְנוּסָה**.

<sup>1165</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לֹא**.

<sup>1166</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1167</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *before your face* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling **לִפְנֵיכֶמָּה**.

<sup>1168</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your read-guard* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **וּמֵאֲסַפְכֶּמָּה**.

<sup>1169</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: omit. 1QIsa<sup>a</sup> includes here **אֱלֹהֵי כּוֹל הָאָרֶץ יְקָרָא** meaning *He is called God of the whole earth*.

<sup>1170</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *he shall be raised*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וִירוּם** meaning *and he shall be exalted*. LXX omits.

<sup>1171</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and he shall be lifted up and he shall be dignified*. 1QIsa<sup>b</sup> swaps these around to read **וּגְבָה וְנִשְׂא** meaning *and he shall be dignified and he shall be lifted up*.

<sup>1172</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *greatly* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **מֹאֲדָה**.

<sup>1173</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *disfigurement*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read an alternative form meaning the same **מִשְׁחַת**.

<sup>1174</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and his form* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads a super-defective spelling **וּתְוֹרָו**; Masoretic reading the defective spelling **וּתְוֹאֲרוּ**.

<sup>1175</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the man* (LXX: *men*). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **אָדָם** meaning *man*.

15 כן יזה גואים רבים עליו וקפצו מלכים פיהם<sup>1176</sup> כיא<sup>1177</sup> את<sup>1178</sup> אשר לוא<sup>1179</sup> סופר להמה<sup>1180</sup> ראו ואת אשר לוא שמעו התבוננו:

## Chapter 53

1 מי האמין לשמועתנו<sup>1181</sup> וזרוע יהוה אל מי נגלתה:  
2 ויעל<sup>1182</sup> כיונק לפניו וכשורש<sup>1183</sup> מארץ ציה<sup>1184</sup> לוא<sup>1185</sup> תאור<sup>1186</sup> לו ולוא<sup>1187</sup> הדר לו<sup>1188</sup> ונראנו ולוא<sup>1189</sup> מראה ונחמדנו<sup>1190</sup>:

---

<sup>1176</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *their mouths* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling פיהמה.

<sup>1177</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כיא.

<sup>1178</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: direct-object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1179</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1180</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling להם.

<sup>1181</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *our message* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לשמעתנו.

<sup>1182</sup> 1QIsa<sup>a(c)</sup>, Mas: *And he grew up*. 1QIsa<sup>a</sup> originally had ויעלו meaning *And they grew up*, but the copyist erased the final ו, thus agreeing with the traditional text.

<sup>1183</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and like a root* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכשרש.

<sup>1184</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *dry* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ציאה.

<sup>1185</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *no* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1186</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *form* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תאר. For other various spellings of this word, look to Isa 52:14 above.

<sup>1187</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and no* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>1188</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to him*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit. LXX may represent support for the omission, however Greek, unlike Hebrew, wouldn't repeat the לו, so may just be a good translation in LXX Isaiah. See *Raija Sollamo - Repetition of the Possessive Pronouns in the Septuagint*.

<sup>1189</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and no* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>1190</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that we should approve of him* (spelling with paragogic-nun). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the non-paragogic-nun spelling, and have the contracted pronoun meaning the same: ונחמדהו.

3 נבזה וחדל אישים איש<sup>1191</sup> מכאובות<sup>1192</sup> ויודע<sup>1193</sup> חולי וכמסתיר<sup>1194</sup> פנים ממנו ונבוזה<sup>1195</sup> ולוא<sup>1196</sup> חשבנוהו<sup>1197</sup>:  
 4 אכן חוליינו<sup>1198</sup> הואה<sup>1199</sup> נשא ומכאובינו<sup>1200</sup> סבלם ואנחנו חשבנוהו<sup>1201</sup> נגוע ומוכה<sup>1202</sup> אלוהים<sup>1203</sup> ומעונה<sup>1204</sup>:

<sup>1191</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *a man*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ואיש meaning *and a man*.

<sup>1192</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (כאב-): *of suffering* (feminine). 1QIsa<sup>b</sup> reads the masculine form, meaning the same מכאבים.

<sup>1193</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and he knows* (plene, active spelling) 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling וידע. Masoretic reads the plene, passive form וידוע meaning *and he is known to*.

<sup>1194</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and like one who hides* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכמסתיר.

<sup>1195</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *and he was despised*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ונבוזהו meaning *and we despised him*. Masoretic reads נבזה meaning *he was despised*, supported by the LXX meaning the same: ηταμσθη.

<sup>1196</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and did not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1197</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *we highly esteem him* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חשבנוהו. LXX reads ελογισθη meaning *was he highly esteemed*.

<sup>1198</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *our sicknesses* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חלינו. LXX reads αμαρτιας meaning *sins*; probably a translational choice rather than a different Hebrew Vorlage.

<sup>1199</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הוא.

<sup>1200</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and our sufferings* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ומכאובינו.

<sup>1201</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *accounted him* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חשבנוהו.

<sup>1202</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and struck down*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מכה meaning *struck down*.

<sup>1203</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *by God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלוהים. LXX omits.

<sup>1204</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and afflicted* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ומעונה.

5 והוא<sup>1205</sup> מחולל<sup>1206</sup> מפשעינו ומדוכא<sup>1207</sup> מעוונותינו<sup>1208</sup> מוסר<sup>1209</sup> שלומנו<sup>1210</sup> עליו ובחברתי<sup>1211</sup>  
 נרפא לנו:  
 6 כולנו כצואן תעינו איש לדרכו פנינו ויהוה הפגיע בו את עוון<sup>1212</sup> כולנו:  
 7 נגש והוא<sup>1213</sup> נענה ולוא<sup>1214</sup> יפתח פיהו כשה לטבוה יובל וכרחל<sup>1215</sup> לפני גוזזיה נאלמה ולוא פתח פיהו:  
 8 מעוצר וממשפט<sup>1216</sup> לוקה<sup>1217</sup> ואת דורו מיא ישוחח כיא נגזר מארץ חיים מפשע עמו<sup>1218</sup> נוגע<sup>1219</sup> למו:

<sup>1205</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *But he* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling והוא.

<sup>1206</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *was pierced* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מחולל.

<sup>1207</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and crushed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ומדכא. Masoretic reads מדכא meaning *crushed*.

<sup>1208</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *because of our transgressions of the Torah* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מעוונותינו.

<sup>1209</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *the chastisement*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ומוסר meaning *and the chastisement*.

<sup>1210</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *of our welfare* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling שלמנו. LXX reads εἰρηνη usually rendered as *peace*; however the usage of שלום and εἰρηνη in the Tanakh is more used in the sense of *well-being* or having *good health*, rather than how we commonly understand 'peace'.

<sup>1211</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and by his injuries* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ובחברתו.

<sup>1212</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *transgression of the Torah* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עון.

<sup>1213</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling והוא.

<sup>1214</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *yet not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1215</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and like a sheep*. 1QIsa<sup>a</sup> reads כרחל meaning *like a sheep*.

<sup>1216</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and from justice*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ממשפט meaning *from justice*. LXX reads η κρισις αυτου meaning *his judgement* (possibly reading משפטו).

<sup>1217</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *He was seized* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling לקה. 1QIsa<sup>b</sup> reads לקחו meaning *They seized him*.

<sup>1218</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>: *his family*. 1QIsa<sup>b</sup>, Masoretic and LXX (του λαου μου) read עמי meaning *My family*.

<sup>1219</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he was stricken* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling נגע. The Masoretes vowel pointed this as נָגַע, turning it into a noun rather than a verb meaning *a blow*. LXX supports reading נגע as a verb, having ηχθη meaning *he was led*.

9 ויתן<sup>1220</sup> את רשעים קברו ורעמן עשיר<sup>1221</sup> בומתו על לוא<sup>1222</sup> חמס עשה ולא<sup>1223</sup> מרמה בפיהו<sup>1224</sup> :  
 10 ויהוה חפץ דכאו החלי<sup>1225</sup> אם תשים<sup>1226</sup> אשם נפשו יראה זרע יאריך<sup>1227</sup> ימים וחפץ יהוה בידו יצלה:  
 11 מעמל נפשו<sup>1228</sup> יראה אור וישבע<sup>1229</sup> בדעתו<sup>1230</sup> יצדיק צדיק עבדי<sup>1231</sup> לרבים ועוונותם<sup>1232</sup> הוא<sup>1233</sup> יסבול:

<sup>1220</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *And he set down*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויתנו meaning *And they set down*. LXX supports reading ויתן, having και δωσω meaning *And I shall grant* (reading אתן).

<sup>1221</sup> 1QIsa<sup>a(c)</sup>, Mas: *and a rich*. 1QIsa<sup>a</sup> original reading has עשירים meaning *rich people*, which is supported by the LXX by having τους πλουσιους meaning *the rich*.

<sup>1222</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1223</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and not* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ולוא.

<sup>1224</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>: *in his mouth* (uncontracted-pronoun spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the contracted-pronoun spelling בפיו.

<sup>1225</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *He caused him to be weak*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויחללהו meaning *and He pierced him*. LXX supports reading החלי, having της πλγης meaning *of the blow*.

<sup>1226</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *you provide* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling תשם. Could also mean *she provides*, with the *she* a reference to the following word נפש/soul; understanding the phrase from this word as *if his soul provides a sin offering, he shall see offspring*.

<sup>1227</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *he shall prolong*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויאריך meaning *and he shall prolong*, imperfect form. 4QIsa<sup>d</sup> reads והאריך also meaning the same as 1QIsa<sup>a</sup>, however being the perfect form. LXX supports 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic, having μακροβιον meaning *long-lived* (adjective rather than verb).

<sup>1228</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *his life*. 1QIsa<sup>a</sup> reads נפשוה, a spelling mistake for נפשהו meaning the same, with a pronoun-plene spelling.

<sup>1229</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> (-וש), LXX: *and he shall be satisfied*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ישבע meaning *he shall be satisfied*.

<sup>1230</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *In his knowledge*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ובדעתו meaning *and in his knowledge*. LXX supports 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic, having τη συνεσει meaning *with understanding*.

<sup>1231</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *my servant*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עבדו meaning *his servant*. LXX support 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic, having ευ δουλευοντα meaning *who serves well*.

<sup>1232</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their transgressions of the Torah* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ועונתם.

<sup>1233</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *he* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling הואה.

12 לכן אחלק לי ברבים ואת עצומים<sup>1234</sup> יחלק שלל תחת אשר הערה למות נפשו ואת פושעים<sup>1235</sup> נמנה<sup>1236</sup> והוא<sup>1237</sup> חטאי<sup>1238</sup> רבים נשא ולפשעיהם<sup>1239</sup> יפגיע<sup>1240</sup>:

## Chapter 54

1 רוני<sup>1241</sup> עקרה לא<sup>1242</sup> ילדה פצחי רנה<sup>1243</sup> וצהלי לא<sup>1244</sup> חלה כיא<sup>1245</sup> רבים בני שוממה מבני בעולה אמר יהוה:

---

<sup>1234</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the mighty* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling **עצמים**.

<sup>1235</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the transgressors of the Torah* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **פשעים**.

<sup>1236</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *he was reckoned*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling **נמנא**, using **א** instead of **ה** to indicate the *-ah* sound.

<sup>1237</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **וחוא**.

<sup>1238</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *the sins*. Masoretic, as opposed to every other witness, reads **חטא** meaning *the sin*. The Masoretic consonantal text can't be trusted 100%.

<sup>1239</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *and for their transgressions of the Torah* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling **ולפשעיהמה**. Masoretic reads **ולפשעים** meaning *and for the transgressors of the Torah*, removing the pronoun **הם**.

<sup>1240</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *he shall intercede* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup>, uncharacteristically, has the defective spelling **יפגע**.

<sup>1241</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Sing* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **רני**.

<sup>1242</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *who has not*. 1QIsa<sup>a</sup> and 4QIsa<sup>d</sup> (**לא-**) read **ולוא** meaning *and who has not*.

<sup>1243</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *rejoicing* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **רינה**.

<sup>1244</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *who has not*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ולוא** meaning *and who has not*.

<sup>1245</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.



2 הרחיבי<sup>1246</sup> מקום אהלכי<sup>1247</sup> ויריעות<sup>1248</sup> משכנותיך יטי ואל תחשוכי<sup>1249</sup> האריכי מיתריך<sup>1250</sup> ויתדותיך  
חזקי:  
3 כיא ימין ושמאול<sup>1251</sup> תפרוצי<sup>1252</sup> וזרעך גואים<sup>1253</sup> יירשו וערים נשמות יושיבו:

---

<sup>1246</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *Enlarge*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling ארחיבי, using א instead of ה to indicate the Ah- sound.

<sup>1247</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your tent*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read the more common spelling of the pronominal suffix אהלך. Bar certain places in the Psalms (103:3, 4, 5; 116:7, 19; 135:9; 137:6) and Song of Songs (2:13), the form of the suffixed feminine plural pronoun seen in 1QIsa<sup>a</sup> (-כי) is not seen in any other book in the Masoretic Hebrew Tanakh.

<sup>1248</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and the tent curtains* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling וירעות.

<sup>1249</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you spare* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תחשכי.

<sup>1250</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *your tent ropes* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מתריך.

<sup>1251</sup> 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic: *and to the left*. 1QIsa<sup>a</sup> has a slightly different spelling (swapping וא for או).

<sup>1252</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you shall spread out* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תפרצי.

<sup>1253</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling גוים.

- 4 אל תיראי **כיא**<sup>1254</sup> לוא<sup>1255</sup> תבושי<sup>1256</sup> ואל<sup>1257</sup> תכלמי **כיא**<sup>1258</sup> לוא<sup>1259</sup> תחפירי<sup>1260</sup> **כיא**<sup>1261</sup> בוש<sup>1262</sup>  
 עלומיך תשכחי וחרפת אלמנותיך<sup>1263</sup> לוא<sup>1264</sup> תזכורי<sup>1265</sup> עוד:
- 5 **כיא**<sup>1266</sup> בעלכי עושיך יהוה צבאות שמו וגואלכי<sup>1267</sup> קדוש ישראל **אלוהי**<sup>1268</sup> כול הארץ יקרה:
- 6 **כיא**<sup>1269</sup> כאשה עזובה ועצובת רוח קראך יהוה ואשת נעורים **כיא** תמאס אמר יהוה **אלוהיך**:
- 7 **ברוגע**<sup>1270</sup> קטן עזבתיך וברחמים גדולים אקבצך:

<sup>1254</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1255</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**. LXX omits

<sup>1256</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shall you be ashamed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **תבשי**.

<sup>1257</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and do not*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **אל** meaning *do not*. LXX may support 1QIsa<sup>b</sup> by having  $\mu\eta\delta\epsilon$  instead of  $\kappa\alpha\iota\ \mu\eta$ , but this may be a translational choice by the translator.

<sup>1258</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1259</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>1260</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shall you feel abashed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **תחפרי**.

<sup>1261</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1262</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the shame* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **בשת**.

<sup>1263</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *of your widowhood* (singular). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the plural spelling **אלמנותיך**.

<sup>1264</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>1265</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall you recall* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **תזכרי**. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as **תִזְכְּרִי**/*thizkeri*.

<sup>1266</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1267</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your redeemer*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the more common spelling of the pronominal suffix **וגואלך**.

<sup>1268</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אלהי**.

<sup>1269</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1270</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *With a moment* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **ברגע**. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as **בְּרִגְעָ**/*verega*.

- 8 בשצף קצף הסתרתי פני רוגע<sup>1271</sup> ממך ובחסדי עולם רחמתיך אמר וגאלכי יהוה:
- 9 כימי נוח זואת לי אשר נשבעתי מעבור מי נוח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצוף עליך עוד ומגעור<sup>1272</sup> בך:
- 10 כיא ההרים ימושו והגבעות תתמוטינה וחסדי מאתך לוא ימוש וברית שלומי לוא תמוט אמר מרחמכי<sup>1273</sup> יהוה:
- 11 עניה<sup>1274</sup> סחורה לוא נחמה הנה אנוכי מרביץ בפוך אבניך ויסודותיך בספירים:
- 12 ושמתי כדכוד שמשותיך ושעריך לאבני אוקדה וכול גבוליך לאבני חפץ:
- 13 וכול בניך למודי יהוה ורוב<sup>1275</sup> שלום ובניכי:
- 14 בצדקה תתכונני רחקי מעושק<sup>1276</sup> כיא לוא תיראי וממתה כיא לוא תקרב אליך:
- 15 הנה גור יגור אכס מאתי מי יגר אתך עליך יפולו<sup>1277</sup>:
- 16 הנה אנוכי בראתי חרש נופח באש פחם ומוציא כלי למעשיהו אנוכי בראתי משחית לחבל:

---

<sup>1271</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *momentarily* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling רגע. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as רגע/rega.

<sup>1272</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *and shall not rebuke* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling ומגעור. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as ומגעור/uw-migear.

<sup>1273</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who has compassion* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the more common spelling of the pronominal suffix מרחמך.

<sup>1274</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *O afflicted one* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ענייה.

<sup>1275</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *and shall be great* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling ורב.

<sup>1276</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from oppression* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling מעשק.

<sup>1277</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall fall to the floor*. 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic read יפול meaning *he shall fall to the floor*. LXX supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup> by having καταφευξονται meaning *they shall flee*.

17 כול כלי יוצר עליך לוא יצלה וכול לשון תקום אתך למשפט תרשיעי<sup>1278</sup> זואת נחלת עבדי יהוה וצדקתם מאתי נואם יהוה:

## Chapter 55

1 הוי כול צמא לכו למים ואשר אין לו כסף לכו שבורו בלוא<sup>1279</sup> כסף ובלוא מחיר יין וחלב:  
2 למה תשקולו כסף בלוא לחם ויגיעכם בלוא שבעה שמעו שמעוא<sup>1280</sup> אלי ואכולו<sup>1281</sup> טוב ותתענג בדשן נפשכם:

---

<sup>1278</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *and you shall declare guilty every tongue that rises against you for a legal assessment*. 1QIsa<sup>a</sup> omits. LXX reads something similar to 4QIsa<sup>c</sup> and Mas, with some extra words as well, indicating a longer Vorlage: *και πασα φωνη αναστησεται επι σε εις κρισιν, παντας αυτους ηττησεις, οι δε ενοχοι σου εσονται εν αυτη / and every voice shall rise up against you to give judgement; you shall defeat all of them, and these shall be subject to you in it*.

<sup>1279</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *without*. The lacunae space in 4QIsa<sup>c</sup> indicates that the manuscript probably contained several words before it, as seen in the Masoretic text: *ואכלו ולכו שבורו* meaning *and eat; and come, purchase*. Quite possibly the scribe of 1QIsa<sup>a</sup> skipped from one *שבורו* to the other. LXX supports 4QIsa<sup>c(vid)</sup> and Masoretic somewhat, by reading *βαδισαντες αγορασατε, και φαγετε/go purchase, and eat*; either the translator of Greek Isaiah skipped over some words like 1QIsa<sup>a</sup> possibly did, or he had a different Hebrew Vorlage (*לכו שבורו ואכלו*).

<sup>1280</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to listen*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have a different form of the infinitive *שמוע*.

<sup>1281</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and eat* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling *ואכלו*. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as *וְאָכְלוּ/uv-'ekhluw*. Oddly enough, they vowel pointed it correctly in v1 above (*וְאָכְלוּ/ve-'ekholuw*).

3 הטו אוזנכמה<sup>1282</sup> ולכו אלי שמעו<sup>1283</sup> ותחיה<sup>1284</sup> נפשכמה<sup>1285</sup> ואכרותה<sup>1286</sup> לכמה<sup>1287</sup> ברית עולם חסדי דויד הנאמנים:

4 הנה<sup>1288</sup> עד לאומים<sup>1289</sup> נתתיהו<sup>1290</sup> נגיד ומצוה לאומים:

5 הן<sup>1291</sup> גוי לוא<sup>1292</sup> תדע תקרא וגוי לוא ידעוכה<sup>1293</sup> אליכה<sup>1294</sup> ירוץ למען יהוה אלוהיכה<sup>1295</sup> ולקדוש<sup>1296</sup> ישראל כיא<sup>1297</sup> פארך:

<sup>1282</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ear* (plene spelling, pronoun-medial form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling, pronoun-final form אַזְנֶכֶם. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as אֶזְנֶכֶם/azenkhem.

<sup>1283</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Listen*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ושמעו meaning *And listen*.

<sup>1284</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that may live* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ותחי.

<sup>1285</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your soul* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling נפשכם.

<sup>1286</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas (רת-): *and I shall cut* (cohortative ה-). 1QIsa<sup>a</sup> reads the non-cohortative form ואכרות.

<sup>1287</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לכם.

<sup>1288</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold!* 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form הן.

<sup>1289</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *to peoples* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling לאמים.

<sup>1290</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *I have given him* (uncontracted-pronoun spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the contracted-pronoun spelling נתתיו.

<sup>1291</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *Behold!* 1QIsa<sup>a</sup> has the more common form הנה.

<sup>1292</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1293</sup> 4QIsa<sup>c</sup>, LXX: *they know you* (plural, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ידעוך. 1QIsa<sup>a</sup> reads the singular, pronoun-medial spelling ידעכה meaning *he knows you*,

<sup>1294</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אליך.

<sup>1295</sup> 4QIsa<sup>c</sup>: *your God* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene, pronoun-final spelling אלוהיך. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling אלהיך.

<sup>1296</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and to the set-apart one*. 1QIsa<sup>b</sup> reads וקדוש meaning *even the set-apart one*. LXX reads του αλυου meaning *the set-apart one* (Hebrew Vorlage: קדוש?).

<sup>1297</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

6 דרושו יהוה בהמצאו<sup>1298</sup> קראהו<sup>1299</sup> בהיותו קרוב:  
7 יעזב רשע דרכו ואיש און מחשבותיו וישוב<sup>1300</sup> אל יהוה וירחמהו ואל אלוהינו<sup>1301</sup> כיא<sup>1302</sup> ירבה לסלוח:  
8 כיא<sup>1303</sup> לוא<sup>1304</sup> מחשבותי מחשבותיכם<sup>1305</sup> ולוא<sup>1306</sup> דרכיכמה<sup>1307</sup> דרכי נואם<sup>1308</sup> יהוה:  
9 כיא<sup>1309</sup> כגובה<sup>1310</sup> שמים מארץ כן גבהו דרכי מדרכיכמה<sup>1311</sup> ומחשבותי<sup>1312</sup> ממחשבותיכמה<sup>1313</sup>:

<sup>1298</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *whilst He allows Himself to be discovered*. 4QIsa<sup>c(vid)</sup> reads **בהמצא** meaning *whilst He allows to be discovered*, with the 'Himself' implicit.

<sup>1299</sup> 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, 1QIsa<sup>a</sup> (הי- mistake for הו-): *call out to Him* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **קראהו**.

<sup>1300</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and let him return* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **וישב**.

<sup>1301</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *our God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אלהינו**.

<sup>1302</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1303</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1304</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לא**.

<sup>1305</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *My plans (like) your plans*. 1QIsa<sup>a</sup> swaps these around to read **מחשב(ו)תיכם מחשב(ו)תי** meaning *your plans (like) My plans*; possibly influenced by the order of the following words **דרכיכם דרכי**/*your ways (like) My ways*.

<sup>1306</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

<sup>1307</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ways* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **מדרכיכם**.

<sup>1308</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *announces* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **נואם**.

<sup>1309</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1310</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *as are higher* (singular). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **גבהו** meaning *are higher* (plural), with the 'as' possibly implied.

<sup>1311</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *than your ways* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **מדרכיכם**.

<sup>1312</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and My plans* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ומחשבותי**. Interestingly, in v8 above, the Masoretic has the plene spelling of these words, but 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling.

<sup>1313</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *than your plans* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling **ממחשבותיכם**. As another point of interest, 1QIsa<sup>a</sup> has the plene, pronoun-final spelling of this very word in v8 above, as opposed to the pronoun-medial spelling here.

10 **כִּיא**<sup>1314</sup> כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה **לוא**<sup>1315</sup> ישוב **כִּיא**<sup>1316</sup> אם הרוה את הארץ והולידה  
והצמיחה ונתן זרע **לזורע**<sup>1317</sup> ולחם **לאכול**<sup>1318</sup>:  
11 כן יהיה דברי אשר יצא מפי לוא ישוב אלי ריקם **כִּיא**<sup>1319</sup> אם עשה את אשר הפצתי והצליח את אשר  
שלחתי<sup>1320</sup>:  
12 **כִּיא**<sup>1321</sup> בשמחה תצאו ובשלום **תובלון**<sup>1322</sup> ההרים והגבעות יפצחו **לפניכמה**<sup>1323</sup> **רינה**<sup>1324</sup> **וכול**<sup>1325</sup> עצי  
השדה **ימחאו**<sup>1326</sup> כף:

<sup>1314</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1315</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לוא**.

<sup>1316</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1317</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to the sower* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לזורע**.

<sup>1318</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for eating* (infinitive, or plene?). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **לאכל**, which could either be a defective spelling of the infinitive, or is the participle form meaning *the one who eats*. LXX reads it as a noun **εις βρωσιν**/*for food*.

<sup>1319</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1320</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *I sent it*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **שלחתי** meaning *I sent*. LXX supports 1QIsa<sup>b</sup> somewhat, reading **τα ενταλματα μου** meaning *my commands* (Vorlage: **מצתי**?).

<sup>1321</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1322</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *be led forth*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **תלכו** meaning *you all shall walk*. LXX reads **διδαχθησεσθε** meaning *you all shall be taught* (Vorlage: **תלמדו**?).

<sup>1323</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *before your face* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **לפניכם**.

<sup>1324</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *rejoicing* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **רנה**.

<sup>1325</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **וכל**.

<sup>1326</sup> Mas, 1QIsa<sup>a</sup> (**וא**- mistake for **או**-): *they shall clap*. 1QIsa<sup>a</sup> has an alternative spelling **ימחיו**. LXX reads **επικροτησει** meaning *he shall clap*.

13 תחת הנעצוץ יעלה בראוש<sup>1327</sup> ותחת הסרפוד<sup>1328</sup> יעלה הדס<sup>1329</sup> והיה<sup>1330</sup> ליהוה לשם לאות<sup>1331</sup> עולם  
לוא<sup>1332</sup> יכרת:

## Chapter 56

1 1333 כוה<sup>1334</sup> אמר יהוה שמורו<sup>1335</sup> משפט ועשו צדקה כיא<sup>1336</sup> קרובה ישועתי לבוא וצדקתי להגלות:  
2 אשרי אנוש יעשה זואת<sup>1337</sup> ובן אדם יחזיק בה שומר שבת מחללה<sup>1338</sup> ושומר ידיו<sup>1339</sup> מעשות כול<sup>1340</sup>  
רע:

---

<sup>1327</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the juniper* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ברוש.

<sup>1328</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the brier* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הסרפוד. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as הסרפוד/ha-sirpad.

<sup>1329</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the myrtle*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling אדס, using א instead of ה to indicate the Ah- sound.

<sup>1330</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and it shall be*. 1QIsa<sup>a</sup> reads והיו meaning *and they shall be*.

<sup>1331</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *for a memorial, for a sign*. 1QIsa<sup>a</sup> reads לאות ולשם meaning *for a sign and for a memorial*. LXX reads εις ονομα και εις σημειον meaning *for a memorial and for a sign*.

<sup>1332</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1333</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: omit. 1QIsa<sup>a</sup> includes כיא here meaning *For*.

<sup>1334</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Thus* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כה.

<sup>1335</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Observe* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling שמרו. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as שמרו/shimru.

<sup>1336</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1337</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זואת.

<sup>1338</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from profaning her*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מחללו meaning *from profaning him*. Both refer back to שבת/shabbat.

<sup>1339</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *his hands*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ידו meaning *his hand*.

<sup>1340</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *any* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.



3 אל<sup>1341</sup> יואמר בן הנכר הנלוה<sup>1342</sup> אל<sup>1343</sup> יהוה לאמור הבדל יבדילני יהוה מעל עמו ואל יואמר הסרים  
הנה<sup>1344</sup> אנוכי<sup>1345</sup> עץ יבש:  
4 כִּיא<sup>1346</sup> כוה אמר יהוה לסריסים אשר ישמורו את שבתותי<sup>1347</sup> ויבחרו<sup>1348</sup> באשר הפצתי ומחזיקים  
בבריתי:  
5 ונתתי להמה בביתי ובחומותי<sup>1349</sup> יד ושם טוב מבנים ומן בנות שם עולם אתן להמה<sup>1350</sup> אשר לוא<sup>1351</sup>  
יכרת:

<sup>1341</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Do not*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ואל meaning *And do not*.

<sup>1342</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *who joins himself*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an alternative spelling הנלווא, using א instead of ה to indicate the -ah sound.

<sup>1343</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> reads a slightly alternative word על meaning *upon*.

<sup>1344</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold!* 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form הן. LXX omits

<sup>1345</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *I*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative form אני.

<sup>1346</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי. LXX omits.

<sup>1347</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *My Sabbaths* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling שבתתי.

<sup>1348</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and that choose* (plene, imperfect spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, perfect spelling ובחרו. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as וּבְחָרוּ/uv-vaharu.

<sup>1349</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and within My walls* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads a full defective spelling ובחמתי; Masoretic only defective in indicating the plural ובחומתי.

<sup>1350</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *to them*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לו meaning *to him*.

<sup>1351</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

6 ובני הנכר הנלויים<sup>1352</sup> אל<sup>1353</sup> יהוה לשרתו ולאהבה את שם יהוה להיות לו לעבדים כל שמר שבת<sup>1354</sup> מחללה<sup>1355</sup> ומחזיקים בבריתי:  
 7 והביאותים<sup>1356</sup> אל הר קודשי<sup>1357</sup> ושמחתים בבית תפלתי עולותיהמה<sup>1358</sup> וזבחיהם<sup>1359</sup> יעלו לרצון<sup>1360</sup> על מזבחי כי<sup>1361</sup> ביתי בית תפלה יקרא<sup>1362</sup> לכול<sup>1363</sup> העמים:  
 8 נואם<sup>1364</sup> אדוני<sup>1365</sup> יהוה מקבץ נדחי ישראל עוד אקבץ עליו לנקבציו<sup>1366</sup>:

<sup>1352</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who join themselves* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הנלויים.

<sup>1353</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read a slightly alternative word על meaning *upon* (see v3 above).

<sup>1354</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to serve Him, and to love the name of Yahweh, existing as His servants, all who guard the Sabbath*. 1QIsa<sup>a</sup> reads להיות לו לעבדים ולברך את שם יהוה ושומרים את השבת meaning *existing as His servants, and to bless the name of Yahweh and those guarding the Sabbath*. LXX supports 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic, having δουλευειν αυτω, και αγαπαν το ονομα KY τω ειναυ αυτω εις δουλους και δουλαι, και παντας τους φυλασσομενους τα σαββατα μου meaning *to serve Him, and to love the name of Yahweh, existing as His male servants and female servants, and all those guarding My Sabbaths* (Vorlage: ?).  
 לשרתו ולאהבה את שם יהוה להיות לו לעבדים ולשפחות וכל שמרי שבתי

<sup>1355</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from profaning her*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מחללו meaning *from profaning him*. Both refer back to שבת/shabbat.

<sup>1356</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *And I shall bring them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling והביאתים.

<sup>1357</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשי.

<sup>1358</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their burnt offerings* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has a full defective with pronoun-final spelling עלתיהם; Masoretic has the usual defective with pronoun-final spelling עולתיהם.

<sup>1359</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>i</sup>, Mas: *and their sacrifices* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling וזבחיהמה.

<sup>1360</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>i</sup>, Mas, LXX: *shall be accepted*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יעלו לרצון meaning *they shall ascend to be accepted*.

<sup>1361</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>i</sup>, Mas: *for* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כיא.

<sup>1362</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall be called*. 1QIsa<sup>a</sup> has an alternative form יקרה, using א instead of ה to indicate the -ah sound.

<sup>1363</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לכל.

<sup>1364</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נאם.

<sup>1365</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Sovereign Master* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אדני.

<sup>1366</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to His assembled ones* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling לנקבצו. LXX reads συναγωγην meaning *an assembly*.

9 כול 1367 חיות 1368 שדה 1369 אתיו לאכול 1370 כל 1371 חיות 1372 ביער:  
 10 צופיו עורים כולם לוא 1373 ידעו כולם 1374 כלבים אלמים לוא 1375 יוכלו 1376 לנבח 1377 חוזים 1378 שוכבים  
 אהבי 1379 לנואם 1380:  
 11 והכלבים עזי נפש לוא 1381 ידעו שבעה והמה 1382 רעים 1383 לוא 1384 ידעו הבין כולם 1385 לדרכם פנו איש  
 לבצעו מקצהו:

<sup>1367</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1368</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *you beasts*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read חיתו meaning *beast of*.

<sup>1369</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *wild*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read a rare, alternative form שדי meaning the same.

<sup>1370</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to eat* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לאכל.

<sup>1371</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *All*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וכול meaning *and all*.

<sup>1372</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *you beasts*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic (-חי) read חייתו meaning *beast*.

<sup>1373</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1374</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All of them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כלם. LXX omits.

<sup>1375</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1376</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *have they the ability* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling יכלו.

<sup>1377</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to bark*. 1QIsa<sup>a</sup> reads לנבוה המה meaning *them to bark*; 1QIsa<sup>a</sup> has the *them* as explicit, rather than just contained in the verb יכל.

<sup>1378</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *dreaming* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read הזים meaning *panting*.

<sup>1379</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *loving*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אוהבים meaning *loving them*.

<sup>1380</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to slumber* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לנום.

<sup>1381</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1382</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and themselves* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling והם.

<sup>1383</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shepherds*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הרועים meaning *the shepherds*. LXX supports 1QIsa<sup>b</sup> and the Masoretic, having πονηροι meaning *evil* (from the root רעע).

<sup>1384</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1385</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כלם.

12 אתיו ונקח<sup>1386</sup> יין ונסבאה<sup>1387</sup> שר ויהי<sup>1388</sup> כזה היום ומחר גדול יתר מואד<sup>1389</sup>:

## Chapter 57

1 הצדיק<sup>1390</sup> אובד<sup>1391</sup> ואין איש שם על לב ואנשי החסד נאספים באין מבין כיא<sup>1392</sup> מפני הרעה נאסף

הצדיק:

2 ויבוא<sup>1393</sup> שלום וינוחו על משכבתם<sup>1394</sup> הולך<sup>1395</sup> נוכחה<sup>1396</sup>:

3 ואתמה<sup>1397</sup> קרובו<sup>1398</sup> הנה בני עונה זרע מנאף ותזנו:

---

<sup>1386</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and we shall fetch*. 1QIsa<sup>b</sup> reads אקה meaning *I shall fetch*. Masoretic reads אקה meaning *let me fetch*. LXX omits the entirety of 56:12

<sup>1387</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and let us get ridiculously drunk*. 1QIsa<sup>a</sup> makes a mistake reading ונסבה.

<sup>1388</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and let be* (jussive form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the perfect form והיה meaning *and shall be*.

<sup>1389</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *very* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מאד.

<sup>1390</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *the righteous one*. 1QIsa<sup>a</sup> reads והצדיק meaning *And the righteous one*.

<sup>1391</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *perishes* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אבד. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as אבד/aval.

<sup>1392</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1393</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and he enters*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads יבואו meaning *and they enter*. Masoretic reads יבוא meaning *he enters*. LXX supports the Masoretic somewhat, having εσται meaning *he exists*.

<sup>1394</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas (ות): *their couches*. 1QIsa<sup>b</sup> reads משכבותיו meaning *his couches*. LXX omits.

<sup>1395</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas (-לך): *walking* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads הלוך which would usually be the infinitive form (*to walk*), but may be a mistake for הולך (swapping ול and לו). LXX reads εκ του μεσσυ, reading תלך instead of הלך.

<sup>1396</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in her uprightness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads the defective spelling נכחה. Masoretic reads נכחו meaning *in his uprightness*, incorrectly vowel pointing it as נכחו/nekho huw. LXX omits.

<sup>1397</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *But all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ואתם.

<sup>1398</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of you come near* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קרבו. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as קרבו/qirvuw.

- 4 על מיא תתענגו ועל<sup>1399</sup> מיא<sup>1400</sup> תרחיבו פה תאריכו לשון הלוא אתמה ילודי פשע זרע שקר:
- 5 הנחמים באלים תחת כול<sup>1401</sup> עץ רענן שוחטי הילדים בנחלים תחת שעפי הסלעים:
- 6 בחלקי נחל חלקכה<sup>1402</sup> שמה<sup>1403</sup> המה גורלכה גם להמה שפכתה נסך העליתה מנחה העל אלה אנחם:
- 7 על הר גבה ונשא שמת משכבכה גם שם עלית לזבוה זבח:
- 8 ואחר הדלת והמזוזה שמתה<sup>1404</sup> זכרונכה כיא מאתי גליתה ותעלי הרחבת משכבך ותכרותי לכה מהמה אהבת משכבמה יד חזית:
- 9 ותשרי למלך בשמן ותרבי רוקחך ותשלחי ציריך עד מרחק ותשפילי עד שאול:
- 10 ברוב דרכיך יגעת לוא<sup>1405</sup> אמרת נואש חית ידך מצת על כן לוא<sup>1406</sup> חלית:

---

<sup>1399</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and at*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read על meaning *at*.

<sup>1400</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *whom* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מי.

<sup>1401</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *every* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1402</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your portion* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling חלקך.

<sup>1403</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *There*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read הם meaning *they*. LXX has οὗτος meaning *this*.

<sup>1404</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you have placed* (plene/locative ה- spelling?). 4QIsa<sup>i</sup> and Masoretic have the defective/non-locative ה- spelling שמת.

<sup>1405</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1406</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

11 ואת מי דאגת ותיראי<sup>1407</sup> כיא<sup>1408</sup> תכזבי ואותי<sup>1409</sup> לוא<sup>1410</sup> זכרת<sup>1411</sup> ולוא<sup>1412</sup> שמת<sup>1413</sup> על לבכה<sup>1414</sup>  
הלוא אני מחשה ומעולם ואותי<sup>1415</sup> לוא<sup>1416</sup> תיראי:  
12 אני אגיד צדקתך<sup>1417</sup> ואת מעשיך ולוא<sup>1418</sup> יועילוך<sup>1419</sup>:<sup>1420</sup>

---

<sup>1407</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *and you all feared*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ותיראיני meaning *and you all feared me*.

<sup>1408</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>1409</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and me* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling ואתי.

<sup>1410</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1411</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *you remember*. 1QIsa<sup>a</sup> reads זכרתי meaning *I remember*, which makes little sense in the context. Could also be an unusual plene spelling meaning the same as 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, and LXX. See שמת later on in the verse.

<sup>1412</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and not*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read לא meaning *not*.

<sup>1413</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *you place*. 1QIsa<sup>a</sup> reads שמתי אלה meaning *I place these things*, which like זכרתי makes little sense in the context, unless it's understood as an unusual plene spelling meaning *you place these things*. However as the LXX reads ελαβες με meaning *you take me*, this could support the reading of 1QIsa<sup>a</sup>, with שמתי meaning *you place me*. Nevertheless, as 1QIsa<sup>a</sup> qualifies שמתי with אלה, that would negate taking אלה as meaning *you place me*.

<sup>1414</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your heart* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לבך.

<sup>1415</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and me* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling ואתי.

<sup>1416</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1417</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *your righteousness*. 4QIsa<sup>d</sup> reads צדקך meaning *your justice*.

<sup>1418</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1419</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX *shall they be of profit to you* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling יועילוך.

<sup>1420</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: omit. 1QIsa<sup>a</sup> includes here קובצריך meaning *your pantheon of idols*, influenced by the exact same phrase in verse 13: יועילוך קובצריך.

13 בזעקך יצילוך קובציד<sup>1421</sup> ואת כולם<sup>1422</sup> ישא רוח ויקח הבל והחסה<sup>1423</sup> ביא<sup>1424</sup> ינחל ארץ וירש הר קודשי<sup>1425</sup>;  
 14 ויואמר סולו סולו<sup>1426</sup> פנו דרך הרימו מכשול מדרך עמיא<sup>1427</sup>;  
 15 כיא<sup>1428</sup> כוה<sup>1429</sup> אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש שמו במרום<sup>1430</sup> ובקודש<sup>1431</sup> ישכן ואת דכא ושפל רוח לחיות רוח שפלים ולהיות<sup>1432</sup> לב נדכאים:

<sup>1421</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your pantheon of idols* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling קבציד. Masoretic reads קבוציד, an incorrect spelling of the plene form. LXX reads εἰς τὴν θλιψὴν σου meaning *in your affliction*; as this is the only instance in the Tanakh where we see the word קובץ (*hapax legomen*), at the time of the LXX translation it possibly wasn't remembered properly as to what the word meant. Either that or the LXX Vorlage read בצוקיד, or misread קבוציד as such.

<sup>1422</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כלם.

<sup>1423</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas (-הו-), LXX: *and the one who takes refuge*. 1QIsa<sup>a</sup> reads והוסה meaning the same, however with *the one who* being implicit, rather than explicit.

<sup>1424</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in Me* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling בי.

<sup>1425</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My set-apart* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשי.

<sup>1426</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *build up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads סולו המסלה meaning *build up the highway*. LXX omits.

<sup>1427</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My people* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling .

<sup>1428</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כי. LXX omits.

<sup>1429</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *thus* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כוה.

<sup>1430</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in an elevated*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read מרום meaning the same, though with the *in* implicit rather than explicit. LXX reads ὑψιστος meaning *Most High*.

<sup>1431</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in the set-apart place*. 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read וקדוש meaning *and set-apart places*. LXX supports 1QIsa<sup>a</sup> somewhat, reading ἐν ἀγίοις meaning *among the set-apart ones*.

<sup>1432</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *to give life* (piel form). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the hifil form ולהחיות meaning the same thing.

16 **כִּי** 1433 **לֹא** 1434 **לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לִנְצַח אֶקְצוֹף** 1435 **כִּי** 1436 **רוּחַ מִלְפָּנַי יֵעֻטֵף** 1437 **וְנִשְׁמוֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי:**  
 17 **בְּעוֹן בָּצְעוּ קִצְפֹּתַי וְאָכְהוּ וְאֶהְסֹתֶר** 1438 **וְאֶקְצֹף** 1439 **וְיִלֵּךְ שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ:**  
 18 **דַּרְכֵי** 1440 **רְאִיתִי וְאֶרְפְּאֵהוּ וְאֶנְחֵהוּ** 1441 **וְאֶשְׁלֵם** 1442 **נְחֻמִּים** 1443 **לּוֹ** 1444 **וְלֹאֲבִלְיוֹ:**  
 19 **בּוֹרָה** 1445 **נִיב שְׁפֹתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם** 1446 **לְרַחֵק וּלְקָרוֹב** 1447 **אֲמַר יְהוָה וּרְפֹתֶיהוּ** 1448:

<sup>1433</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**. LXX omits.

<sup>1434</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **לֹא**.

<sup>1435</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *I shall be furiously angry* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling **אֶקְצֹף**. LXX reads *οργισθησσομαι μμυ* meaning *I shall be furiously angry with you* (Vorlage: **אֶקְצוֹף בְּכֶם** ?).

<sup>1436</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1437</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *shall become feeble* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling **יֵעֻטֵף**.

<sup>1438</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> (**-אס**), LXX: *And I concealed Myself*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **הְסֹתֶר** meaning *I concealed Myself*.

<sup>1439</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and I was angry* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **וְאֶקְצוֹפָה**.

<sup>1440</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *His ways*. 4QIsa<sup>d</sup> reads **דַּרְכּוֹ** meaning *His way*.

<sup>1441</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and I shall guide (LXX: comfort) him*. 1QIsa<sup>a</sup> omits, probably by homoeoteleuton (**וְאֶנְחֵהוּ** and **וְאֶרְפְּאֵהוּ**).

<sup>1442</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and I shall give as a recompense*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **וְאֶשְׁלֵמָה**, which is either the plene spelling not usually seen in 1QIsa<sup>b</sup>, or is the paragodic **ה**- form indicating direction.

<sup>1443</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *comfort*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **לֹא תְנַחֲמִים** meaning *to him consolation*; the **לֹא** appears to be in error, influenced by the following words.

<sup>1444</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *to him* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling **לֹא**.

<sup>1445</sup> 4QIsa<sup>d</sup>, Mas (**-רא**): *creating*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **בְּבוֹרָה** meaning *when I create*. LXX omits.

<sup>1446</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Peace, peace (LXX: upon peace)*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **שְׁלוֹם** meaning *Peace*.

<sup>1447</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and to the near*. 4QIsa<sup>d</sup> misspells as **וּלְרַקְרוֹב**.

<sup>1448</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I shall heal him* (defective, uncontracted pronoun spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the contracted pronoun form **וּרְפֹתֵיו**, with the Masoretic reading the plene, contracted pronoun spelling **וּרְפֹתֵינוּ**. LXX reads *ιασομαι αυτους* meaning *I shall heal them* (Vorlage: **רְפֹתֵימָם**).



20 והרשעים כים נגרשו<sup>1449</sup> כיא<sup>1450</sup> השקט<sup>1451</sup> לא<sup>1452</sup> יוכלו<sup>1453</sup> ויגרשו<sup>1454</sup> מימיו רפש וטיט:  
21 ואין שלום אמר אלהי<sup>1455</sup> לרשעים:

## Chapter 58

1 קרא בגרון ואל<sup>1456</sup> תחשוך<sup>1457</sup> כשופר<sup>1458</sup> הרם קולך<sup>1459</sup> והגד לעמיא<sup>1460</sup> פשעיהמה<sup>1461</sup> ולבית יעקוב<sup>1462</sup> חטאתם<sup>1463</sup>:

---

<sup>1449</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *they are churned about*. 4QIsa<sup>d(vid)</sup> and Masoretic read נגרש meaning *the churning*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads נרגש meaning *in commotion*; due to the manuscript being lacunae after נרג], it is not possible to know whether 1QIsa<sup>b</sup> read the plural נרגשו (to support 1QIsa<sup>a</sup>/LXX), or was kept as the singular נרגש (to support 4QIsa<sup>d</sup>/Mas).

<sup>1450</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1451</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *to keep quite* (to implicit). 1QIsa<sup>a</sup> reads לאשקיט meaning the same, but with the *to* explicit.

<sup>1452</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *not* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling לוא.

<sup>1453</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *they are capable*. 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup> and Masoretic read יוכל meaning *he is capable*.

<sup>1454</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *and they throw up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יתגרשו meaning *they throw up*; this looks like the hitpa'el form of the verb גרש, however the hitpa'el is usually an intransitive verb (doesn't affect a direct object), but the context here definitely has the verb with a direct object (רפש וטיט/mire and mud).

<sup>1455</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *my God* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling אלוהי.

<sup>1456</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and do not*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read אל meaning *do not*.

<sup>1457</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you hold back* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תחשוך.

<sup>1458</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *like a trumpet*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> reads וכשופר meaning *and like a trumpet*.

<sup>1459</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *your voice* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling קולכה.

<sup>1460</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to My people* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לעמי.

<sup>1461</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *their rebellions*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read פשעם meaning *their rebellion*.

<sup>1462</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>1463</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d(vid)</sup>, Mas: *their sins* (defective, pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene, pronoun-medial spelling חטאותמה.

2 אתי<sup>1464</sup> יום יום<sup>1465</sup> ידרושו<sup>1466</sup> ודעת דרכי יחפצון כגוי אשר צדקה עשה ומשפט אלוהו<sup>1467</sup> לוא<sup>1468</sup> עזב  
ישאלוני משפטי צדק קרבת אלוהים<sup>1469</sup> יחפצו<sup>1470</sup>:  
3 למה צמנו ולוא<sup>1471</sup> ראיתה ענינו נפשותינו<sup>1472</sup> ולוא<sup>1473</sup> תדע הן ביום צומכמה<sup>1474</sup> תמצאו חפץ וכול<sup>1475</sup>  
עצביכמה<sup>1476</sup> תנגשו:

<sup>1464</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, 1QIsa<sup>a</sup> (רת-), LXX: *Me*. Masoretic reads ואתי meaning *Yet Me*.

<sup>1465</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas, LXX: *day*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ויום meaning *and day*.

<sup>1466</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they seek to consult*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the paragodic-nun spelling ידרשון.

<sup>1467</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *its God*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative spelling אלהיו, meaning the same.

<sup>1468</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1469</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of God*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהים.

<sup>1470</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they delight in*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the paragodic-nun spelling יחפצון.

<sup>1471</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>1472</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup> (שת-), LXX: *our souls*. Masoretic reads נפשנו meaning *our soul*.

<sup>1473</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (לא-), LXX: *and not*. 1QIsa<sup>b</sup> reads לא meaning *not*.

<sup>1474</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your fast* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling צמכם.

<sup>1475</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכול.

<sup>1476</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (ם-), LXX: *your labourers* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling (or possibly singular *your labourer*) עצבכם.

4 הנה<sup>1477</sup> לריב ולמצה<sup>1478</sup> תצומו ולהכות<sup>1479</sup> באגרף<sup>1480</sup> רשע לוא<sup>1481</sup> תצומו כיום להשמיע<sup>1482</sup> במרום קולכמה<sup>1483</sup>:  
 5 הכזה יהיה צום אבחרהו ויום<sup>1484</sup> ענות אדם נפשו הלכף<sup>1485</sup> כאוגמן<sup>1486</sup> ראשך<sup>1487</sup> שק ואפר יציע הלזה תקראו<sup>1488</sup> צום יום רצון ליהוה:

---

<sup>1477</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form הן.

<sup>1478</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *and for contention*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an orthographic alternative spelling ולמצא. Masoretic and LXX read ומצה meaning *and contention*.

<sup>1479</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and to strike*. 1QIsa<sup>b</sup> reads להכות meaning *to strike*.

<sup>1480</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *with a fist*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as בגורף. The Masoretes vowel pointed this as בְּאֶגְרֹף/*be-'egrof*, but the spelling in 1QIsa<sup>a</sup> gives us *be-'egorf*.

<sup>1481</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (לא-): *not*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ולא meaning *and not*. LXX omits.

<sup>1482</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to make heard*. 1QIsa<sup>a</sup> has an alternative form לשמיע, meaning the same.

<sup>1483</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your voice* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קולכם.

<sup>1484</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and a day*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read יום meaning *a day*.

<sup>1485</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *for him to bow down* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling הלכוף.

<sup>1486</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like a reed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כאגמן. Incorrectly vowel pointed by the Masoretes as כְּאֶגְמֹן/*ke-'agmon*.

<sup>1487</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *your head* (LXX: *neck*). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic (-רא) read רואשו meaning *his head*.

<sup>1488</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *all of you call*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the singular תקרא.

6 הלוֹא זֶה צוֹם<sup>1489</sup> אִבְחָרְהוּ פֶתַח חֲרֻצוֹת<sup>1490</sup> רֹשַׁע הַתֵּר<sup>1491</sup> אֲגוּדוֹת<sup>1492</sup> מִטָּה שְׁלַח<sup>1493</sup> רְצוּצִים<sup>1494</sup>  
 חוֹפְשִׁים<sup>1495</sup> וְכוּל<sup>1496</sup> מוֹטָה<sup>1497</sup> תִּנְתְּקוּ:  
 7 הלוֹא פְרוֹס<sup>1498</sup> לִרְעֵב לַחֲמֵכָה<sup>1499</sup> וְעֲנוּיִים<sup>1500</sup> מְרוּדִים<sup>1501</sup> תְּבִיא בֵּית כִּי<sup>1502</sup> תִּרְאֶה עֲרוֹם וְכִסִּיתוּ<sup>1503</sup>  
 וּמִבְשָׂרָךָ<sup>1504</sup> לֹא<sup>1505</sup> תִּתְעַלֵּם<sup>1506</sup>:

<sup>1489</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *fast*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הַצוֹם אֲשֶׁר meaning *the fast which*.

<sup>1490</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the bonds* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads the defective (or singular) spelling חֲרֻצַּבַּת.

<sup>1491</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *to untie*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וְהִתֵּר meaning *and to untie*.

<sup>1492</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the ropes* (plene spelling). Masoretic has the defective spelling אֲגוּדוֹת. 1QIsa<sup>b</sup> has a further form of the defective spelling אֲגוּדַת.

<sup>1493</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, LXX: *to send out*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read וּשְׁלַח meaning *and to send out*.

<sup>1494</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the mistreated* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling רְצוּצִים.

<sup>1495</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *free* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חֲפְשִׁים.

<sup>1496</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וְכוּל.

<sup>1497</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *yoke* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מִטָּה.

<sup>1498</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *to share* (plene spelling). 4QIsa<sup>d</sup> has the defective spelling פְרוֹס.

<sup>1499</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your bread* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לַחֲמֵךְ.

<sup>1500</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (-נִי), LXX: *and the poor*. 1QIsa<sup>b</sup> reads עֲנוּיִים meaning *the poor*.

<sup>1501</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *homeless* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מְרוּדִים.

<sup>1502</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>d</sup>, Mas: *when* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling כִּי.

<sup>1503</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *then you must clothe him*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וְכִסִּיתוּ בַגָּד meaning *then you must clothe him with garments*.

<sup>1504</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and from your relatives* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling וּמִבְשָׂרָךָ.

<sup>1505</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לֹא.

<sup>1506</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall you conceal yourself*. 1QIsa<sup>a</sup> errs, omitting the final ם: תִּתְעַלֵּם.

8 אז יבקע כשחר אורכה<sup>1507</sup> וארוכתכה<sup>1508</sup> מהרה תצמח והלך לפניכה<sup>1509</sup> צדקה<sup>1510</sup> וכבוד יהוה  
יאספכה<sup>1511</sup>:  
9 אז תקרא ויהוה יענה תשוע<sup>1512</sup> ויואמר<sup>1513</sup> הנני אם תסיר מתוככה<sup>1514</sup> מוטה<sup>1515</sup> ושלוה<sup>1516</sup> אצבע ודבר  
און:  
10 ותפק לרעב נפשכה<sup>1517</sup> ונפש נענה תשביע וזרח בחושך<sup>1518</sup> אורכה<sup>1519</sup> ואפלתכה<sup>1520</sup> כצהורים<sup>1521</sup>:

---

<sup>1507</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your light* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אורך.

<sup>1508</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (תך-), LXX: *and your healings*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ארוכתך meaning *your healings*.

<sup>1509</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *before your face* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling לפניך.

<sup>1510</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your righteousness* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling צדקך.

<sup>1511</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall be your readguard* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling יאספך.

<sup>1512</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *You shall cry for help* (Piel form). 1QIsa<sup>b</sup> reads the hifil form תשויע, meaning *you shall be caused to cry for help*. LXX reads *ετι λαλουντος σου* meaning *whilst you are speaking*.

<sup>1513</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and He shall say* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>1514</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from your midst* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling מתוכך.

<sup>1515</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the yoke* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מטה.

<sup>1516</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and the sending forth*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read שלה meaning *the sending forth*.

<sup>1517</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your soul* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling נפשך.

<sup>1518</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in the darkness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling בחושך.

<sup>1519</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your light* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אורך.

<sup>1520</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your gloom* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ואפלתך.

<sup>1521</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *like noon* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כצהורים.

11 ונחכה<sup>1522</sup> יהוה תמיד והשביע בצחצחת<sup>1523</sup> נפשכה<sup>1524</sup> ועצמותיכה<sup>1525</sup> יחלצו<sup>1526</sup> והייתה<sup>1527</sup> כגן רוה  
 וכמוצא מים אשר לוא<sup>1528</sup> יכזבו מימיו:  
 12 ובנו ממכה<sup>1529</sup> חרבות עולם מוסדי דור ודור תקומם וקרא<sup>1530</sup> לך גודר פרץ משובב<sup>1531</sup> נתיבות לשבת:

<sup>1522</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And shall lead you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ונחך. LXX reads [και] μετα σου meaning *And with you* (Vorlage: ו[ן]אתך ?).

<sup>1523</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas (רת-): *in parched places*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as בצצחות. LXX reads καθαπερ επιθυμει meaning *just as it desires* (Vorlage: כחפצת ?)

<sup>1524</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your soul* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun final spelling נפשך.

<sup>1525</sup> 1QIsa<sup>a(corr)</sup> (ך-ה): *and your bones* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>a\*</sup> reads the plene, pronoun-final spelling ועצמותיך. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling ועצמתיך.

<sup>1526</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *they shall be strengthened* (hofal form). 1QIsa<sup>a</sup> reads the hifal form יחליצו meaning *and they shall strengthen*, with Masoretic reading יחליץ meaning *and he shall strengthen*. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> could be read as a defective hifil, rather than defective hofal form, and would coincide with the reading of 1QIsa<sup>a</sup>. However there is nothing in the context that the *they* can refer to, and reading it as a defective *hofal* makes more sense (plene יוחלצו).

<sup>1527</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you shall be* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling והיית.

<sup>1528</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1529</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ממך.

<sup>1530</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and shall be called*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וקראו meaning *and they shall call*.

<sup>1531</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (-שב-): *the restorer* (polel participle). 1QIsa<sup>b</sup> reads an alternative form משיב meaning the same (hifil participle). LXX reads ανα μεσον meaning *between the middle* (Vorlage: מתוך?).

13 אם תשיב משבת<sup>1532</sup> רגלך<sup>1533</sup> מעשות<sup>1534</sup> חפציכה<sup>1535</sup> ביום קדשי<sup>1536</sup> וקראת<sup>1537</sup> לשבת ענג<sup>1538</sup> ולקודש יהוה מכבד וכבדתו<sup>1539</sup> מעשות דרכיכה<sup>1540</sup> ממצוא<sup>1541</sup> חפצכה<sup>1542</sup> ודבר דבר<sup>1543</sup>:

<sup>1532</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *from the Sabbath*. 4QIsa<sup>n</sup> reads an alternative spelling מהשבת meaning the same, with the *the* explicit. LXX reads *απο των σαββατων*, which may support the reading of 4QIsa<sup>n</sup>, but is also the correct translation of משבת anyway.

<sup>1533</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>n</sup>, Mas: *your foot* (pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the pronoun-medial spelling רגלכה.

<sup>1534</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>n</sup>: *from accomplishing*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read עשות, more or less meaning the same, but with *from* being implicit rather than explicit.

<sup>1535</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your affairs* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, pronoun-final spelling חפצך; Masoretic has the plene, pronoun-final spelling חפציך. The reading of 1QIsa<sup>b</sup> could also be the singular form, meaning *your affair*, but this would make little sense in the context.

<sup>1536</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>n</sup>, Mas: *My set-apart* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling קודשי.

<sup>1537</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>n</sup> (רת-), Mas: *and you call* (without directional ה-?). 1QIsa<sup>a</sup> has the directional ה- spelling וקראתה. Could also be a plene spelling.

<sup>1538</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>n</sup>, Mas: *a pleasure* (defective spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling ענג.

<sup>1539</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and you honour Him* (= Yahweh). 4QIsa<sup>n</sup> misspells slightly as וכבתה for וכבדתה, meaning *and you honour her* (= the Sabbath).

<sup>1540</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ways* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>n</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling דרכיך. 1QIsa<sup>b</sup> reads דרך, which is either the defective, pronoun-final spelling, or is the singular meaning *your way*.

<sup>1541</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *more than finding*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וממצוא meaning *and more than finding*. 4QIsa<sup>n</sup> reads מלמצוא meaning *more than trying to find*.

<sup>1542</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your affairs* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-medial spelling חפצך.

<sup>1543</sup> Starting from מכבד to דבר here, the LXX appears to have had quite the different Hebrew Vorlage, having *ουκ αρεις τον ποδα σου επ' εργω, ουδε λαλησεις λογον εν οργη εκ του στοματος σου* meaning *you do not raise your foot on the basis of work, nor shall you speak a word in anger from out of your mouth*. Possible Vorlage reading: לא תשא רגלך על מעשה ולא תדבר דבר באף מפיך.

14 אז תתענג על יהוה והרכיבך<sup>1544</sup> על בומתי<sup>1545</sup> ארץ והאכילכה<sup>1546</sup> נחלת יעקוב<sup>1547</sup> אביכה<sup>1548</sup> כיא<sup>1549</sup>

פי יהוה דבר:

## Chapter 59

1 הנה<sup>1550</sup> לוא<sup>1551</sup> קצרה<sup>1552</sup> יד יהוה מהושיע ולוא<sup>1553</sup> כבדה<sup>1554</sup> אזנו<sup>1555</sup> משמוע:

---

<sup>1544</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and he shall cause you to ride* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the plene, pronoun-final spelling והרכיבך. 4QIsa<sup>n</sup> has the defective, pronoun-final spelling והרכבך. Masoretic reads והרכבתך, meaning *and I shall cause you to ride*.

<sup>1545</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the heights* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic<sup>qere</sup> have the defective spelling במתי. The Masoretic<sup>ketib</sup> has בְּמוֹתִי/*bamothey*, which is the incorrect pronunciation of the word, with the Masoretic<sup>qere</sup> giving the correct pronunciation בְּמוֹתִי/*bomothey*.

<sup>1546</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and he shall feed you*. 1QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>n</sup> and Masoretic read והאכלתיך meaning *and I shall feed you*.

<sup>1547</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>1548</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your ancestor* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אביך.

<sup>1549</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1550</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the less common form הן. LXX omits.

<sup>1551</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1552</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *too short*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קצרה, an orthographic spelling change (ה- and א- indicating the -ah sound), albeit in this case is a mistake, for ה- is referring to יד.

<sup>1553</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1554</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *it too dull*. 1QIsa<sup>a</sup> reads כבדו meaning *they too dull*.

<sup>1555</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *his ear*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אוזניו meaning *his ears*.



2 **כִּי אֵם** 1556 **עוֹנוֹתֵיכֶם** 1557 **הֵיוּ מִבְּדִילִים בֵּינֵכֶם** 1558 **וּבֵין** 1559 **אֱלֹהֵיכֶם** 1560 **וְחַטָּאוֹתֵיכֶם** 1561 **הַסְתִּירוּ**  
**פְּנֵים מִכֶּם** 1562 **מִשְׁמוֹעַ:**  
 3 **כִּי** 1563 **כַּפֵּיכֶם** 1564 **נִגְאלוּ בְּדָם וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם** 1565 **בְּעוֹן** 1566 **שִׁפְתוֹתֵיכֶם דָּבְרוּ שֶׁקֶר** 1567 **לְשׁוֹנֵיכֶם** 1568  
**עוֹלָה תִּהְיֶה:**

<sup>1556</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *To the contrary*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **כִּי** meaning *for*.

<sup>1557</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of your transgressions of the Torah* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling **עוֹנוֹתֵיכֶם**.

<sup>1558</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *between all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **בֵּינֵכֶם**.

<sup>1559</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and between*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **לְבֵין** meaning *to between*.

<sup>1560</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the God of you all* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling **אֱלֹהֵיכֶם**. LXX reads **του θεου** meaning *God*; although in this case it may be a case of good translational Greek by the translator, for Greek writers wouldn't repeat the pronoun when the person in question was obvious.

<sup>1561</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all of your sins* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, pronoun-final spelling **וְחַטָּאוֹתֵיכֶם**. Masoretic has the plene, pronoun-final spelling **וְחַטָּאוֹתֵיכֶם**.

<sup>1562</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **מִכֶּם**.

<sup>1563</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1564</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of your hands* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **כַּפֵּיכֶם**.

<sup>1565</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all of your fingers* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, pronoun-final spelling **וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם**. Masoretic has the plene, pronoun-final spelling **וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם**.

<sup>1566</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with transgression of the Torah* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **בְּעוֹן**. LXX reads **αμαρτιας** meaning *sins* (plural as opposed to singular).

<sup>1567</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *all of your lips have spoken lies* (LXX: *Torahlessness*). 1QIsa<sup>a</sup> omits, possibly by the similar beginnings of **שִׁפְתוֹתֵיכֶם** and **לְשׁוֹנֵיכֶם**.

<sup>1568</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of your tongues* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **לְשׁוֹנֵיכֶם**. LXX reads **και η γλωσσα σμων** meaning *and all of your tongues* (Vorlage: **וְלְשׁוֹנֵיכֶם** ?).

4 אין קורא<sup>1569</sup> בצדק ואין נשפט באמונה בטחו על תהו ודברו<sup>1570</sup> שוא<sup>1571</sup> הרוה<sup>1572</sup> עמל והולידו און:  
 5 ביצי<sup>1573</sup> צפעונים<sup>1574</sup> יבקעו<sup>1575</sup> וקורי עכביש יארגו<sup>1576</sup> האוכל מבציהמה<sup>1577</sup> ימות והאזורה תבקע  
 אפע<sup>1578</sup>:  
 6 קוריהם לוא<sup>1579</sup> יהיו לבגד ולוא<sup>1580</sup> יתכסו<sup>1581</sup> במעשיהמה מעשיהמה<sup>1582</sup> מעשי און ופועול<sup>1583</sup> חמס  
 בכפיהם:

<sup>1569</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *calling aloud* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has an orthographic alternative קורה. Masoretic has the defective spelling קרא.

<sup>1570</sup> 1QIsa<sup>b</sup> (-דב), LXX: *and they speak*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read ודבר meaning *and speak*.

<sup>1571</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *worthlessness*. 1QIsa<sup>a</sup> reads a rare form of the word (only seen elsewhere in Job 15:31) שו.

<sup>1572</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they devise* (plene spelling?). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective(?) spelling הרו. LXX reads οτι κουουσιν meaning *for they devise* (Vorlage: ? כי הרו).

<sup>1573</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Eggs* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling בצי.

<sup>1574</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *adders*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read צפעוני meaning *an adder's*.

<sup>1575</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they hatch* (imperfect). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the perfect בקעו meaning *they have hatched*. LXX reads επρηξαν meaning *they hatched*, aorist tense, which could support either reading.

<sup>1576</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they weave*. 1QIsa<sup>a</sup> has an orthographic alternative (using י instead of א to give the e sound) יירגו.

<sup>1577</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from their eggs* (defective, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, pronoun-final spelling מבציהם. Masoretic has the plene, pronoun-final spelling מביציהם.

<sup>1578</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *a viper* (masculine). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the feminine אפעה.

<sup>1579</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1580</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1581</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they clothe themselves* (hitpa'el form). 1QIsa<sup>a</sup> reads the Piel form יכסו, meaning the same.

<sup>1582</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their undertakings* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מעשיהם.

<sup>1583</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and deeds* (plene spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the defective spelling ופעל. Masoretic incorrectly vowel pointed as ופעל/Ve-foal

- 7 רגליהמה לרע ירוצו וימהרו לשפוך<sup>1584</sup> דם נקיא<sup>1585</sup> מחשבותיהמה<sup>1586</sup> מחשבות אין שד ושבר וחמס במסלותיהמה:
- 8 דרך שלום לוא<sup>1587</sup> ידעו ואין משפט במעגלותיהמה נתיבותי המה עקשו להמה כול הדורך בה לוא ידע שלום:
- 9 על כן רחק משפט ממנו ולוא תשיגנו צדקה נקוה לאור והנה חושך לנגהות באפלה נהלך:
- 10 נגשש כעורים קיר וכאין עינים נגששה כשלנו בצהורים כנשף באשמונים כמיתים:
- 11 נהמה כדבים כולנו כיונים הגוא נהגה נקוה למשפט ואין ולישועה רחקה ממנו:
- 12 כיא רבו פשעינו נגדכה וחטאותינו ענוא בנו כיא פשעינו אתנו ועוונותינו ידענום:
- 13 פשועו וכחש ביהוה ונסוג מאחר אלוהינו ודברו עושק וסרה והגוא מלב דברי שקר:
- 14 ואסיג אחור משפט וצדקה מרחוק תעמוד כיא כשלה ברחוב אמת ונכוחה לוא תוכל לבוא:
- 15 ותהי האמת נעדרת וסר מרע משתולל וירא יהוה וירע בעיניו כיא אין<sup>1588</sup> משפט:
- 16 וירא כיא<sup>1589</sup> אין איש וישתומם כיא אין מפגיע ותושע לוא זרעו וצדקתיו היא סמכתו:
- 17 וילבש צדקה כשרין וכובע ישועה ברואשיו וילבש בגדי נקם תלבושת ויעט כמעיל קנאא:
- 18 כעל גמולות כעל ישלם חמה לצריו גמול לאויביו לאיים גמול ישלם:

<sup>1584</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to shed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לשפך.

<sup>1585</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *innocent* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נקי.

<sup>1586</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Their plans* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, pronoun-final spelling מחשבתייהם. Masoretic has the plene, pronoun-final spelling מחשבותיהם.

<sup>1587</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1588</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (כי), LXX: *that there was no*. 4QIsa<sup>e</sup> reads כאין meaning *like nothing*.

<sup>1589</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 4QIsa<sup>e</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

19 וייראו ממערב את שם יהוה וממזרח שמש את כבודיו כיא יבוא כנהר צור רוח יהוה ונססה בוה:  
 20 ובא אל ציון גואל ולשבי פשע ביעקוב נואם<sup>1590</sup> יהוה:  
 21 ואני זואת<sup>1591</sup> בריתי אותם<sup>1592</sup> אמר יהוה רוחי<sup>1593</sup> אשר עליכה<sup>1594</sup> ודברי אשר שמתני בפיכה לוא ימוש<sup>1595</sup> מפיכה<sup>1596</sup> ומפי זרעכה<sup>1597</sup> ומפי זרע זרעכה<sup>1598</sup> אמר יהוה<sup>1599</sup> מעתה ועד עולם:

## Chapter 60

1 קומי אורי כיא<sup>1600</sup> בא אורך וכבוד<sup>1601</sup> יהוה עליך זרח:

<sup>1590</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נואם. LXX omits.

<sup>1591</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *this* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זואת.

<sup>1592</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *with them* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling אתם.

<sup>1593</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *My Spirit*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ורוחי meaning *and My Spirit*.

<sup>1594</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *upon you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling עליך.

<sup>1595</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *shall it depart*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read ימוש meaning *shall they depart*.

<sup>1596</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from your mouth* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מפיך.

<sup>1597</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your children* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זרעך.

<sup>1598</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your children* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זרעך. LXX omits.

<sup>1599</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *says Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.

<sup>1600</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1601</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and the glory*. 1QIsa<sup>a</sup> reads כבוד meaning *the glory*.

- 2 **כִּיא** 1602 הנה החושך 1603 יכסה ארץ וערפל 1604 לאומים 1605 ועליך יזרח יהוה וכבודו 1606 עליך יראה:  
 3 והלכו גואים 1607 לאורך ומלכים לנגד זרחך:  
 4 שאי סביב עיניך וראי כולמה 1608 נקבצו באו לך בניך מרחוק יבואו 1609 ובנותיך 1610 על צד תנשינה 1611:  
 5 אז תראי ונהר 1612 ופחד 1613 ורחב לבבך כִּיא 1614 יהפך אליך המון ים חיל גואים 1615 יבואו 1616 לך:

<sup>1602</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1603</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the darkness* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **החשך**. LXX reads σκοτος meaning *darkness* (Vorlage: **חושך** ?).

<sup>1604</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and thick darkness*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **והערפל** meaning *and the thick darkness*.

<sup>1605</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the peoples* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לאמים**.

<sup>1606</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and His glory* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **וכבודו**.

<sup>1607</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **גוים**. LXX reads βασιλεις meaning *Kings* (Vorlage of LXX Isaiah seems to have had the two words swapped around, as LXX Isaiah reads εθνη/nations where the Hebrew has **מלכים**/Kings).

<sup>1608</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling **כלם**.

<sup>1609</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall come* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יבאו**.

<sup>1610</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and your daughters* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ובנותיך**.

<sup>1611</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *they shall be carried*. 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic read **תאמנה** meaning *they shall be supported*.

<sup>1612</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and shall shine*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **ונהרת** meaning *and you shall shine*. LXX omits.

<sup>1613</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and shall be in awe*. 1QIsa<sup>a</sup> omits.

<sup>1614</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1615</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **גוים**. LXX reads και εθνων και λαων meaning *and nations and peoples* (Vorlage: **גוים וגואים ועמים** in place of **חיל גואים** ?).

<sup>1616</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (-בא-), LXX: *they shall come*. 1QIsa<sup>b</sup> reads **יבוא** meaning *it shall come*. The reading of 1QIsa<sup>a</sup>, Masoretic and LXX would be a case of *construction according to sense* (also more commonly known as *constructio ad sensum*, which I acronymise as CAS), as the word the verb refers to is **חיל**, a singular noun with a plural meaning (*riches, wealth*). The reading of 1QIsa<sup>b</sup> isn't CAS, and agrees with the noun in number.

6 שפעת גמלים תכסך בכרי מדים<sup>1617</sup> ועיפה<sup>1618</sup> כולם משבא<sup>1619</sup> יבואו<sup>1620</sup> זהב ולבונה<sup>1621</sup> ישאו ותהלת  
 יהוה יבשרו:  
 7 כול<sup>1622</sup> צואן<sup>1623</sup> קדר יקבצו לך אילי נביות<sup>1624</sup> ישרתונך ויעלו<sup>1625</sup> לרצון<sup>1626</sup> על<sup>1627</sup> מזבחי ובית  
 תפארתי אפאר:  
 8 מיא<sup>1628</sup> אלה כעב תעופפנה<sup>1629</sup> וכיונים אל<sup>1630</sup> ארבותיהמה<sup>1631</sup>:

<sup>1617</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Madiam*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מדין meaning *Midian*.

<sup>1618</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Ephah* (LXX: *Giapha*). 1QIsa<sup>a</sup> reads ועיפו meaning *Ephuw*.

<sup>1619</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *from Sheba*. 1QIsa<sup>a</sup> reads משבאו meaning *Shebuw*.

<sup>1620</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall come* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יבאו. LXX reads ηξουσιν φεροντες meaning *they shall come carrying* (Vorlage: *?) יבואו מנשאים*).

<sup>1621</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and frankincense* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling ולבנה.

<sup>1622</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *All* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל. LXX reads και παντα meaning *And all* (Vorlage: *?) וכל*).

<sup>1623</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the flocks* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling צאן.

<sup>1624</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *Nebaioth*. 1QIsa<sup>a</sup> reads נבאות, an orthographic alternative spelling. LXX reads Ναβαωθ, which could be a transliteration of either spelling.

<sup>1625</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and they shall present* (LXX: *be brought*). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read יעלו meaning *they shall present*.

<sup>1626</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for favour*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic read על רצון meaning the same, however with the preposition as a separate word. LXX reads δεκτα meaning *acceptably* (Vorlage: *?) רצון*).

<sup>1627</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *upon*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1628</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מי.

<sup>1629</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they fly about* (polel form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic (-עו-) have the *qal* form תעפינה meaning *they fly*; the difference between *qal* and *polel* is that the *polel* expresses the aim to perform the action of the verb, whereas *qal* is just that the subject is doing the function of the verb. In this case, the reading of 1QIsa<sup>a</sup> has them endeavouring to fly about (like a cloud: כעב), whereas the reading of 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic is just a general statement of what they're doing (flying like a cloud). LXX reads πετομαι meaning *they fly*, which could support either of the other two readings.

<sup>1630</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> reads על meaning *upon*, but can be used to mean *to* as well. LXX reads συυ meaning *with* (Vorlage: *?) ב* ? See next).

9 **כִּיָּא** 1632 **לִיא** 1633 **אִיִּם יִקוּוּ וְאֲנִיּוֹת תְּרַשִּׁישׁ בְּרֵאשֶׁנָּה** 1634 **לֵהֲבִיא בְּנִיךְ** 1635 **מֵרַחֲוֹק כֶּסֶפֶם וְזֶהְבֶּם אֲתֶם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּיָּא** 1636 **פֶּאֶרֶךְ**;  
 10 **וּבְנוּ בְנֵי נֹכַר חוֹמוֹתֶיךָ** 1637 **וּמַלְכֵיהֶמָּה** 1638 **יִשְׂרָתוֹנֵךְ כִּיָּא** 1639 **בְּקִצְפֵי הַכִּיתִיךָ וּבְרִצּוֹנֵי** 1640 **רַחֲמֶיךָ**;  
 11 **וּפְתַחוּ שַׁעֲרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וּלְיָלֵלָה לֹא** 1641 **יִסְגְּרוּ לֵהֲבִיא אֲלֶיךָ חֵיל גּוֹאִים** 1642 **וּמַלְכֵיהֶמָּה** 1643 **נְהוּגִים**;

<sup>1631</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their coops* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling **אַרְבַּתֵּיהֶם**. LXX reads **νοσσοισις** meaning *nestlings*, which could be a misreading of **אַרְבּוֹת** as **אַפְרָה**; though in conjunction with the previous word, the alternative reading of the LXX **συν νοσσοισις ἐπ' ἐμῆ** would indicate a different Hebrew Vorlage here: **בְּאַפְרָחֵיהֶם עָלַי**.

<sup>1632</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**. LXX omits.

<sup>1633</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to Me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לִי**.

<sup>1634</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *at the start*. 1QIsa<sup>a</sup> reads an orthographic alternative spelling **בְּרִישׁוֹנָה**.

<sup>1635</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *your children*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **בְּנֵי** meaning *children*.

<sup>1636</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**. LXX omits.

<sup>1637</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your walls* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **חַמַּתֶּיךָ**.

<sup>1638</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their kings* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **וּמַלְכֵיהֶם**.

<sup>1639</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1640</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *but in My favour* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **וּבְרִצּוֹנֵי**. LXX reads **καὶ διὰ ἐλεον** meaning *and because of mercy*; the non-repetition of the personal pronoun **μου** could either demonstrate an alternative Hebrew Vorlage, or good translational Greek.

<sup>1641</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *not*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **וְלֹא** meaning *and not*.

<sup>1642</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **גּוֹיִם**.

<sup>1643</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their kings* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **וּמַלְכֵיהֶם**.

- 12 **כִּי** 1644 הגוי והממלכה אשר לוא 1645 יעבודוכי 1646 יאבדו והגואים 1647 חרוב יחרבו:
- 13 כבוד הלבנון אליך 1648 יבוא ברוש 1649 ותהרהר 1650 ותאשור יחדיו לפאר מקום מקדשי ומקום רגלי אכבד:
- 14 והלכו 1651 אליך שחוח כול 1652 בני מעניך והשתחוו על כפות רגליך כול 1653 מנאציך וקראו לך עיר יהוה ציון קדוש ישראל:
- 15 תחת היותך 1654 עזובה ושנואה ואין עובר ושמתיך לגאון עולם משוש דור ודור:

---

<sup>1644</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Because* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כִּי**.

<sup>1645</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **לֹא**.

<sup>1646</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *serve you* (plene, feminine-pronoun spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, common-pronoun final spelling **יַעֲבֹדֶיךָ**. As mentioned previous, the use of **כִּי**- to indicate the feminine-plural pronoun form seen in 1QIsa<sup>a</sup> is used sparingly in the Masoretic Hebrew text-type.

<sup>1647</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and the nations* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **והגוים**.

<sup>1648</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *towards you*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **נתן לך ואלריך** meaning *He has given you, and towards you*.

<sup>1649</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *the cypress* (aka: fir, pine). 1QIsa<sup>b</sup> has an alternative spelling **בראש**.

<sup>1650</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *and the plane* (aka: elm). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **תדהר** meaning *the plane*, though with an alternative spelling of the word as seen in 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>1651</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *and they shall come*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **ואהלכו**, which appears to be a misspelling or an alternative spelling meaning the same.

<sup>1652</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling **כל**. Masoretic and LXX omit.

<sup>1653</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>1654</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *you being*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as **הייותך**.



16 וינקתי<sup>1655</sup> חלב גואים ושד מלכים תינקי וידעתי<sup>1656</sup> כיא<sup>1657</sup> אני יהוה מושיעך וגואלך אביר יעקוב<sup>1658</sup>:  
 17 תחת הנחושת<sup>1659</sup> אביא זהב ותחת הברזל אביא כסף ותחת העצים נחושת<sup>1660</sup> ותחת האבנים ברזל ושמתי  
 פקודתך<sup>1661</sup> שלום ונוגשיך<sup>1662</sup> צדקה:  
 18 ולוא<sup>1663</sup> ישמע עוד חמס בארצך שד ושבר בגבולך<sup>1664</sup> וקראתה<sup>1665</sup> הישועה<sup>1666</sup> חומותיך<sup>1667</sup> ושעריך  
 תהלה:

<sup>1655</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And you shall suck*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative spelling וינקת meaning the same. As seen with the feminine plural pronominal suffix (-כִּי), even when the pronoun is part of the verb conjugation, the feminine pronoun can have an additional ך at the end. In the Masoretic Hebrew Text, this is also rare, mainly occurring in the books of Jeremiah (2:20, 33; 3:4, 5; 4:19; 31:21; 46:11) and Ezekiel (16:13, 18, 22, 43, 47, 51), with occurrences in other books (Ruth 3:3, 4; Mic 4:13).

<sup>1656</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you shall know*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative spelling וידעת meaning the same.

<sup>1657</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *that* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1658</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jacob* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יעקב.

<sup>1659</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *bronze* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הנחשת.

<sup>1660</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *bronze* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נחשת.

<sup>1661</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *as your overseer* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling פקדתך.

<sup>1662</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and as your ruler* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ונגשיך.

<sup>1663</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And not*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לא meaning *Not*.

<sup>1664</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *on your borders*. 1QIsa<sup>b</sup> reads בגבולך meaning *on your border*.

<sup>1665</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you shall call* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וקראתה.

<sup>1666</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *salvation*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative form ישועה meaning the same.

<sup>1667</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your walls* (plene spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> has a complete defective spelling חמתריך. Masoretic has plene for the word, defective for the number חומותריך.

19 לוא<sup>1668</sup> יהיה לך עוד השמש לאור יומם ולנוגה<sup>1669</sup> הירח בלילה<sup>1670</sup> לוא<sup>1671</sup> יאיר לך והיה לך יהוה  
לאור עולם ואלוהיך לתפארתך:  
20 לוא יבוא שמשך וירחך לוא יאסף כיא יהוה יהיה לך לאור עולם<sup>1672</sup> ושלמו ימי אבלך:  
21 ועמך כולם<sup>1673</sup> צדיקים לעולם יירשו<sup>1674</sup> ארץ נצר<sup>1675</sup> מטעי יהוה<sup>1676</sup> מעשי<sup>1677</sup> ידיו להתפאר:  
22 הקטן יהיה לאלף והצעיר לגוי עצום אני יהוה בעתה אחישנה:

<sup>1668</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא. LXX reads και ουκ meaning *And not* (Vorlage: ולא?).

<sup>1669</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and as a bright light* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולנוגה.

<sup>1670</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *by night*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1671</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1672</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and your God your glory. Your sun shall not come down (Mas: anymore), and your moon shall not wane; for Yahweh shall be your light forever*. 1QIsa<sup>b</sup> omits this entire section by parablepsis, from לאור עולם in v19 to the other in v20.

<sup>1673</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of them* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כלם.

<sup>1674</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *they shall occupy* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling ירשו.

<sup>1675</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>m</sup>, Mas: *the shoot*. 1QIsa<sup>b</sup> omits. LXX reads φυλασσων meaning *guarding*, which supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>m</sup> and Masoretic, though it could be that the reading of 1QIsa<sup>a</sup>/4QIsa<sup>m</sup> also means *guarding*, as נצר could mean either, and *guarding* makes sense in the context here.

<sup>1676</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of the plantings of Yahweh*. 1QIsa<sup>b</sup> reads מטעיו meaning *of His plantings*. Masoretic<sup>ketib</sup> reads מטעו meaning *of His planting*. Masoretic<sup>qere</sup> reads מטעי meaning *of My planting*. LXX reads το φυτευμα meaning *the planting* (Vorlage: מטע?). It is nigh-on impossible to decide which reading would be the original.

<sup>1677</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *the works*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מעשה meaning *the work*.

## Chapter 61

- 1 רוח יהוה<sup>1678</sup> עלי יען משח יהוה אותי<sup>1679</sup> לבשר ענוים שלחני לחבש<sup>1680</sup> לנשברי לב לקרוא<sup>1681</sup> לשבויים דרור ולאסורים פקחקה<sup>1682</sup>:
- 2 לקרוא שנת רצון ליהוה ויום<sup>1683</sup> נקם לאלוהינו לנחם כול אבילים:
- 3 לשים לאבילי ציון לתת להמה<sup>1684</sup> פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל מעטה תהלה תחת רוח כהה וקרא<sup>1685</sup> להמה<sup>1686</sup> אילי הצדק מטע יהוה להתפאר:
- 4 ובנו חרבות עולם שוממות ריאשונים יקוממו וחדשו ערי חורב שוממות דור ודור יקוממו:
- 5 ועמדו זרים ורעו צואנכמה ובני נכר אכריכמה<sup>1687</sup> וכורמיכמה:
- 6 ואתמה כוהני יהוה תקרוא ומשרתי אלוהינו יאמר לכמה חיל גואים תואכלו ובכבודם תתיאמר:
- 7 תחת בושתכמה משנה וכלמה ירונו חלקכמה לכן משנה בארצם תירשו שמחת עולם תהיה לכמה:
- 8 כיא אני יהוה אוהב משפט ושונה גזיל בעולה ונתתי פעולתכם באמת וברית עולם אכרות לכמה:

<sup>1678</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *of Yahweh*. 1QIsa<sup>b</sup> reads יהוה אלהים meaning *of Yahweh God*. 4QIsa<sup>m(vid)</sup> and Masoretic read אדני יהוה meaning *Sovereign Yahweh*.

<sup>1679</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אתי.

<sup>1680</sup> 4QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *to sewtcher* (LXX: *cure*). 1QIsa<sup>a</sup> reads ולחבוש meaning *and to sewtcher*.

<sup>1681</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>m</sup>: *and to proclaim* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לקרא.

<sup>1682</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *liberation* (plene spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> has the defective spelling פקחקה. Masoretic splits this into two words פקח־קוח. LXX either reads as αναβλεψιν meaning *recovery of sight*, or reflects a different Hebrew Vorlage (נשא ?). See Appendix A for a discussion of Isaiah 61:1-2 as it pertains to the Dead Sea Scrolls, LXX and New Testament.

<sup>1683</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and the day*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יום meaning *the day*.

<sup>1684</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to them* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>m</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling להם.

<sup>1685</sup> 4QIsa<sup>m</sup>, Mas, LXX: *and shall be called*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וקראו meaning *and they shall call*.

<sup>1686</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *them* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>m</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling להם.

<sup>1687</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your famers* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>m</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אכריהם.

- 9 ונודע בגואים זרעכמה וצאצאיכמה בתוך העמים כול רואיהמה יכירום כיא המה זרע ברך יהוה:
- 10 שוש אשיש ביהוה תגל נפשי באלוהי כיא הלבישני בגדי ישע מעיל צדקה יעטני כחתן ככוהן פאר וככלה תעדה כליהא:
- 11 כיא כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן יהוה אלוהים יצמיה צדקה ותהלה נגד כול הגואים:

## Chapter 62

- 1 למען ציון ולוא אחרוש ולמען ירושלים לוא אשקוט עד יצא כנוגה צדקה וישועתה כלפיד תבער:
- 2 וראו גואים צדקכי וכול מלכים כבודך וקראו לך שם חדש אשר פי יהוה יקובנו<sup>1688</sup>:
- 3 והיית עטרת תפארת ביד יהוה וצנוף מלוכה<sup>1689</sup> בכף אלוהיכי:
- 4 ולוא יאמר לכי<sup>1690</sup> עוד עזובה ולארצך לוא<sup>1691</sup> יאמר עוד שוממה כיא<sup>1692</sup> לכי<sup>1693</sup> יקראו חפצי בהא ולארצך בעולה כיא חפץ יהוה בכי<sup>1694</sup> וארצך תבעל:
- 5 כיא<sup>1695</sup> כבעול<sup>1696</sup> בחור בתולה יבעלוכי בניך ומשוש חתן על כלה ישיש עליך אלוהיך<sup>1697</sup>:

<sup>1688</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He shall designate* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יקבנו.

<sup>1689</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *royalty* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מלכה.

<sup>1690</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial, feminine spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

<sup>1691</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1692</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *but* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1693</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to you* (pronoun-medial, feminine spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

<sup>1694</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with you* (pronoun-medial, feminine spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בך.

<sup>1695</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1696</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *just like he marries*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read יבעל meaning *he marries*.

<sup>1697</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your God* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אלהיך.

6 על חומותיך<sup>1698</sup> ירושלים<sup>1699</sup> הפקדתי שומרים<sup>1700</sup> כול<sup>1701</sup> היום וכול הלילה לוא<sup>1702</sup> יחשו המזכירים את  
יהוה אל דמי לכמה<sup>1703</sup>:  
7 ואל תתנו דמי לו<sup>1704</sup> עד יכין ועד<sup>1705</sup> יכונן ועד<sup>1706</sup> ישים את ירושלים תהלה בארץ:  
8 נשבע יהוה בימינו ובזרוע<sup>1707</sup> עוזו<sup>1708</sup> אם אתן עוד דגנך מאכל לאיביך ואם<sup>1709</sup> ישתו בני נכר תירושך  
אשר יגעת<sup>1710</sup> בוה<sup>1711</sup>:

<sup>1698</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your walls* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has a complete defective spelling חמתוך. Masoretic has plene for the word, defective for the number חומתיך.

<sup>1699</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירושלם.

<sup>1700</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *watchmen* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling שמרים.

<sup>1701</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1702</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling לא. Masoretic reads לא תמיד meaning *shall never, ever*. LXX reads οι δια τελους ου meaning *those who continuously shall not*, supporting the reading of the Masoretic.

<sup>1703</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לכם.

<sup>1704</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *to him*. 1QIsa<sup>b</sup> reads לכם meaning *to all of you*. LXX omits.

<sup>1705</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *He prepares, and until*. 1QIsa<sup>b</sup>, Masoretic and LXX omit, probably by parablepsis (עד יכין ועד).

<sup>1706</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *He establishes, and until*. 1QIsa<sup>b</sup> omits, again probably by parablepsis (עד ... ועד).

<sup>1707</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *and by the arm*. 1QIsa<sup>b</sup> omits.

<sup>1708</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *mighty* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עזו.

<sup>1709</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and surely*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אם meaning *surely*.

<sup>1710</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *you have laboured*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have an alternative spelling יגעת meaning the same.

<sup>1711</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with it* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בו.

- 9 כיא 1712 אם 1713 מאספיהו 1714 יאכולוהו 1715 ויהללו 1716 את יהוה 1717 ומקבצו ישתוהו 1718 בהצרות 1719 קודשי 1720:
- 10 עבורו 1721 בשערים פנו דרך העם סולו 1722 סולו 1723 המסלה סקולו מאבן 1724 הנגף הרימו נס על העמים 1725:
- 11 הנה יהוה השמיע 1726 אל קצה 1727 הארץ אמורו 1728 לבת ציון הנה ישעך בא הנה שכרו אתו ופעלתו 1729 לפניו:

<sup>1712</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *but* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כִּי.

<sup>1713</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX\*: *surely*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit. \*Codex Sinaiticus<sup>corrA</sup>, Alexandrinus, and Marchalianus. Codex Sinaiticus<sup>orig</sup> and Vaticanus omit.

<sup>1714</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *those gathering it* (uncontracted pronoun spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the contracted pronoun spelling מאספיו.

<sup>1715</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall consume it* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יאכלהו.

<sup>1716</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and they shall praise* (imperfect form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the perfect form והללו. LXX reads καὶ αὐεσσοῦσιν meaning the same, future tense, and could support either reading.

<sup>1717</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup> reads שם יהוה meaning *the name of Yahweh*.

<sup>1718</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they shall drink it* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ישתהו.

<sup>1719</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *in the enclosures* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling בהצרת.

<sup>1720</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *My set-apart*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קודשי אמר אלוהיך meaning *My set-apart, says your God*.

<sup>1721</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *Pass through*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read עברו עברו meaning *Pass through! Pass through*.

<sup>1722</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Pile up* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling סלו. LXX omits.

<sup>1723</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *pile up* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling סלו. LXX omits.

<sup>1724</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *of stones* (of explicit). 1QIsa<sup>b</sup> reads אבן meaning *of stones*, with the *of* implicit.

<sup>1725</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *lift up a banner over the peoples*. 1QIsa<sup>a</sup> reads אמורו בעמים meaning *speak among the peoples*.

<sup>1726</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *He has proclaimed*. 1QIsa<sup>a</sup> reads השמיעו meaning *Proclaim*.

<sup>1727</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *the end*. 1QIsa<sup>a</sup> reads קצוי meaning *the ends*.

<sup>1728</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *say* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אמרו.

<sup>1729</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and his reward* (LXX: *work*). 1QIsa<sup>a</sup> reads ופעלתיו meaning *and his rewards*.

12 וקראו להמה<sup>1730</sup> עם הקודש<sup>1731</sup> גאולי יהוה ולכי<sup>1732</sup> יקרא<sup>1733</sup> דרושה עיר לוא<sup>1734</sup> נעזבה:

### Chapter 63

1 מיא זה בא מאדום חמוץ בגדים מבוצרה<sup>1735</sup> זה הדור<sup>1736</sup> בלבשו צועה ברוב<sup>1737</sup> כחו<sup>1738</sup> אני מדבר בעדקה<sup>1739</sup> רב להושיע:

2 מדוע אדום<sup>1740</sup> ללבושכה<sup>1741</sup> ובגדיך כדורך בגת<sup>1742</sup>:

---

<sup>1730</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-medial spelling להם.

<sup>1731</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הקודש.

<sup>1732</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and to you* (pronoun-medial, feminine spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ולך.

<sup>1733</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *shall be called*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יקרא meaning *and they shall call*.

<sup>1734</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1735</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from Bozrah* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מבצרה.

<sup>1736</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *adorned* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> has the defective spelling הדר.

<sup>1737</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *with great* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ברב.

<sup>1738</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *strength of his*. 1QIsa<sup>a</sup> has the plene spelling, but misspells the pronoun: כוחוה (should've been כוחהו). LXX reads ισχυος meaning *strength*, omitting the pronoun.

<sup>1739</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas, LXX: *with righteousness* (feminine). 1QIsa<sup>b</sup> has the masculine spelling בצדק.

<sup>1740</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *red* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אדם.

<sup>1741</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *raiment* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ללבושך.

<sup>1742</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *in the winepress*. 1QIsa<sup>a</sup> reads בגד which means *coriander*, but this would make little sense here; clearly a mistake of similar sounding letters, with ת and ד having similar sounds.

3 פורה דרכתי לבדי ומעמים<sup>1743</sup> אין איש אתי ואדרכם באפי וארמסם בחמתי ויז נצחם על בגדי<sup>1744</sup>  
 וכול<sup>1745</sup> מלבושי גאלתי:  
 4 כיא<sup>1746</sup> יום נקם בלבי ושנת גאולי באה:  
 5 ואביט<sup>1747</sup> ואין עוזר<sup>1748</sup> ואשתומם<sup>1749</sup> ואין תומך<sup>1750</sup> ותושע ליא<sup>1751</sup> זרועי<sup>1752</sup> וחמתיא היא סמכתיני:  
 6 ואבוסה עמים באפיא<sup>1753</sup> ואשכירמה<sup>1754</sup> בחמתי ואורידה<sup>1755</sup> לארץ נצחם:

<sup>1743</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and from the peoples*. 1QIsa<sup>a</sup> reads ומעמי meaning *and from My people*.

<sup>1744</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and I walked over them in My anger, and I trampled them in My wrath* (LXX: *like dust*), and *I splattered their blood on My garments* (LXX: omit). 1QIsa<sup>a</sup> omits the entire section, possibly by parablepsis (אתי ... בגדי).

<sup>1745</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling וכל.

<sup>1746</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1747</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *And I looked*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ואביטה meaning the same, with a cohortative ה-, indicating that the speakers *will* has been put into the action.

<sup>1748</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas (-עז), LXX: *helper*. 1QIsa<sup>b</sup> reads איש meaning *man*.

<sup>1749</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *and I was appalled*. 1QIsa<sup>b</sup> reads ואשתוממה meaning the same, with a cohortative ה-, indicating that the speakers *will* has been put into the action. LXX reads και προσενοησα meaning *and I observed/paid attention*.

<sup>1750</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who supports*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read סומך meaning the same, though with an implication of *help*. LXX reads αντελαμβανετο meaning *support*, which could be translation of either.

<sup>1751</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לי. LXX reads αυτους meaning *them* (Vorlage: להם?).

<sup>1752</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My arm* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling זרעי.

<sup>1753</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in My rage* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling באפי.

<sup>1754</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I caused them to be drunk* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the plene, pronoun-final spelling ואשכירם. Masoretic has the defective, pronoun-final spelling ואשכרם. Masoretic vowel pointed this as וַאֲשַׁכְּרֵם, turning it into a *piel* rather than the *hifil* form seen in 1QIsa<sup>a</sup> and 1QIsa<sup>b</sup>. LXX omits this and the following word בחמתי (by parablepsis, or on purpose?).

<sup>1755</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and I brought down* (plene, cohortative spelling). 1QIsa<sup>b</sup> reads the defective, cohortative spelling וארידה. Masoretic has the plene, non-cohortative spelling ואוריד.



- 7 חסדי יהוה אזכיר תהלות <sup>1756</sup> יהוה כעל כול<sup>1757</sup> אשר גמלנו יהוה ורב טוב לבית ישראל אשר גמאלם כרחמיו וכרוב חסדיו:
- 8 ויואמר<sup>1758</sup> אך עמי המה בנים לוא<sup>1759</sup> ישקרו ויהי להמה<sup>1760</sup> למושיע:
- 9 בכול צרתמה לוא צר ומלאך פניו הושיעמה באהבתיו ובחומלתיו<sup>1761</sup> הואה גאלמה<sup>1762</sup> וינטלם וינשאם<sup>1763</sup> כול<sup>1764</sup> ימי עולם:
- 10 והמה מרו ועצבו את רוח קודשיו ויהפך להמה לאויב והואה נלחם במ:
- 11 ויזכור<sup>1765</sup> ימי עולם מושה<sup>1766</sup> עמוא איה המעלה מי את רועי צואונו איה השם בקרבו את רוח קודשו:
- 12 ומוליך לימין מושה זרוע תפארתיו בוקע מים מפניהמה לעשות שם עולם:
- 13 מוליכם בתומות כסוס במדבר לוא יכשלו:
- 14 כבהמה בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו כיא נהגתה עמכה לעשות לכה<sup>1767</sup> שם תפארת:

<sup>1756</sup> 1QIsa<sup>b</sup>: *the praises* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup>(!) and Masoretic have the defective spelling תהלת.

<sup>1757</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1758</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And He said* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויאמר.

<sup>1759</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1760</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling להם.

<sup>1761</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in His compassion* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup>(<sup>vid</sup>) and Masoretic have the defective spelling ובחמלתו. Masoretes incorrectly vowel pointed as וּבְחֶמְלָתוֹ/Uw-be-khemelath-ow.

<sup>1762</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *redeemed them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling גאלם.

<sup>1763</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and He sustained them, and He lifted them up*. 1QIsa<sup>a</sup> reverses to וינשאם וינטלם, giving *and He lifted them up, and He sustained them*.

<sup>1764</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1765</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And recalled* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ויזכר.

<sup>1766</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of Moses* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling מושה. LXX omits.

<sup>1767</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for Yourself* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling לך.

- 15 הבט מן השמים וראה מזבול קודשכה ותפארתכה איה קנאתכה וגבורתכה המון מעיך ורחמיך אלי התאפקו:
- 16 כיא אתה אבינו ואברהם לוא ידענו וישראל לוא הכירנו אתה הואה יהוה אבינו גואלנו<sup>1768</sup> מעולם שמכה<sup>1769</sup>:
- 17 למה תתענו יהוה<sup>1770</sup> מדרכיכה<sup>1771</sup> תקשיח לבנו מיראתך שוב למען עבדיך שבט נחלתך:
- 18 למצער ירש עם קודשך<sup>1772</sup> צרינו בססו מקדשכה<sup>1773</sup>:
- 19 היינו מעולם לוא<sup>1774</sup> משלתה בם לוא<sup>1775</sup> נקרא שמכה עליהמה לוא<sup>1776</sup> קרעתה<sup>1777</sup> שמים ירדת<sup>1778</sup> מפניכה<sup>1779</sup> הרים נזלו:

<sup>1768</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *our redeemer* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling גאלנו.

<sup>1769</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You name* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling שמך.

<sup>1770</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *You cause us to wander, O Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup> reverses these to יהוה תתענו, giving *O Yahweh, You cause us to wander*.

<sup>1771</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from Your ways* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מדרכיך.

<sup>1772</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Your set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשך.

<sup>1773</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of Your sanctuary* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מקדשך. LXX omits (with previous two words צרינו בססו).

<sup>1774</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1775</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1776</sup> Most English translations split this here and have the following words as 64:1, and such 64:1 becomes 64:2, etc., etc. No Hebrew manuscript has a space here to indicate a separate paragraph or section. Several manuscripts of the LXX have it as the start of a new section, which was repeated in the Latin Vulgate (hence the split done by English translations).

<sup>1777</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You would rip open* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קרעתך.

<sup>1778</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas: *You come down*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וירדתה meaning *and You come down*. LXX reads τρομος λημψεται meaning *shall receive a trembling* (recalling Isa 33:14, or Vorlage: רעד תאהז ?).

<sup>1779</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *before you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מפניך.

## Chapter 64

- 1 כקדוח אש עמסים מים תבעה אש לצריכה להודיע שמכה לצריכה מפניכה גואים ירגזו:  
2 בעשותכה נוראות נקוה ירדתה מפניכה הרים נזלו:  
3 מעולם לוא שמעו ולוא האזינו ועין לוא ראתה אלוהים זולתך יעשה למחכה לו:  
4 פגעתה את שש ועושה צדק בדרכיכה יזכורכה הנה אתה קצפתה ונחטא בהמה עולם ונושע:  
5 ונהיה כטמא כולנו כבגד עדים כול צדקותינו ונבולה כעלה כולנו ועוונותינו כרוח ישאוננו:  
6 ואין קורה בשמכה<sup>1780</sup> מתעורר לאחזיק בכה כיא הסתרתה פניכה ממנו ותמגדנו ביד עווננו:  
7 ואתה יהוה אבינו אתה ואנחנו חמר<sup>1781</sup> ואתה יוצרנו ומעשה ידיכה כולנו:  
8 אל תקצוף<sup>1782</sup> יהוה עד מואדה ואל לעת תזכור עוון הנה<sup>1783</sup> הבטנא<sup>1784</sup> עמכה כולנו:  
9 ערי קודשכה היו מדבר ציון כמדבר הייתה ירושלים שוממה:  
10 בית קודשנו ותפארתנו אשר הללוכה<sup>1785</sup> אבותינו<sup>1786</sup> היו לשרפת אש וכול מחמודינו היו לחורבה:  
11 העל אלה תתאפק יהוה תחשה ותעננו עד מואדה:

<sup>1780</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *on Your name* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בשמך.

<sup>1781</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *clay*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic read החמר meaning *the clay*.

<sup>1782</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *You be angry* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תקצף.

<sup>1783</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Behold*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the less common form הן meaning the same. LXX reads καὶ νῦν meaning *And now* (Vorlage: ועתה ?).

<sup>1784</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX *Look!* 1QIsa<sup>a</sup> reads הבטנא, an orthographic alternative meaning the same (using ה- instead of א- to indicate the -ah sound). Masoretic splits this into two words הבטנא, with נא being a separate emphatic particle (usually translated *please* or *now*).

<sup>1785</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *praised You* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling הללוך.

<sup>1786</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *our ancestors* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אבותינו.

## Chapter 65

- 1 נדרשתי ללוא שאלוני נמציתי ללוא בקשוני אמרתי הנני הנני אל גוי לוא קורא<sup>1787</sup> בשמיא:
- 2 פרשתי ידי כול היום אל עם סורה ההולכים הדרך לוא טוב אחר מחשבותיהמה:
- 3 העם המכעיסים אותי על פני תמיד המה זובחים בגנות וינקו ידיים על האבנים:
- 4 היושבים בקברים ובנצורים ילינו האוכלים בשר החוזיר ומרק פגולים בכליהמה:
- 5 האומרים קרב אליכה אל תגע ביא קדשתיכה אלה עשן באפי אש יוקדת כול היום:
- 6 הנה כתובה לפני לוא אחשה כיא אם שלמתי ושלמתי אל חיקם:
- 7 עוונותיכמה ועונות אבותיכמה יחדו אמר יהוה אשר קטרו על ההרים ועל הגבעות חרפוני ומדותי פועלתמה רישונה על חיקמה:
- 8 כוה אמר יהוה כאשר ימצא התירוש באשכול ויואמר אל תשחיתיהו כיא ברכה בוא כן אעשה למען עבדי לבלתי השחית הכול:
- 9 והוציתי מיעקוב זרע ומיהודה ירש הרי וירשוהו בחירי ועבדי ישכנו שמה:
- 10 והיאה השרון לנוי צואן ועמק עכור למרבץ בקר לעמי אשר דרשוני:
- 11 ואתמה עוזבי יהוה השכחים את הר קודשי העורכים לגד שולחן וממלאים למני מסכה:
- 12 ומניתי אתכמה לחרב וכולכמה לטבחה תכרעו יען קראתי ולוא עניתמה דברתי ולוא שמעתמה ותעשו הרע בעיני ובאשר לוא חפצתי בחרתמה:
- 13 לכן כוה אמר אדוני יהוה הנה עבדי יואכלו ואתמה תרעבו הנה עבדי ישבו ואתמה תצמאו הנה עבדי ישמחו ואתמה תבושו:

<sup>1787</sup> 4QIsa<sup>b</sup>: call (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> and Masoretic have the defective spelling קרא.

- 14 הנה עבדי ירננו בטוב לב ואתמה תזעקו מכאיב לב ומשברון רוח תילילו:
- 15 והנחתמה שמכמה לשבועה לבחירי והמיתכה אדוני יהוה תמיד:
- 16 והיה הנשבע באלוהי אמן והנשבע בארץ ישבע באלוהי אמן כיא נשכחו הצרות הרישונות וכיא נסתרו מעיני:
- 17 כיא הנני בורא שמים חדשים וארץ חדשה ולוא<sup>1788</sup> תזכרנה הרישונות<sup>1789</sup> ולוא<sup>1790</sup> תעלינה<sup>1791</sup> על לב:
- 18 כיא אם שיש וגיל<sup>1792</sup> עדי עד אשר אני בורא כיא<sup>1793</sup> הנני בורא את ירושלים גילה ועמה משוש:
- 19 וגלתי בירושלים וששתי בעמיא ולוא<sup>1794</sup> ישמע בה עוד קול בכי וקול זעקה:

<sup>1788</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

<sup>1789</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the former things* (plene, orthographic alternative spelling). 1QIsa<sup>b(vid)</sup> and Masoretic have the defective, common spelling **הראשונות**.

<sup>1790</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

<sup>1791</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *shall they raise up*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **תעלינא**, an orthographic alternative spelling meaning the same (using **א**- instead of **ה**- to indicate the *-ah* sound). LXX reads **επελθη αυτων** meaning *shall it arise in their* (Vorlage: **תעל על לבם** ?).

<sup>1792</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and rejoice* (singular). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the plural **וגילו** meaning *and all of you rejoice*. LXX has **και αγαλλιαμα** meaning *and rejoicing*, supporting the reading of 1QIsa<sup>a</sup>, taking **גיל** as a noun rather than a verb.

<sup>1793</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1794</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ולא**.

20 ולוא 1795 יהיה משמה 1796 עוד עוד 1797 ימים וזקן אשר לוא 1798 ימלה 1799 את ימיו כיא 1800 הנער בן מאה שנה ימות והחוטא בן מאה שנה יקולל 1801:  
 21 ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים ואכלו את 1802 פריאם 1803:  
 22 לוא 1804 יבנו ואחר ישב לוא 1805 יטעו ואחר יואכל 1806 כיא כימי העץ 1807 ימי עמיא 1808 ומעשה ידיהמה 1809 יבלו:

<sup>1795</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *And not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read לא meaning *Not*. LXX reads ουδ' ου μη meaning *nor any more*, supporting the readings of 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>1796</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *there* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling משם.

<sup>1797</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *a nursing infant*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עויל meaning *a young boy*. LXX supports the reading of 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic somewhat, having αωρος meaning *untimely death* (translating עול ימים).

<sup>1798</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1799</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he fills out*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the more common orthographic spelling alternative ימלא.

<sup>1800</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1801</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *he shall be cursed* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יקלל.

<sup>1802</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: direct object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1803</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their fruit* (plene spelling, direct object marker). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling פריים.

<sup>1804</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1805</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1806</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *eat* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יאכל. LXX reads φαγονται meaning *they eat* (Vorlage: יאכלו ?).

<sup>1807</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the tree*. 1QIsa<sup>a</sup> reads עץ meaning *a tree*. LXX reads του ξυλου της ζωης meaning *the tree of life* (recalling Gen 3:22/24, or Vorlage: העץ החיים ?).

<sup>1808</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My people* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עמי.

<sup>1809</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of their hands* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ידיהם.

23 בחירי<sup>1810</sup> לוא<sup>1811</sup> יגעו לריק ולוא<sup>1812</sup> ילדו לבהלה כיא<sup>1813</sup> זרע ברך<sup>1814</sup> יהוה המה<sup>1815</sup> וצאצאיהמה<sup>1816</sup>  
אתם:  
24 והיה טרם יקראו ואני אענה עוד המה מדברים ואני אשמע:  
25 זאב<sup>1817</sup> וטלה ירעו כאחד וארי<sup>1818</sup> כבקר יואכל<sup>1819</sup> תבן ונחש עפר לחמו לוא<sup>1820</sup> ירעו ולוא<sup>1821</sup> ישחיתו  
בכול<sup>1822</sup> הר קודשי<sup>1823</sup> אמר יהוה:

<sup>1810</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *My chosen ones*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have this as part of the previous verse.

<sup>1811</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1812</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1813</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1814</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *blessed* (singular). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the plural ברכי (conforming to C.A.S. of זרע/seed).

<sup>1815</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *they are* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling הם.

<sup>1816</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their descendants* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling וצאצאיהם.

<sup>1817</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *The wolf*. 1QIsa<sup>a</sup> has זב meaning the same; it is hard to decide whether this is a spelling mistake, or the defective spelling. LXX reads τότε λυκοι meaning *Then wolves* (Vorlage: זא זאבים ?).

<sup>1818</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and the lion*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ואריה, an alternative spelling (and more common) meaning the same.

<sup>1819</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall eat* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling יאכל.

<sup>1820</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1821</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולא.

<sup>1822</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *on all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בכל.

<sup>1823</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *My set-apart* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling קדשי.

- 1 <sup>1824</sup> כוה אמר יהוה השמים כסאי והארץ הדום <sup>1825</sup> רגלי איזה בית אשר תבנו לי <sup>1826</sup> ואיזה מקום מנוחתי <sup>1827</sup>:
- 2 <sup>1828</sup> ואת כול אלה ידי עשתה והיו <sup>1829</sup> כול <sup>1830</sup> אלה נואם <sup>1831</sup> יהוה ואל זה אביט אל עניא <sup>1832</sup> ונכאה <sup>1833</sup> רוח והרד <sup>1834</sup> לדברי <sup>1835</sup>:

<sup>1824</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Thus* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כוה.

<sup>1825</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the footstool* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הדום.

<sup>1826</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for Me* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לי.

<sup>1827</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, Mas: *My resting* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective spelling מנוחתי.

<sup>1828</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1829</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and have come into being* (perfect form). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the imperfect form ויהיו, meaning the same.

<sup>1830</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כל.

<sup>1831</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נואם.

<sup>1832</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the humble* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עניא.

<sup>1833</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, LXX: *and the downcast* (singular) 1QIsa<sup>a</sup> reads the plural ונכאי. The Masoretic Leningrad codex gives ונכה, whereas other Masoretic manuscripts give ונכא; all are different spellings of the same word.

<sup>1834</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and in reverent awe*. 1QIsa<sup>a</sup> reads והחורד meaning *and the one in reverent awe*.

<sup>1835</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *at My words*. 1QIsa<sup>b</sup> reads אל דברי meaning the same, though with a separate preposition. Masoretic reads על דברי also meaning the same, though with a separate preposition that is different to that seen in both 1QIsa<sup>a</sup> and 1QIsa<sup>b</sup>. Masoretic vowel pointed דברי as דְּבָרִי, giving it the singular *My word*; consonantly, there is no difference between the singular and the plural forms of *My word/words* (cf. Deut 18:18, 19).



<sup>3</sup> שוחט השור כמכה<sup>1836</sup> איש זובח השה<sup>1837</sup> עורף כלב מעלה מנחה דם חוזיר<sup>1838</sup> מזכיר לבונה<sup>1839</sup> מברך  
און גם המה בחרו בדרכיהמה<sup>1840</sup> ובשקוציהמה<sup>1841</sup> נפשמה<sup>1842</sup> חפצה:  
<sup>4</sup> גם אני אבחר בתעלוליהמה<sup>1843</sup> ובמגורותיהמה<sup>1844</sup> אביא להמה<sup>1845</sup> יען קראתי ואין עונה דברתי ולוא<sup>1846</sup>  
שמעו ויעשו את<sup>1847</sup> הרע בעיני ובאשר לוא<sup>1848</sup> חפצתי בחרו:  
<sup>5</sup> שמעו דבר יהוה החרדים אל דבריו אמרו אחיכמה<sup>1849</sup> שונאיכמה<sup>1850</sup> מנדיכם למען שמי יכבד יהוה יראה  
בשמחתמה והמה יבושו:  
<sup>6</sup> קול שאון בעיר קול מהיכל קול יהוה משלם גמול לאויביו:

<sup>1836</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *like one who slays*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read מכה meaning *one who slays*, with *like* implicit rather than explicit.

<sup>1837</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *the sheep*. 1QIsa<sup>a</sup> reads השא, an orthographic alternative spelling meaning the same. LXX omits from איש to עורף.

<sup>1838</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *of swine* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חזיר. Masoretes incorrectly vowel pointed this as חזיר/khazir.

<sup>1839</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *frankincense* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לבנה.

<sup>1840</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in their ways* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling בדרכיהם.

<sup>1841</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in their horrors* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling ובשקוציהם.

<sup>1842</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *their soul* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling נפשם.

<sup>1843</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *in their discomfoting outcome* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling בתעלוליהם.

<sup>1844</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in their horrifying objects* (plene, uncontracted pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> has the defective, contracted pronoun-final spelling ובמגרתם. Masoretic reads ומגרותם meaning *and their horrifying objects*. LXX reads και τας αμαρτιας meaning *and their sins*.

<sup>1845</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *on them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling להם.

<sup>1846</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ולוא.

<sup>1847</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: direct-object marker. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic omit.

<sup>1848</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לא.

<sup>1849</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all of your country men* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling אחיכם. LXX reads αδελφοι ημων meaning *our brothers* (Vorlage: אחינו ?).

<sup>1850</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *who despise all of you* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling שנאיכם.

- 7 בטרם תחיל ילדה בטרם יבוא חבל לה והמליטה<sup>1851</sup> זכר:
- 8 מיא שמע כזואת ומיא<sup>1852</sup> ראה<sup>1853</sup> כאלה התחיל<sup>1854</sup> ארץ ביום אחד אם יולד גוי פעם אחת כיא<sup>1855</sup> חלה גם ילדה ציון את בניהא<sup>1856</sup>:
- 9 האני אשביר ולוא אוליד יואמר יהוה אם אניא המוליד ואעצרה<sup>1857</sup> אמר אלוהיך:
- 10 שמחו את ירושלים<sup>1858</sup> וגילו בהא כול אוהביהא שישו אתה משוש כול המתאבלים עליהא<sup>1859</sup>:
- 11 למען תינקו ושבעתמה משד תנחומיהא למען תמוצו והתענגתמה<sup>1860</sup> מזיז<sup>1861</sup> כבודה:
- 12 כוה אמר יהוה הנני נוטה אליהא כנהר שלום וכנחל שוטף כבוד גואים וינקתיהמה<sup>1862</sup> על צד תנשינה ועל בירכים תשתעשעו:

<sup>1851</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *she also gave birth*. 1QIsa<sup>a</sup> reads המליטה meaning *she gave birth*.

<sup>1852</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *And who*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have מי meaning *who*.

<sup>1853</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *has seen*. 1QIsa<sup>a</sup> reads יראה meaning *sees*.

<sup>1854</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *can be born* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling היוחל.

<sup>1855</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *for* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling כי.

<sup>1856</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *her children* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling בניה.

<sup>1857</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall I close*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ועצרתי meaning *I close*.

<sup>1858</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ירושלם.

<sup>1859</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *over her* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling עליה.

<sup>1860</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and refresh yourselves* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling והתענגתם.

<sup>1861</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *from the breast*. 1QIsa<sup>a</sup> has the strange reading ממזוז which might be a corrupt reading of מזוזת meaning *doorposts* or *doorframes*. The LXX has the reading εἰσοδου here meaning *entrance*, which may come from a figurative meaning of מזוזת.

<sup>1862</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and you shall suck* (uncontracted, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the contracted, pronoun-final spelling וינקתם.

- 13 כאיש אשר אמו תנחמנו כן אנוכי **אנחמכמה**<sup>1863</sup> **ובירושלים**<sup>1864</sup> תנחמו:
- 14 וראיתמה ושש **לבכמה**<sup>1865</sup> ועצמותיכמה כדשא תפרחנה ונודע יד יהוה את עבדיו וזעם את איביו:
- 15 **כיא**<sup>1866</sup> הנה יהוה באש יבוא ובסופה מרכבותיו להשיב בחמה **אפו**<sup>1867</sup> **וגערתו**<sup>1868</sup> בלהבי אש:
- 16 **כיא באש יהוה נשפט**<sup>1869</sup> ובחרבו את **כול**<sup>1870</sup> **הבשר**<sup>1871</sup> ורבו **חללי יהוה**<sup>1872</sup>:
- 17 המתקדשים והמטהרים אל הגנות אחר אחת בתוך **אוכלי**<sup>1873</sup> **בשר החוזיר**<sup>1874</sup> **והשקוץ והעכבר יחדיו**<sup>1875</sup> **יספו**<sup>1876</sup> אמר יהוה:

<sup>1863</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *will comfort all of you* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **אנחמכם**.

<sup>1864</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in Jerusalem* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **ובירושלם**.

<sup>1865</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your heart* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling **לבכם**.

<sup>1866</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *For* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כי**.

<sup>1867</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *His anger*. 1QIsa<sup>a</sup> repeats **אפו**, giving an extra *Yes, his anger*; probably written again by mistake (known as *dittography*).

<sup>1868</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and His rebuke* (plene spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads **וגערתיו** meaning *and his rebukes*.

<sup>1869</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *enters into judgement*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **יבוא לשפוט** meaning *comes to pass judgement*, possibly influenced by the more or less same wording in v15 above. LXX reads **κριθησεται πασα η γη** meaning *all the earth shall be judged*, supporting the reading of 1QIsa<sup>b</sup>/Masoretic somewhat (though reflects a different Vorlage: **?) נשפט כל הארץ**).

<sup>1870</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *all* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **כל**.

<sup>1871</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *mankind*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read **בשר** meaning *flesh*.

<sup>1872</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *those slain by Yahweh*. 1QIsa<sup>a</sup> reads **חלליו** meaning *those slain by Him*.

<sup>1873</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *eating* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **אכלי**.

<sup>1874</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the swine* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **החזיר**. Cf. 66:3 above.

<sup>1875</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *together* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling **יחדו**.

<sup>1876</sup> 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, Mas, LXX: *they shall be destroyed*. 1QIsa<sup>a</sup> omits this word, probably due to homoteleuton with the previous word.

18 ואנוכי מעשיהמה ומחשבותיהמה<sup>1877</sup> באה<sup>1878</sup> לקבץ את כול הגואים והלשונות<sup>1879</sup> ובאו וראו את כבודי:  
 19 ושמתי בהמה אותות<sup>1880</sup> ושלהתי מהמה<sup>1881</sup> פליטים אל הגואים תרשיש פול ולוד משוך קשת תובל<sup>1882</sup>  
 ויואן האים הרחוקים<sup>1883</sup> אשר לוא<sup>1884</sup> שמעו את שמעי ולוא ראו<sup>1885</sup> את כבודי והגידו את כבודי בגואים:  
 20 והביאו את כול<sup>1886</sup> אחיכמה<sup>1887</sup> מכל הגואים מנחה ליהוה בסוסים וברכב<sup>1888</sup> ובצובים<sup>1889</sup> ובפרדים  
 ובכורכות<sup>1890</sup> אל<sup>1891</sup> הר קדשי ירושלים אמר יהוה כאשר יביאו בני ישראל את המנחה בכלי טהור בית  
 יהוה:

<sup>1877</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and their thoughts* (plene, pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective, pronoun-final spelling ומחשבתיהם. LXX reads και τον λογισμον αυτων meaning *and their thought* (reading מחשבת as a singular, rather than plural).

<sup>1878</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *I am coming*. 1QIsa<sup>a</sup> reads באו meaning either *Come* or *They shall come*.

<sup>1879</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and the languages* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling והלשונות.

<sup>1880</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *signs*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read the singular אות meaning *sign*.

<sup>1881</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *from them* (pronoun-medial spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling מהם.

<sup>1882</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *Tubal* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling תבל.

<sup>1883</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *far away* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling הרחקים.

<sup>1884</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *not* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have לא.

<sup>1885</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas: *seen*. 1QIsa<sup>a</sup> misspells as ראו (via dittography).

<sup>1886</sup> 1QIsa<sup>a\*</sup>, Mas (כל): *all*. A corrector to 1QIsa<sup>a</sup> added the words את כול, but forgot to remove the כול on the next line, giving *They will bring all, all your kindred*. LXX omits.

<sup>1887</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *your country men* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling אחיכם.

<sup>1888</sup> 1QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *and on chariots*. 1QIsa<sup>a</sup> reads וברכבם which is either a defective spelling of a plural form (רכב is a word that doesn't appear to have a plural form, and so it used for both singular/plural, with the number being determined from context), or means *and on their chariots*.

<sup>1889</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and in litters* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ובצבים.

<sup>1890</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *and with carriages*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic read ובכרכרות, which is translated as something along with *camels* or *swift beats*; as this is a *hapax legomen* it isn't always clear as to what the meaning of the word is. LXX reads μετα ασιαδων meaning *with sunshades*, which supports the reading of 1QIsa<sup>a</sup>.

<sup>1891</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX: *to*. 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have על meaning *upon*.

- 21 וגם מהם אקה ליא<sup>1892</sup> לכוהנים<sup>1893</sup> ללויים<sup>1894</sup> אמר יהוה:
- 22 כיא כאשר השמים חדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נואם<sup>1895</sup> יהוה כן יעמוד<sup>1896</sup> זרעכמה<sup>1897</sup> ושמכמה:
- 23 והיה מדי חודש<sup>1898</sup> בחדשו ומדי שבת בשבתה<sup>1899</sup> יבוא כול הבשר להשתחות לפני אמר יהוה:
- 24 ויצאו וראו בפגרי האנשים הפושעים ביא כיא תולעתם לוא תמות ואשם<sup>1900</sup> לוא תכבה והיו דראון לכול<sup>1901</sup> בשר<sup>1902</sup>:

<sup>1892</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, LXX<sup>(mss)</sup>: *for myself*. 1QIsa<sup>b(vid)</sup>, 4QIsa<sup>c(vid)</sup>, Masoretic and certain LXX texts omit this word. Codex Sinaiticus has *εμοι*/to Me; Codex Alexandrinus has *εμουτω*/for Myself; Codex Vaticanus omits. The evidence for the inclusion or omission of this word is divided. Either reading makes sense.

<sup>1893</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to be priests* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling לכהנים.

<sup>1894</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *as Levites* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling ללויים.

<sup>1895</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *declares* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling נואם.

<sup>1896</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *shall stand* (plene spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the defective spelling יעמד.

<sup>1897</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *the seed of you all* (pronoun-medial spelling). 4QIsa<sup>c</sup> and Masoretic have the pronoun-final spelling זרעכם.

<sup>1898</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *new moon* (plene spelling). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling חדש.

<sup>1899</sup> 1QIsa<sup>a</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>: *to Sabbath* (feminine). 1QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the masculine בשבתו.

<sup>1900</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, 4QIsa<sup>c</sup>, Mas: *and their fire* (contracted, pronoun-final spelling). 1QIsa<sup>a</sup> reads the uncontracted, pronoun-medial spelling ואשהמה.

<sup>1901</sup> 1QIsa<sup>a</sup>: *to all* (plene spelling). 4QIsa<sup>b</sup> and Masoretic have the defective spelling לכל.

<sup>1902</sup> 4QIsa<sup>b</sup>, Mas, LXX: *flesh*. 1QIsa<sup>a</sup> reads הבשר meaning *the flesh* (or *mankind*).

## Appendix A:

### DSS, LXX, Masoretic, and Greek NT for Textual Transmission considerations in Isaiah 60:1-2

Even before the discovery of the Dead Sea Scrolls, there were three main witnesses to the text of the Tanakh: Masoretic Hebrew, Greek Septuagint, and quotations of the Tanakh in the Greek New Testament (GNT). Though the GNT Tanakh quotations are numerous, none of them really conform to either of the other two witnesses, and evidenced their own form of the text. The most apparent one is the quotation of Isaiah 61:1-2 in Luke 4:19-20:

*Π̄Ν̄Ᾱ Κ̄Ῡ ἐπ' ἐμε οὐ εἰνεκεν ἐχρισεν με  
εὐαγγελισασθαι πτωχοις,  
ἀπεσταλκεν με κηρυξαι αιχμαλωτοις ἀφῆσιν  
καὶ τυφλοις ἀναβλεψιν,  
ἀποστείλαι τεθραυσμενους ἐν ἀφῆσει,  
κηρυξαι ἐνιαυτον Κ̄Ῡ δεκτον.*

*The Spirit of Yahweh is upon Me, because of which He has anointed Me  
to proclaim good news to the poor,  
He has sent Me to announce release for the captives,  
and recovery of sight to the blind,  
to send out those who are oppressed in liberty,  
to announce the favourable year of Yahweh...*

If we compare this to the Masoretic Hebrew Text:

*The Spirit of Master Yahweh is upon me, because Yahweh has anointed me,  
He has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up those broken-hearted,  
to proclaim release to the captives, and liberation for those that are bound,  
to proclaim the year of Yahweh's favour*

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי  
לְבַשָּׁר עֲנָוִים שְׁלַחְנִי  
לְקַרְא לְשָׁבוּיִם דְּרוּר  
וְלְאַסְוִיָּים פְּקַח-קוֹחַ  
לְעֹן מְשַׁח יְהוָה אֹתִי  
לְחַבֵּשׁ לְנִשְׁפָּרֵי-לֵב  
וְלְקַרְא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה

As can be seen quite clearly, there are several differences between the GNT and Masoretic Hebrew; the GNT has certain verbs with nouns which the Masoretic has with different ones (in GNT, *to proclaim good news to the poor* is a sentence by itself; Masoretic Hebrew has *He has sent me to bring good news to the oppressed*, which includes the verb **שלח**/to send with it; GNT has this verb as part of the next sentence, *He has sent me to announce release for the captives*); the GNT omits some words (*Master*, the second occurrence of *Yahweh*, *to bind up those broken-hearted*), and then adds some (*and recovery of sight to the blind*); followed by a different understanding of the words *the year of Yahweh's favour*, *to the favourable year of Yahweh* (taking **רצון** as an adjective, rather than a noun).

The question here would be: has the Masoretic Hebrew correctly reproduced the original Hebrew of Isaiah's words? Does the GNT provide evidence that they've changed it? Or does Luke just go on a mental rampage and incorrectly translate the words from Hebrew into Greek?

This is where the LXX can shed some light on the issue:

*ΠΙΝΑ ΚΥ̅ επ' εμε, ου̅ εινεκεν̅ εχρισεν̅ με·  
εναγγελισασθαι̅ πτωχοις̅ απεσταλκεν̅ με,  
ιασασθαι̅ τους̅ συντετριμμενους̅ την̅ καρδιαν̅,  
κηρυξαι̅ αιχμαλωτοις̅ αφεσιν̅ και̅ τυφλοις̅ αναβλεψιν̅,  
καλεσαι̅ ενιαυτον̅ ΚΥ̅ δεκτον̅*

*The Spirit of Yahweh is upon me, because of which He has anointed me  
He has sent me to proclaim good news to the poor  
to cure those who are broken-hearted,  
to announce release for the captives, and recovery of sight to the blind,  
to call the favourable year of Yahweh*

We have a sort of slightly mixed text in the LXX; the translator has kept the Hebrew verb and noun choices (*to send* with *to proclaim good news*) against the GNT; the GNT has reproduced the first line verbatim from the LXX, omitting the second occurrence of *Yahweh* and not having *Master*; the LXX and GNT are also in agreement in taking **רצון** as an adjective (*favourable*) rather than as a noun; the LXX and Masoretic agree against the GNT in having *to cure/bind up those who are broken-hearted*; and the LXX and GNT agree in reading *and recovery of sight to the blind* against the Masoretic *and liberation for those that are bound*. GNT is by itself to read *to send out those who are oppressed in liberty*.

It is little wonder than certain manuscripts of the GNT like to insert *to cure those who are broken-hearted* into Luke 4:18 (Codex Alexandrinus, Codex Coridethianus, Codex Athous Lavrensis, Uncial 0102, Family 1, Majority Text), however all of these are post 5<sup>th</sup> Century CE, and Codex Sinaiticus and Vaticanus of the 4<sup>th</sup> Century CE omit it, along with citations in Origen (3<sup>rd</sup> century CE), Eusebius (4<sup>th</sup> century CE), and numerous others. Surprisingly, the manuscripts of the LXX copied by Christian scribes don't have any evidence that they attempted to amend the LXX Isaiah 61:1-2 to conform to the reading

of Luke 4:18-19; this would indicate that cross contamination was rare, hence such importance was attached to the LXX even when it disagreed with the GNT.

There are several explanations for the differences between the three versions, the main one being a different Hebrew Vorlage for each. But where exactly is the proof? The Masoretic Hebrew manuscripts are generally in agreement (certain differences remain, but none significant), so without having other Hebrew manuscripts to look at, it was generally assumed that the LXX and GNT had “free” translations of the Hebrew.

That was, until the Dead Sea Scrolls were discovered. We then had an extra four manuscripts that had the Hebrew text of Isaiah 61:1-2. Did they provide evidence that the LXX and GNT were free translations of the Hebrew? Or do they show there was more than just one form of the text of Isaiah in circulation before the start of the Common Era?

The evidence is for the latter: there was indeed more than one form of the text of Isaiah in circulation before the Common Era. The Great Isaiah Scroll (or 1QIsa<sup>a</sup>), gave the most evidence for such. How does it pertain to the text of Isaiah 61:1?

*The Spirit of Yahweh is upon me, because Yahweh has anointed me,*

*He has sent me to bring good news to the oppressed, and to bind up those broken-hearted,*

*to proclaim release to the captives, and liberation for those that are bound,*

*to proclaim the year of Yahweh's favour*

רוח יהוה עלי  
לבשר ענוים שלחני  
לקרוא לשבויים דרור  
לקרוא שנת רצון ליהוה  
יען משח יהוה אותי  
ולחבוש לנשברי לב  
ולאסורים פקחקה  
ולאסורים פקחקה

The Great Isaiah Scroll therefore gives evidence for the LXX omitting *Master*, for it too doesn't include אדני; it also has two divergences from the Masoretic (bar spelling alternatives): including ו/and before לחבוש/to bring good news (which also has the *plene* rather than *defective* spelling), and instead of having a split word פקח־קה, it has it as one פקחקה. Most take this as an “intensive” form of the verb פקח, which means *opening*, so with the repetition of the last two consonants (פקחקה), we get a meaning of *completely opening*. As פקח is mainly used with the opening of the eyes, this would account for why the LXX, and then the GNT, translate ולאסורים פקחקה as *and recovery of sight to the blind*. We'll come back to this in a moment.



The other manuscripts among the Dead Sea Scrolls give some other alternative readings as well. Instead of יהוה or אדני יהוה, 1QIsa<sup>b</sup> gives יהוה אלהים meaning *Yahweh God*. 4QIsa<sup>m</sup> may support the Masoretic, having extant אד[ני] יהוה, however whether it had יהוה or something else afterwards is not able to be determined. Finally, 1QIsa<sup>b</sup> has פקחקה, which most certainly looks like the intensive form of the verb פקה. However, Gesenius remarks that *[it] is an evident mistake due to dittography; read פקח as in 42:7*.<sup>1903</sup> He was writing this in the mid-19<sup>th</sup> Century CE, so unfortunately, he didn't have the knowledge we now have regarding the DSS. Nevertheless, it doesn't mean he wasn't wrong; it was an early error which wasn't completely understood by those that copied the error (hence the three alternative forms of it).

How do we account for the LXX and GNT understanding ולאסורים as meaning *and to the blind* though? The word אסר is quite common, and occurs three other times in Isaiah, and one of these (49:9) is exactly like the Hebrew seen in Isaiah 61:1. Checking this in the LXX, the translator translated it as τοις εν δεσμοις/*to those in chains*. So, it's not like the translator didn't know the word. The DSS showed that the LXX, rather than being a "free" translation, is actually quite a literal translation (so much so that an *Interlinear Paradigm* hypothesis has been championed in recent years, meaning that some scholars believe the LXX was at first an interlinear translation used to help in bilingual study of the Hebrew), so another option is to be proposed: all our extant Hebrew manuscripts repeat a corruption in Isaiah 61:1 quite early on, with the LXX providing the original reading. This can be retroverted into a Hebrew Vorlage for the LXX translation: ולעורים פקה. This easily accounts for the corrupt Hebrew reading ולאסורים פקחקה; the interchange of א and ע is quite common in Hebrew (see the numerous footnotes above for evidence of this); dittography also occurs quite frequently (again, footnotes above); and לאורים would be understood as meaning *to the Uriym* (Ezra 2:67; Neh 7:65), so a change to לאסורים would help the text make sense.

The above proposal makes sense out of all the evidence we have. Rather than being a "free" translation, the LXX can effectively assist in determining the original form of the Hebrew text.<sup>1904</sup>

There is one final thing to account for. The GNT includes an extra phrase not seen in the Hebrew manuscripts or the LXX: *to send out those who are oppressed in liberty*. Was Luke adding some extra words for a theological stance? As the other quotes in Luke from the Tanakh don't diverge so much from either the Hebrew or the LXX, we must find the answer somewhere else. It just so happens that these exact words are found in LXX Isaiah 58:6, where most commentators argue that Luke has interpolated 58:6 here, because he's quoting it from memory. But again, there is nowhere else in Luke (or Acts) where such happens. There's no proof then that Luke was as free as he evidently is here. To explain all this, the evidence would point towards a different Greek or

---

<sup>1903</sup> Gesenius' *Hebrew Grammar*, §84B.n; pp 234.

<sup>1904</sup> I also comment that the LXX contains the original reading of a text in the notes above. See footnotes 147, 148, 793, 816 and 869.

Hebrew version that was available to Luke that contained these differences. The DSS indicate that it is likely that the Synagogues will have had Tanakh scrolls with their own variants in. It wouldn't be unusual for a phrase from one place to be repeated in another.

Therefore, as is evident, the Textual Criticism of the Tanakh has lots of hurdles to jump over. It isn't as easy as pointing to one manuscript family as the one that contains the original readings. The more manuscripts we have, the more variants we have. But with this, we are able to get closer to the original writings than we have ever done so previously since they were written.

It is a testament to the copyists, whatever their nationality or theological stance, that we even have these manuscripts at all.